SONY

3-059-565-**34** (1)

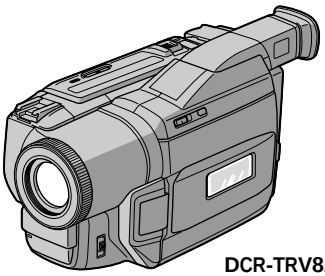
Digital Video Camera Recorder

Istruzioni per l'uso

Prima di usare l'apparecchio, leggere attentamente questo manuale e conservarlo per riferimenti futuri.

Gebruiksaanwijzing

Lees, alvorens het apparaat in gebruik te nemen, de gebruiksaanwijzing aandachtig door en bewaar deze voor eventuele naslag.



DCR-TRV820E

Digital Handycam

InfoLITHIUM L SERIES

MEMORY STICK

Digital 8

DCR-TRV720E/TRV820E

©2000 Sony Corporation

Italiano

Benvenuti!

Congratulazioni per l'acquisto di questa videocamera Sony Digital Handycam. Con questa Digital Handycam potrete catturare i momenti preziosi della vostra vita con immagini e suono di qualità superiore.
Questa Digital Handycam dispone di numerose funzioni avanzate, ma è molto facile da usare. Presto potrete produrre video personali di cui potrete godere negli anni a venire.

ATTENZIONE

Per evitare il rischio di incendi o scosse elettriche, non esporre l'apparecchio alla pioggia o all'umidità.

Per evitare scosse elettriche, non aprire il rivestimento.
Per riparazioni rivolgersi esclusivamente a personale qualificato.

ATTENZIONE

I campi elettromagnetici a determinate frequenze potrebbero influenzare l'immagine e l'audio di questa videocamera digitale.

Nederlands

Welkom

Gefeliciteerd met de aankoop van deze Sony Digital Handycam camcorder. Met de superieure beeld- en geluidskwaliteit van de Digital Handycam kunt u de dierbare momenten in uw leven vastleggen.
Deze camcorder biedt u een scala aan geavanceerde functies en is toch zeer eenvoudig te bedienen, zodat u al gauw in staat zult zijn home-video's te maken waar u nog jaren plezier aan beleeft.

WAARSCHUWING

Om het gevaar van brand of elektrische schokken te voorkomen, mag het apparaat niet worden blootgesteld aan regen of vocht.

Om elektrische schokken te voorkomen, mag de behuizing niet worden geopend.
Laat reparaties uitsluitend door vakkundig personeel uitvoeren.

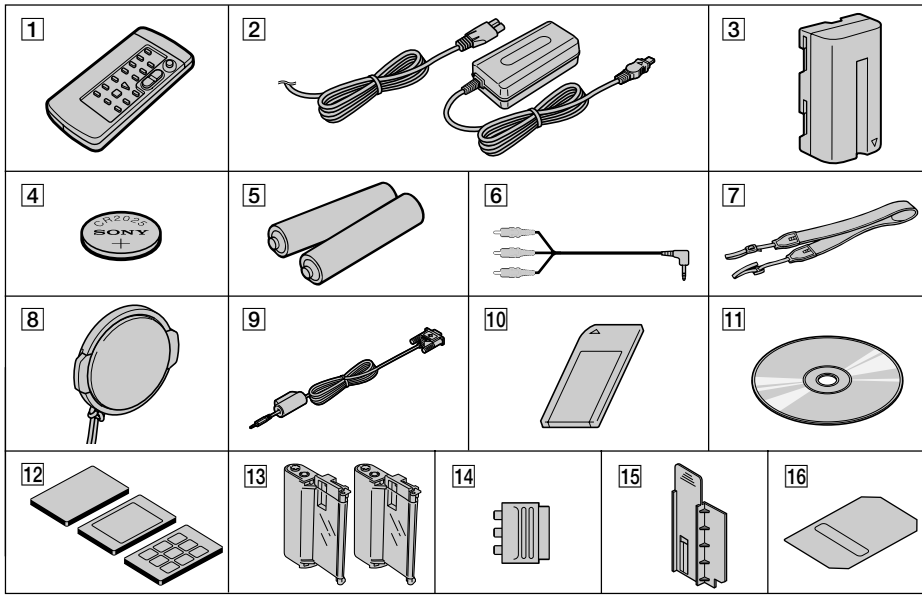
Bij dit product zijn batterijen geleverd. Wanneer deze leeg zijn, moet u ze niet weggooien maar inleveren als KCA.

ATTENTIE

Elektromagnetische velden met bepaalde frequenties kunnen het beeld en geluid van deze digitale camcorder beïnvloeden.

Controllo degli accessori in dotazione

Assicurarsi che i seguenti accessori siano presenti insieme con la videocamera.



1 **Telecomando** (1) (p. 200)

2 **Trasformatore CA AC-L10A/L10B/L10C** (1), **Cavo di alimentazione** (1) (p. 16)

3 **Blocco batteria NP-F330** (1) (p. 15, 16)

4 **Pila al litio CR2025** (1) (p. 161)
La pila al litio è già installata nella videocamera.

5 **Pile tipo R6 (formato AA) per il telecomando** (2) (p. 201)

6 **Cavo di collegamento A/V** (1) (p. 41)

7 **Tracolla** (1) (p. 196)

8 **Copriobiettivo** (1) (p. 24)

9 **Cavo seriale per PC** (1) (p. 127)

10 **"Memory Stick"** (1) (p. 105)

11 **Software applicativo: PictureGear 4.1 Lite (CD-ROM)** (1) (p. 127)

12 **Carta di stampa** (p. 146)
Tipo normale (20 fogli × 1)**, Tipo per autoadesivi/Formato normale** (10 fogli × 1)**, Tipo per autodesivi/Formato per 9 riquadri pretagliati** (10 fogli × 1)
Solo DCR-TRV820E

13 **Cartuccia di stampa** (2) (p. 142)
Solo DCR-TRV820E

14 **Adattatore per presa a 21 terminali** (1) (p. 42)

15 **Pulitore testine** (1) (p. 184)
Solo DCR-TRV820E

16 **Pulitore rullo** (1) (p. 185)
Solo DCR-TRV820E

Controleren van het bijgeleverd toebehoren

Controleer of de volgende accessoires alle in de verpakking van de camcorder aanwezig zijn.

1 **Draadloze afstandsbediening** (1) (blz. 200)

2 **AC-L10A/L10B/L10C netspanningsadapter** (1), **en netsnoer** (1) (blz. 16)

3 **NP-F330 batterijpak** (1) (blz. 15, 16)

4 **CR2025 lithiumbatterij** (1) (blz. 161)
De lithiumbatterij is bij aflevering al in uw camcorder aanwezig.

5 **R6 (AA-formaat) batterijen voor de afstandsbediening** (2) (blz. 201)

6 **Audio/video aansluitsnoer** (1) (blz. 41)

7 **Schouderband** (1) (blz. 196)

8 **Lensdop** (1) (blz. 24)

9 **Seriële PC-aansluitkabel** (1) (blz. 127)

10 **"Memory Stick"** (1) (blz. 105)

11 **Toepassingsprogramma: PictureGear 4.1 Lite (op CD-ROM)** (1) (blz. 127)

12 **Afdrukpapier** (blz. 146)
Standaard-vellen (20 vel × 1)**, Etiket-plakvellen** (10 vel × 1)**, Geperforeerde 9-voudige plakvellen** (10 vel × 1)
Alleen bij de DCR-TRV820E

13 **Printcassettes** (2) (blz. 142)
Alleen bij de DCR-TRV820E

14 **21-polige verloopstekker** (1) (blz. 42)

15 **Koppenreiniger** (1) (blz. 184)
Alleen voor de DCR-TRV820E

16 **Afdrukrolreiniger** (1) (blz. 185)
Alleen voor de DCR-TRV820E

Indice

Controllo degli accessori in dotazione 3

Guida rapida all'uso 8

Preparativi

Uso del manuale 12
Punto 1 Preparazione della fonte di alimentazione 15
Installazione del blocco batteria 15
Carica del blocco batteria 16
Collegamento alla rete elettrica 21
Punto 2 Inserimento di una cassetta 22

Registrazione – Operazioni basilari

Registrazione di immagini 24
Ripresa di soggetti in controluce – BACK LIGHT 30
Riprese al buio – NightShot / Super NightShot 31
Registrazione con timer automatico 33
Controllo della registrazione – END SEARCH / EDITSEARCH / Revisione della registrazione 34

Riproduzione – Operazioni basilari

Riproduzione di un nastro 36
Visione delle registrazioni su un televisore 41

Operazioni di registrazione avanzate

Registrazione di un fermo immagine sul nastro – Registrazione di foto su nastro 44
Uso del modo ampio 48
Uso della funzione di dissolvenza 49
Uso degli effetti speciali – Effetto immagine 52
Uso degli effetti speciali – Effetto digitale 54
Uso della funzione PROGRAM AE 57
Regolazione manuale dell'esposizione 59
Messa a fuoco manuale 60
Sovrimpressione di titoli 62
Creazione di titoli personali 64
Inserimento di una scena 66

Operazioni di riproduzione avanzate

Riproduzione di un nastro con effetti immagine 67
Riproduzione di un nastro con effetti digitali 68
Ingrandimento di immagini registrate – PB ZOOM 69
Localizzazione rapida di una scena con la funzione di memoria del punto zero ... 71
Ricerca di una registrazione tramite data – Ricerca di data 72
Ricerca di una foto – Ricerca foto / scorrimento foto 74

Montaggio

Duplicazione di nastri 76
Uso con un apparecchio video analogico e un computer – Funzione di conversione segnali 80
Registrazione di video o programmi TV ... 82
Inserimento di una scena da un videoregistratore – Montaggio ad inserimento 85

Personalizzazione della videocamera

Cambiamento delle impostazioni di menu 88
Regolazione di data e ora 103

Operazioni con il “Memory Stick”

Uso del “Memory Stick” – Introduzione 105
Registrazione di fermi immagine sul “Memory Stick” – Registrazione di foto in memoria 110
Sovrapposizione di un fermo immagine dal “Memory Stick” ad un’immagine in movimento – MEMORY MIX 115
Registrazione di un’immagine da un nastro come fermo immagine 119
Copia di fermi immagine da un nastro – Salvataggio foto 122
Visione di un fermo immagine – Riproduzione di foto in memoria ... 124
Copia di immagini registrate su “Memory Stick” su nastri 128
Ingrandimento di immagini registrate su “Memory Stick” – Memory PB ZOOM 130
Riproduzione delle immagini in un ciclo continuo – SLIDE SHOW 131
Protezione da cancellazioni accidentali – Protezione immagini 133
Cancellazione delle immagini 135
Scrittura di simboli di stampa – PRINT MARK 138

Operazioni di stampa (Solo DCR-TRV820E)

Uso della stampante – Introduzione 140
Esecuzione di stampe – Stampa normale 148
Esecuzione di stampe di schermate multiple – Stampa divisa 155

Altre informazioni

Sistema Digital8 (), registrazione e riproduzione 157
Riguardo a i.LINK 159
Sostituzione della pila al litio nella videocamera 161
Soluzione di problemi 163
Indicazioni di autodiagnostica 169
Indicatori e messaggi di avvertimento 170
Uso della videocamera all’estero 181
Informazioni per la manutenzione e precauzioni 182
Caratteristiche tecniche 190

Riferimento rapido

Identificazione delle parti e dei comandi 194
Guida rapida alle funzioni 204
Indice analitico 206

- Windows® é un marchio registrato o marchio di Microsoft Corporation, registrato negli Stati Uniti e in altri paesi.
- Macintosh é un marchio di Apple Computer, Inc.
- Tutti gli altri nomi di prodotti qui citati possono essere marchi o marchi registrati delle rispettive aziende.

Inoltre “™” e “®” non sono indicati in ciascun caso in questo manuale.

Inhoudsopgave

Controleren van het bijgeleverd toebehoren 3

Snelle startgids 10

Voorbereidingen

Omtrent deze handleiding 12
Stap 1 Voorbereiden van de stroomvoorziening 15
Aanbrengen van een batterijpak 15
Opladen van het batterijpak 16
Gebruik op stroom van het lichtnet 21
Stap 2 Inleggen van een videocassette 22

Opnemen – basisbediening

Video-opnamen maken 24
Opnemen bij tegenlicht – BACK LIGHT 30
Opnemen in het donker – NightShot / Super NightShot 31
Opnemen met de zelfontspanner 33
Controleren van de gemaakte opnamen – END SEARCH / EDITSEARCH / Rec Review opnamecontrole 34

Afspelen – basisbediening

Afspelen van een videocassette 36
Aansluitingen voor videoweergave op TV 41

Uitgebreide opnamefuncties

Stilstaande beelden op de band opnemen – Foto-bandopname 44
Breedbeeld-opnamefunctie 48
Beelden in- en uit-faden 49
Speciale effecten – Beeldeffect / kleurenpalet 52
Speciale effecten – Digitale opname-effecten 54
PROGRAM AE belichtingsprogramma's 57
Handmatig instellen van de belichting 59
Handmatig scherpstellen 60
Een titelbeeld opnemen 62
Eigen titelbeelden samenstellen 64
Inlassen van nieuwe beelden 66

Uitgebreide weergavefuncties

Videoweergave met beeld / kleureffecten 67
Videoweergave met digitale beeldeffecten 68
Vergroot weergeven van beelden met PB ZOOM 69
Snel opzoeken van een scène met de nulpunt-terugkeer 71
Opzoeken van een gewenste opname aan de datum – Datum-zoekfunctie 72
Opzoeken van een foto-opname – Foto-zoekfunctie / Foto-serieweergave 74

Videomontage

Kopiëren van video-opnamen 76
Analoge videosignalen overbrengen naar een personal computer – Signaalomzetting 80
Opnemen van video- of TV-programma's 82
Inlassen van scènes vanaf een videorecorder – Inlasmontage 85

Uw camcorder naar eigen inzicht aanpassen

Wijzigen van de oorspronkelijke menu-instellingen 88
Instellen van de datum en tijd 103

“Memory Stick” functies

Gebruik van de “Memory Stick” – inleiding 105
Opnemen van stilstaande beelden op een “Memory Stick” – MEMORY foto-opnamefunctie 110
Een stilstaand beeld van een “Memory Stick” samenvoegen met bewegende beelden – MEMORY MIX 115
Overnemen van een scène van een videocassette als stilstaand beeld 119
Kopiëren van stilstaande beelden van een videocassette – Foto-opslagfunctie 122
Bekijken van een stilstaand beeld – MEMORY foto-weergavefunctie 124
Kopiëren van beelden van een “Memory Stick” naar een videocassette 128
Vergroten van beelden op een “Memory Stick” – MEMORY PB ZOOM 130
Weergeven van een doorlopende serie beelden – SLIDE SHOW 131
Beveiligen tegen per ongeluk wissen – Wispreventie 133
Wissen van beelden 135
Markeren van af te drukken beelden – PRINT MARK 138

Printer-bedieningsfuncties (allen voor de DCR-TRV820E)

Gebruik van de printer – Inleiding 140
Afdrukken met de printer – Standaard afdrukformaat 148
Afdrukken van verscheidene kleinere beelden – Meervoudig afdrukformaat 155

Aanvullende informatie

Digital8 systeem voor opnemen en afspelen 157
Betreffende de i.LINK aansluiting 159
Vervangen van de lithiumbatterij in uw camcorder 161
Verhelpen van storingen 172
Zelfdiagnose-aanduidingen 178
Waarschuwingsaanduidingen en mededelingen 179
Gebruik van uw camcorder in het buitenland 181
Onderhoud en voorzorgsmaatregelen 182
Technische gegevens 192

Compleet overzicht

Plaats en functie van de bedieningsorganen 194
Nuttige functies in één oogopslag 205
Index 207

- Windows® is een handelsmerk of gedeponeerd handelsmerk van Microsoft Corporation in de Verenigde Staten en andere landen.
- Macintosh is een handelsmerk van Apple Computer, Inc.
- Alle andere namen van producten in deze gebruiksaanwijzing kunnen de handelsmerken of gedeponeerde handelsmerken zijn van de respectievelijke bedrijven.

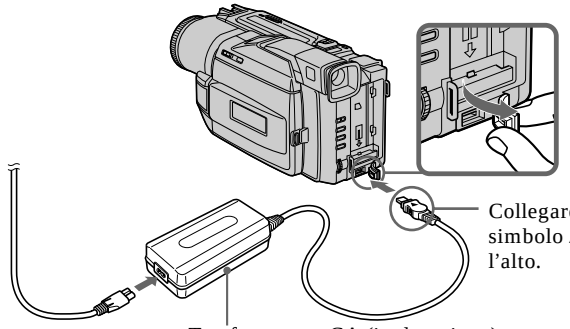
De aanduidingen “™” en “®” zullen in de onderhavige gevallen niet telkens in deze gebruiksaanwijzing worden vermeld.

Guida rapida all'uso

Questo capitolo presenta le caratteristiche principali della videocamera. Vedere le pagine tra parentesi "( )" per maggiori informazioni.

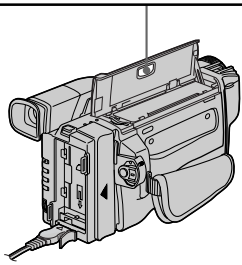
1 Collegamento del cavo di alimentazione (p. 21)

Usare il blocco batteria quando si usa la videocamera in esterni (p. 15).

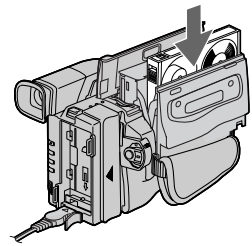

Aprire il coperchio della presa DC IN.
Collegare la spina con il simbolo ▲ rivolto verso l'alto.
Trasformatore CA (in dotazione)

2 Inserimento di una cassetta (p. 22)

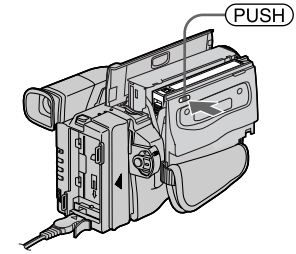
❶ Aprire il coperchio del comparto cassetta e premere EJECT. Il comparto si apre automaticamente.



❷ Inserire la cassetta nel comparto con la finestrella rivolta verso l'esterno e la linguetta di protezione dalla scrittura della cassetta rivolta verso l'alto.

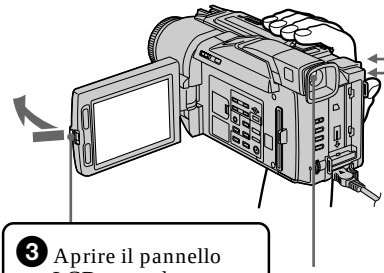


❸ Chiudere il comparto cassetta premendo sulla scritta (PUSH) sul comparto cassetta.
Il comparto cassetta si abbassa automaticamente. Chiudere il coperchio del comparto cassetta.

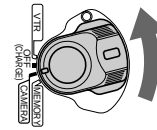


3 Registrazione di immagini (p. 24)

❶ Togliere il copriobiettivo.



❷ Regolare l'interruttore POWER su CAMERA tenendo premuto il piccolo tasto verde.

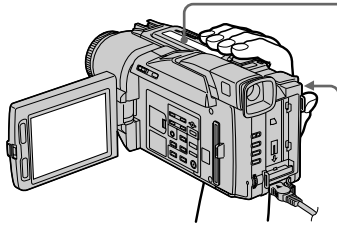


❸ Aprire il pannello LCD tenendo premuto OPEN. L'immagine appare sullo schermo LCD.

❹ Premere il tasto rosso. La videocamera inizia a registrare. Per interrompere la registrazione, premere di nuovo il tasto rosso.

Mirino
Quando il pannello LCD è chiuso, usare il mirino appoggiando l'occhio contro l'oculare.

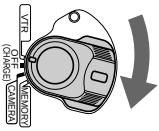
4 Controllo dell'immagine di riproduzione sullo schermo LCD (p. 36)



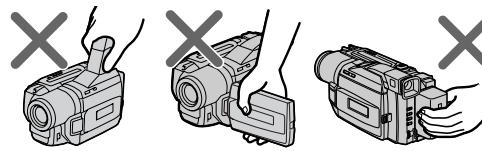
❷ Premere ◀◀ per riavvolgere il nastro.

❸ Premere ► per avviare la riproduzione.

❶ Regolare l'interruttore POWER su VTR tenendo premuto il piccolo tasto verde.



Nota
Non sollevare la videocamera tenendola per il mirino, il pannello LCD o il blocco batteria.

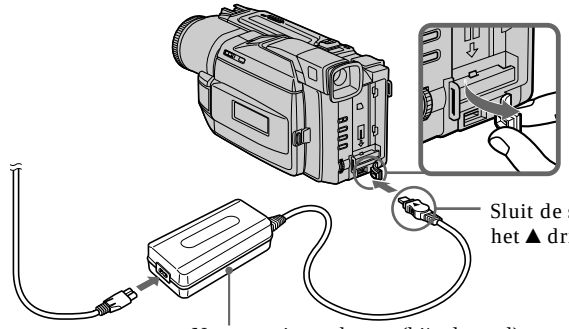


Snelle startgids

In dit hoofdstuk vindt u de eerste stappen voor het gebruik van uw camcorder kort beschreven. Zie voor nadere bijzonderheden de bladzijden waarnaar tussen haakjes "( )" wordt verwezen.

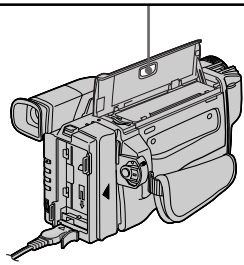
1 Aansluiten van het netsnoer (zie blz. 21)

Voor gebruik buitenshuis dient u een batterijpak aan te brengen (zie blz. 15).

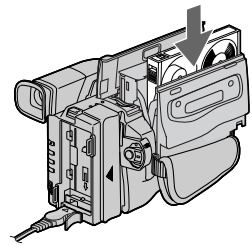

Open het klepje van de DC IN aansluiting.
Sluit de stekker aan met het ▲ driehoekje boven.
Netspanningsadapter (bijgeleverd)

2 Inleggen van een videocassette (zie blz. 22)

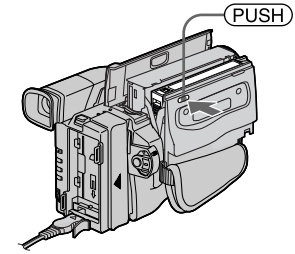
❶ Open het deksel van de cassettehouder en druk op de EJECT toets. De cassettehouder gaat dan automatisch open.



❷ Plaats een videocassette in de houder met de vensterzijde naar buiten gericht en het wispreventie-nokje op de cassette omhoog.

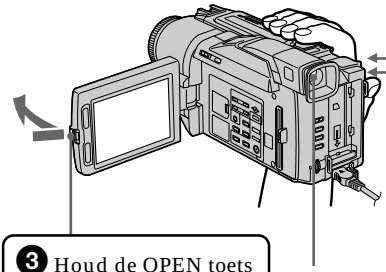


❸ Druk op de kant van de cassettehouder waar (PUSH) staat aangegeven om deze te sluiten. De cassettehouder gaat automatisch omlaag. Vervolgens sluit u het deksel van de cassettehouder.

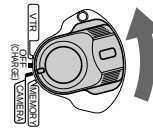


3 Maken van een video-opname (zie blz. 24)

1 Verwijder de lensdop.



2 Druk het kleine groene knopje op de POWER schakelaar in en zet de schakelaar in de “CAMERA” stand.



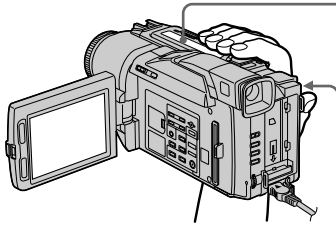
3 Houd de OPEN toets ingedrukt en klap het LCD scherm open. Het beeld dat u kunt opnemen verschijnt op het LCD scherm.

4 Druk op de rode opnametoets (START/STOP). De camcorder begint dan met opnemen. Om te stoppen met opnemen drukt u nogmaals op de rode toets.

Zoeker

Wanneer het LCD scherm gesloten is kunt u de opgenomen beelden in de zoeker zien, door de oogkap tegen uw oog te plaatsen.

4 Controleren van de laatste opnamen op het LCD scherm (zie blz. 36)



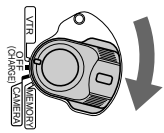
2 Druk op de ◄◄ toets om de band terug te spoelen.

REW

3 Druk op de ► toets om de weergave te starten.

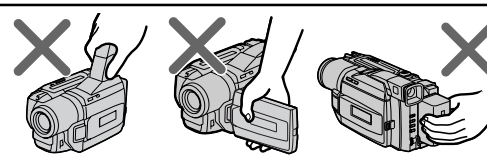
PLAY

1 Druk het kleine groene knopje op de POWER schakelaar in en zet de schakelaar in de “VTR” stand.



Opmerking

Til de camcorder nooit aan de beeldzoeker, het LCD scherm of het batterijpak op.



Uso del manuale

Le istruzioni in questo manuale sono per i due modelli indicati nella tabella sotto. Prima di iniziare la lettura del manuale e usare la videocamera, controllare il numero di modello riportato sul fondo della videocamera. La DCR-TRV820E è il modello usato per le illustrazioni. Negli altri casi il numero di modello è indicato nell'illustrazione. Eventuali differenze nel funzionamento sono chiaramente indicate nel testo, ad esempio con "solo DCR-TRV820E".
Nel testo del manuale, tasti e regolazioni sulla videocamera sono indicati in lettere maiuscole. P.es. Regolare l'interruttore POWER su CAMERA.
Quando si esegue un'operazione, si può udire un segnale acustico che indica l'esecuzione dell'operazione.

Omtrent deze handleiding

In deze gebruiksaanwijzing vindt u een beschrijving van twee verschillende uitvoeringen van de camcorder, zoals in onderstaande tabel is aangegeven. Controleer voor het doorlezen van deze handleiding en het in gebruik nemen van uw camcorder eerst even uw modelnummer, dat aan de onderkant van de camcorder vermeld staat. De afbeeldingen in deze gebruiksaanwijzing tonen het model DCR-TRV820E, tenzij er bij de afbeelding een ander modelnummer staat aangegeven. Verschillen in bediening tussen de modellen worden in de tekst duidelijk aangegeven, als bijvoorbeeld "alleen voor de DCR-TRV820E".
De namen van toetsen of regelaars en instellingen op de camcorder worden in deze handleiding in hoofdletters vermeld.
Bijvoorbeeld: Zet de POWER schakelaar in de "CAMERA" stand.
Bij bepaalde bedieningsfuncties kunnen er één of meer pieptonen klinken, om u op het overschakelen te attenderen en vergissingen te voorkomen.

Tipo di differenza/Verschillen tussen de uitvoeringen

DCR-	TRV720E	TRV820E
Stampante/ Printer	—	●

● In dotazione/Aanwezig
— Non in dotazione/Niet aanwezig

Prima di usare la videocamera

Con questa videocamera digitale si possono usare videocassette Hi8 Hi8/Digital8 . La videocamera registra e riproduce le immagini con il sistema Digital8 . Inoltre la videocamera può riprodurre nastri registrati con il sistema Hi8 Hi8/standard 8 mm 8 (analogico). Non è però possibile usare le funzioni di "Operazioni di riproduzione avanzate" alle pagine da 67 a 75 per riprodurre con il sistema Hi8 Hi8/standard 8 mm 8. Per ottenere transizioni uniformi, consigliamo di non mischiare immagini registrate con il sistema Hi8 Hi8/standard 8 mm 8 e con il sistema Digital8 su uno stesso nastro.

Aanwijzingen voor het gebruik van de camcorder

In deze digitale camcorder kunt u gebruik maken van Hi8 Hi8/Digital8 videocassettes. Uw camcorder neemt beelden op en geeft deze weer met het Digital8 systeem. Tevens is uw camcorder geschikt voor afspelen van videocassettes die zijn opgenomen met het (analoge) Hi8 Hi8/standaard 8-mm 8 systeem. De "Uitgebreide weergavefuncties" beschreven op blz. 67 t/m 75 zullen echter niet beschikbaar zijn voor cassettes met het Hi8 Hi8/standaard 8-mm 8 systeem. Om problemen bij de overgang tussen beelden te voorkomen, is het aanbevolen uw cassettes gescheiden te houden en geen Hi8/8 en Digital8 opnamen op dezelfde cassette te maken.

Uso del manuale

Nota sui sistemi di colore TV

I sistemi di colore TV differiscono a seconda dei paesi. Per vedere le registrazioni su un televisore è necessario un televisore basato sul sistema PAL.

Precauzione per i diritti d'autore

Programmi televisivi, film, videocassette e altri materiali possono essere coperti da diritti d'autore.
La registrazione non autorizzata di tali materiali può contravvenire alle leggi sui diritti d'autore.

Nessuna compensazione per il contenuto della stampa (solo DCR-TRV820E)

Il contenuto della stampa non può essere compensato se la stampa non viene eseguita a causa di problemi di funzionamento della videocamera, ecc.

Omtrent deze handleiding

Verschillende televisie-kleursystemen

Televisie-kleursystemen verschillen van land tot land. Om de videobeelden van deze camcorder op uw TV te bekijken, moet het TV-toestel werken met het PAL kleursysteem.

Betreffende de auteursrechten

Televisieprogramma's, films, videobanden en ander beeldmateriaal kunnen beschermd zijn door auteursrechten. Het zonder toestemming opnemen van dergelijk materiaal kan in strijd zijn met deze auteursrechten.

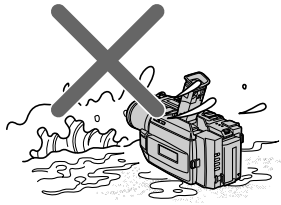
Geen compensatie voor mislukte afdrukken (alleen van toepassing op de DCR-TRV820E)

Er wordt geen compensatie geboden voor mislukte afdrukken, ook niet als dit te wijten is aan storing in de werking van de camcorder e.d.

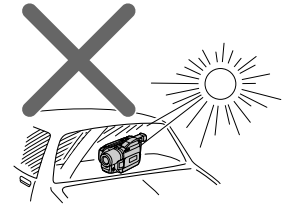
Precauzioni per la cura della videocamera

- **Lo schermo LCD e il mirino sono stati fabbricati con tecnologia ad alta precisione. Tuttavia possono essere presenti alcuni minuscoli puntini neri e/o puntini luminosi (rossi, blu, verdi o bianchi) che rimangono fissi sullo schermo LCD o nel mirino. Tali puntini sono un normale risultato del processo di fabbricazione e non influiscono in alcun modo sull'immagine registrata. Il rapporto effettivo di pixel e/o schermo è 99,99% o più.**
- Evitare che la videocamera si bagni. Proteggere la videocamera dalla pioggia e dall'acqua marina. Se la videocamera si bagna possono essere causati guasti a volte irreparabili **[a]**.
- Non lasciare mai la videocamera esposta a temperature superiori a 60°C, come all'interno di un'auto parcheggiata al sole o in un luogo dove batte direttamente il sole **[b]**.
  Tuttavia, non lasciare la videocamera esposta a temperature superiori a 55°C quando la cartuccia di stampa è inserita nella videocamera. (Solo DCR-TRV820E)
- Non collocare la videocamera in modo che il mirino, lo schermo LCD o l'obiettivo rimanga puntato verso il sole. L'interno del mirino, lo schermo LCD o l'obiettivo può essere danneggiato **[c]**.

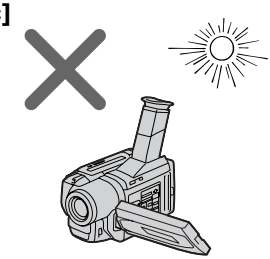
[a]



[b]



[c]



Il contenuto della registrazione non può essere compensato se la registrazione o la riproduzione non viene eseguita in seguito a problemi di funzionamento della videocamera, della videocassetta, ecc.

Voorzorgen bij gebruik van de camcorder

- **Het LCD scherm en de beeldzoeker van uw camcorder zijn vervaardigd met precisie-technologie. Soms kunnen er op het scherm en/of de zoeker wel eens stippen zwart blijven, of juist in een enkele kleur (rood, blauw, groen of wit) oplichten. Maakt u zich geen zorgen: deze stippen worden niet op de band opgenomen en ze duiden niet op storing in de werking. Het aantal effectieve beeldpunten bedraagt in elk geval meer dan 99,99%.**
- Laat de camcorder niet nat worden. Zorg dat er geen regen of opspattend water, vooral zeewater, op het apparaat komt. Water in de camcorder kan storingen veroorzaken, soms zodanig dat reparatie niet meer mogelijk is. **[a]**.
- Laat de camcorder nooit achter op plaatsen waar de temperatuur tot boven de 60°C kan oplopen, zoals op een vensterbank in de volle zon of in een auto die in de zon geparkeerd staat. **[b]**.
  De camcorder is nog gevoeliger en mag niet worden blootgesteld aan temperaturen boven 55°C wanneer er een printcassette in de camcorder aanwezig is. (Alleen voor de DCR-TRV820E)
- Richt de camera niet met de beeldzoeker, het LCD scherm of de lens recht op de zon. Het inwendige van de zoeker, het LCD scherm of de lens kan door direct zonlicht beschadigd worden. **[c]**.

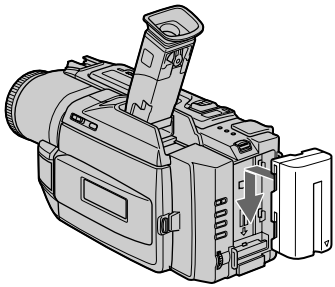
Verloren gegane video-opnamen kunnen niet worden vergoed, ook niet als er bij opnemen of weergeven iets misgaat door een storing in de camcorder, de videocassette e.d.

Punto 1 Preparazione della fonte di alimentazione

Installazione del blocco batteria

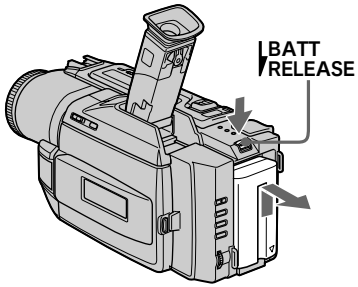
Installare il blocco batteria per usare la videocamera in esterni.

Far scorrere il blocco batteria verso il basso fino a che scatta.



Per rimuovere il blocco batteria

Far scorrere il blocco batteria in direzione della freccia tenendo premuto in basso BATT RELEASE.



Dopo aver installato il blocco batteria

Non trasportare la videocamera tenendola per il blocco batteria. Altrimenti il blocco batteria potrebbe sfilarsi accidentalmente dalla videocamera, danneggiando la videocamera.

Stap 1 Voorbereiden van de stroomvoorziening

Aanbrengen van een batterijpak

Om uw camcorder buitenshuis te gebruiken brengt u er een batterijpak op aan.

Schuif het batterijpak omlaag tot het vastklikt.

Losmaken van het batterijpak

Houd het BATT RELEASE knopje ingedrukt en schuif het batterijpak in de richting van de pijl omhoog en los.

Na het aanbrengen van het batterijpak

Houd in geen geval de camcorder aan het batterijpak vast. Als het batterijpak los raakt, kan uw camcorder vallen en beschadigd raken.

Punto 1 Preparazione della fonte di alimentazione

Carica del blocco batteria

Usare il blocco batteria dopo averlo caricato per la videocamera.
La videocamera funziona solo con blocchi batteria “InfoLITHIUM” (serie L).

(1) Aprire il coperchio della presa DC IN e collegare il trasformatore CA in dotazione alla videocamera alla presa DC IN con il segno ▲ sulla spina rivolto verso l’alto.
(2) Collegare il cavo di alimentazione al trasformatore CA.
(3) Collegare il cavo di alimentazione alla presa di corrente.
(4) Regolare l’interruttore POWER su OFF (CHARGE). La carica inizia. Il tempo di funzionamento rimanente del blocco batteria è indicato in minuti sul display.

Quando l’indicatore di tempo di funzionamento rimanente del blocco batteria diventa ▭, la **carica normale** è stata completata. Per caricare completamente il blocco batteria **(carica completa)**, lasciare applicato il blocco batteria per circa 1 ora dopo che è stata completata la carica normale fino a che FULL appare sul display. Una carica completa permette di usare il blocco batteria per un tempo più lungo del solito.

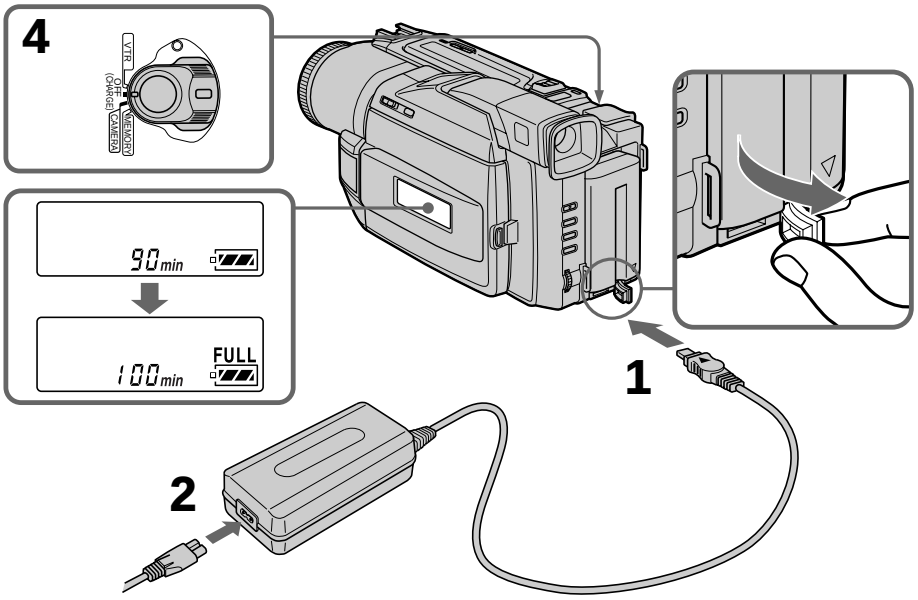
Stap 1 Voorbereiden van de stroomvoorziening

Opladen van het batterijpak

Voordat u een batterijpak kunt gebruiken, dient u het eerst op te laden.
Deze camcorder werkt alleen met “InfoLITHIUM” batterijen (van de L-serie).

(1) Open het DC IN aansluitklepje en sluit de bij uw camcorder geleverde netspanningsadapter aan op de DC IN gelijkstroomingang, met het ▲ driehoekje van de stekker boven.
(2) Sluit het netsnoer aan op de netspanningsadapter.
(3) Steek de stekker van het netsnoer in het stopcontact.
(4) Zet de POWER schakelaar in de “OFF (CHARGE)” stand. Het opladen begint. In het uitleesvenster verschijnt de resterende batterijspanning in minuten.

Wanneer de ▭, spanningsindicator geheel oplicht, is het batterijpak grotendeels opgeladen **(normale lading)**. Om het batterijpak nog verder op te laden **(volledige lading)**, laat u het batterijpak langer op de netspanningsadapter zitten totdat de aanduiding “FULL” in het uitleesvenster verschijnt. Na volledig opladen zult u het batterijpak langer dan gemiddeld kunnen gebruiken.



Punto 1 Preparazione della fonte di alimentazione

Dopo aver caricato il blocco batteria

Scollegare il trasformatore CA dalla presa DC IN della videocamera.

Note

- Evitare che oggetti metallici vengano in contatto con le parti metalliche della spina CC del trasformatore CA. Questo potrebbe causare un cortocircuito, danneggiando il trasformatore CA.
- Tenere asciutto il blocco batteria.
- Quando non si usa il blocco batteria per un lungo periodo di tempo, caricarlo prima completamente e quindi usarlo fino a che si scarica completamente. Conservare il blocco batteria in un luogo fresco.

Quando il blocco batteria è completamente carico

La retroilluminazione LCD del display viene disattivata.

Indicatore di tempo di funzionamento rimanente del blocco batteria

L'indicatore di tempo di funzionamento rimanente del blocco batteria sul display indica approssimativamente il tempo di registrazione con il mirino.

Blocco batteria

Il blocco batteria in dotazione è stato caricato leggermente.

Mentre la videocamera calcola il tempo di funzionamento rimanente effettivo del blocco batteria

"– – – – min" appare sul display.

Durante la carica del blocco batteria, non appare alcun indicatore o l'indicatore lampeggia sul display nei seguenti casi:

– Il blocco batteria non è installato correttamente.
– Il trasformatore CA è scollegato.
– Esiste un problema del blocco batteria.

Stap 1 Voorbereiden van de stroomvoorziening

Na het opladen van het batterijpak

Trek de stekker van de netspanningsadapter uit de DC IN gelijkstroomingang van de camcorder.

Opmerkingen

- Zorg dat er geen metalen voorwerpen tegen de metalen contactvlakken van de gelijkstroomstekker komen. Dit kan kortsluiting veroorzaken en de netspanningsadapter beschadigen.
- Houd uw batterijpakken vooral goed droog.
- Als u een batterijpak voorlopig niet meer gebruikt, dient u het eerst nog eens volledig op te laden en dan helemaal op te gebruiken tot het totaal leeg is. Bewaar het batterijpak daarna op een koele droge plaats.

Na volledig opladen van een batterijpak

Zodra het opladen gedaan is, dooft de verlichting van het LCD uitleesvenster.

Aanduiding van de resterende batterijspanning

De spanningsindicator in het uitleesvenster geeft bij benadering de resterende gebruiksduur van het batterijpak bij opnemen met gebruik van de zoeker aan.

Bijgeleverd batterijpak

Het bijgeleverde batterijpak is bij aflevering al een klein beetje geladen.

Voordat de resterende batterijspanning wordt aangegeven

Er verschijnt eerst "– – – – min" terwijl de camcorder de gebruiksduur berekent.

Als de aanduiding in het uitleesvenster tijdens het opladen knippert of niet verschijnt, dan:

– Zit het batterijpak niet goed vast.
– Is de netspanningsadapter losgeraakt.
– Is er iets mis met het batterijpak.

Tempo di carica/Vereiste oplaadtijd

Blocco batteria/ Batterijpak	Carica completa (Carica normale)/ Voor volledige lading (resp. normale lading)
NP-F330 (in dotazione/bijgeleverd)	150 (90)
NP-F530/F550	210 (150)
NP-F730/F750	300 (240)
NP-F930/F950	390 (330)
NP-F960	420 (360)

Numero approssimativo di minuti necessari per caricare un blocco batteria scarico.

Dit is ongeveer het aantal minuten dat het opladen van een leeg batterijpak duurt.

Tempo di registrazione/Beschikbare opnameduur

Blocco batteria/ Batterijpak	Registrazione con il mirino/ Opnemen met de zoeker		Registrazione con lo schermo LCD/ Opnemen met het LCD scherm	
	Continua* Continu*	Tipica** Gemiddeld**	Continua* Continu*	Tipica** Gemiddeld**
NP-F330 (in dotazione / bijgeleverd)	100 (90)	55 (50)	70 (65)	40 (35)
NP-F530	170 (155)	95 (90)	110 (100)	60 (55)
NP-F550	205 (185)	115 (105)	140 (125)	80 (70)
NP-F730	350 (310)	200 (175)	255 (230)	145 (130)
NP-F750	425 (380)	240 (215)	290 (260)	165 (150)
NP-F930	555 (500)	315 (285)	400 (360)	230 (205)
NP-F950	650 (590)	370 (335)	455 (410)	260 (235)
NP-F960	765 (685)	435 (390)	535 (480)	305 (275)

Numero approssimativo di minuti quando si usa un blocco batteria completamente carico.

I numeri tra parentesi “( )” indicano il tempo quando si usa un blocco batteria normalmente carico.

* Tempo approssimativo di registrazione continua a 25°C. La durata del blocco batteria sarà inferiore se si usa la videocamera in ambienti freddi.
** Numero approssimativo di minuti quando si registra ripetendo le operazioni di avvio / arresto, zoom e accensione / spegnimento. La durata effettiva del blocco batteria può essere inferiore.

Dit is ongeveer het aantal minuten dat u kunt opnemen met een volledig opgeladen batterijpak.

De cijfers tussen haakjes “( )” geven de gebruiksduur van een normaal (grotendeels) opgeladen batterijpak aan.

* Gebruiksduur in minuten bij benadering, bij ononderbroken opnemen bij een temperatuur van 25°C. Het batterijpak zal minder lang meegaan bij gebruik van de camcorder in een koude omgeving.
** Gebruiksduur in minuten bij benadering, bij filmen met herhaaldelijk starten / stoppen van het opnemen, in / uit-zoomen en in / uitschakelen van de stroom. De gebruiksduur van het batterijpak kan in werkelijkheid korter uitvallen.

Tempo di riproduzione/Beschikbare speelduur

DCR-TRV720E

Blocco batteria/ Batterijpak	Tempo di riproduzione sullo schermo LCD/ Speelduur op het LCD scherm	Tempo di riproduzione con il pannello LCD chiuso/ Speelduur met het LCD scherm gesloten
NP-F330 (in dotazione/bijgeleverd)	70 (60)	100 (90)
NP-F530	110 (95)	165 (150)
NP-F550	140 (125)	200 (180)
NP-F730	250 (225)	335 (300)
NP-F750	285 (255)	410 (365)
NP-F930	390 (355)	535 (480)
NP-F950	445 (400)	630 (570)
NP-F960	525 (470)	740 (665)

DCR-TRV820E

Blocco batteria/ Batterijpak	Tempo di riproduzione sullo schermo LCD/ Speelduur op het LCD scherm	Tempo di riproduzione con il pannello LCD chiuso/ Speelduur met het LCD scherm gesloten
NP-F330 (in dotazione/bijgeleverd)	60 (55)	85 (75)
NP-F530	100 (85)	140 (125)
NP-F550	125 (110)	170 (155)
NP-F730	215 (195)	290 (260)
NP-F750	260 (230)	355 (315)
NP-F930	355 (315)	460 (415)
NP-F950	395 (350)	540 (485)
NP-F960	465 (415)	640 (580)

Numero approssimativo di minuti quando si usa un blocco batteria completamente carico.

I numeri tra parentesi “( )” indicano il tempo quando si usa un blocco batteria normalmente carico. La durata del blocco batteria sarà inferiore se si usa la videocamera in ambienti freddi.

Dit is ongeveer het aantal minuten dat u video-opnamen kunt afspelen met een volledig opgeladen batterijpak.

De cijfers tussen haakjes “( )” geven de gebruiksduur van een normaal (grotendeels) opgeladen batterijpak aan. Het batterijpak zal minder lang meegaan bij gebruik van de camcorder in een koude omgeving.

Punto 1 Preparazione della fonte di alimentazione

Indicatore di tempo di funzionamento rimanente del blocco batteria

L'indicatore può non essere corretto, a seconda delle condizioni in cui si sta registrando. Quando si chiude il pannello LCD e lo si apre di nuovo, occorre circa 1 minuto prima che sia visualizzato il tempo di funzionamento rimanente corretto.

Se la videocamera si spegne anche se l'indicatore di tempo di funzionamento rimanente del blocco batteria indica che rimane ancora energia.

Caricare di nuovo completamente il blocco batteria in modo che l'indicazione di tempo di funzionamento rimanente del blocco batteria sia corretta.

Che cosa è "InfoLITHIUM"?

"InfoLITHIUM" è un tipo di blocco batteria a ioni di litio che può scambiare dati relativi al consumo di energia con apparecchi elettronici compatibili. Questo apparecchio è compatibile con blocchi batteria "InfoLITHIUM" (serie L). La videocamera funziona solo con blocchi batteria "InfoLITHIUM". I blocchi batteria "InfoLITHIUM" hanno il marchio InfoLITHIUM. "InfoLITHIUM" è un marchio di Sony Corporation.

Stap 1 Voorbereiden van de stroomvoorziening

Aanduiding van de resterende batterij-gebruiksduur tijdens het opnemen

Deze aanduiding kan wel eens onjuist zijn, afhankelijk van de omstandigheden van gebruik. Wanneer u het LCD scherm sluit en dan weer opent, zal het ongeveer 1 minuut duren voordat de juiste resterende batterij-gebruiksduur weer aangegeven wordt.

Als de camcorder wordt uitgeschakeld, terwijl de batterijspanningsindicator aangaf dat het batterijpak nog voldoende stroom kon leveren:

Dan dient u het batterijpak opnieuw volledig op te laden, zodat de batterijspanningsindicator weer de juiste gebruiksduur aangeeft.

What is "InfoLITHIUM"?

Het "InfoLITHIUM" batterijpak is een lithium-ionen batterijpak dat geschikt is voor het doorgeven van het gebruikstempo van de batterij aan de hiervoor geschikte elektronische apparatuur. Dit apparaat is geschikt voor "InfoLITHIUM" batterijpakken (van de L-serie). Uw camcorder werkt alleen met "InfoLITHIUM" batterijpakken. Alle "InfoLITHIUM" batterijpakken zijn voorzien van het InfoLITHIUM beeldmerk.
"InfoLITHIUM" is een handelsmerk van Sony Corporation.

Punto 1 Preparazione della fonte di alimentazione

Collegamento alla rete elettrica

Quando si usa la videocamera per un tempo lungo, consigliamo di alimentarla con corrente domestica usando il trasformatore CA.

(1) Aprire il coperchio della presa DC IN e collegare il trasformatore CA alla presa DC IN della videocamera con il simbolo ▲ della spina rivolto verso l'alto.

(2) Collegare il cavo di alimentazione al trasformatore CA.

(3) Collegare il cavo di alimentazione alla presa di corrente.

Stap 1 Voorbereiden van de stroomvoorziening

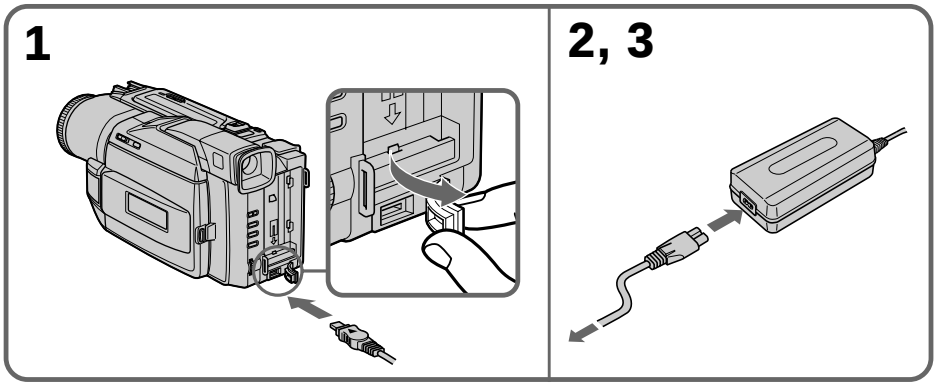
Gebruik op stroom van het lichtnet

Als u de camcorder geruime tijd achtereen wilt gebruiken, is het aanbevolen het apparaat op het lichtnet aan te sluiten via de bijgeleverde netspanningsadapter.

(1) Open het DC IN aansluitklepje en sluit de bij uw camcorder geleverde netspanningsadapter aan op de DC IN gelijkstroomingang, met het ▲ driehoekje van de stekker boven.

(2) Sluit het netsnoer aan op de netspanningsadapter.

(3) Steek de stekker van het netsnoer in het stopcontact.



PRECAUZIONE

L'apparecchio non è scollegato dalla fonte di alimentazione CA (corrente di rete) fintanto che è collegato ad una presa di corrente, anche se l'apparecchio stesso è stato spento.

Note

- Il trasformatore CA può alimentare la videocamera anche se il blocco batteria è applicato alla videocamera.
- La presa DC IN ha "priorità di fonte". Questo vuol dire che il blocco batteria non può fornire alimentazione se il cavo di alimentazione è collegato alla presa DC IN, anche se il cavo di alimentazione non è collegato ad una presa di corrente.

Uso con una batteria d'auto

Usare il trasformatore CC / caricatore Sony (non in dotazione).

VOORZICHTIG

Zolang de stekker in het stopcontact zit, blijft de stroomtoevoer naar het apparaat intact, ook al is de camcorder zelf uitgeschakeld.

Opmerkingen

- U kunt uw camcorder ook op stroom van de netspanningsadapter gebruiken wanneer er een batterijpak op de camcorder is aangesloten.
- De DC IN gelijkstroomingang heeft voorrang. Dat wil zeggen dat het batterijpak geen stroom kan leveren zolang het snoer van de netspanningsadapter is aangesloten op de DC IN aansluiting, ook al zit de stekker van de netspanningsadapter niet in het stopcontact.

Gebruik op stroom van een auto-accu

Gebruik in de auto een Sony gelijkstroomadapter / batterij-lader (niet bijgeleverd).

Punto 2 Inserimento di una cassetta

Consigliamo di usare videocassette Hi8 Hi8 / Digital8 .

(1) Preparare la fonte di alimentazione (p. 15).

(2) Aprire il coperchio del comparto cassetta e premere EJECT. Il comparto cassetta si apre automaticamente.

(3) Inserire una cassetta con la finestrella rivolta verso l'esterno e e la linguetta di protezione dalla scrittura della cassetta rivolta verso l'alto.

(4) Chiudere il comparto cassetta premendo sulla scritta (PUSH) sul comparto cassetta. Il comparto cassetta si abbassa automaticamente.

(5) Chiudere il coperchio del comparto cassetta.

Stap 2 Inleggen van een videocassette

Wij willen u aanraden gebruik te maken van Hi8 Hi8 / Digital8 videocassettes.

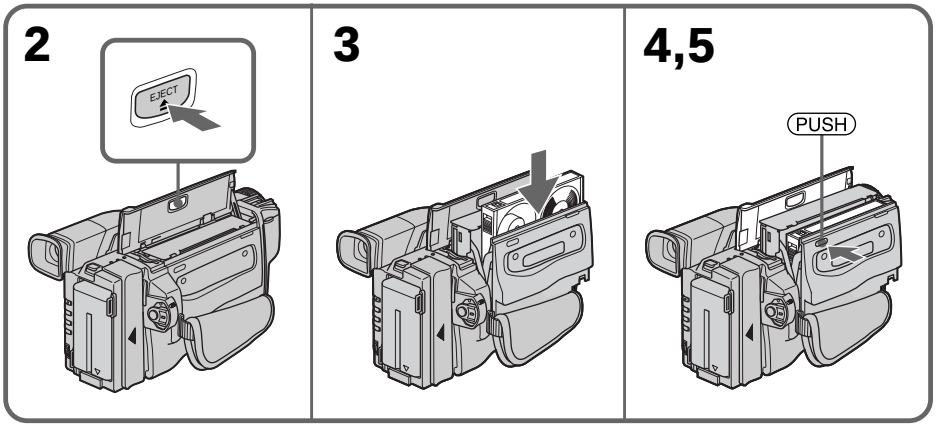
(1) Zorg dat de camcorder van stroom wordt voorzien (zie blz. 15).

(2) Open het deksel van de cassettehouder en druk op de EJECT toets. De cassettehouder gaat dan automatisch open.

(3) Plaats een videocassette in de houder, met de vensterzijde naar buiten gericht en het wispreventienokje op de cassette omhoog.

(4) Druk op de kant van de cassettehouder waar (PUSH) staat aangegeven om deze te sluiten. De cassettehouder gaat automatisch omlaag.

(5) Vervolgens sluit u het deksel van de cassettehouder.



Per estrarre una cassetta

Seguire il procedimento sopra e al punto **3** estrarre la cassetta.

Uitnemen van de videocassette

Volg de bovenstaande aanwijzingen en neem in stap **3** de cassette uit de houder.

Punto 2 Inserimento di una cassetta

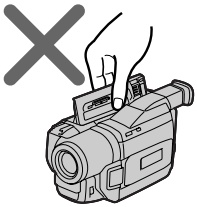
Note

- Non premere in giù sul comparto cassetta. Tale azione può causare problemi di funzionamento.
- La videocamera registra le immagini con il sistema Digital8 .
- Il tempo di registrazione quando si usa la videocamera è 2/3 del tempo indicato sulla cassetta Hi8 Hi8. Se si seleziona il modo LP nelle impostazioni di menu, il tempo di registrazione sarà quello indicato sulla cassetta Hi8 Hi8.
- Se si usa un nastro standard da 8 mm 8, assicurarsi di riprodurre il nastro su questa videocamera. Possono apparire disturbi a mosaico quando si riproducono nastri standard a 8 mm 8 su altre videocamere (incluse altre DCR-TRV720E/TRV820E).
- Il comparto cassetta può non chiudersi quando si preme una parte del coperchio diversa da quella con la scritta (PUSH).
- Non sollevare la videocamera tenendola per il coperchio del comparto cassetta.

Stap 2 Inleggen van een videocassette

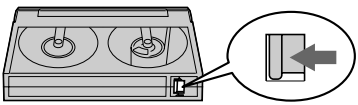
Opmerkingen

- Druk de cassettehouder niet met de hand omlaag. Hierdoor zou u het apparaat kunnen beschadigen.
- Deze camcorder neemt beelden op met het Digital8 system.
- De opnameduur met deze camcorder is 2/3 van de tijd die staat aangegeven op een Hi8 Hi8 videocassette. Als u in het instelmenu de LP stand voor lange speelduur kiest, wordt de volledige opnameduur die is aangegeven op de Hi8 Hi8 videocassette verkregen.
- Een standaard 8-mm 8 videocassette die is opgenomen op deze camcorder, kunt u beter ook afspelen op deze camcorder. Bij afspelen van een dergelijke 8-mm 8 videocassette op een andere camcorder kan er mozaïekstoring in beeld optreden (ook bij gebruik van een andere DCR-TRV720E/TRV820E).
- De cassettehouder kan niet dicht gaan wanneer u op een ander punt van het deksel dan het (PUSH) teken drukt.
- Til de camcorder nooit aan het deksel van de cassettehouder op.



Per evitare cancellazioni accidentali
Spostare la linguetta di protezione dalla scrittura della cassetta in modo da esporre la parte rossa.

Voorkomen van per ongeluk wissen
Schuif het wispreventienokje van de videocassette opzij, zodat het rode vlakje zichtbaar wordt.



Registrazione di immagini

La videocamera mette a fuoco automaticamente.

(1) Togliere il copriobiettivo premendo le due sporgenze sui lati e agganciare il copriobiettivo alla cinghia dell'impugnatura.

(2) Installare la fonte di alimentazione e inserire una cassetta. Vedere "Punto 1" e "Punto 2" per maggiori informazioni (p. 15 - 23).

(3) Regolare l'interruttore POWER su CAMERA tenendo premuto il piccolo tasto verde. La videocamera entra in modo di attesa.

(4) Aprire il pannello LCD tenendo premuto OPEN. Il mirino si spegne automaticamente.

(5) Premere START / STOP. La videocamera inizia a registrare. Appare l'indicatore REC. La spia di registrazione videocamera sul davanti della videocamera si illumina. Per interrompere la registrazione, premere di nuovo START / STOP.

Video-opnamen maken

Uw camcorder zal vanzelf op uw onderwerp scherpstellen.

(1) Verwijder de lensdop door de klemmetjes aan weerszijden in te drukken en maak de lensdop aan de handgreepband vast.

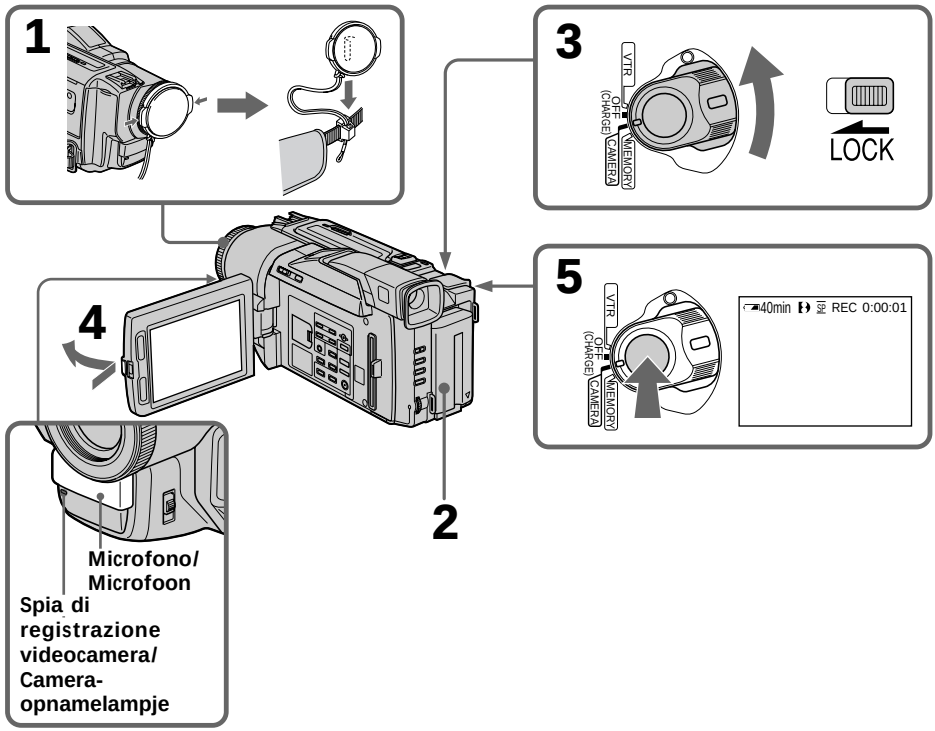
(2) Sluit een stroombron aan en plaats een videocassette. Zie voor nadere aanwijzingen "Stap 1" en "Stap 2" (op blz. 15 t / m 23).

(3) Druk het kleine groene knopje op de POWER schakelaar in en schuif de schakelaar in de "CAMERA" stand.

(4) Houd de OPEN toets ingedrukt en klap het LCD scherm open. De beeldzoeker wordt automatisch uitgeschakeld.

(5) Druk op de START / STOP toets. De camcorder begint dan met opnemen. De aanduiding "REC" licht op. Het camera-opnamelampje voorop de camcorder gaat branden.

Om te stoppen met opnemen drukt u nogmaals op de START / STOP toets.



Registrazione di immagini

Note

- Fissare saldamente la cinghia dell'impugnatura.
- Non toccare il microfono incorporato durante la registrazione.

Nota sul modo di registrazione

Questa videocamera registra e riproduce in modo SP (riproduzione normale) e modo LP (riproduzione prolungata). Selezionare SP o LP nelle impostazioni di menu (p. 88). In modo LP, si può registrare per un tempo 1,5 volte più lungo che in modo SP. Quando si registra un nastro in modo LP sulla videocamera, consigliamo di riprodurlo poi su questa videocamera.

Nota su LOCK

Quando si sposta LOCK verso sinistra, l'interruttore POWER non può più essere regolato accidentalmente su MEMORY. LOCK è inizialmente sulla posizione di sblocco.

Per ottenere transizioni uniformi

Si possono ottenere transizioni senza stacchi tra l'ultima scena registrata e quella successiva fintanto che non si estrae la cassetta quando si spegne la videocamera. Quando si cambia il blocco batteria, regolare l'interruttore POWER su OFF (CHARGE).

Se si lascia la videocamera in modo di attesa per 3 minuti

La videocamera si spegne automaticamente. Questo serve a conservare la carica del blocco batteria e ad evitare usura del blocco batteria e del nastro. Per tornare al modo di attesa, spostare l'interruttore POWER su OFF (CHARGE) e quindi di nuovo su CAMERA.

Video-opnamen maken

Opmerkingen

- Trek de handgreepband stevig aan.
- Let op dat u tijdens het opnemen de ingebouwde microfoon niet aanraakt.

Betreffende de opnamesnelheid

Deze camcorder kan opnemen en afspelen met de SP (standaard) opnamesnelheid of de LP (langspeel) snelheid. Kies de stand SP of LP in het instelmenu (zie blz. 88). Met de LP langspeelsnelheid kunt u anderhalf (1,5) keer zo lang opnemen als met de SP snelheid.
Een videoband die is opgenomen met de LP langspeel-snelheid op deze camcorder, kunt u beter ook afspelen op deze camcorder.

Betreffende het LOCK vergrendelknopje

Wanneer u het LOCK vergrendelknopje naar links schuift, kan de POWER schakelaar niet meer per ongeluk in de "MEMORY" stand worden gezet. Bij aflevering vanaf de fabriek is het LOCK vergrendelknopje naar rechts in de vrije stand geschoven.

Voor soepel aansluitende opnamen

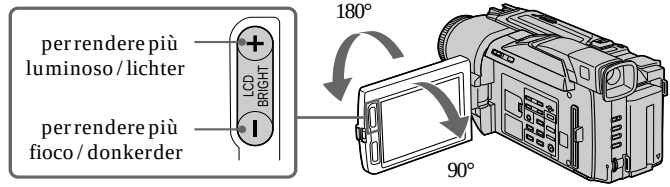
Het begin van een nieuwe video-opname zal altijd direct aansluiten op het eind van de voorgaande opnamen, mits u de videocassette niet uit de camcorder verwijdert. Als u tijdens het opnemen het batterijpak moet verwisselen, zet u dan eerst de POWER schakelaar in de "OFF (CHARGE)" stand.

Als u de camcorder met een cassette er in langer dan 3 minuten in de "STBY" opname-pauzestand laat staan

De camcorder wordt dan automatisch uitgeschakeld. Dit is om het onnodig uitputten van het batterijpak en slijtage aan de cassetteband te voorkomen. Om de opnamepauzestand daarna weer in te schakelen, zet u de POWER schakelaar eerst op "OFF (CHARGE)" en dan weer terug in de "CAMERA" stand.

Regolazione dello schermo LCD

Per regolare la luminosità dello schermo LCD, premere uno dei due tasti LCD BRIGHT.
Il pannello LCD si muove di circa 90 gradi sul lato del mirino e di circa 180 gradi sul lato dell'obiettivo.
Se si capovolge il pannello LCD in modo che sia rivolto in direzione opposta, l'indicatore appare sullo schermo LCD e nel mirino (**modo a specchio**).



Quando si chiude il pannello LCD, disporlo verticalmente fino a sentire uno scatto e quindi portarlo contro il corpo della videocamera.

Nota
Quando si usa lo schermo LCD, tranne che nel modo a specchio, il mirino si spegne automaticamente.

Quando si usa lo schermo LCD in esterni al sole
Lo schermo LCD può essere difficile da vedere. In questo caso consigliamo di usare il mirino.

Immagine nel modo a specchio
L'immagine sullo schermo LCD è un'immagine speculare. Tuttavia l'immagine registrata è normale.

Durante la registrazione nel modo a specchio
ZERO SET MEMORY sul telecomando non funziona.

Indicatori nel modo a specchio
L'indicatore STBY appare come ❚❚● e REC come ●. Alcuni degli altri indicatori appaiono invertiti e altri non sono visualizzati.

Instellen van het LCD scherm

Om de helderheid van het LCD scherm in te stellen, drukt u op een van beide LCD BRIGHT toetsen.
Het LCD scherm is horizontaal tot ongeveer 90° uit te klappen en verticaal ongeveer 180° draaibaar naar de lens toe.
Wanneer u het LCD scherm zo omklapt dat het naar de voorkant van de camcorder wijst, verschijnt er in de zoeker en op het LCD scherm een indicator in de vorm van een hoofdje (**de spiegelstand-indicator**)

Om het LCD scherm te sluiten, kantelt u het eerst terug in de verticale stand tot het klikt en dan klapt u het dicht, tegen de camcorder aan.

Opmerking
Bij gebruik van het LCD scherm in gewone stand, dus niet in de spiegelstand, wordt de beeldzoeker automatisch uitgeschakeld.

Als u het LCD scherm buitenshuis in de volle zon gebruikt
In de zon kan de weergave op het LCD scherm wel eens flets en onduidelijk zijn. In dat geval is het aanbevolen in plaats van het LCD scherm de gewone beeldzoeker te gebruiken.

Beeldweergave in de spiegelstand
Het beeld op het LCD scherm verschijnt in de spiegelstand ook werkelijk in spiegelbeeld, met links en rechts verwisseld. De opgenomen beelden zijn echter wel normaal, dus niet in spiegelbeeld.

Bij opnemen in de spiegelstand
Tijdens het opnemen in de spiegelstand kunt u de ZERO SET MEMORY toets van de afstandsbediening niet gebruiken.

Aanduidingen in de spiegelstand
De "STBY" pauze-aanduiding verschijnt als ❚❚● en de "REC" opname-aanduiding als ●. Andere aanduidingen verschijnen in spiegelbeeld en sommige aanduidingen zullen in de spiegelstand niet zichtbaar zijn.

Registrazione di immagini

Dopo la registrazione

(1) Regolare l'interruttore POWER su OFF (CHARGE).
(2) Chiudere il pannello LCD.
(3) Estrarre la cassetta.

Uso della funzione zoom

Spostare un poco la leva dello zoom per una zoomata lenta. Spostarla maggiormente per una zoomata più rapida.
Un uso non eccessivo della funzione di zoom produce registrazioni di aspetto migliore.
Lato "T": per teleobiettivo (il soggetto sembra più vicino)
Lato "W": per grandangolare (il soggetto sembra più lontano)

L'ingrandimento zoom oltre 25 × viene eseguito digitalmente. Per attivare lo zoom digitale, selezionare l'ingrandimento di zoom digitale per D ZOOM nelle impostazioni di menu (p. 88).
La qualità dell'immagine diminuisce quando l'immagine viene elaborata digitalmente.

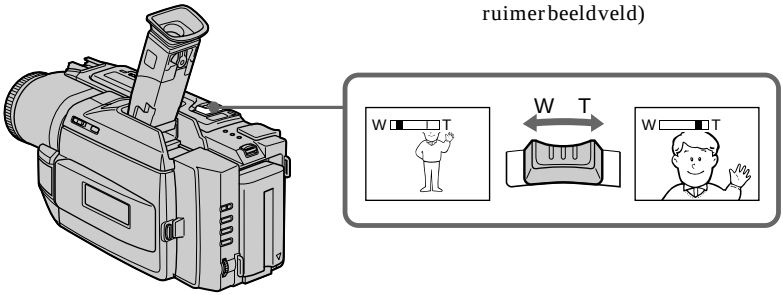
Video-opnamen maken

Na afloop van het opnemen

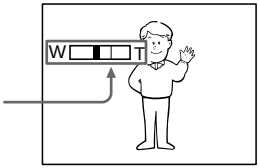
(1) Zet de POWER schakelaar terug op "OFF (CHARGE)".
(2) Sluit het LCD scherm.
(3) Neem de videocassette uit de camcorder.

In- en uit-zoomen

Door de zoomknop geleidelijk te verschuiven kunt u langzaam op uw onderwerp in-zoomen, resp. uit-zoomen. Druk de zoomknop harder opzij voor een snelle zoombeweging.
Gebruik het in- en uit-zoomen met mate, voor een beter resultaat dat niet te onrustig oogt.
"T" kant: voor tele-opnamen (met het onderwerp "dichter bij" of groter in beeld)
"W" kant: voor groothoek-opnamen (met het onderwerp "verder af", klein in een ruimer beeldveld)



Zoombewegingen van meer dan 25 × worden digitaal verkregen. Om de digitale zoom in te schakelen, activeert u de D ZOOM instelling in het instelmenu (zie blz. 88).
Door de digitale verwerking van het beeld zal de beeldkwaliteit wel iets minder zijn.



Il lato destro della barra mostra la zona di zoom digitale.
La zona di zoom digitale appare quando si seleziona l'ingrandimento di zoom digitale per D ZOOM nelle impostazioni di menu. /
De rechterkant van de zoombalk toont het digitale zoombereik.
Het digitale zoombereik verschijnt in beeld wanneer u het onderdeel D ZOOM in het instelmenu activeert.

Registrazione di immagini

Note sullo zoom digitale

- Lo zoom digitale entra in azione quando l'ingrandimento supera 25 ×.
- La qualità dell'immagine scade più ci si avvicina al lato "T".

Quando si riprende un soggetto da vicino

Se non si riesce ad ottenere una messa a fuoco nitida, spostare la leva dello zoom verso il lato "W" fino a che la messa a fuoco è nitida. Si può riprendere un soggetto ad almeno 80 cm di distanza dalla superficie dell'obiettivo nella posizione di teleobiettivo o ad almeno 1 cm di distanza nella posizione di grandangolare.

Per registrare immagini con il mirino – Regolazione del mirino

Se si registra tenendo chiuso il pannello LCD, controllare le immagini nel mirino. Regolare la lente del mirino in base alla propria vista in modo che gli indicatori nel mirino siano nettamente a fuoco.

Sollevare il mirino e spostare la leva di regolazione della lente del mirino.

Video-opnamen maken

Opmerkingen over de digitale zoomfunctie

- De digitale zoomfunctie wordt ingeschakeld wanneer u meer dan 25 ×op uw onderwerp inzoomt.
- Naarmate u verder naar de "T" tele-kant inzoomt, zal de beeldkwaliteit minder worden.

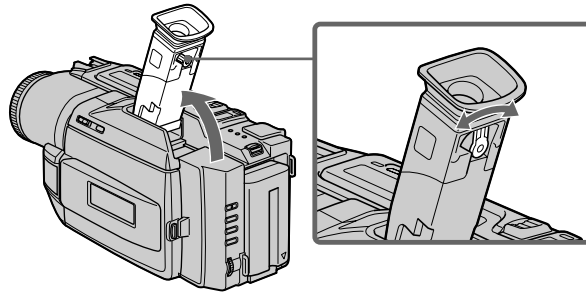
Bij moeilijk scherpstellen op een nabij onderwerp

Als u het onderwerp niet goed scherp in beeld krijgt, druk de zoomknop dan naar de "W" kant tot het beeld scherp is. Voor scherpstelling op dichtbijzijnde onderwerpen is in de telestand een minimale afstand van 80 cm vereist, terwijl u in de groothoekstand kunt scherpstellen op voorwerpen die niet meer dan 1 cm van het lensoppervlak verwijderd zijn.

Video-opnamen met de zoeker – scherpstellen van het zoekerbeeld

Bij opnemen met het LCD scherm gesloten zult u het opgenomen beeld in de zoeker kunnen volgen. Stel het zoekerlensje scherp zodat u de aanduidingen in het zoekerbeeld optimaal scherp kunt zien.

Klap de zoeker omhoog en draai het zoekerscherpstelknopje in de beste stand.



Registrazione di immagini

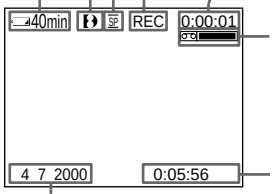
Indicatori visualizzati in modo di registrazione

Gli indicatori non sono registrati sul nastro.

Video-opnamen maken

Aanduidingen in het beeld tijdens het opnemen

Deze aanduidingen worden niet mee op de band opgenomen.



Indicatore di tempo di funzionamento rimanente del blocco batteria/ Resterende batterijspanning-aanduiding

Indicatore di formato/Opnamesysteem-aanduiding

Indicatore di modo di registrazione/Opnamesnelheid-aanduiding

Indicatore STBY/REC/ STBY/REC pauze/opname-aanduiding

Indicazione di codice temporale/contatore del nastro/ Bandteller/tijdcode-aanduiding

Indicatore di nastro rimanente/ Resterende bandlengte-aanduiding.
Appare dopo che si è inziato a registrare per qualche tempo. / Deze verschijnt even nadat u begint met opnemen.

Indicazione di ora/Tijdsaanduiding
Appare per cinque secondi dopo che l'interruttore POWER è stato regolato su CAMERA o MEMORY. / Deze verschijnt vijf seconden lang nadat u de POWER schakelaar op "CAMERA" of "MEMORY" zet.

Indicazione di data/Datumaanduiding
Appare per cinque secondi dopo che l'interruttore POWER è stato regolato su CAMERA o MEMORY. / Deze verschijnt vijf seconden lang nadat u de POWER schakelaar op "CAMERA" of "MEMORY" zet.

Codice temporale (solo per i nastri registrati con il sistema Digital8(8))
Il codice temporale indica il tempo di registrazione o riproduzione, "0:00:00" (ore:minuti:secondi) nel modo CAMERA e "0:00:00:00" (ore:minuti:secondi:fotogrammi) nel modo VTR. Non è possibile riscrivere solo il codice temporale. Quando si riproducono nastri registrati con il sistema Hi8 / standard a 8 mm, appare il contatore del nastro.
Non è possibile azzerare il codice temporale o il contatore del nastro.

Tijdcode (alleen voor cassettes opgenomen met het Digital8(8) systeem)
De tijdcode geeft de opnameduur of weergave-speelduur aan als "0:00:00" (uren:minuten:seconden) in de "CAMERA" stand en als "0:00:00:00" (uren:minuten:seconden:beeldnummers) in de "VTR" stand. U kunt deze tijdcode niet naderhand wijzigen. Bij afspelen van cassettes die zijn opgenomen met het Hi8 / standaard 8-mm systeem wordt alleen de gewone bandteller aangegeven.
U kunt de tijdcode en de bandteller niet op nul terugstellen.

Ripresa di soggetti in controluce – BACK LIGHT

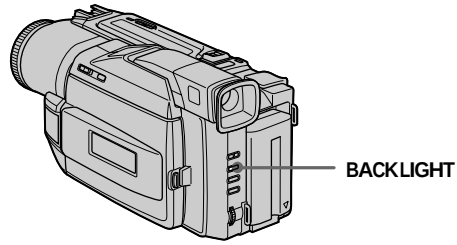
Quando si riprende un soggetto con la fonte di luce alle spalle o un soggetto su uno sfondo chiaro, usare la funzione di controluce.

Premere BACK LIGHT in modo CAMERA o MEMORY.
L'indicatore appare sullo schermo LCD o nel mirino.
Per disattivare la funzione, premere di nuovo BACK LIGHT.

Opnemen bij tegenlicht – BACK LIGHT

Voor het maken van tegenlicht-opnamen, met achter uw onderwerp een lichtbron of een erg lichte achtergrond, kunt u ter correctie de tegenlicht-compensatie inschakelen.

Druk in de "CAMERA" of de "MEMORY" stand op de BACK LIGHT toets.
De tegenlicht-indicator verschijnt in het zoekerbeeld.
Om de tegenlicht-compensatie uit te schakelen, drukt u nogmaals op de BACK LIGHT toets.



Se si preme EXPOSURE durante la ripresa di soggetti in controluce
La funzione di controluce viene disattivata.

Als u op de EXPOSURE toets drukt tijdens het opnemen bij tegenlicht
Dan wordt de tegenlicht-compensatie uitgeschakeld.

Riprese al buio – NightShot/ Super NightShot

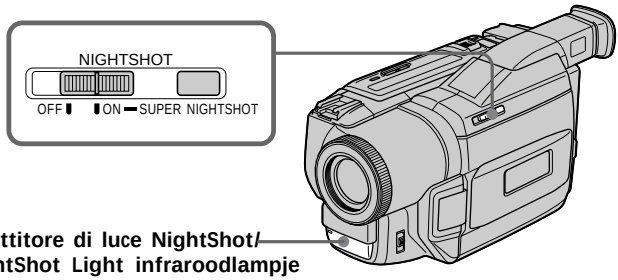
La funzione NightShot permette di riprendere soggetti in luoghi scuri. Per esempio, si possono ottenere registrazioni soddisfacenti di animali notturni che si desidera osservare quando si usa questa funzione.

Mentre la videocamera è in modo CAMERA o MEMORY, spostare NIGHTSHOT su ON.
Gli indicatori e "NIGHTSHOT" lampeggiano sullo schermo LCD o nel mirino.
Per disattivare la funzione NightShot, spostare NIGHTSHOT su OFF.

Opnemen in het donker – NightShot/Super NightShot

Met de NightShot nachtopnamefunctie kunt u een onderwerp ook bij duisternis helder opnemen. Zo kunt u bijvoorbeeld nachtdieren in hun natuurlijke omgeving observeren en opnemen.

Zet de camcorder in de "CAMERA" stand of de "MEMORY" stand en schuif de NIGHTSHOT schakelaar in de "ON" stand.
De indicator en de "NIGHTSHOT" aanduiding knipperen op het LCD scherm of in de zoeker.
Om de NightShot nachtopnamefunctie uit te schakelen, schuift u de NIGHTSHOT schakelaar in de "OFF" stand.



Emettitore di luce NightShot/ NightShot Light infraroodlampje

Uso di SUPER NIGHTSHOT

Il modo Super NightShot rende i soggetti fino a 16 volte più luminosi di quando si registra nel modo NightShot.

(1) Spostare NIGHTSHOT su ON in modo CAMERA. Gli indicatori e "NIGHTSHOT" lampeggiano sullo schermo LCD o nel mirino.
(2) Premere SUPER NIGHTSHOT. Gli indicatori S e "SUPER NIGHTSHOT" lampeggiano sullo schermo LCD o nel mirino.
Per disattivare il modo Super NightShot, premere di nuovo SUPER NIGHTSHOT.

Uso della luce NightShot

L'immagine risulta più chiara se la luce NightShot è attivata. Per attivare la luce NightShot, regolare N.S.LIGHT su ON nelle impostazioni di menu (p. 88).

Gebruik van de SUPER NIGHTSHOT functie

Met de Super NightShot infraroodverlichting kunt u het onderwerp tot 16 maal lichter in beeld brengen bij het opnemen met de NightShot nachtopnamefunctie.

(1) Schuif in de "CAMERA" stand de NIGHTSHOT schakelaar in de "ON" stand.
De indicator en de aanduiding "NIGHTSHOT" gaan knipperen op het LCD scherm of in de zoeker.
(2) Druk op de SUPER NIGHTSHOT toets. De S indicator en de aanduiding "SUPER NIGHTSHOT" gaan knipperen op het LCD scherm of in de zoeker.
Om de Super Nightshot nachtlichtfunctie uit te schakelen, drukt u nogmaals op de SUPER NIGHTSHOT toets.

Voor gebruik van de NightShot Light verlichting

Met de NightShot Light verlichting kunt u helderder beelden verkrijgen. Voor het gebruik van de NightShot Light functie zult u eerst het onderdeel N.S.LIGHT op "ON" moeten zetten in het instelmenu (zie blz. 88).

Registrazione di immagini

Note

- Non usare la funzione NightShot in luoghi luminosi (p.es. in esterni di giorno). Questo può causare problemi di funzionamento della videocamera.
- Se si lascia NIGHTSHOT regolato su ON per la registrazione normale, le immagini possono registrate con colori errati o innaturali.
- Se è difficile mettere a fuoco con la messa a fuoco automatica durante l'uso della funzione NightShot, mettere a fuoco manualmente.

Durante l'uso della funzione NightShot, non è possibile usare le seguenti funzioni:
– Esposizione
– PROGRAM AE

Durante l'uso della funzione Super NightShot, non è possibile usare le seguenti funzioni:
– Dissolvenza
– Effetto digitale
– Esposizione
– PROGRAM AE

Velocità dell'otturatore nel modo Super NightShot
La velocità dell'otturatore cambia automaticamente a seconda della luminosità dello sfondo. Il movimento dell'immagine sarà lento.

Luce NightShot
I raggi emessi dalla luce NightShot sono infrarossi e quindi invisibili. La distanza di ripresa massima con la luce NightShot è di circa 3 m.

Video-opnamen maken

Opmerkingen

- Gebruik de NightShot nachtopnamefunctie niet bij helder licht (dus niet buitenshuis overdag). Dit zou storing in de werking van de camcorder kunnen veroorzaken.
- Als u de NIGHTSHOT schakelaar op "ON" laat staan en dan normale opnamen gaat maken, zullen de kleuren daarvan waarschijnlijk onjuist of onnatuurlijk overkomen.
- Als het scherpstellen met de autofocus bij NightShot nachtopnamen niet goed lukt, kunt u beter handmatig scherpstellen.

Bij het gebruik van de NightShot nachtopnamefunctie zult u de volgende functies niet kunnen gebruiken:
– Belichtingsregeling
– PROGRAM AE belichtingsprogramma's

Bij gebruik van de Super Nightshot nachtlichtfunctie kunt u de volgende functies niet gebruiken:
– In- en uit-faden
– Digitale opname-effecten
– Belichtingsregeling
– PROGRAM AE belichtingsprogramma's

Sluitertijd met de Super Nightshot verlichting
De sluitertijd wordt automatisch aangepast aan de helderheid van de achtergrond.
De beweging van het beeld zal langzaam zijn.

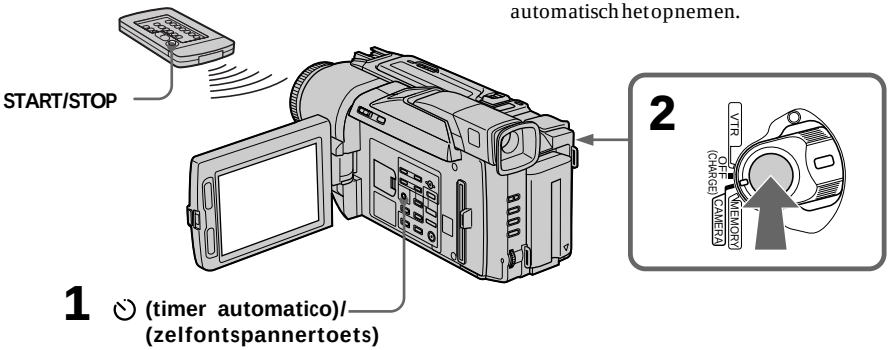
NightShot Light lamp
De stralen van de NightShot Light lamp zijn infrarood en dus onzichtbaar. De maximale reikwijdte van de infrarode NightShot lichtstralen bedraagt ongeveer 3 meter.

Registrazione con timer automatico

La registrazione con il timer automatico inizia automaticamente dopo 10 secondi. Questo modo è comodo quando si desidera riprendere sè stessi. Si può usare anche il telecomando per questa operazione.

(1) Premere ⏲ (timer automatico) in modo di attesa. L'indicatore ⏲ (timer automatico) appare sullo schermo LCD o nel mirino.

(2) Premere START/STOP.
Il timer automatico inizia il conto alla rovescia da 10 con un segnale acustico. Negli ultimi due secondi del conteggio, il segnale acustico diventa più rapido e quindi la registrazione inizia automaticamente.



Per interrompere la registrazione con timer automatico

Premere START/STOP.
Usare il telecomando per comodità.

Per registrare fermi immagine con il timer automatico

Premere PHOTO al punto 2 (p. 46).

Per annullare la registrazione con timer automatico

Premere ⏲ (timer automatico) in modo che l'indicatore ⏲ scompaia dallo schermo LCD o dal mirino mentre la videocamera è in modo di attesa.

Nota

Il modo di registrazione con timer automatico viene disattivato automaticamente quando:
– La registrazione con timer automatico finisce.
– L'interruttore POWER viene regolato su OFF (CHARGE) o VTR.

Opnemen met de zelfontspanner

Met de zelfontspanner kunt u de camcorder na 10 seconden automatisch met opnemen laten beginnen. Dit is handig als u zichzelf in beeld wilt opnemen. Bovendien kunt u de zelfontspanner bedienen met de afstandsbediening.

(1) Druk in de opnamepauzestand op de ⏲ zelfontspannertoets. De ⏲ zelfontspanner-indicator verschijnt op het LCD scherm of in het zoekerbeeld.

(2) Druk op de START/STOP toets.
De zelfontspanner gaat nu terugtellen vanaf 10, met telkens een pieptoon. In de laatste twee seconden van het aftellen klinken de pieptonen korter achtereen en dan begint automatisch het opnemen.

Stoppen van het opnemen met de zelfontspanner

Druk weer op de START/STOP toets.
Voor het gemak doet u dit met de afstandsbediening.

Opnemen van stilstaande beelden met de zelfontspanner

Druk in stap 2 op de PHOTO toets. (zie blz. 46)

Uitschakelen van de zelfontspanner-opname

Druk weer op de ⏲ zelfontspannertoets, zodat de ⏲ zelfontspanner-indicator van het LCD scherm of uit het zoekerbeeld verdwijnt, met de camcorder in de opnamepauzestand.

Opmerking

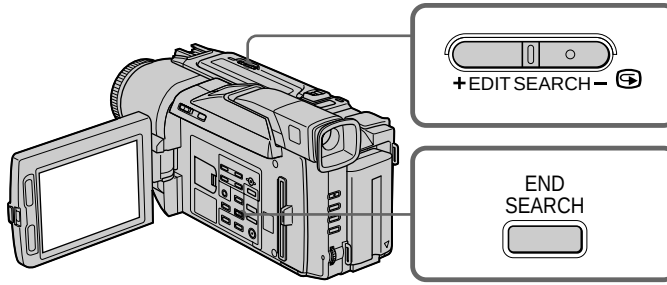
De zelfontspannerfunctie wordt automatisch uitgeschakeld, wanneer:
– de zelfontspanner-opname beëindigd is;
– de POWER schakelaar op "OFF (CHARGE)" of "VTR" wordt gezet.

Controllo della registrazione – END SEARCH/EDITSEARCH/ Revisione della registrazione

Si possono usare questi tasti per controllare l'immagine registrata o riprendere in modo che la transizione tra l'ultima scena registrata e quella successiva sia senza stacchi.

Controleren van de gemaakte opnamen – END SEARCH/EDITSEARCH/ Rec Review opnamecontrole

Met deze handige zoektoetsen kunt u de laatste opgenomen beelden controleren of teruggaan naar het punt waarvandaan u de volgende opnamen wilt laten aansluiten.



END SEARCH

Si può raggiungere la fine della parte registrata dopo la registrazione.

Premere END SEARCH in modo di attesa. Gli ultimi 5 secondi della parte registrata sono riprodotti e quindi la videocamera torna al modo di attesa. Si può controllare il suono con il diffusore o le cuffie.

EDITSEARCH

Si può cercare il punto di inizio della registrazione successiva.

Tenere premuto il lato + / – (⊜) di EDITSEARCH in modo di attesa. La parte registrata viene riprodotta.

+ : per avanzare
– : per retrocedere

Rilasciare EDITSEARCH per interrompere la riproduzione. Se si preme START / STOP, la registrazione inizia dal punto in cui si è rilasciato EDITSEARCH. Non è possibile ascoltare il suono.

END SEARCH eindzoekfunctie

Na het opnemen kunt u gemakkelijk het eind van de laatste opname opzoeken.

Druk in de "STBY" opnamepauzestand op de END SEARCH toets. Nu worden de laatste vijf seconden van de video-opnamen weergegeven en dan keert de camcorder terug in de opnamepauzestand. Het geluid van de opnamen kunt u beluisteren via de luidspreker of een hoofdtelefoon.

EDITSEARCH montage-zoekfunctie

Hiermee kunt u gemakkelijk het beginpunt voor de volgende opname opzoeken.

Houd in de opnamepauzestand de + / –(⊜) kant van de EDITSEARCH toetsen ingedrukt. De laatste opgenomen beelden worden dan weergegeven.

+ : vooruitzoeken
– : terugzoeken

Laat de EDITSEARCH toets los om de weergave te stoppen. Wanneer u op de START / STOP toets drukt, begint het opnemen precies vanaf het punt waar u de EDITSEARCH toets losliet. Bij deze montage-zoekfunctie is er geen geluid te horen.

Controllo della registrazione – END SEARCH/EDITSEARCH/ Revisione della registrazione

Revisione della registrazione

Si può controllare la parte dove si è fermato il nastro l'ultima volta.

Premere il lato – (⏪) di EDITSEARCH per un momento in modo di attesa.
La parte dove si è fermato il nastro l'ultima volta viene riprodotta per alcuni secondi e quindi la videocamera ritorna al modo di attesa. Si può ascoltare il suono con il diffusore o le cuffie.

Note

- END SEARCH, EDITSEARCH e la revisione della registrazione agiscono solo su nastri registrati con il sistema Digital8 .
- Se si inizia la registrazione dopo aver usato la funzione di ricerca della fine, a volte la transizione tra l'ultima scena registrata e quella successiva può non essere uniforme.
- Una volta estratta la cassetta dopo la registrazione sul nastro la funzione di ricerca della fine non si attiva.

Se il nastro contiene una parte vuota tra le parti registrate

La funzione di ricerca della fine può non attivarsi correttamente.

Controleren van de gemaakte opnamen – END SEARCH/EDITSEARCH/ Rec Review opnamecontrole

Rec Review opnamecontrolefunctie

Hiermee kunt u controleren of de laatste opnamen geslaagd zijn.

Druk in de opnamepauzestand de –(⏪) kant van de EDITSEARCH toetsen even kort in.
Nu worden automatisch de laatste paar seconden van de voorgaande opname weergegeven en dan komt de camcorder weer in de opnamepauzestand. Hierbij kunt u het geluid via de luidspreker of een hoofdtelefoon beluisteren.

Opmerkingen

- De END SEARCH en EDITSEARCH zoekfuncties en de Rec Review opnamecontrole werken alleen voor videocassettes die zijn opgenomen met het Digital8 systeem.
- Als u na het gebruik van de eindzoekfunctie doorgaat met opnemen, kunnen de nieuwe opnamen niet altijd perfect aansluiten op het eind van de voorgaande opnamen.
- Als de cassette na het opnemen al eens uit de camcorder is verwijderd, zal de eindzoekfunctie niet meer werken.

Als er een blanco gedeelte tussen de opnamen op de band is open gebleven

Dan kan de eindzoekfunctie niet altijd goed werken.

Riproduzione di un nastro

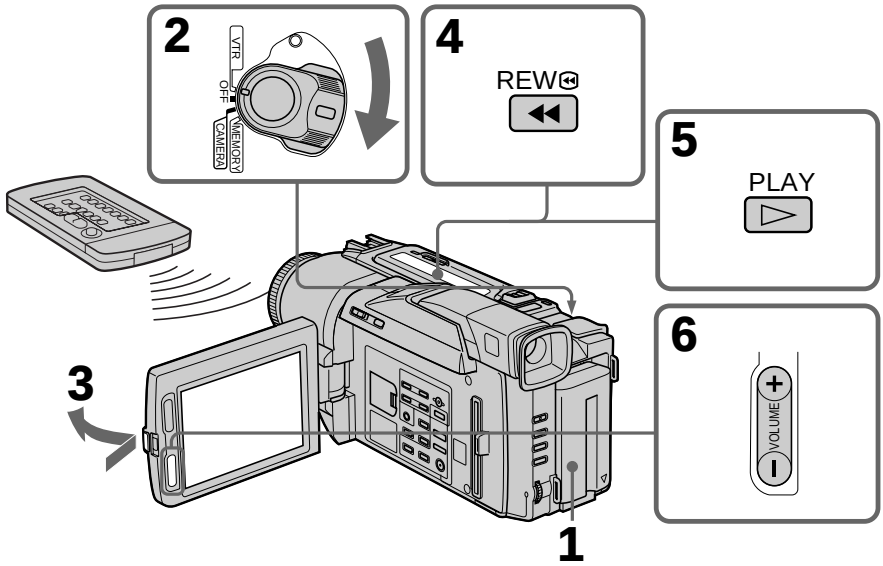
Si può controllare l'immagine di registrazione sullo schermo LCD. Se si chiude il pannello LCD, si può controllare l'immagine di riproduzione nel mirino. Si può controllare la riproduzione usando il telecomando in dotazione alla videocamera.

(1) Installare la fonte di alimentazione e inserire un nastro registrato.
(2) Regolare l'interruttore POWER su VTR tenendo premuto il piccolo tasto verde. I tasti di controllo video si illuminano.
(3) Aprire il pannello LCD tenendo premuto OPEN.
(4) Premere ◄◄ per riavvolgere il nastro.
(5) Premere ► per avviare la riproduzione.
(6) Per regolare il volume, premere uno dei due tasti VOLUME. Il diffusore della videocamera non emette suoni quando il pannello LCD è chiuso.

Afspelen van een videocassette

U kunt uw gemaakte video-opnamen terugzien op het LCD scherm. Als u het LCD scherm sluit, kunt u het weergavebeeld bekijken in de beeldzoeker. Voor de bediening bij het afspelen kunt u de bij uw camcorder geleverde afstandsbediening gebruiken.

(1) Sluit een stroombron aan en plaats een cassette met video-opnamen in de camcorder.
(2) Druk het kleine groene knopje op de POWER schakelaar in en schuif de schakelaar in de "VTR" stand. Nu lichten de bandlooptoetsen op.
(3) Houd de OPEN toets ingedrukt en klap het LCD scherm open.
(4) Druk op de ◄◄ toets om de band terug te spoelen.
(5) Druk op de ► weergavetoets om te beginnen met afspelen.
(6) Om de geluidssterkte te regelen drukt u op een van de VOLUME toetsen. Overigens zal de ingebouwde luidspreker van de camcorder geen geluid geven wanneer het LCD scherm gesloten is.



Per interrompere la riproduzione
Premere ■ .

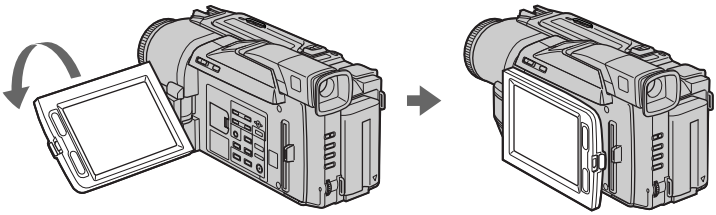
Stoppen met afspelen
Druk op de ■ stoptoets.

Riproduzione di un nastro

Quando si guarda sullo schermo LCD
Si può capovolgere il pannello LCD e riportarlo contro il corpo della videocamera con lo schermo LCD rivolto in fuori.

Afspelen van een videocassette

Video-opnamen weergeven op het LCD scherm
Voor afspelen van video-opnamen kunt u het LCD scherm helemaal omkeren en dan terugklappen tegen de camcorder aan, zodat het LCD scherm naar buiten gericht staat.

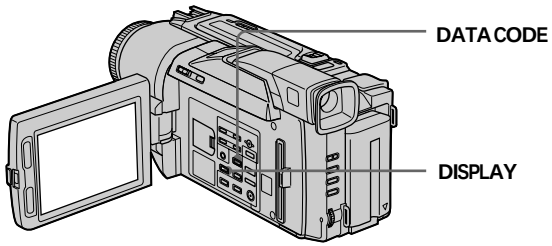


Per visualizzare gli indicatori sullo schermo – Funzione di visualizzazione

Premere DISPLAY sulla videocamera o sul telecomando in dotazione alla videocamera. Gli indicatori appaiono sullo schermo LCD. Per far scomparire gli indicatori, premere di nuovo DISPLAY.

Opname-aanduidingen op het LCD scherm zien – Beeldscherm-aanduidingen

Druk op de DISPLAY toets van de bij uw camcorder geleverde afstandsbediening. De aanduidingen in het zoekerbeeld verschijnen ook op het LCD scherm. Om de beeldscherm-aanduidingen weer te laten verdwijnen, drukt u nogmaals op de DISPLAY toets.



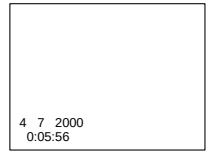
Riproduzione di un nastro

Uso della funzione di codice dati

La videocamera registra automaticamente non solo le immagini sul nastro ma anche i dati di registrazione (data / ora o varie impostazioni in vigore durante la registrazione) **(codice dati)**

Premere DATA CODE sulla videocamera o sul telecomando in modo di riproduzione.

La visualizzazione cambia come segue:
data / ora → varie impostazioni (SteadyShot, esposizione AUTO / MANUAL, bilanciamento del bianco, guadagno, velocità otturatore, valore diaframma) → nessuna indicazione



Per non visualizzare i dati di registrazione
Regolare DATA CODE su DATE nelle impostazioni di menu (p. 88).
La visualizzazione cambia come segue:
data / ora → nessuna indicazione

Nota sulla funzione di codice dati
- La funzione di codice dati agisce solo per nastri registrati con il sistema Digital8 .
- Le varie impostazioni dei dati di registrazione non sono registrate quando si registrano le immagini su "Memory Stick".

Dati di registrazione
I dati di registrazione sono informazioni relative allo stato della videocamera durante la registrazione. I dati di registrazione non sono visualizzati durante la registrazione.

Quando si usa la funzione di codice dati, appaiono trattini (-- -- ---- e -- : -- : --) se:
– Viene riprodotta una parte vuota del nastro.
– Il nastro è illeggibile a causa di danni al nastro o disturbi.
– Il nastro è stato registrato su una videocamera per cui non erano state impostate data e ora.

Codice dati
Quando si collega la videocamera al televisore, il codice dati appare sullo schermo del televisore.

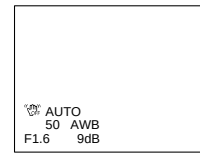
Afspelen van een videocassette

Automatische opnamegegevens (Data Code)

Bij het opnemen legt uw camcorder tegelijk met de beelden automatisch ook de datum en tijdsaanduiding op de band vast **(met de Data Code functie)**.

Druk tijdens afspelen op de DATA CODE toets van de camcorder of de afstandsbediening.

De aanduidingen veranderen dan als volgt:
datum / tijd → diverse instellingen (SteadyShot beeldstabilisatie, belichting (AUTO / MANUAL), kleurbalans, gevoeligheid, sluitertijd, diafragma) → geen aanduiding.



Om de andere opnamegegevens niet te laten verschijnen
Zet in het instelmenu de DATA CODE functie in de "DATE" stand (zie blz. 88).
Dan zullen bij indrukken de aanduidingen als volgt veranderen:
datum / tijd → geen aanduiding.

Betreffende de Data Code functie
- De Data Code opnamegegevensfunctie werkt alleen voor videocassettes die zijn opgenomen met het Digital8 systeem.
- Een aantal van de opnamegegevens worden niet mee overgenomen bij het vastleggen van beelden op een "Memory Stick".

Opnamegegevens bij opname
Met de opnamegegevens legt de camcorder vast wanneer en hoe de opnamen zijn gemaakt. Tijdens het opnemen zullen de opnamegegevens niet worden aangegeven.

Bij het controleren van de Data Code opnamegegevens kunnen er wel eens enkel streepjes (-- -- ---- en -- : -- : --) verschijnen als:
– Er een blanco (onbespeeld) gedeelte van de band wordt afgespeeld.
– De opnamegegevens op de band niet leesbaar zijn, door storing of beschadiging van de band.
– Voor het opnemen de datum en / of de tijd van de camcorder niet was ingesteld.

Data Code opnamegegevens
Wanneer u de camcorder aansluit op een TV-toestel, verschijnen de opnamegegevens ook op het TV-scherm.

Riproduzione di un nastro

Vari modi di riproduzione

Per usare i tasti di controllo video, regolare l'interruttore POWER su VTR.

Per vedere un fermo immagine (pausa di riproduzione)

Premere ❚❚ durante la riproduzione. Per riprendere la riproduzione, premere ❚❚ o ►

Per far avanzare il nastro

Premere ►► in modo di arresto. Per riprendere la riproduzione normale, premere ►

Per riavvolgere il nastro

Premere ◄◄ in modo di arresto. Per riprendere la riproduzione normale, premere ►

Per cambiare la direzione di riproduzione

Premere < sul telecomando durante la riproduzione per invertire la direzione di riproduzione. Per riprendere la riproduzione normale, premere ►

Per localizzare una scena guardando le immagini (ricerca di immagine)

Tenere premuto ◄◄ o ►► durante la riproduzione. Per riprendere la riproduzione normale, rilasciare il tasto.

Per vedere le immagini ad alta velocità durante l'avanzamento rapido o il riavvolgimento del nastro (scorrimento a salto)

Tenere premuto ◄◄ durante il riavvolgimento o ►► durante l'avanzamento rapido del nastro. Per riprendere il riavvolgimento o l'avanzamento rapido, rilasciare il tasto.

Per vedere le immagini a bassa velocità (rallentatore)

Premere ❚► sul telecomando durante la riproduzione. Per la riproduzione al rallentatore all'indietro, premere < e quindi premere ❚► sul telecomando. Per riprendere la riproduzione normale, premere ►

Afspelen van een videocassette

Diverse afspeelfuncties

Voor het gebruik van de bandlooptoetsen dient u eerst de POWER schakelaar in de "VTR" stand te zetten.

Stilzetten van het beeld (weergavepauze-stand)

Druk tijdens afspelen op de ❚❚ pauzetoets. Om weer bewegende beelden te zien, drukt u opnieuw op de ❚❚ pauzetoets of op de ► weergavetoets.

Vooruitspoelen van de band

Press ►► in the stop mode. To resume normal playback, press ►

Terugspoelen van de band

Druk in de stopstand op de ◄◄ vooruitspoeltoets. Om de normale weergave te hervatten, drukt u op de ► weergavetoets.

Omkeren van de weergave-richting

Druk in de stopstand op de < terugspoeltoets. Om de normale weergave te hervatten, drukt u op de ► weergavetoets.

Snel opzoeken van een bepaalde scène (beeldzoekfunctie)

Houd tijdens weergave de ◄◄ of ►► snelspoeltoets ingedrukt. Om de normale weergave te hervatten, laat u de toets op het gewenste punt los.

Beeldweergave tijdens snelspoelen (snelzoekfunctie)

Houd tijdens terugspoelen de ◄◄ toets ingedrukt, of tijdens vooruitspoelen de ►► toets. Om het snelspoelen te hervatten, laat u de toets los.

Opgenomen beelden langzamer weergeven (vertraagde weergave)

Druk tijdens weergave op de ❚► vertraagde-weergavetoets van de afstandsbediening. Voor vertraagde weergave in terugwaartse richting drukt u eerst op de < toets en dan op de ❚► vertraagde-weergavetoets van de afstandsbediening. Om de normale weergave te hervatten, drukt u op de ► weergavetoets.

Riproduzione di un nastro

Per vedere le immagini a velocità doppia

Premere ×2 sul telecomando durante la riproduzione. Per la riproduzione a doppia velocità all'indietro, premere ≺ e quindi premere ×2 sul telecomando. Per riprendere la riproduzione normale, premere ►

Per vedere le immagini fotogramma per fotogramma

Premere II► sul telecomando nel modo di pausa di riproduzione. Per la riproduzione fotogramma per fotogramma all'indietro, premere ◄II Per riprendere la riproduzione normale, premere ►

Per rivedere l'ultima scena registrata (END SEARCH)

Premere END SEARCH in modo di arresto. Gli ultimi 5 secondi della parte registrata sono riprodotti e quindi il nastro si ferma.

Nei vari modi di riproduzione

- Possono apparire disturbi quando la videocamera riproduce nastri registrati con il sistema Hi8 / standard a 8 mm.
- Il suono è silenziato.
- La registrazione precedente può apparire come un'immagine a mosaico quando si riproduce con il sistema Digital8 (8).

Note sul modo di pausa di riproduzione

- Se il modo di pausa di riproduzione dura per 3 minuti, la videocamera passa automaticamente al modo di arresto. Per riprendere la riproduzione, premere ►
- Può apparire la registrazione precedente.

Riproduzione al rallentatore per nastri registrati con il sistema Digital8 (8)

La riproduzione al rallentatore può essere eseguita senza problemi su questa videocamera; questa funzione però non si attiva per il segnale in uscita dalla presa i.LINK DV IN / OUT.

Quando si riproduce un nastro all'indietro

Disturbi orizzontali possono apparire al centro o in cima e in fondo allo schermo. Questo non è un difetto di funzionamento.

Afspelen van een videocassette

Weergave met dubbele snelheid

Druk tijdens weergave op de ×2 toets van de afstandsbediening. Voor versnelde weergave in terugwaartse richting drukt u eerst op de ≺ toets en dan op de ×2 toets van de afstandsbediening. Om de normale weergave te hervatten, drukt u op de ► weergavetoets.

Beeld-voor-beeld weergave

Zet het beeld stil en druk in deze weergavepauzestand op de II► toets van de afstandsbediening. Voor beeld-voor-beeld weergave in terugwaartse richting drukt u op de ◄II toets. Om de normale weergave te hervatten, drukt u op de ► weergavetoets.

Het eind van de laatst opgenomen scéne opzoeken (END SEARCH eindzoekfunctie)

Druk in de stopstand op de END SEARCH toets. De laatste vijf seconden van de video-opnamen worden weergegeven en dan stopt de band.

Bij de speciale afspeelfuncties

- Bij het gebruik van de speciale afspeelfuncties voor analoog opgenomen Hi8 / standard 8-mm videocassettes kan er wat storing optreden.
- Het geluid zal bij deze afspeelfuncties gedempt zijn.
- Bij gebruik van de speciale afspeelfuncties voor weergave met het Digital8 (8) systeem kan de vorige scène wel eens als mozaïekbeeld zichtbaar zijn.

Als u de weergave-pauzestand laat staan

- De camcorder zal na 3 minuten in de weergave-pauzestand automatisch overschakelen naar de stopstand. Om de normale weergave te hervatten, drukt u op de ► weergavetoets.
- De voorgaande scène kan wel eens in beeld verschijnen.

Vertraagde weergave van beelden opgenomen met het Digital8 (8) systeem

Alle opgenomen beelden kunnen op deze camcorder zelf vertraagd worden weergegeven; dit geldt echter niet bij weergave van een videosignaal via de i.LINK DV IN / OUT in / uitgangsaansluiting.

Bij het terugwaarts weergeven

Hierbij kunnen boven en onder in beeld ruisbalken verschijnen. Dit duidt niet op storing in de werking.

Visione delle registrazioni su un televisore

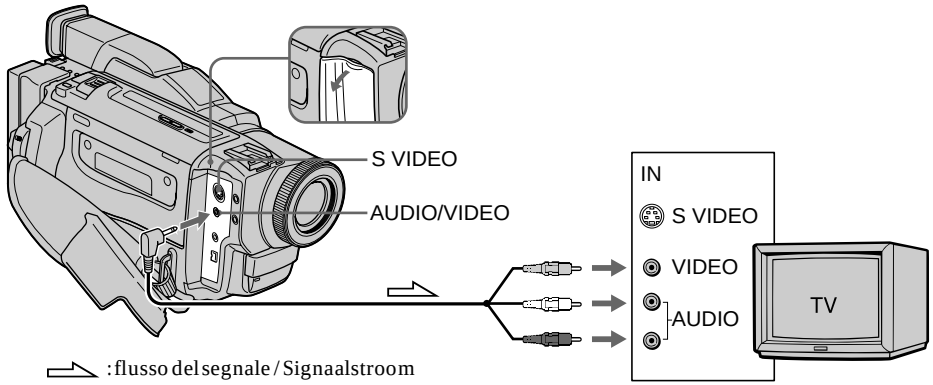
Collegare la videocamera al televisore o videoregistratore con il cavo di collegamento A/V in dotazione alla videocamera per vedere le immagini di riproduzione sullo schermo del televisore. Si possono usare i tasti di controllo della riproduzione nello stesso modo di quando si guardano le immagini di riproduzione sullo schermo LCD. Quando si guardano le immagini di riproduzione sullo schermo del televisore, consigliamo di alimentare la videocamera dalla rete elettrica usando il trasformatore CA (p. 21). Fare riferimento alle istruzioni per l'uso del televisore o videoregistratore.

Aprire il copriprese. Collegare la videocamera al televisore usando il cavo di collegamento A/V. Quindi regolare il selettore TV/VCR del televisore su VCR.

Aansluitingen voor videoweergave op TV

Sluit de camcorder met het daarbij geleverde audio/video-aansluitsnoer aan op uw TV-toestel of videorecorder wanneer u uw video-opnamen wilt weergeven op het TV-scherm. U kunt hierbij het afspelen regelen met de bandlooptoetsen, net als bij weergave op het LCD scherm. Bij het afspelen van video-opnamen op de camcorder, voor weergave op het TV-scherm, is het aanbevolen het apparaat op stroom van het lichtnet te gebruiken met behulp van de netspanningsadapter (zie blz. 21). Zie tevens de gebruiksaanwijzing van uw TV-toestel of videorecorder.

Open het dekseltje van de aansluitbussen. Sluit de camcorder aan op uw TV-toestel met het audio/video-aansluitsnoer. Stel uw TV-toestel met de TV/VIDEO schakelaar in op VIDEO-weergave.



Se il televisore è già collegato ad un videoregistratore

Collegare la videocamera all'ingresso LINE IN del videoregistratore usando il cavo di collegamento A/V in dotazione alla videocamera. Regolare il selettore di ingresso del videoregistratore su LINE.

Se il televisore o videoregistratore è di tipo monoaurale

Collegare la spina gialla del cavo di collegamento A/V alla presa di ingresso video e la spina bianca o la spina rossa alla presa di ingresso audio del televisore o videoregistratore. Se si collega la spina bianca il suono sarà il segnale del canale sinistro (L). Se si collega la spina rossa il suono sarà il segnale del canale destro (R).

Als uw TV-toestel al is aangesloten op een videorecorder

Sluit uw camcorder aan op de lijningangen van de videorecorder (LINE IN), met behulp van het bij uw camcorder geleverde audio/video-aansluitsnoer. Zet de ingangskeuzeschakelaar van de videorecorder in de "LINE" stand.

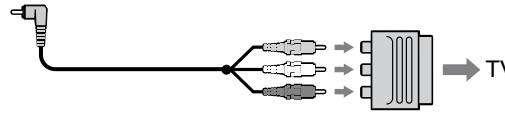
Als uw TV-toestel of videorecorder slechts geschikt is voor mono geluid

Sluit de gele stekker van het audio/video-aansluitsnoer aan op de video-ingang en de witte of de rode stekker op de audio-ingangsaansluiting van uw TV-toestel of videorecorder. Als u de witte stekker aansluit, zal het geluid van het linker (L) kanaal klinken. Als u de rode stekker aansluit, klinkt het geluid van het rechter (R) kanaal.

Visione delle registrazioni su un televisore

Se il televisore/videoregistratore ha un connettore a 21 terminali (EUROCONNECTOR)

Usare l'adattatore per prese a 21 terminali in dotazione alla videocamera.



Se il televisore o videoregistratore è dotato di presa S-video

Collegare usando un cavo S-video (non in dotazione) per ottenere immagini di alta qualità. Con questo collegamento non è necessario collegare la spina gialla (video) del cavo di collegamento A/V.
Collegare un cavo S-video (non in dotazione) alle prese S-video sia sulla videocamera che sul televisore o videoregistratore.

Uso del ricevitore AV IR senza fili

Una volta collegato il ricevitore AV IR senza fili (non in dotazione) al televisore o videoregistratore, si possono vedere facilmente le immagini sul televisore. Per dettagli fare riferimento alle istruzioni per l'uso del ricevitore AV IR senza fili.

Aansluitingen voor videoweergave op TV

Als uw TV/videorecorder een 21-polige (EUROCONNECTOR) aansluiting heeft

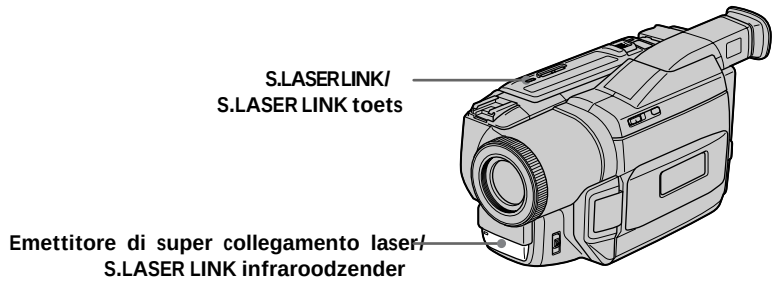
Gebruik voor het aansluiten de bij uw camcorder geleverde 21-polige verloopstekker.

Als uw TV of videorecorder beschikt over een S-video aansluitbus

Maak de aansluitingen dan met een S-video aansluitsnoer (niet bijgeleverd) voor betere weergavekwaliteit.
Bij deze wijze van aansluiten hoeft u de gele (video) stekker van het audio/video-aansluitsnoer niet aan te sluiten.
Verbind het S-video aansluitsnoer (niet bijgeleverd) met de S-video stekkerbussen van de camcorder enerzijds en uw TV-toestel of videorecorder anderzijds.

Gebruik van een draadloze infrarood-ontvanger voor de audio/video-aansluitingen

Als u eenmaal een draadloze A/V infrarood-ontvanger (niet bijgeleverd) hebt aangesloten op uw TV-toestel of videorecorder, dan wordt het weergeven van video-opnamen op het TV-scherm zo eenvoudig als het maar kan. Zie voor nadere bijzonderheden de gebruiksaanwijzing van de draadloze A/V infrarood-ontvanger.



Visione delle registrazioni su un televisore

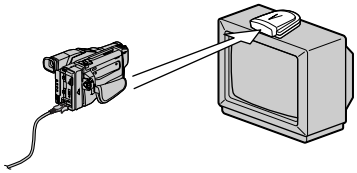
Prima dell'operazione
Collegare una fonte di alimentazione come il trasformatore CA alla videocamera e inserire un nastro registrato.

(1) Dopo aver collegato il televisore al ricevitore AV IR senza fili, regolare l'interruttore POWER del ricevitore AV IR senza fili su ON.
(2) Accendere il televisore e regolare il selettore TV / VCR del televisore su VCR.
(3) Regolare l'interruttore POWER della videocamera su VTR.
(4) Premere S.LASER LINK. La spia di S.LASER LINK si illumina.
(5) Premere ► sulla videocamera per avviare la riproduzione.
(6) Puntare l'emettitore di super collegamento laser verso il ricevitore AV IR senza fili. Regolare la posizione della videocamera e del ricevitore AV IR senza fili per ottenere immagini di riproduzione chiare.

Aansluitingen voor videoweergave op TV

Voor de bediening
Sluit een stroombron zoals de netspanningsadapter aan op de camcorder en plaats de af te spelen cassette in het apparaat.

(1) Sluit de draadloze A / V infrarood-ontvanger aan op uw TV-toestel of videorecorder en zet de POWER schakelaar van de draadloze infrarood-ontvanger in de "ON" stand.
(2) Schakel het TV-toestel in en stel met de TV / video-schakelaar in op video-weergave.
(3) Zet de aan / uit-schakelaar van uw camcorder in de "VTR" stand.
(4) Druk op de S.LASER LINK toets. Het lampje van de S.LASER LINK toets licht op.
(5) Druk op de ► weergavetoets van uw camcorder om te beginnen met afspelen.
(6) Richt de SUPER LASER LINK infraroodzender recht op de draadloze A / V infrarood-ontvanger. Verstel de stand van uw camcorder en van de draadloze A / V infrarood-ontvanger zodanig dat de weergegeven beelden optimaal helder doorkomen.



Per disattivare la funzione di super collegamento laser

Premere S.LASER LINK. La spia del tasto S.LASER LINK si spegne.

Se si spegne
Il super collegamento laser si disattiva automaticamente.

Quando è attivato il super collegamento laser (il tasto S.LASER LINK è illuminato)
La videocamera consuma energia. Premere S.LASER LINK per disattivare la funzione di super collegamento laser quando non è necessaria.

S.LASER LINK è un marchio di Sony Corporation.

Uitschakelen van de SUPER LASER LINK signaaloverdracht

Druk weer op de S.LASER LINK toets. Het lampje van de S.LASER LINK toets dooft.

Wanneer u de stroomvoorziening uitschakelt
De SUPER LASER LINK signaaloverdracht wordt ook automatisch uitgeschakeld.

Zolang de Super LASER LINK signaaloverdracht is ingeschakeld (dus zolang het lampje van de S.LASER LINK toets brandt)
De camcorder verbruikt nu stroom. Druk op de S.LASER LINK toets om de signaaloverdracht uit te schakelen wanneer u deze niet gebruikt.

S.LASER LINK is een handelsmerk van Sony Corporation.

Registrazione di un fermo immagine sul nastro – Registrazione di foto su nastro

Si può registrare un'immagine ferma come se fosse una foto.
Questo modo è utile quando si desidera registrare un'immagine come una foto o quando si stampano le immagini usando una stampante video (non in dotazione).
Si possono registrare circa 510 immagini in modo SP e circa 765 immagini in modo LP su un nastro che permette 60 minuti di registrazione in modo SP.
Oltre alle operazioni descritte qui, la videocamera può registrare fermi immagine su "Memory Stick" (p. 105).

(1) In modo di attesa, tenere premuto leggermente PHOTO fino a che appare un'immagine ferma. Appare l'indicatore CAPTURE. La registrazione non inizia ancora. Per cambiare l'immagine ferma, rilasciare PHOTO, selezionare di nuovo l'immagine ferma e quindi tenere premuto leggermente PHOTO.

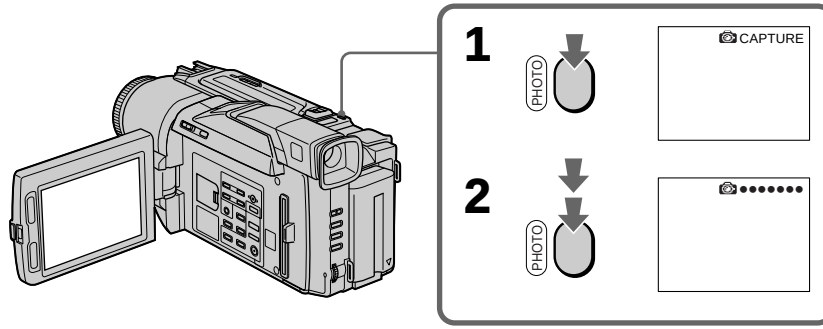
(2) Premere a fondo PHOTO.
L'immagine ferma sullo schermo LCD o nel mirino viene registrata per circa sette secondi. Viene registrato anche il suono per quei sette secondi.
L'immagine ferma rimane visualizzata sullo schermo LCD o nel mirino fino a che la registrazione non è stata completata.

Stilstaande beelden op de band opnemen – Foto-bandopname

Met de foto-bandopname kunt u een stilstaand beeld op de band opnemen.
Dit is handig als u de kijker een goede blik wilt gunnen op een niet-bewegend onderwerp zoals een schilderij e.d. of als u een afdruk wilt maken met behulp van een video-fotoprinter (niet bijgeleverd).
Op een 60-minuten videocassette kunt u met de SP snelheid ongeveer 510 stilstaande beelden opnemen en met de LP snelheid ongeveer 765 beelden.
Naast de hier beschreven opnamefunctie kan uw camcorder ook stilstaande beelden opnemen op een "Memory Stick" (zie blz. 105).

(1) Houd de PHOTO toets licht ingedrukt tot er een stilstaand beeld verschijnt. De aanduiding "CAPTURE" verschijnt. Het opnemen begint nog niet.
Desgewenst kunt u nu een ander stilstaand beeld kiezen door de PHOTO toets los te laten, een ander beeld te kiezen en dan de PHOTO toets opnieuw licht ingedrukt te houden.

(2) Druk nu de PHOTO toets steviger in.
Het stilstaand beeld dat u in de zoeker of op het LCD scherm ziet wordt nu ongeveer zeven seconden lang opgenomen. Gedurende deze zeven seconden loopt de geluidsopname gewoon door.
Alleen het opgenomen stilstaande beeld verschijnt in de zoeker of op het LCD scherm tot de foto-opname is afgelopen.



Registrazione di un fermo immagine sul nastro – Registrazione di foto su nastro

Note

- Durante la registrazione di foto su nastro, non è possibile cambiare il modo o l'impostazione.
- Il tasto PHOTO non funziona:
  – mentre è impostata o viene usata la funzione di effetto digitale
  – mentre viene usata la funzione di dissolvenza
- Durante la registrazione di un'immagine ferma, non muovere la videocamera. Disturbi a mosaico possono apparire nell'immagine.

Per usare la funzione di registrazione foto su nastro con il telecomando

Premere PHOTO sul telecomando. La videocamera registra immediatamente l'immagine sullo schermo LCD o nel mirino.

Quando si usa la funzione di registrazione foto su nastro durante la registrazione normale nel modo CAMERA

Non è possibile controllare l'immagine sullo schermo LCD o nel mirino premendo leggermente PHOTO. Premere PHOTO a fondo. L'immagine ferma viene registrata per sette secondi e la videocamera torna al modo di attesa. Durante i sette secondi di registrazione, non è possibile riprendere un'altra immagine ferma.

Stilstaande beelden op de band opnemen – Foto-bandopname

Opmerkingen

- Tijdens de foto-bandopname kunt u geen enkele instelling van de camcorder veranderen.
- De PHOTO toets zal niet werken:
  – wanneer er een digitale beeldeffectfunctie is ingeschakeld of gebruikt wordt;
  – wanneer er een in / uit-fade functie is ingeschakeld of gebruikt wordt.
- Tijdens het opnemen van een stilstaand beeld moet u oppassen dat de camcorder niet trilt. De trilling kan mozaïekstoring in het beeld veroorzaken.

Maken van een foto-bandopname met de afstandsbediening

Druk op de PHOTO toets van de afstandsbediening. Uw camcorder maakt dan een stilstaande opname van het beeld op het LCD scherm of in de zoeker.

Opnemen van een stilstaand beeld tussen de normale CAMERA opnamen door

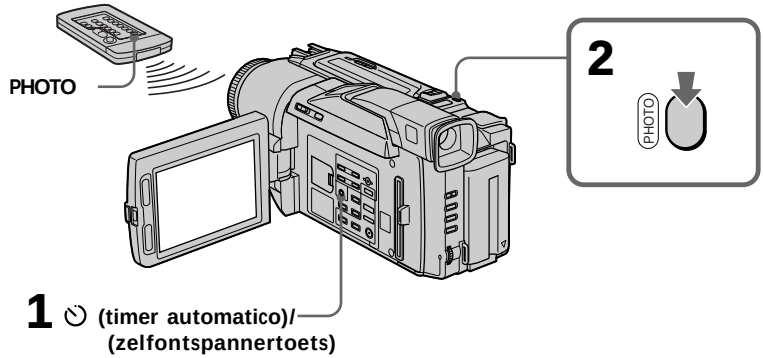
U kunt het stilstaande beeld nu niet eerst op het LCD scherm of in de zoeker controleren door de PHOTO toets licht in te drukken.
Druk de PHOTO toets direct dieper in. Dan wordt er zeven seconden lang een stilstaand beeld opgenomen en daarna komt de camcorder in de opnamepauzestand. Het is gedurende deze zeven seconden niet mogelijk tussendoor een ander stilstaand beeld te kiezen.

Registrazione di un fermo immagine sul nastro – Registrazione di foto su nastro

Registrazione di foto su nastro con il timer automatico

Si possono registrare immagini su nastro usando il timer automatico. Questo modo è comodo quando si desidera riprendere sè stessi. Si può usare anche il telecomando per questa operazione.

(1) In modo di attesa, premere ⏲ (timer automatico). L'indicatore ⏲ (timer automatico) appare sullo schermo LCD o nel mirino.
(2) Premere PHOTO a fondo.
Il timer automatico inizia il conto alla rovescia da 10 con un segnale acustico. Negli ultimi due secondi del conteggio, il segnale acustico diventa più rapido e quindi la registrazione inizia automaticamente.



Per annullare la registrazione con timer automatico

Premere ⏲ (timer automatico) in modo che l'indicatore ⏲ scompaia dallo schermo LCD o dal mirino mentre la videocamera è in modo di attesa. Non è possibile annullare la registrazione con timer automatico dal telecomando.

Nota

Il modo di registrazione con timer automatico viene disattivato automaticamente quando:
– La registrazione con timer automatico finisce.
– L'interruttore POWER viene regolato su OFF (CHARGE) o VTR.

Stilstaande beelden op de band opnemen – Foto-bandopname

Foto-bandopnamen met de zelfontspanner

Voor het opnemen van een stilstaand beeld op de band kunt u ook de zelfontspanner gebruiken. Dit kan bijvoorbeeld handig zijn om een foto-opname van uzelf te maken. Bovendien kunt u de zelfontspanner inschakelen met de afstandsbediening.

(1) Druk in de opnamepauzestand op de ⏲ zelfontspannertoets. De ⏲ zelfontspanner-indicator verschijnt op het LCD scherm of in de zoeker.
(2) Druk de PHOTO toets stevig in.
De zelfontspanner gaat nu terugtellen vanaf 10, met telkens een pieptoon. In de laatste twee seconden van het aftellen klinken de pieptonen korter achtereen en dan begint automatisch het opnemen.

Uitschakelen van de zelfontspanner-opname

Druk weer op de ⏲ zelfontspannertoets, zodat de ⏲ zelfontspanner-indicator van het LCD scherm of uit het zoekerbeeld verdwijnt, met de camcorder in de opnamepauzestand. U kunt de zelfontspanner-opname niet met de afstandsbediening uitschakelen.

Opmerking

De zelfontspannerfunctie wordt automatisch uitgeschakeld, wanneer:
– de zelfontspanner-opname beëindigd is;
– de POWER schakelaar op "OFF (CHARGE)" of "VTR" wordt gezet.

Registrazione di un fermo immagine sul nastro – Registrazione di foto su nastro

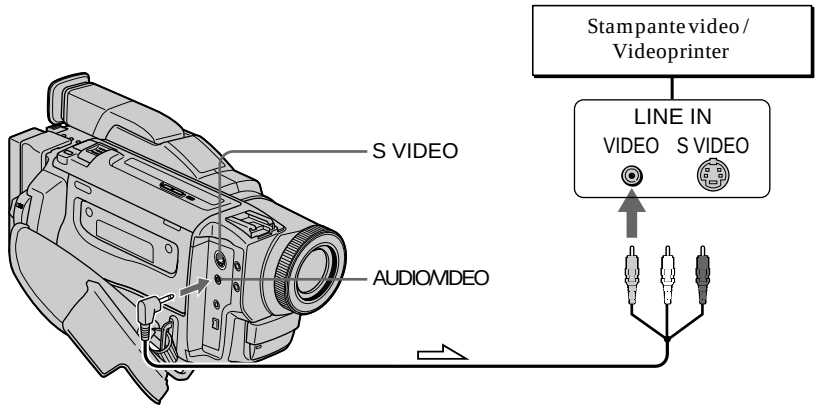
Stampa dell'immagine ferma

Si può stampare un'immagine ferma usando la stampante video (non in dotazione). Collegare la stampante video usando il cavo di collegamento A / V in dotazione alla videocamera.
Collegare il cavo di collegamento A / V alla presa AUDIO / VIDEO e collegare la spina gialla del cavo all'ingresso video della stampante video.
Fare riferimento anche alle istruzioni per l'uso della stampante video.
Oltre ad una stampante video (non in dotazione), si può usare la stampante della videocamera per stampare le immagini sulla carta specificata (solo DCR-TRV820E) (p. 140).

Stilstaande beelden op de band opnemen – Foto-bandopname

Afdrukken van een stilstaand beeld

U kunt een afdruk maken van een stilstaand beeld met behulp van een videoprinter (niet bijgeleverd). Sluit de videoprinter aan met het bij uw camcorder geleverde audio / video-aansluitsnoer.
Sluit dit snoer aan op de AUDIO / VIDEO stekkerbus en sluit de gele stekker van het snoer aan op de video-ingang van de videoprinter. Zie voor nadere bijzonderheden de gebruiksaanwijzing van de videoprinter.
Naast een videoprinter (niet bijgeleverd) kunt u ook de ingebouwde printer van uw camcorder gebruiken om beelden af te drukken op het hiervoor bijgeleverde afdrukpapier (alleen bij de DCR-TRV820E) (zie blz. 140).



: flusso del segnale / Signaalstroom

Se la stampante video è dotata di ingresso S video
Usare il cavo di collegamento S video (non in dotazione). Collegarlo alla presa S VIDEO e all'ingresso S video della stampante video.

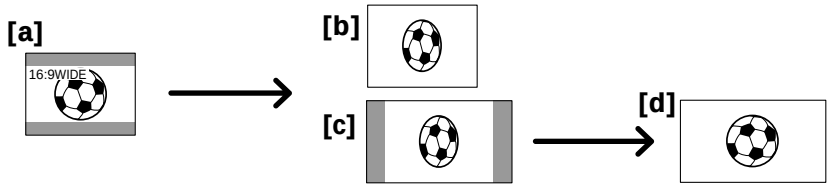
Als uw videoprinter is voorzien van een S-video ingang
Sluit het apparaat dan aan met een S-video aansluitsnoer (niet bijgeleverd). Verbind dat snoer met de S VIDEO uitgang en met de S-video ingangsaansluiting van de videoprinter.

Uso del modo ampio

Si possono registrare immagini larghe 16:9 da vedere su televisori a schermo ampio 16:9 (16:9 WIDE).
Strisce nere appaiono sullo schermo LCD o nel mirino durante la registrazione nel modo 16:9 WIDE **[a]**. L'immagine durante la riproduzione, su un televisore normale **[b]** o su un televisore a schermo ampio **[c]** è compressa orizzontalmente. Se si imposta il modo schermo del televisore a schermo ampio sul modo pieno, si può vedere la riproduzione di immagini normali **[d]**.

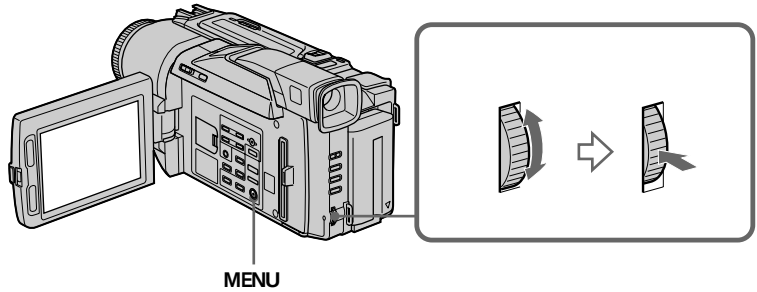
Breedbeeld-opnamefunctie

U kunt video-opnamen maken in een extra-breed 16:9 formaat speciaal voor weergave op een breedbeeld-TV (16:9WIDE).
Op het LCD scherm of in de zoeker zullen er boven en onder in beeld zwarte balken verschijnen bij opnemen in de "16:9WIDE" stand **[a]**. Bij weergave, op een gewoon TV-scherm **[b]** of een breedbeeld-televisie **[c]** ziet u een versmald en in elkaar gedrukt beeld. Wanneer u het breedbeeld-televisietoestel instelt op schermvullende weergave, verdwijnen de zwarte balken en zal het beeld precies op het scherm passen **[d]**.



In modo di attesa, regolare 16:9WIDE su ON nelle impostazioni di menu (p. 88).

In de opnamepauzestand zet u het onderdeel 16:9WIDE in het instelmenu op "ON" (zie blz. 88).



Per disattivare il modo ampio

Regolare 16:9WIDE su OFF nelle impostazioni di menu.

In modo ampio non è possibile selezionare le seguenti funzioni:
– film d'epoca
– rimbalzo

Durante la registrazione
Non è possibile selezionare o disattivare il modo ampio. Quando si disattiva il modo ampio, regolare la videocamera in modo di attesa e quindi impostare 16:9WIDE su OFF nelle impostazioni di menu.

Uitschakelen van de breedbeeld-opnamefunctie

Zet het onderdeel 16:9 WIDE in het instelmenu op "OFF".

Tijdens gebruik van de breedbeeld-opnamefunctie kunt u geen gebruik maken van de volgende functies:
– de oude speelfilm-sfeer
– de BOUNCE in-fade functie.

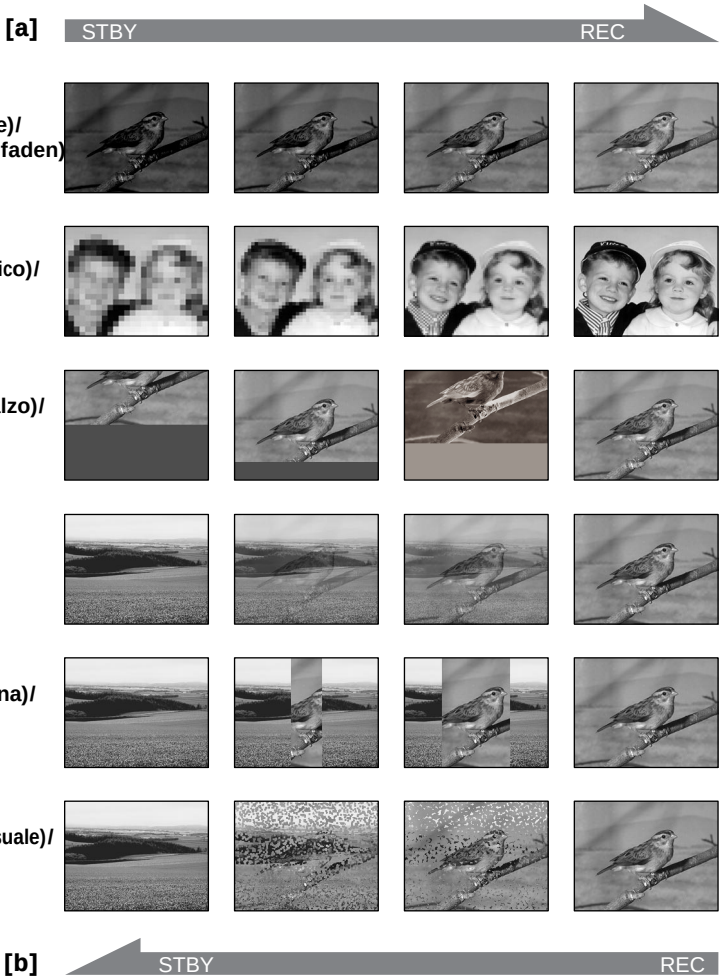
Tijdens opnemen
U kunt de breedbeeld-opnamefunctie niet tussentijds in- of uitschakelen. Om de breedbeeld-opnamefunctie uit te schakelen, zet u de camcorder eerst in de opnamepauzestand en dan zet u het onderdeel 16:9WIDE in het instelmenu op "OFF".

Uso della funzione di dissolvenza

Si possono eseguire dissolvenze in apertura o in chiusura dell'immagine per conferire un tocco professionale alle registrazioni.

Beelden in- en uit-faden

Met in- en uitfaden van beelden kunt u uw video-opnamen een professionele aanblik geven.



MONOTONE (dissolvenza a monocromia)
Quando si esegue la dissolvenza in apertura, l'immagine cambia gradualmente dal bianco e nero al colore.
Quando si esegue la dissolvenza in chiusura, l'immagine cambia gradualmente dal colore al bianco e nero.

MONOTONE (zwart/wit in/uit-faden)
Bij het infaden neemt het oorspronkelijke zwart / wit beeld geleidelijk steeds meer kleur aan.
Bij uitfaden vervagen de kleuren geleidelijk, om te eindigen met een zwart / wit beeld.

[1] Si può usare questa funzione quando D ZOOM è regolato su OFF nelle impostazioni di menu.
[2] Solo dissolvenza in apertura

[1] Deze in-fade functie kunt u gebruiken wanneer de D ZOOM functie voor digitaal zoomen in het instelmenu op "OFF" is gezet.
[2] Alleen infaden

Uso della funzione di dissolvenza

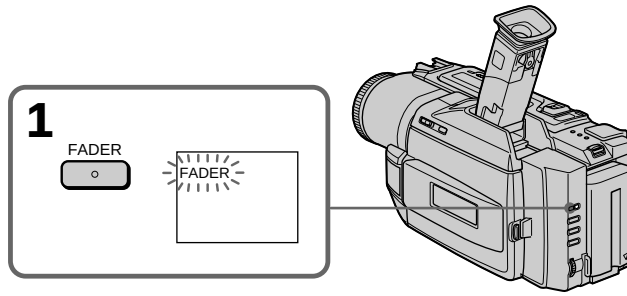
(1) Per la dissolvenza in apertura [a]
In modo di attesa, premere FADER fino a che l'indicatore di dissolvenza desiderato lampeggia.
Per la dissolvenza in chiusura [b]
In modo di registrazione, premere FADER fino a che l'indicatore di dissolvenza desiderato lampeggia.
L'indicatore cambia come segue:
FADER → M.FADER → BOUNCE → MONOTONE → OVERLAP → WIPE → DOT
Il modo di dissolvenza selezionato per ultimo appare per primo la volta successiva.

(2) Premere START / STOP. L'indicatore di dissolvenza cessa di lampeggiare.
Dopo che la dissolvenza in apertura / chiusura è stata eseguita, la videocamera torna automaticamente al modo normale.

Beelden in- en uit-faden

(1) Voor in-faden [a]
Zet de camcorder in de opnamepauzestand en druk op de FADER toets tot de aanduiding voor de gewenste fader-functie gaat knipperen.
Voor uit-faden [b]
Druk tijdens opnemen op de FADER toets tot de gewenste fader-indicator gaat knipperen.
Bij indrukken verspringt de fader-indicator als volgt:
FADER → M.FADER (mozaïek) → BOUNCE → MONOTONE (zwart / wit) → OVERLAP → WIPE → DOT
De laatst gekozen fader-functie wordt altijd als eerste weer aangegeven.

(2) Druk op de START / STOP toets. De fader-indicator stopt met knipperen.
Na afloop van het in- of uit-faden keert de camcorder automatisch terug naar de normale opnamefunctie.



Per disattivare la funzione di dissolvenza

Prima di premere START / STOP, premere FADER fino che l'indicatore scompare.

Uitschakelen van de in/uit-fader functie

Voor het indrukken van de START / STOP toets drukt u eerst enkele malen op de FADER toets totdat de fader-indicator dooft.

Uso della funzione di dissolvenza

Note

- Le funzioni di dissolvenza a sovrapposizione, tendina e punto agiscono solo per nastri registrati con il sistema Digital8 .
- Non è possibile usare le seguenti funzioni mentre si usa la funzione di dissolvenza. Inoltre non si può usare la funzione di dissolvenza mentre si usano le seguenti funzioni.
  – Effetto digitale
  – Modo di luce scarsa di PROGRAM AE (solo funzione di dissolvenza a sovrapposizione, a tendina o a punto)
  – Super NightShot
  – Registrazione di foto su nastro

Prima di usare la funzione di sovrapposizione, tendina o punto

La videocamera memorizza l'immagine sul nastro. Mentre l'immagine viene memorizzata, l'indicatore lampeggia rapidamente e l'immagine in fase di ripresa scompare dallo schermo LCD o dal mirino. A seconda delle condizioni del nastro, l'immagine può non essere registrata chiaramente.

Quando si usa la funzione di dissolvenza a rimbalzo, non è possibile usare le seguenti funzioni:

– Messa a fuoco
– Zoom
– Effetto immagine

Nota sulla funzione di dissolvenza a rimbalzo

L'indicatore BOUNCE non appare nei seguenti modi o funzioni:

– D ZOOM attivato nelle impostazioni di menu
– Modo ampio
– Effetto immagine
– PROGRAM AE

Beelden in- en uit-faden

Opmerkingen

- De OVERLAP, WIPE en DOT in-fade functies werken alleen voor videocassettes die zijn opgenomen met het Digital8 systeem.
- Tijdens het in- en uit-faden kunt u de volgende functies niet gebruiken. Andersom kunt u tijdens gebruik van de onderstaande functies ook niet het beeld in of uit laten faden:
  – Digitale opname-effecten
  – Het PROGRAM AE duisternis-belichtingsprogramma (bij de OVERLAP, WIPE of DOT in-fader functie)
  – De Super NightShot nachtopnamefunctie
  – De foto-bandopnamefunctie

Voor gebruik van de OVERLAP, WIPE of DOT in-fade functie

Uw camcorder slaat het laatst op de band opgenomen beeld automatisch op. Terwijl dit beeld in het geheugen wordt vastgelegd, gaat de "OVERLAP", "WIPE" of "DOT" aanduiding snel knipperen en verdwijnt het opgenomen beeld van het LCD scherm of uit de zoeker. Afhankelijk van de toestand van de videoband kan het beeld niet altijd perfect scherp worden opgenomen.

Tijdens het infaden met de BOUNCE functie kunt u geen gebruik maken van de volgende functies:

– Scherpstelling
– In / uit-zoomen
– Beeld / kleureffecten

Betreffende de BOUNCE in-fader functie

Bij gebruik van een van de volgende functies zal de "BOUNCE" in-fader indicator niet verschijnen:

– Wanneer het D ZOOM digitale zoombereik in het instelmenu op "ON" is gezet
– Bij de breedbeeld-opnamefunctie
– Bij de speciale beeld / kleureffecten
– Bij de PROGRAM AE belichtingsprogramma's

Uso degli effetti speciali – Effetto immagine

Si possono elaborare digitalmente le immagini per ottenere effetti speciali come quelli dei film o della TV.

NEG. ART [a]: Il colore e la luminosità dell'immagine sono invertiti.
SEPIA : L'immagine è in color seppia.
B&W : L'immagine è monocroma (bianco e nero).
SOLARIZE [b]: L'intensità della luce è più chiara e l'immagine sembra un'illustrazione.
SLIM [c]: L'immagine è stirata verticalmente.
STRETCH [d]: L'immagine è stirata orizzontalmente.
PASTEL [e]: Il contrasto dell'immagine è enfatizzato e l'immagine sembra un cartone animato.
MOSAIC [f]: L'immagine è a mosaico.

Speciale effecten – Beeldeffect/kleurenpalet

Op digitale wijze kunt u uw video-opnamen zo treffend maken als een speelfilm of TV-productie met speciale effecten.

NEG. ART [a]: De kleur en helderheid van het beeld worden omgekeerd.
SEPIA : Het beeld verschijnt in sepia, de kleur van oude foto's.
B&W : Het beeld is in zwart, wit en grijstinten.
SOLARIZE [b]: De lichtintensiteit wordt aangescherpt en uw beelden verkrijgen een abstract effect, als van een illustratie.
SLIM [c]: Het beeld wordt smaller, in de hoogte uitgerekt.
STRETCH [d]: Het beeld wordt in de breedte uitgerekt.
PASTEL [e]: Versterkt het contrast en geeft tekenfilm-achtige kleuren.
MOSAIC [f]: Uw onderwerp komt als een mozaïek van kleine blokjes in beeld.

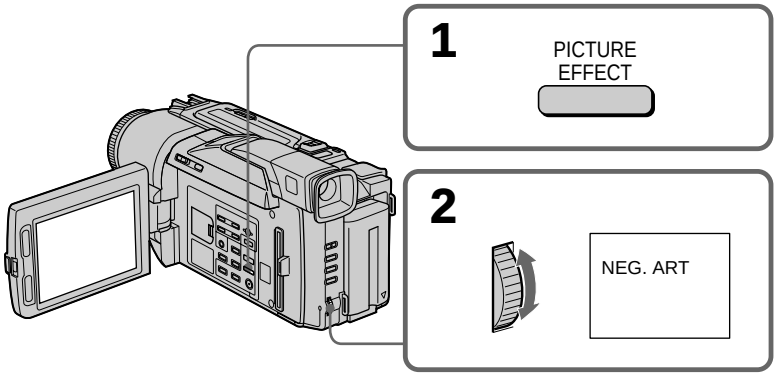
[a] **[b]** **[c]** **[d]** **[e]** **[f]**

Uso degli effetti speciali – Effetto immagine

(1) Premere PICTURE EFFECT in modo CAMERA.
Appare l'indicatore di effetto immagine.
(2) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare il modo di effetto immagine desiderato.
L'indicatore cambia come segue:
NEG.ART ↔ SEPIA ↔ B&W ↔ SOLARIZE ↔ SLIM ↔ STRETCH ↔ PASTEL ↔ MOSAIC

Speciale effecten – Beeldeffect/ kleurenpalet

(1) Druk in de "CAMERA" stand op de PICTURE EFFECT toets.
De beeldeffect-aanduiding verschijnt.
(2) Draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om in te stellen op het gewenste kleur / beeldeffect.
Het beeldeffect / kleurenpalet wordt als volgt doorlopen:
NEG.ART ↔ SEPIA ↔ B&W ↔ SOLARIZE ↔ SLIM ↔ STRETCH ↔ PASTEL ↔ MOSAIC



Per disattivare la funzione di effetto immagine

Premere PICTURE EFFECT.

Durante l'uso della funzione di effetto immagine

Non si può selezionare OLD MOVIE con DIGITAL EFFECT.

Quando si spegne la videocamera

L'effetto immagine viene disattivato automaticamente.

Uitschakelen van de beeld/ kleureffecten

Druk nogmaals op de PICTURE EFFECT toets.

Tijdens gebruik van de beeld/ kleureffectfunctie

U kunt nu niet de OLD MOVIE oude speelfilm-sfeer inschakelen met de DIGITAL EFFECT toets.

Bij uitschakelen van de camcorder

Het beeld / kleureffect wordt automatisch geannuleerd.

Uso degli effetti speciali – Effetto digitale

Si possono aggiungere effetti speciali alle immagini registrate, usando le varie funzioni digitali. Il suono viene registrato normalmente.

STILL
Si può registrare un'immagine ferma da sovrimporre ad un'immagine in movimento.

FLASH
Si possono registrare immagini ferme in successione a intervalli costanti.

LUMI.
Si può scambiare l'area più luminosa di un'immagine ferma con un'immagine in movimento.

TRAIL
Si possono registrare le immagini in modo che lascino immagini incidentali, come una traccia.

SLOW SHTR
Si può ridurre la velocità dell'otturatore. Il modo di otturatore lento è indicato per registrare con maggiore luminosità immagini scure. Tuttavia l'immagine può essere meno chiara.

OLD MOVIE
Si può aggiungere alle immagini un effetto da film d'epoca. La videocamera imposta automaticamente il modo ampio su ON, l'effetto immagine su SEPIA e la velocità otturatore appropriata.

Speciale effecten – Digitale opname-effecten

Met de verschillende digitale functies kunt u allerlei interessante effecten aan uw video-opnamen toevoegen. Hierbij wordt het geluid wel normaal opgenomen.

STILL dubbelbeeld-opname
U kunt een stilstaand "achtergrondbeeld" tegelijk met de gewone doorlopende videobeelden opnemen.

FLASH interval-opname
U kunt met vaste intervallen stilstaande beelden "afknippen", voor een stroboscoop- of diaserie-effect.

LUMI. helderheidssleutel-opname
U kunt de bewegende beelden invoegen in een helder gedeelte van een groter stilstaand beeld.

TRAIL nabeeld-opname
U kunt zorgen dat de beelden die u opneemt, een spoor van nabeelden achterlaten.

SLOW SHTR langzame sluitertijd
U kunt de sluitertijd vertragen, om bijvoorbeeld donkere beelden een helderder aanblik te geven. De beelden kunnen hiermee wel iets minder scherp worden.

OLD MOVIE oude-speelfilm sfeer
U kunt uw opgenomen beelden de sfeer van een oude speelfilm verlenen. Hierbij schakelt uw camcorder automatisch de breedbeeld-functie en het SEPIA kleureffect in en kiest er de geschikte sluitertijd bij.

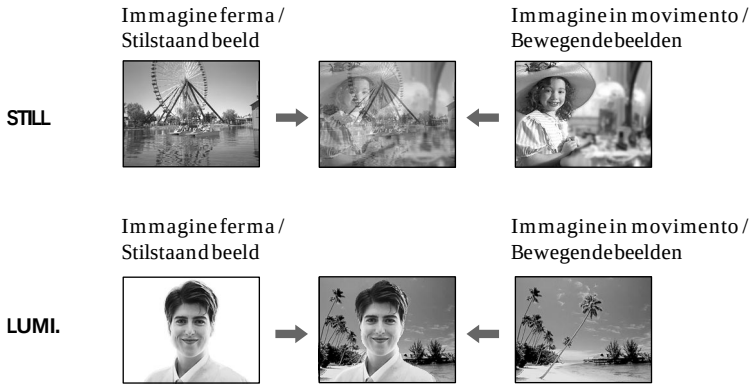


Immagine ferma / Stilstaand beeld
Immagine in movimento / Bewegende beelden
STILL
Immagine ferma / Stilstaand beeld
Immagine in movimento / Bewegende beelden
LUMI.

Uso degli effetti speciali – Effetto digitale

(1) Premere DIGITAL EFFECT in modo CAMERA. Appare l'indicatore di effetto digitale.

(2) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare il modo di effetto digitale desiderato.
L'indicatore cambia come segue:
STILL ↔ FLASH ↔ LUMI. ↔ TRAIL ↔ SLOW SHTR ↔ OLD MOVIE

(3) Premere la manopola SEL / PUSH EXEC. L'indicatore si illumina e appaiono le barre. Nei modi STILL e LUMI., l'immagine ferma viene memorizzata.

(4) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per regolare l'effetto come segue:

STILL – Il rapporto di immagine ferma che si desidera sovrapporre all'immagine in movimento
FLASH – L'intervallo del movimento a flash
LUMI. – Lo schema di colore dell'area nell'immagine ferma che va scambiato con un'immagine in movimento
TRAIL – Il tempo di sparizione delle immagini incidentali
SLOW SHTR – La velocità dell'otturatore. Maggiore è il numero di velocità dell'otturatore, più lenta è la velocità dell'otturatore.
OLD MOVIE – Nessuna regolazione necessaria

Più barre ci sono sullo schermo, più forte è l'effetto digitale. Le barre appaiono nei seguenti modi: STILL, FLASH, LUMI. e TRAIL.

Speciale effecten – Digitale opname-effecten

(1) Druk op de DIGITAL EFFECT toets in de "CAMERA" stand. De digitale opname-effect aanduiding verschijnt.

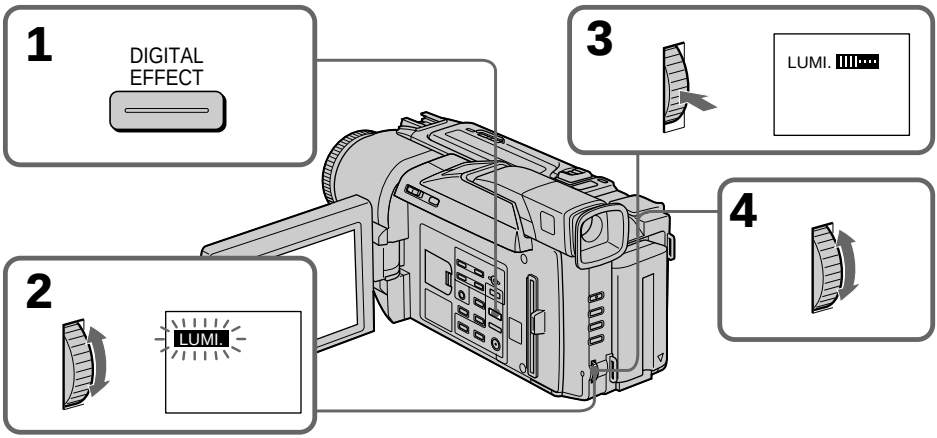
(2) Draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om in te stellen op het gewenste digitale opname-effect.
De reeks digitale opname-effecten wordt als volgt doorlopen:
STILL ↔ FLASH ↔ LUMI. ↔ TRAIL ↔ SLOW SHTR ↔ OLD MOVIE

(3) Druk op de SEL / PUSH EXEC regelknop. De aanduiding licht op en er verschijnen enkele instelbalkjes. Bij de STILL en LUMI. effecten wordt er een stilstaand beeld in het geheugen vastgelegd.

(4) Draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om het digitale effect naar wens bij te regelen:

STILL – U kunt de intensiteit van het toegevoegde stilstaande achtergrondbeeld instellen.
FLASH – U kunt de lengte van het interval tussen de stilstaande beelden kiezen.
LUMI. – U kunt het kleurschema kiezen van het gebied in het stilstaande beeld waar de bewegende beelden in verschijnen.
TRAIL – U kunt de tijdsduur voor het vervagen van de nabeelden instellen.
SLOW SHTR – U kunt de sluitertijd kiezen. Hoe hoger het nummer dat u kiest, des te langzamer zal de sluiter werken.
OLD MOVIE – Hierbij verlopen alle instellingen automatisch.

Hoe meer instelbalkjes u op het scherm ziet, des te sterker zal het digitale opname-effect werken. De instelbalkjes verschijnen bij de volgende opname-effecten: dubbelbeeld-opname (STILL), interval-opname (FLASH), helderheidssleutel-opname (LUMI.) en nabeeld-opname (TRAIL).



Uso degli effetti speciali – Effetto digitale

Per disattivare l'effetto digitale

Premere DIGITAL EFFECT.

Note

- Le seguenti funzioni non agiscono durante l'effetto digitale:
  - Dissolvenza
  - Modo di luce scarsa di PROGRAM AE
  - Registrazione di foto su nastro
  - Super NightShot
- Le seguenti funzioni non agiscono nel modo di otturatore lento:
  - Esposizione
  - PROGRAM AE
- Le seguenti funzioni non agiscono nel modo di film d'epoca:
  - Esposizione
  - Modo ampio
  - Effetto immagine
  - PROGRAM AE

Quando si spegne la videocamera

L'effetto digitale viene disattivato automaticamente.

Quando si registra nel modo di otturatore lento

La messa a fuoco automatica può non essere efficace. Mettere a fuoco manualmente usando un treppiede.

Velocità otturatore

Numero di velocità otturatore	Velocità otturatore
SLOW SHTR 1	1/25
SLOW SHTR 2	1/12
SLOW SHTR 3	1/6
SLOW SHTR 4	1/3

Speciale effecten – Digitale opname-effecten

Uitschakelen van de digitale opname-effecten

Druk op de DIGITAL EFFECT toets.

Opmerkingen

- De volgende functies zullen niet werken tijdens het gebruik van de digitale opname-effecten:
  - In / uit-faden
  - Het PROGRAM AE duisternis-belichtingsprogramma
  - De foto-band opnamefunctie
  - De Super NightShot nachtopnamefunctie
- De volgende functies zullen niet werken tijdens het gebruik van een langzame sluitertijd:
  - Belichtingsregeling
  - De PROGRAM AE belichtingsprogramma's
- De volgende functies zijn niet te gebruiken tijdens het opnemen met de oude-speelfilm functie:
  - Belichtingsregeling
  - Breedbeeld-opnamefunctie
  - De beeld / kleureffectfuncties
  - De PROGRAM AE belichtingsprogramma's

Bij uitschakelen van de camcorder

De digitale opname-effecten worden automatisch uitgeschakeld.

Bij opnemen met een langzame sluitertijd

De automatische scherpstelling kan niet goed werken. Zet de camcorder zo mogelijk op een statief en stel handmatig scherp.

Sluitertijden

Sluitertijdnummer	Sluitertijd
SLOW SHTR 1	1/25
SLOW SHTR 2	1/12
SLOW SHTR 3	1/6
SLOW SHTR 4	1/3

Uso della funzione PROGRAM AE

Si può selezionare il modo PROGRAM AE (esposizione automatica programmata) adatto alle specifiche esigenze di ripresa.

Modo riflettore
Questo modo evita ad esempio che i volti delle persone sembrino troppo bianchi quando si riprendono soggetti illuminati da luci forti a teatro.

Modo di ritratto morbido
Questo modo fa risaltare il soggetto creando uno sfondo sfumato per soggetti come persone o fiori.

Modo lezione di sport
Questo modo minimizza il tremito di soggetti in rapido movimento come nel tennis o nel golf.

Modo spiaggia e sci
Questo modo evita che i volti delle persone sembrino scuri in presenza di luce forte o luce riflessa, come in spiaggia in estate o sulle piste da sci.

Modo tramonto e luna
Questo modo permette di mantenere l'atmosfera quando si riprendono tramonti, viste notturne generali, fuochi d'artificio e insegne al neon.

Modo panorama
Questo modo serve a riprendere soggetti distanti come montagne ed evita che la videocamera metta a fuoco vetri o grate di finestre quando si registra un soggetto da dietro vetri o schermi.

Modo di luce scarsa
Questo modo rende più luminosi i soggetti in condizioni di luce insufficiente.

PROGRAM AE belichtingsprogramma's

Voor een optimale aanpassing aan de lichtomstandigheden kunt u kiezen uit de volgende PROGRAM AE belichtingsprogramma's voor uw video-opnamen.

Spotlight-programma
Om te zorgen dat de gezichten van personen er niet te bleek uitzien onder felle lampen, zoals bij officiële gelegenheden, op het toneel, bij een persconferentie e.d.

Portret-programma
Deze stand geeft een zachte, diffuse achtergrond voor onderwerpen zoals bloemen of personen in portretopnamen, met in het laatste geval ook de beste huidtinten.

Sport-programma
Om bij snelle sportactiviteiten buitenshuis, zoals voetbal, tennis e.d. de bal duidelijk te kunnen volgen.

Strand- en ski-programma
Om te voorkomen dat de gezichten van personen er te donker uitzien in taferelen met fel licht of met sterke reflectie en schittering, zoals's zomers aan het strand of bij de wintersport, in de sneeuw.

Schemer- en maanlicht-programma
Voor het maken van sfeervolle opnamen van een zonsondergang, straten met neon-verlichting of vuurwerk en andere buitenopnamen's avonds.

Landschaps-programma
Voor veraf gelegen onderwerpen (op meer dan 10 meter afstand), zoals vergezichten, berglandschappen of ook deels belemmerde onderwerpen achter vensterglas, vitrage of een hek, om te voorkomen dat de camcorder op de voorgrond scherpstelt.

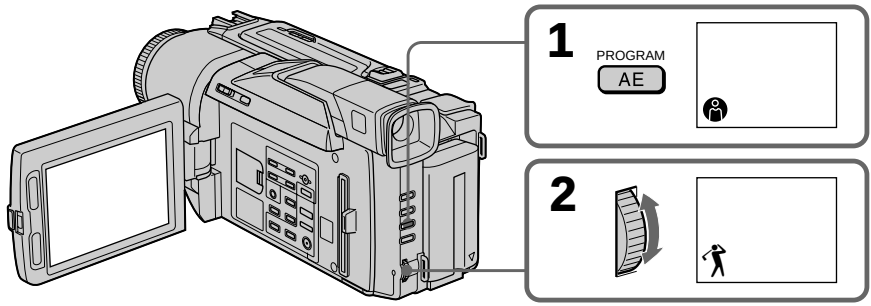
Duisternis-programma
Voor het helder en duidelijk opnemen van een onderwerp in het donker.

Uso della funzione PROGRAM AE

(1) Premere PROGRAM AE in modo CAMERA o MEMORY. Appare l'indicatore di PROGRAM AE.
(2) Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare il modo desiderato.
L'indicatore cambia come segue:

PROGRAM AE belichtingsprogramma's

(1) Druk op de PROGRAM AE toets, met de camcorder in de "CAMERA" of de "MEMORY" stand. De PROGRAM AE aanduiding verschijnt.
(2) Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om in te stellen op het gewenste belichtingsprogramma.
De programma-aanduiding verandert als volgt:



Per disattivare la funzione PROGRAM AE

Premere PROGRAM AE.

Note

- Nei modi di riflettore, lezione di sport e spiaggia e sci non è possibile riprendere primi piani. Questo è perché la videocamera è predisposta per focalizzare solo i soggetti a distanze da media a lontana.
- Nei modi di tramonto e luna e panorama, la videocamera è predisposta per focalizzare solo soggetti lontani.
- Le seguenti funzioni non agiscono nel modo PROGRAM AE:
  – Otturatore lento
  – Film d'epoca
  – Dissolvenza a rimbalzo
- Le seguenti funzioni non agiscono nel modo di luce scarsa:
  – Effetto digitale
  – Dissolvenza a sovrapposizione
  – Dissolvenza a tendina
  – Dissolvenza a punto
  – Esposizione
- Quando NIGHTSHOT è regolato su ON, la funzione PROGRAM AE non agisce. (L'indicatore lampeggia.)
- Durante le riprese in modo MEMORY, il modo di luce scarsa non funziona.

Se si registra sotto tubi a scarica, come lampade fluorescenti, lampade al sodio o lampade al mercurio

Sfarfallamenti o cambiamenti di colore possono verificarsi nei seguenti modi. In questo caso disattivare la funzione PROGRAM AE.
– Modo di ritratto morbido

Uitschakelen van de PROGRAM AE belichtingsprogramma's

Druk nogmaals op de PROGRAM AE toets.

Opmerkingen

- Bij keuze van het Spotlight-programma, het Sport-programma of het Strand- en ski-programma kunt u geen close-up opnamen maken, want de camcorder wordt hierbij automatisch scherpgesteld op gemiddelde tot grote afstand.
- Bij het Schemer- en maanlicht-programma en het Landschaps-programma wordt de camcorder automatisch scherpgesteld op vergezichten, op grote afstand.
- De volgende functies zijn niet te gebruiken tijdens opnemen met de PROGRAM AE belichtingsprogramma's:
  – Langzame sluitertijden
  – De oude-speelfilm functie
  – De BOUNCE in-fade functie
- De volgende functies zijn niet te gebruiken tijdens opnemen met het duisternis-belichtingsprogramma:
  – Digitale opname-effecten
  – De OVERLAP in-fade functie
  – De WIPE in-fade functie
  – De DOT in-fade functie
  – De belichtingstregeling
- Wanneer de NIGHTSHOT schakelaar op "ON" staat, zullen de PROGRAM AE belichtingsprogramma's niet werken. (De indicator knippert om dit aan te geven.)
- Tijdens het opnemen in de "MEMORY" stand zal het duisternis-belichtingsprogramma niet werken.

Bij opnemen onder het licht van een tl-buis, een natriumlamp of een kwiklamp

Er kan een flikkerend effect en een zekere kleurverschuiving optreden bij de volgende programma's. In dit geval kunt u de PROGRAM AE belichtingsprogramma's beter uitschakelen.
– Portret-programma
– Sport-programma

Regolazione manuale dell'esposizione

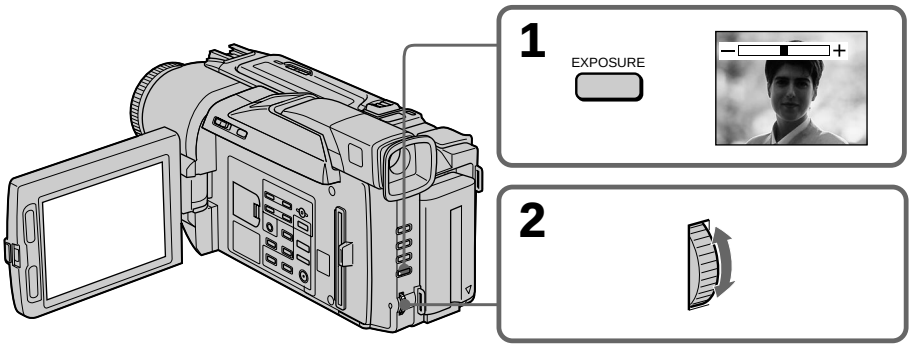
Si può regolare e impostare manualmente l'esposizione. Regolare manualmente l'esposizione nei seguenti casi:
– Il soggetto è in controluce
– Soggetto luminoso e sfondo scuro
– Per registrare fedelmente immagini scure (p.es. scene notturne)

(1) Premere EXPOSURE in modo CAMERA o MEMORY.
L'indicatore di esposizione appare sullo schermo LCD o nel mirino.
(2) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per regolare la luminosità.

Handmatig instellen van de belichting

U kunt de belichting met de hand instellen. Onder de volgende omstandigheden kunt u betere opnamen verkrijgen door de belichting met de hand bij te stellen.
– Bij tegenlicht, dus met een erg heldere achtergrond
– Als het onderwerp juist erg helder is en de achtergrond donker
– Als u een donkere sfeer (bijv. nachtscènes) natuurgetrouw wilt vastleggen.

(1) Druk op de EXPOSURE toets in de "CAMERA" of de "MEMORY" stand.
De belichtingsinstelbalk verschijnt op het LCD scherm of in de zoeker.
(2) Draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om de helderheid naar wens in te stellen.



Per tornare al modo di esposizione automatica

Premere EXPOSURE.

Note

- Quando si regola manualmente l'esposizione, le seguenti funzioni e modi non agiscono in modo CAMERA:
  – Controluce
  – Film d'epoca
  – Otturatore lento
- Se si regola manualmente l'esposizione, la funzione di controluce non si attiva in modo MEMORY.

La videocamera torna automaticamente al modo di esposizione automatica:
– se si cambia il modo PROGRAM AE
– se si regola NIGHTSHOT su ON

Terugkeren naar de automatische belichtingsregeling

Druk nogmaals op de EXPOSURE toets, zodat de instelbalk verdwijnt.

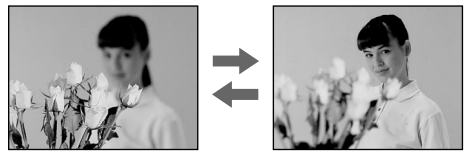
Opmerkingen

- Bij handmatig instellen van de belichting zullen de volgende functies niet werken in de "CAMERA" stand:
  – Tegenlicht-compensatie
  – De oude-speelfilm functie
  – De langzame sluitertijden
- Wanneer u de belichting met de hand instelt, zal de tegenlicht-compensatie niet werken in de MEMORY stand.

Uw camcorder keert automatisch terug naar de automatische belichtingsregeling:
– als u een ander PROGRAM AE belichtingsprogramma kiest
– als u de NIGHTSHOT schakelaar op "ON" zet.

Messa a fuoco manuale

Si possono ottenere risultati migliori regolando manualmente la messa a fuoco nei seguenti casi:
- Il modo di messa a fuoco automatica non è efficace quando si riprendono
  – soggetti dietro vetri coperti di gocce d'acqua
  – strisce orizzontali
  – soggetti con poco contrasto con sfondi come pareti o cielo
- Quando si desidera cambiare la messa a fuoco da un soggetto in primo piano ad un soggetto sullo sfondo
- Quando si riprende un soggetto stazionario usando un treppiede

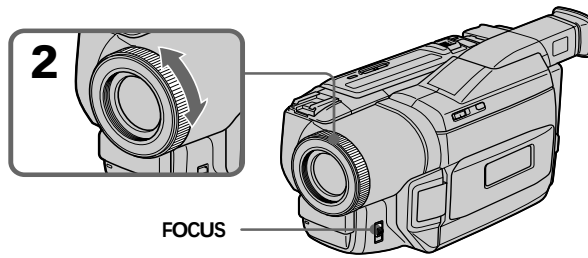


(1) Regolare FOCUS su MANUAL in modo CAMERA o MEMORY. L'indicatore ☞F appare sullo schermo LCD o nel mirino.
(2) Girare l'anello di messa a fuoco per mettere a fuoco.

Handmatig scherpstellen

In de volgende gevallen kunt u betere opnameresultaten bereiken door handmatig scherp te stellen.
- Wanneer de autofocus niet goed werkt, bij het opnemen van:
  – onderwerpen achter matglas of beslagen vensterglas.
  – onderwerpen met horizontale strepen.
  – onderwerpen met weinig tekening of contrast een wand, de lucht, enz.
- Wanneer u de scherpstelling wilt veranderen van een onderwerp op de voorgrond naar een onderwerp op de achtergrond.
- Voor het opnemen van een stilstaand onderwerp, met de camcorder op een statief.

(1) Zet in de "CAMERA" of de "MEMORY" stand de FOCUS schakelaar in de "MANUAL" stand voor handbediening. De ☞F aanduiding verschijnt op het LCD scherm of in de zoeker.
(2) Draai aan de scherpstelring tot u uw onderwerp scherp in beeld hebt.



Per tornare al modo di messa a fuoco automatica
Regolare FOCUS su AUTO.

Per riprendere soggetti distanti
Quando si preme FOCUS in basso su INFINITY, l'obiettivo mette a fuoco sull'infinito e appare l'indicatore ▲. Quando si rilascia FOCUS, la videocamera torna al modo di messa a fuoco manuale. Usare questo modo quando la videocamera mette a fuoco soggetti vicini mentre si sta cercando di riprendere un soggetto lontano.

Terugkeren naar de automatische scherpstelling
Zet de FOCUS schakelaar in de "AUTO" stand.

Opnemen van een ver verwijderd onderwerp
Druk de FOCUS schakelaar geheel omlaag tot "INFINITY". Zolang u de FOCUS schakelaar ingedrukt houdt, blijft de lens op maximale afstand (oneindig) scherpgesteld en licht de ▲ indicator op. Zodra u de FOCUS schakelaar loslaat, zal de handmatig gemaakte scherpstelling weer gelden. Gebruik deze functie bijvoorbeeld als uw camcorder ten onrechte scherpstelt op een obstakel op de voorgrond, terwijl u juist een vergezicht e.d. wilt filmen.

Messa a fuoco manuale

Per mettere a fuoco con precisione
Regolare lo zoom dopo aver messo a fuoco in posizione "T" (teleobiettivo) e quindi riprendere in posizione "W" (grandangolare). Questo facilita la messa a fuoco.

Quando si riprende il soggetto da vicino
Mettere a fuoco all'estremità della posizione "W" (grandangolare).

☞ **cambia nei seguenti indicatori:**
- quando si riprende un soggetto distante.
- quando il soggetto è troppo vicino per essere messo a fuoco.

Handmatig scherpstellen

Gemakkelijker nauwkeurig scherpstellen
Stel eerst in de "T" telestand scherp op uw onderwerp en maak dan uw opnamen in de "W" groothoek-stand. Dit is de trefzekerste manier om precies scherp te stellen.

Scherpstellen op een onderwerp dat erg dichtbij is
Stel scherp op uw onderwerp in de uiterste "W" groothoek-stand.

De ☞ aanduiding kan bij handmatig scherpstellen wel eens plaats maken voor de volgende aanduidingen:
- bij opnemen van een ver verwijderd onderwerp.
- wanneer het onderwerp te dichtbij is om op te kunnen scherpstellen.

Sovrimpressione di titoli

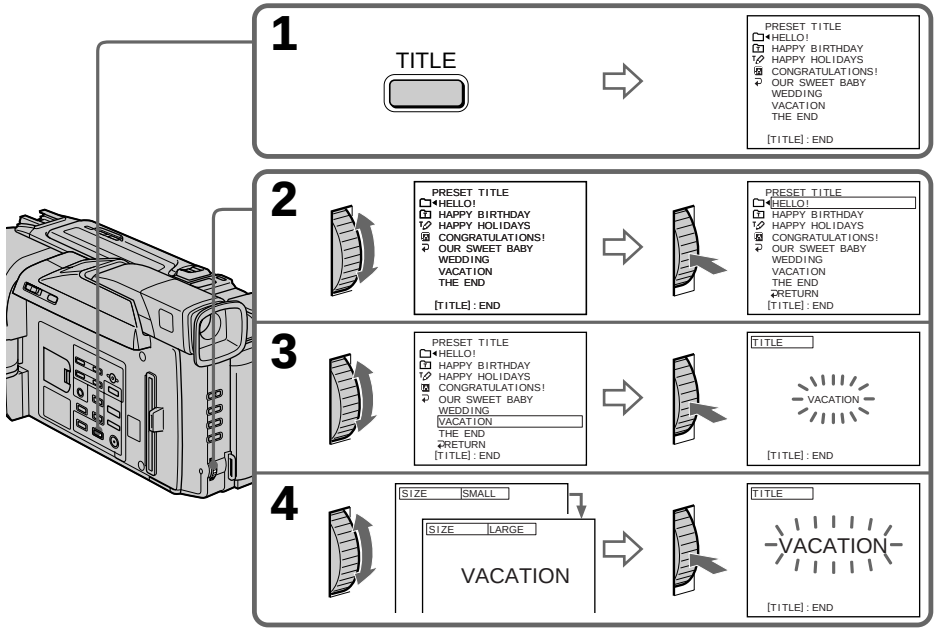
Si può scegliere tra otto titoli preselezionati e due titoli personali (p. 64). Si può inoltre scegliere la lingua, il colore, le dimensioni e la posizione del titolo.

(1) Premere TITLE per visualizzare il menu titoli in modo di attesa.
(2) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare 🗀, quindi premere la manopola.
(3) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare il titolo desiderato, quindi premere la manopola. I titoli sono visualizzati nella lingua selezionata.
(4) Cambiare il colore, le dimensioni o la posizione, se necessario.
① Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare il colore, le dimensioni o la posizione, quindi premere la manopola. Appare la voce.
② Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare la voce desiderata, quindi premere la manopola.
③ Ripetere i punti ① e ② fino a che il titolo assume l'aspetto desiderato.
(5) Premere di nuovo la manopola SEL / PUSH EXEC per completare l'impostazione.
(6) Premere START / STOP per iniziare la registrazione.
(7) Quando si desidera cessare la registrazione del titolo, premere TITLE.

Een titelbeeld opnemen

U kunt kiezen uit acht vast ingebouwde titels en twee zelfte maken titelbeelden (zie blz. 64). Tevens kunt u via het instelmenu de taal, de kleur, het formaat en de plaats in beeld voor uw titel bepalen.

(1) Druk in de opnamepauzestand op de TITLE toets om het titelmenu te laten verschijnen.
(2) Draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om in te stellen op het menu-onderdeel 🗀 en druk de regelknop in.
(3) Draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om de gewenste titel te kiezen en druk de regelknop in. De titels worden weergegeven in de laatst gekozen taal.
(4) Nu kunt u desgewenst de kleur (COLOUR), het formaat (SIZE) of de plaats in beeld (POSITION) voor uw titel aanpassen.
① Draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om in te stellen op de kleur, het formaat of de plaats in beeld en druk de regelknop in. De mogelijkheden voor het gekozen onderdeel verschijnen in beeld.
② Draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om het gekozen onderdeel naar wens in te stellen en druk de regelknop in.
③ Herhaal deze stappen ① en ② totdat uw titelbeeld geheel naar wens is ingesteld.
(5) Druk tenslotte nog eens op de SEL / PUSH EXEC regelknop om de titelkeuze af te ronden.
(6) Druk op de START / STOP toets om het titelbeeld op te nemen.
(7) Wanneer u de titel weer uit beeld wilt laten verdwijnen, drukt u op de TITLE toets.



Sovrimpressione di titoli

Per sovrimporre un titolo durante la registrazione

Premere TITLE durante la registrazione ed eseguire i punti da 2 a 5. Quando si preme la manopola SEL / PUSH EXEC al punto 5, il titolo viene registrato.

Per selezionare la lingua di un titolo preselezionato

Se si desidera cambiare la lingua, selezionare prima di eseguire il punto 2. Quindi selezionare la lingua desiderata e procedere dal punto 2.

Se si visualizza il menu durante la sovrimpressione di un titolo

Il titolo non viene registrato intanto che è visualizzato il menu.

Per usare i titoli personali

Se si desidera usare i titoli personali, selezionare al punto 2.
Se non si è creato alcun titolo personale, "– – – –..." appare sul display.

Impostazioni dei titoli

- Il colore del titolo cambia come segue:
  WHITE (bianco) ↔ YELLOW (giallo) ↔ VIOLET (viola) ↔ RED (rosso) ↔ CYAN (azzurro) ↔ GREEN (verde) ↔ BLUE (blu)
- Le dimensioni del titolo cambiano come segue:
  SMALL (piccolo) ↔ LARGE (grande)
  Non è possibile inserire più di 12 caratteri per un titolo di dimensioni LARGE.
- La posizione del titolo cambia come segue:
  1 ↔ 2 ↔ 3 ↔ 4 ↔ 5 ↔ 6 ↔ 7 ↔ 8 ↔ 9
  Maggiore è il numero di posizione, più in basso viene posizionato il titolo.
  Quando si sono selezionate le dimensioni titolo LARGE, non è possibile selezionare la posizione 9.

Mentre si seleziona e si imposta il titolo

Non è possibile registrare il titolo visualizzato sullo schermo.

Quando si sovrimpone un titolo durante la registrazione

Il segnale acustico non suona.

Quando si riproduce

Si può sovrimporre un titolo. Il titolo non viene però registrato sul nastro.
Si può registrare un titolo quando si duplica il nastro collegando la videocamera al videoregistratore usando il cavo di collegamento A / V. Se si usa il cavo di collegamento i.LINK invece del cavo di collegamento A / V, non è possibile registrare il titolo.

Een titelbeeld opnemen

Een titel in beeld brengen terwijl u al bezig bent met opnemen

Druk tijdens het opnemen op de TITLE toets en volg de aanwijzingen 2 t / m 5. Bij indrukken van de SEL / PUSH EXEC regelknop in stap 5 zal de gekozen titel in beeld worden opgenomen.

Kiezen van de taal voor een van de vaste titels

Als u de taal voor de titel wilt kiezen, stelt u vóór stap 2 eerst in op het menu-onderdeel . Dan kiest u de gewenste taal en gaat u door met stap 2.

Als u tijdens de titelbeeld-weergave het instelmenu op het scherm laat verschijnen

Dan zal de titel niet worden opgenomen zolang het menu zichtbaar is.

Opnemen van een zelfgemaakte titel

Voor het gebruik van een zelf samengesteld titelbeeld kiest u het menu-onderdeel in stap 2.
Als er nog geen zelfgemaakte titels zijn vastgelegd, verschijnt er slechts "– – – –..." in beeld.

Instelmogelijkheden voor het titelbeeld

- De beschikbare titel-kleuren worden als volgt doorlopen:
  WHITE ↔ YELLOW ↔ VIOLET ↔ RED ↔ CYAN ↔ GREEN ↔ BLUE
  (wit ↔ geel ↔ paars ↔ rood ↔ blauwgroen ↔ groen ↔ blauw).
- Het formaat van de titel is als volgt te kiezen:
  SMALL ↔ LARGE (klein ↔ groot).
  Als u 12 of meer letters kiest voor een titel in "LARGE" formaat, zal de titel automatisch in een passend formaat verschijnen nadat u de plaats hebt gekozen.
- De plaats van de titel in beeld wordt als volgt aangegeven:
  1 ↔ 2 ↔ 3 ↔ 4 ↔ 5 ↔ 6 ↔ 7 ↔ 8 ↔ 9
  Hoe groter het nummer, des te lager zal de titel in beeld verschijnen.
  Als u voor het titelformaat "LARGE" kiest, is de onderste plaats 9 niet beschikbaar.

Tijdens het kiezen en instellen van een titel

U kunt de titel hierbij nog niet in de opname laten verschijnen.

Bij het in beeld brengen van een titel tijdens het opnemen

Er zal nu geen pieptoon klinken.

Tijdens het afspelen

U kunt nu wel een titelbeeld laten verschijnen. Deze titel wordt echter niet op de band opgenomen.
U kunt de titel wel mee opnemen door de band over te spelen naar een videorecorder die u op de camcorder aansluit met een audio / video-aansluitsnoer. Als u een i.LINK kabel gebruikt in plaats van het audio / video-aansluitsnoer, zult u het titelbeeld niet kunnen overnemen.

Creazione di titoli personali

Si possono creare fino a due titoli e memorizzarli nella videocamera. Ciascun titolo può consistere di fino a 20 caratteri.

(1) Premere TITLE in modo di attesa o modo VTR.

(2) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare ↵, quindi premere la manopola.

(3) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare la prima riga (CUSTOM1) o la seconda riga (CUSTOM2), quindi premere la manopola.

(4) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare la colonna del carattere desiderato, quindi premere la manopola.

(5) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare il carattere desiderato, quindi premere la manopola.

(6) Ripetere i punti 4 e 5 fino a selezionare tutti i caratteri e completare il titolo.

(7) Per concludere la creazione del titolo, girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare [SET], quindi premere la manopola. Il titolo viene memorizzato.

(8) Premere TITLE per far scomparire il menu titoli.

Eigen titelbeelden samenstellen

U kunt twee zelfgemaakte titels in het geheugen van de camcorder vastleggen. Elk van uw titels kan uit maximaal 20 lettertekens bestaan.

(1) Druk in de opnamepauzestand of in de "VTR" stand op de TITLE toets.

(2) Draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om in te stellen op het onderdeel ↵ en druk de regelknop in.

(3) Draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om de eerste zelfgemaakte titel (CUSTOM1) te kiezen, of de tweede zelfgemaakte titel (CUSTOM2) en druk de regelknop weer in.

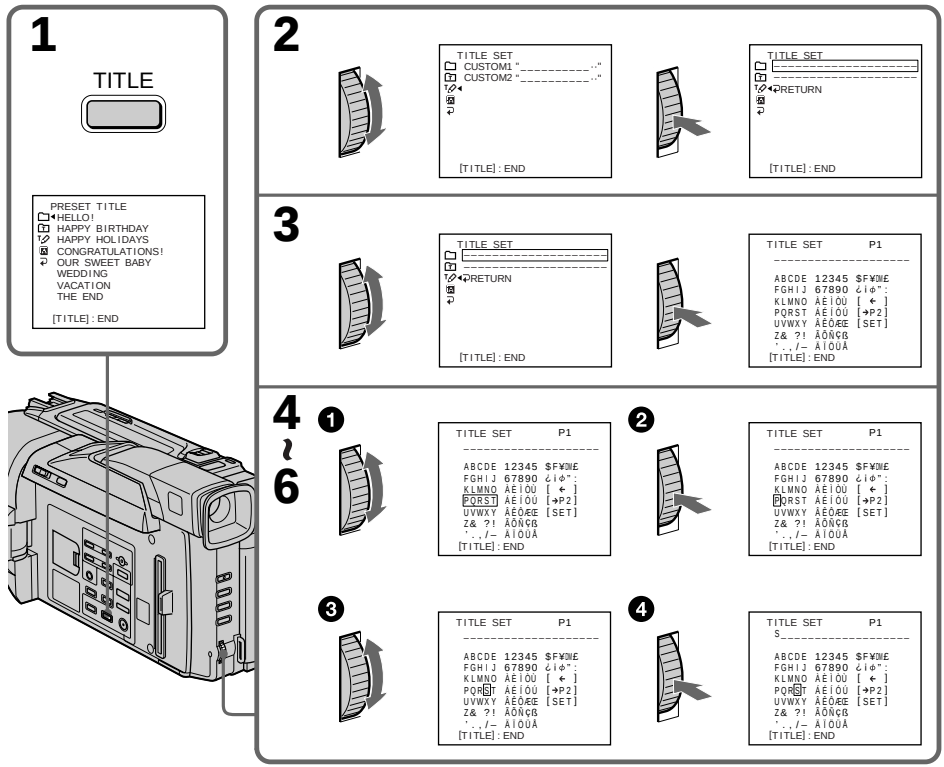
(4) Draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om in te stellen op de kolom waarin het gewenste letterteken staat en druk de regelknop in.

(5) Draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om in te stellen op het gewenste letterteken en druk de regelknop in.

(6) Herhaal de stappen 4 en 5 tot u uw titel geheel naar wens hebt samengesteld.

(7) Om de titelsamenstelling af te ronden, draait u de SEL / PUSH EXEC regelknop om in te stellen op [SET] en dan legt u de titel vast met een laatste druk op de regelknop.

(8) Druk op de TITLE toets om het titelmenu te laten verdwijnen.



Creazione di titoli personali

Per cambiare un titolo memorizzato

Al punto 3, selezionare CUSTOM1 o CUSTOM2, a seconda del titolo che si desidera cambiare, quindi premere la manopola SEL / PUSH EXEC. Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare [←], quindi premere la manopola per cancellare il titolo. Viene cancellato l'ultimo carattere. Inserire il nuovo titolo come desiderato.

Se si impiegano 3 minuti o più per inserire i caratteri in modo di attesa mentre una cassetta è inserita nella videocamera

La videocamera si spegne automaticamente. I caratteri inseriti rimangono memorizzati. Regolare l'interruttore POWER su OFF (CHARGE) e quindi di nuovo su CAMERA e poi procedere dal punto 1.
Consigliamo di regolare POWER su VTR o di estrarre la cassetta in modo da evitare che la videocamera si spenga automaticamente durante l'inserimento dei caratteri del titolo.

Se si seleziona [→P2]

Appare il menu per la selezione dell'alfabeto e dei caratteri cirillici. Selezionare [→P1] per tornare alla schermata precedente.

Per cancellare un carattere

Selezionare [←]. Viene cancellato l'ultimo carattere.

Per inserire uno spazio

Selezionare [Z& ?!], quindi selezionare la parte vuota.

Eigen titelbeelden samenstellen

Aanpassen van een reeds eerder vastgelegde titel

Volg de bovenstaande aanwijzingen, kies in stap 3 "CUSTOM 1" of "CUSTOM 2" voor de titel die u wilt aanpassen en druk op de SEL / PUSH EXEC regelknop. Draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om in te stellen op [←] en druk op de regelknop om de titel te wissen. Bij elke druk wordt het laatste letterteken gewist. Wijzig zo de titel of voer een gehele nieuwe titel in.

Als het samenstellen van uw eigen titel meer dan 3 minuten duurt, in de opnamepauzestand met een cassette in de camcorder

Dan zal de stroom automatisch worden uitgeschakeld. De eenmaal ingevoerde lettertekens blijven wel in het geheugen bewaard. Zet de POWER schakelaar eenmaal op "OFF (CHARGE)", dan weer op "CAMERA" en volg weer de aanwijzingen vanaf stap 1.
Het is aanbevolen van tevoren de POWER schakelaar in de "VTR" stand te zetten of de cassette uit de camcorder te verwijderen als u wilt voorkomen dat de camcorder automatisch wordt uitgeschakeld terwijl u een titel invoert.

Als u instelt op menu-onderdeel [→P2]

Dan verschijnt het menu voor het kiezen van het gewone of het Russische alfabet. Stel in op [→P1] om terug te keren naar het voorgaande scherm.

Wissen van een letter

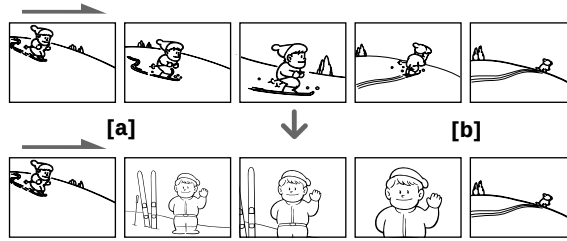
Kies bij de letter het invoerpijltje [←]. Bij elke druk wordt het laatste letterteken gewist.

Invoeren van een spatie

Stel in op de spatie tussen de tekens [Z& ?!] en druk de regelknop in.

Inserimento di una scena

Si può inserire una scena a metà di un nastro registrato impostando i punti di inizio e fine dell'inserimento. I fotogrammi registrati precedentemente tra questi punti di inizio e fine sono cancellati. Usare il telecomando per questa operazione.

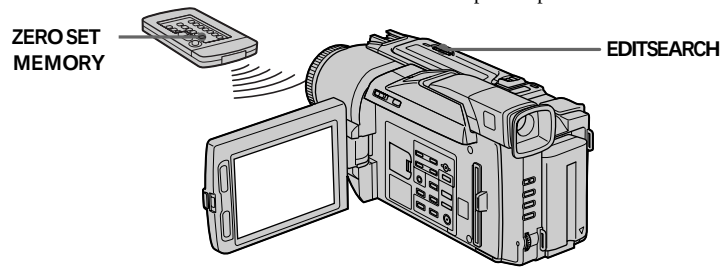


(1) Mentre la videocamera è in modo di attesa, tenere premuto EDITSEARCH e rilasciarlo al punto di fine dell'inserimento **[b]**.
(2) Premere ZERO SET MEMORY. L'indicatore ZERO SET MEMORY lampeggia e il contatore ritorna a zero.
(3) Tenere premuto il lato – ⊜ di EDITSEARCH e rilasciarlo al punto di inizio dell'inserimento **[a]**.
(4) Premere START / STOP e iniziare la registrazione. La scena viene inserita. La registrazione si interrompe automaticamente nei pressi della lettura zero del contatore. La videocamera torna quindi al modo di attesa.

Inlassen van nieuwe beelden

In een videocassette die reeds opnamen bevat kunt u een nieuwe opname inlassen door het inlas-beginpunt en inlas-eindpunt te bepalen. De bestaande opnamen ertussen zullen bij het inlassen worden gewist. Gebruik voor deze functie de afstandsbediening.

(1) Zet de camcorder in de opnamepauzestand en houd dan de EDITSEARCH toets ingedrukt tot u het punt bereikt waar de ingelaste opname moet eindigen, en laat de toets los bij dat inlas-eindpunt **[b]**.
(2) Druk op de ZERO SET MEMORY toets. De "ZERO SET MEMORY" aanduiding gaat knipperen en de bandteller wordt op nul teruggezet.
(3) Blijf nu de – ⊜ min-kant van de EDITSEARCH toets ingedrukt houden tot u in de terugwaarts weergegeven beelden het punt bereikt waar de ingelaste opname moet beginnen, en laat de toets los bij dat inlas-beginpunt **[a]**.
(4) Druk op de START / STOP toets wanneer u wilt beginnen met opnemen. Het inlassen van de nieuwe opname begint, om automatisch te stoppen wanneer de bandteller het nulpunt bereikt. De camcorder komt dan weer in de opnamepauzestand.



Note
- La funzione di memoria del punto zero agisce solo per nastri registrati con il sistema Digital8 ⟨⟩.
- L'immagine e il suono possono essere distorti alla fine della parte inserita quando si riproduce il nastro.

Se un nastro contiene una parte vuota tra le parti registrate
La funzione di memoria del punto zero può non attivarsi correttamente.

Opmerkingen
- De nulpuntgeheugen-terugkeerfunctie werkt alleen voor videocassettes die zijn opgenomen met het Digital8 ⟨⟩ systeem.
- De kans bestaat dat er in de laatste beelden van het ingevoegde gedeelte bij weergave wat vervorming in beeld en geluid is.

Als er tussen de opnamen op de band een blanco gedeelte is
Dan kan de nulpuntgeheugen-terugkeerfunctie niet altijd goed werken.

Riproduzione di un nastro con effetti immagine

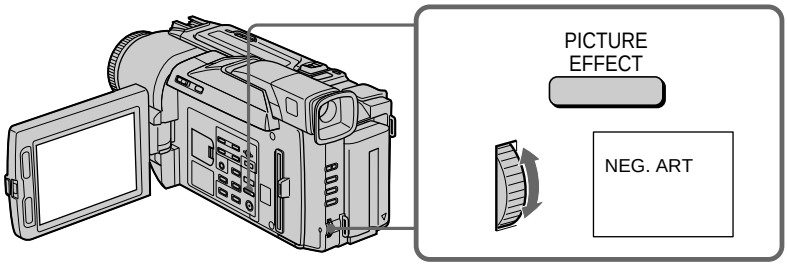
Durante la riproduzione, si può trattare una scena usando le funzioni di effetto immagine: NEG.ART, SEPIA, B&W e SOLARIZE.

Durante la riproduzione, premere PICTURE EFFECT e girare la manopola SEL / PUSH EXEC fino a che appare l'indicatore dell'effetto immagine desiderato (NEG.ART, SEPIA, B&W o SOLARIZE).
Per dettagli su ciascuna funzione di effetto immagine, vedere pagina 52.

Videoweergave met beeld/kleureffecten

Tijdens het afspelen kunt u de weergegeven videobeelden verwerken met de volgende beeld / kleureffect-functies: NEG.ART (kleurnegatief), SEPIA, B&W (zwart / wit) en SOLARIZE (solarisatie).

Druk tijdens afspelen op de PICTURE EFFECT toets en draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop tot de gewenste beeld / kleureffect-aanduiding (NEG.ART, SEPIA, B&W of SOLARIZE) gaat knipperen.
Zie voor nadere bijzonderheden over de beeld / kleureffecten blz. 52.



Per disattivare la funzione di effetto immagine

Premere PICTURE EFFECT.

Note

- La funzione di effetto immagine agisce solo su nastri registrati con il sistema Digital8 .
- Non è possibile trattare scene in ingresso da apparecchi esterni usando la funzione di effetto immagine.
- Non è possibile registrare immagini trattate con la funzione di effetto immagine usando questa videocamera. Per registrare immagini trattate con la funzione di effetto immagine, registrare le immagini sul videoregistratore usando la videocamera come lettore.

Immagini trattate con la funzione di effetto immagine

Le immagini trattate con la funzione di effetto immagine non sono emesse tramite la presa DV IN / OUT.

Quando si sposta l'interruttore POWER su OFF (CHARGE) o si interrompe la riproduzione

La funzione di effetto immagine viene disattivata automaticamente.

Uitschakelen van de beeld/ kleureffecten

Druk op de PICTURE EFFECT toets.

Opmerkingen

- De beeld / kleureffect-functies werken alleen voor videocassettes die zijn opgenomen met het Digital8 systeem.
- U kunt de beeld / kleureffecten niet toepassen op inkomende beelden van een videorecorder of TV-toestel.
- De met speciale beeld / kleureffecten aangepaste beelden kunt u niet opnieuw opnemen met deze camcorder. Om de beelden met speciale beeld / kleureffecten op te nemen, sluit u een videorecorder aan en neemt u de beelden daarmee op, terwijl u ze afspeelt op uw camcorder.

Weergave van beelden met speciale beeld/ kleureffecten

De beelden die zijn aangepast met beeld / kleureffecten worden niet uitgestuurd via de DV IN / OUT aansluiting.

Wanneer u de POWER schakelaar op "OFF (CHARGE)" zet of stopt met afspelen

De beeld / kleureffect-functies worden dan automatisch uitgeschakeld.

Riproduzione di un nastro con effetti digitali

Durante la riproduzione si può trattare una scena usando le funzioni di effetto digitale: STILL, FLASH, LUMI. e TRAIL.

(1) Durante la riproduzione, premere DIGITAL EFFECT e girare la manopola SEL / PUSH EXEC fino a che lampeggia l'indicatore dell'effetto digitale desiderato (STILL, FLASH, LUMI. o TRAIL).

(2) Premere la manopola SEL / PUSH EXEC. L'indicatore di effetto digitale si illumina e appaiono le barre. Nel modo STILL o LUMI., l'immagine del momento in cui si è premuta la manopola SEL / PUSH EXEC viene memorizzata come immagine ferma.

(3) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per regolare l'effetto.
Per dettagli su ciascuna funzione di effetto digitale, vedere pagina 54.

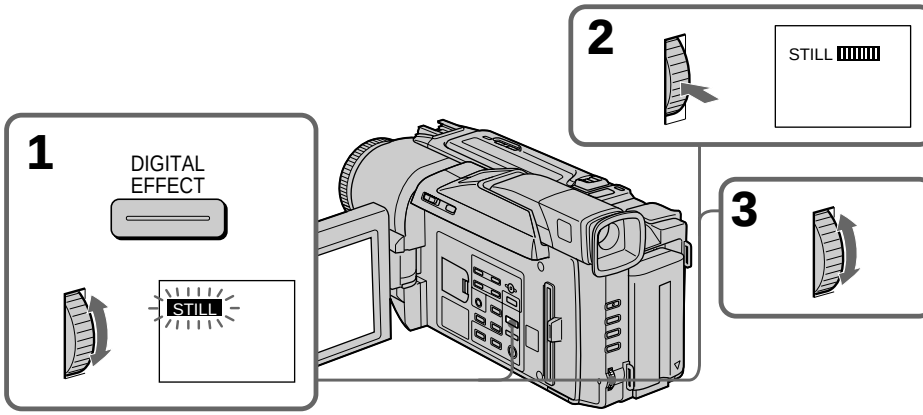
Videoweergave met digitale beeldeffecten

Tijdens het afspelen kunt u de weergegeven videobeelden verwerken met de digitale beeldeffect-functies: "STILL" voor dubbelbeeld-weergave, "FLASH" voor interval-weergave, "LUMI." voor helderheidssleutel-weergave en "TRAIL" voor nabeeld-weergave.

(1) Druk tijdens weergave op de DIGITAL EFFECT toets en draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop tot de gewenste beeldeffect-aanduiding (STILL, FLASH, LUMI. of TRAIL) gaat knipperen.

(2) Druk de SEL / PUSH EXEC regelknop in.
De beeldeffect-aanduiding blijft nu branden en er verschijnen enkele instelbalkjes in beeld. Bij de "STILL" en "LUMI." functies wordt het beeld waarbij u de SEL / PUSH EXEC regelknop indrukt, als stilstaand beeld in het geheugen vastgelegd.

(3) Draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om het digitale beeldeffect naar wens bij te regelen.
Zie voor een beschrijving van de digitale beeldeffect-functies blz. 54.



Per disattivare la funzione di effetto digitale
Premere DIGITAL EFFECT.

Note
- La funzione di effetto digitale agisce solo per nastri registrati con il sistema Digital8 (8).
- Non è possibile trattare scene in ingresso da apparecchi esterni usando la funzione di effetto digitale.
- Non è possibile registrare immagini trattate con la funzione di effetto digitale usando questa videocamera. Per registrare immagini trattate con la funzione di effetto digitale, registrare le immagini sul videoregistratore usando la videocamera come lettore.

Immagini trattate con la funzione di effetto digitale
Le immagini trattate con la funzione di effetto digitale non sono emesse tramite la presa i.LINK DV IN / OUT.

Quando si sposta l'interruttore POWER su OFF (CHARGE) o si interrompe la riproduzione
La funzione di effetto digitale viene disattivata automaticamente.

Uitschakelen van de digitale beeldeffecten
Druk op de DIGITAL EFFECT toets.

Opmerkingen
- De digitale beeldeffect-functies werken alleen voor videocassettes die zijn opgenomen met het Digital8 (8) systeem.
- U kunt de digitale beeldeffecten niet toepassen op inkomende beelden van een videorecorder of TV-toestel.
- De met digitale beeldeffecten aangepaste beelden kunt u niet opnieuw opnemen met deze camcorder. Om de beelden met digitale beeldeffecten op te nemen, sluit u een videorecorder aan en neemt u de beelden daarmee op, terwijl u ze afspeelt op uw camcorder.

Weergave van beelden met digitale beeldeffecten
De beelden die zijn aangepast met digitale beeldeffecten worden niet uitgestuurd via de i.LINK DV IN / OUT aansluiting.

Wanneer u de POWER schakelaar op "OFF (CHARGE)" zet of stopt met afspelen
De digitale beeldeffect-functies worden dan automatisch uitgeschakeld.

Ingrandimento di immagini registrate – PB ZOOM

Si possono ingrandire le immagini in movimento e le immagini ferme registrate su nastri.
Oltre alle operazioni descritte qui, la videocamera può ingrandire i fermi immagine registrati su "Memory Stick".

(1) Premere PB ZOOM sulla videocamera durante la riproduzione. L'immagine viene ingrandita e ↑↓ appare sullo schermo LCD o nel mirino.

(2) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per spostare l'immagine ingrandita, quindi premere la manopola.

↑: l'immagine si sposta in basso

↓: l'immagine si sposta in alto

←→ diventa disponibile.

(3) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per spostare l'immagine ingrandita, quindi premere la manopola.

←: L'immagine si sposta a destra (Girare la manopola verso il basso.)

→: L'immagine si sposta a sinistra (Girare la manopola verso l'alto.)

Vergroot weergeven van beelden met PB ZOOM

U kunt de op de band opgenomen bewegende en stilstaande beelden bij weergave uitvergroten.
Met dezelfde methode als hieronder beschreven kunt u ook de stilstaande beelden opgenomen op een "Memory Stick" vergroot weergeven.

(1) Druk tijdens afspelen op de PB ZOOM toets van de camcorder. Het beeld wordt dan vergroot weergegeven en er verschijnen ↑↓ pijlen op het LCD scherm of in de zoeker.

(2) Draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om het vergrote beeld in de gewenste richting te verplaatsen en druk de regelknop in.

↑: Verplaatst het beeld omlaag.

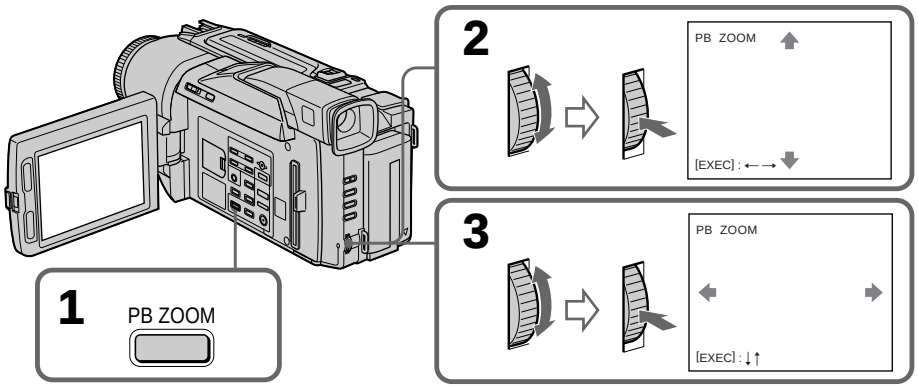
↓: Verplaatst het beeld omhoog.

Hierna kunt u het beeld zijwaarts verplaatsen volgens de ←→ pijlen.

(3) Draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om het vergrote beeld in de gewenste richting te verplaatsen en druk de regelknop in.

←: Verplaatst het beeld naar rechts. (wanneer u de regelknop omlaag draait)

→: Verplaatst het beeld naar links. (wanneer u de regelknop omhoog draait)



Per disattivare la funzione PB ZOOM

Premere PB ZOOM.

Uitschakelen van de PB ZOOM uitvergroting

Druk op de PB ZOOM toets.

Ingrandimento di immagini registrate – PB ZOOM

Note

- PB ZOOM agisce solo per nastri registrati con il sistema Digital8 .
- Non è possibile trattare scene in ingresso da apparecchi esterni usando la funzione PB ZOOM.
- Non è possibile registrare immagini trattate con la funzione PB ZOOM usando questa videocamera. Per registrare immagini trattate con la funzione PB ZOOM, registrare le immagini sul videoregistratore usando la videocamera come lettore.

Immagini trattate con la funzione PB ZOOM.
Le immagini trattate con la funzione PB ZOOM non sono emesse tramite la presa DV IN / OUT.

Quando si sposta l'interruttore POWER su OFF (CHARGE) o si interrompe la riproduzione
La funzione PB ZOOM viene disattivata automaticamente.

Vergroot weergeven van beelden met PB ZOOM

Opmerkingen

- De PB ZOOM vergroting werkt alleen voor videocassettes die zijn opgenomen met het Digital8 systeem.
- U kunt de PB ZOOM vergroting niet toepassen op inkomende beelden van een videorecorder of TV-toestel.
- De met PB ZOOM uitvergrote beelden kunt u niet opnieuw opnemen met deze camcorder. Om de beelden met PB ZOOM vergroting op te nemen, sluit u een videorecorder aan en neemt u de beelden daarmee op, terwijl u ze afspeelt op uw camcorder.

Weergave van beelden met PB ZOOM vergroting
De beelden die met PB ZOOM zijn uitvergroot worden niet uitgestuurd via de DV IN / OUT aansluiting.

Wanneer u de POWER schakelaar op "OFF (CHARGE)" zet of stopt met afspelen
De PB ZOOM vergroting wordt dan automatisch uitgeschakeld.

Localizzazione rapida di una scena con la funzione di memoria del punto zero

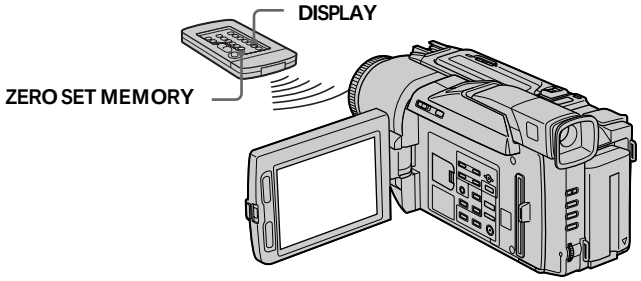
La videocamera avanza o retrocede e si ferma automaticamente alla scena desiderata corrispondente alla lettura “0:00:00” del contatore del nastro.
Usare il telecomando per questa operazione.
Usare questa funzione, ad esempio, per rivedere una scena desiderata successivamente durante la riproduzione.

(1) In modo di riproduzione, premere DISPLAY.
(2) Premere ZERO SET MEMORY al punto che si desidera localizzare in seguito. Il contatore del nastro visualizza “0:00:00” e l’indicatore ZERO SET MEMORY lampeggia.
(3) Premere ■ quando si desidera interrompere la riproduzione.
(4) Premere ◄◄ per riavvolgere il nastro fino al punto zero del contatore del nastro. Il nastro si ferma automaticamente quando il contatore del nastro raggiunge circa zero. L’indicatore ZERO SET MEMORY scompare e appare il codice temporale.
(5) Premere ►. La riproduzione inizia dal punto zero del contatore.

Snel opzoeken van een scène met de nulpunt-terugkeer

U kunt de camcorder eenvoudig laten vooruit- of terugspoelen en stoppen bij een gewenste scène als u bij dat punt van tevoren de tellerstand op “0:00:00” heeft gezet.
Hiervoor gebruikt u de afstandsbediening.
Met deze nulpunt-terugkeerfunctie kunt u bijvoorbeeld na weergave gemakkelijk terugkeren naar een bepaald punt op de band.

(1) Druk tijdens het afspelen op de DISPLAY toets. dan verschijnt de bandteller in beeld.
(2) Druk tijdens het afspelen op de ZERO SET MEMORY toets wanneer u van plan bent later naar het betreffende punt terug te keren. De bandteller komt dan op “0:00:00” te staan en de aanduiding “ZERO SET MEMORY” gaat knipperen.
(3) Druk op de ■ stoptoets wanneer u wilt stoppen met afspelen.
(4) Druk op de ◄◄ terugspoeltoets om de band terug te spoelen naar het teller-nulpunt. Het terugspoelen stopt automatisch wanneer de teller ongeveer op nul komt te staan. De aanduiding “ZERO SET MEMORY” verdwijnt en de tijdcode wordt aangegeven.
(5) Druk op de ► weergavetoets. Het afspelen begint dan vanaf het nulpunt op de bandteller.



Note

- La funzione di memoria del punto zero agisce solo per nastri registrati con il sistema Digital8 (8).
- Se si preme ZERO SET MEMORY prima di riavvolgere il nastro, la funzione di memoria del punto zero viene disattivata.
- Può esistere una differenza di vari secondi rispetto al codice temporale.

Se il nastro contiene una parte vuota tra le parti registrate

La funzione di memoria del punto zero può non attivarsi correttamente.

ZERO SET MEMORY funziona anche nel modo di attesa

Quando si inserisce una scena a metà di un nastro registrato, premere ZERO SET MEMORY al punto dove si desidera concludere l’inserimento. Riavvolgere il nastro fino al punto di inizio dell’inserimento e iniziare la registrazione. La registrazione si interrompe automaticamente in corrispondenza del punto zero del contatore del nastro. La videocamera torna al modo di attesa.

Opmerkingen

- De nulpuntgeheugen-terugkeerfunctie werkt alleen voor videocassettes die zijn opgenomen met het Digital8 (8) systeem.
- Als u voor het terugspoelen nogmaals op de ZERO SET MEMORY toets drukt, wordt de nulpunt-terugkeerfunctie uitgeschakeld.
- Tussen de tellerstand en het exacte punt op de band kan een afwijking van enkele seconden optreden.

Als er tussen de opnamen een onbespeeld bandgedeelte is

Dan kan de nulpunt-terugkeerfunctie niet altijd goed werken.

De ZERO SET MEMORY nulpunt-terugkeer werkt ook in de pauzestand

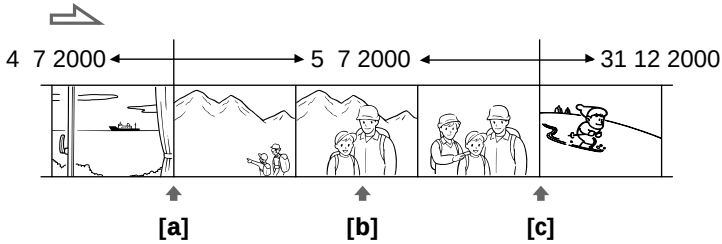
Voor het inlassen van een nieuwe opname middenin een reeds eerder opgenomen videoband drukt u op de ZERO SET MEMORY toets bij het punt waar de nieuwe opname moet eindigen. Spoel vervolgens de band terug naar het beginpunt voor de nieuwe opname en begin daar met opnemen. Het opnemen zal automatisch stoppen bij het nulpunt van de bandteller. De camcorder komt dan weer in de opnamepauzestand.

Ricerca di una registrazione tramite data – Ricerca di data

Si può cercare automaticamente il punto di cambiamento della data di registrazione e iniziare la riproduzione da quel punto **(ricerca di data)**. Usare il telecomando per questa operazione.
Usare questa funzione per controllare i punti dove cambia la data o per montare il nastro in base alla data di registrazione.

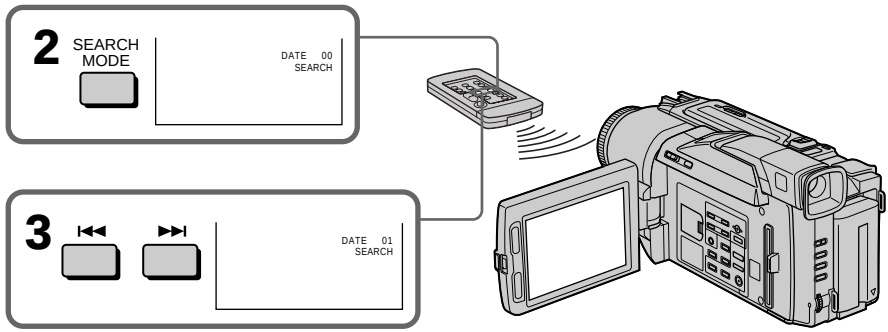
Opzoeken van een gewenste opname aan de datum – Datum-zoekfunctie

U kunt op een cassette met video-opnamen de eerste opname van een bepaalde dag opzoeken om de band automatisch vanaf dat punt weer te geven **(datum-zoekfunctie)**. Gebruik voor deze functie de afstandsbediening.
Deze functie kunt u gebruiken om de overgangspunten tussen de opnamedata op te zoeken of om aanpassingen te maken bij elke opnamedatum.



(1) Regolare l'interruttore POWER su VTR.
(2) Premere ripetutamente SEARCH MODE sul telecomando fino a che appare l'indicatore di ricerca di data.
L'indicatore cambia come segue:s
DATE SEARCH→ PHOTO SEARCH→ PHOTO SCAN
(3) Se la posizione attuale è **[b]**, premere ⏮ per cercare verso **[a]** o premere ⏭ per cercare verso **[c]**. La videocamera inizia automaticamente la riproduzione al punto di cambiamento della data.
Ad ogni pressione di ⏮ o ⏭ la videocamera cerca la data precedente o successiva.

(1) Zet de POWER schakelaar in de "VTR" stand.
(2) Druk enkele malen op de SEARCH MODE toets van de afstandsbediening, totdat de datum-zoekaanduiding verschijnt.
Telkens wanneer u op deze toets drukt, verspringt de aanduiding als volgt:
DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN
(3) Wanneer u zich bij het punt **[b]** op de band bevindt, drukt u op de ⏮ terugzoektoets om in de richting van **[a]** te zoeken of op de ⏭ vooruitzoektoets om in de richting van **[c]** te zoeken. Uw camcorder zal automatisch beginnen met afspelen vanaf het eerstvolgende punt waar de datum verandert.
Telkens wanneer u op de ⏮ of ⏭ zoektoets drukt, gaat de camcorder op zoek naar de vorige of volgende opnamedatum.



Per interrompere la ricerca
Premere ■.

Stoppen met doorzoeken van de band
Druk op de ■ stoptoets.

Ricerca di una registrazione tramite data – Ricerca di data

Note

- La ricerca di data agisce solo per nastri registrati con il sistema Digital8 .
- Se la durata della registrazione per una data è inferiore a due minuti, la videocamera può non riuscire a individuare accuratamente il punto di cambiamento della data.

Se il nastro contiene parti vuote tra le parti registrate

La funzione di ricerca di data può non attivarsi correttamente.

Opzoeken van een gewenste opname aan de datum – Datum-zoekfunctie

Opmerkingen

- De datum-zoekfunctie werkt alleen voor videocassettes die zijn opgenomen met het Digital8 systeem.
- Als de opname op een bepaalde dag niet langer heeft geduurd dan twee minuten, zal de zoekfunctie het begin- of eindpunt voor die dag niet altijd kunnen vinden.

Als er tussen de opnamen een onbespeeld bandgedeelte is

Dan kan de datum-zoekfunctie niet altijd goed werken.

Ricerca di una foto – Ricerca foto/ scorrimento foto

Si può cercare l'immagine ferma registrata sul nastro **(ricerca di foto)**
Si possono anche cercare le immagini ferme una dopo l'altra e visualizzare ciascuna immagine per cinque secondi automaticamente **(scorrimento foto)** Usare il telecomando per queste operazioni.

Ricerca foto

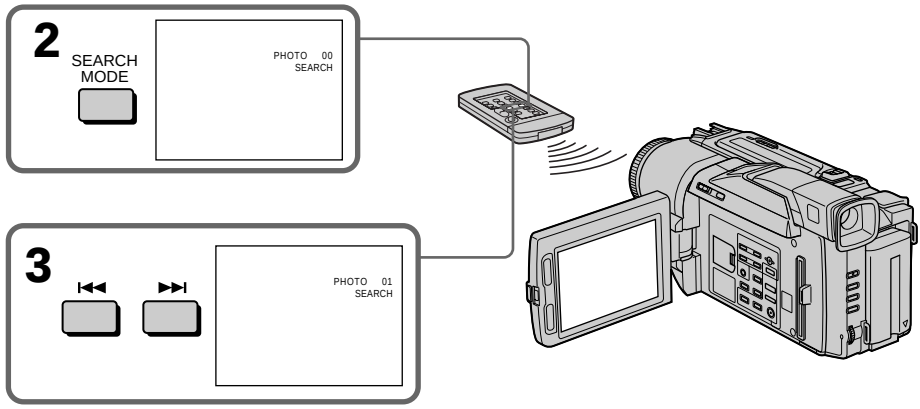
(1) Regolare l'interruttore POWER su VTR.
(2) Premere ripetutamente SEARCH MODE fino a che appare l'indicatore di ricerca foto.
L'indicatore cambia come segue:
DATE SEARCH→ PHOTO SEARCH→ PHOTO SCAN
(3) Premere I◄◄ o ►►I per selezionare la foto per la riproduzione. A ogni pressione di I◄◄ o ►►I la videocamera cerca la foto precedente o successiva. La videocamera inizia automaticamente la riproduzione dalla foto.

Opzoeken van een foto-opname – Foto-zoekfunctie/ Foto-serieweergave

U kunt een stilstaande foto-opname op de band opzoeken **(foto-zoekfunctie)**
U kunt ook een reeks stilstaande opnamen achter elkaar doornemen, om elke foto-opname automatisch vijf seconden lang te laten weergeven **(foto-serieweergave)** Gebruik voor deze functies de afstandsbediening.

Opzoeken van een enkele foto-opname

(1) Zet de POWER schakelaar in de "VTR" stand.
(2) Druk enkele malen op de SEARCH MODE toets van de afstandsbediening, totdat de foto-zoekaanduiding verschijnt.
Telkens wanneer u op deze toets drukt, verspringt de aanduiding als volgt:
DATE SEARCH→ PHOTO SEARCH→ PHOTO SCAN
(3) Druk op de I◄◄ terugzoektoets of de ►►I vooruitzoektoets om de foto voor weergave op te zoeken. Telkens wanneer u op de I◄◄ of ►►I zoektoets drukt, gaat de camcorder op zoek naar de vorige of volgende foto-opname. De camcorder geeft de gevonden foto dan automatisch weer.



Per interrompere la ricerca
Premere ■.

Stoppen met doorzoeken van de band
Druk op de ■ stoptoets.

Ricerca di una foto – Ricerca foto/ scorrimento foto

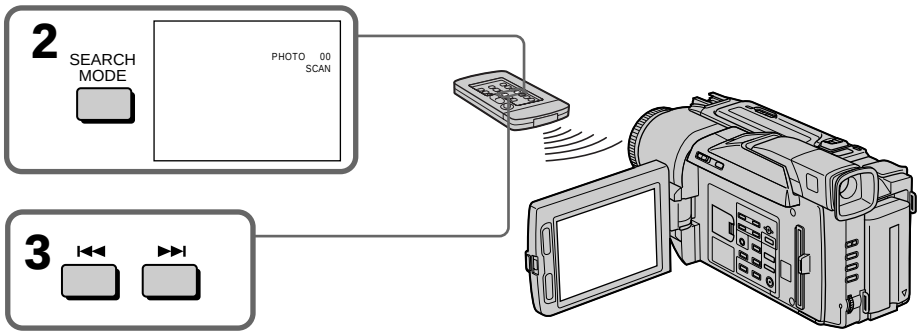
Scorrimento foto

(1) Regolare l'interruttore POWER su VTR.
(2) Premere ripetutamente SEARCH MODE sul telecomando, fino a che appare l'indicatore di scorrimento foto.
L'indicatore cambia come segue:
DATE SEARCH→ PHOTO SEARCH→ PHOTO SCAN
(3) Premere ⏮ o ⏭.
Ciascuna foto viene riprodotta per circa 5 secondi automaticamente.

Opzoeken van een foto-opname – Foto-zoekfunctie/Foto-serieweergave

Doornemen van een serie foto's

(1) Zet de POWER schakelaar in de "VTR" stand.
(2) Druk enkele malen op de SEARCH MODE toets van de afstandsbediening, totdat de fotoserie-aanduiding verschijnt.
Telkens wanneer u op deze toets drukt, verspringt de aanduiding als volgt:
DATE SEARCH→ PHOTO SEARCH→ PHOTO SCAN.
(3) Druk op de ⏮ terugzoektoets of de ⏭ vooruitzoektoets.
Achtereenvolgens worden al uw foto-opnamen dan elk vijf seconden lang in beeld weergegeven.



Per interrompere lo scorrimento
Premere ■.

Nota
La ricerca di foto e lo scorrimento foto agiscono solo per nastri registrati con il sistema Digital8 .

Se il nastro contiene parti vuote tra le parti registrate
Le funzioni di ricerca di foto e scorrimento foto possono non attivarsi correttamente.

Stoppen met doornemen van de fotoserie
Druk op de ■ stoptoets.

Opmerking
De foto-zoekfunctie en foto-serieweergave werken alleen voor videocassettes die zijn opgenomen met het Digital8 systeem.

Als er tussen de opnamen een onbespeeld bandgedeelte is
Dan kunnen de foto-zoekfunctie en de fotoserie-weergave niet altijd goed werken.

— Montaggio —

Duplicazione di nastri

Usando il cavo di collegamento A/V

Collegare la videocamera al videoregistratore usando il cavo di collegamento A / V in dotazione alla videocamera.

(1) Inserire un nastro vuoto (o un nastro sopra cui si desidera registrare) nel videoregistratore e inserire il nastro registrato nella videocamera.
(2) Regolare il selettore di ingresso del videoregistratore su LINE. Fare riferimento alle istruzioni per l'uso del videoregistratore per maggiori informazioni.
(3) Regolare l'interruttore POWER su VTR.
(4) Riprodurre il nastro registrato sulla videocamera.
(5) Iniziare la registrazione sul videoregistratore. Fare riferimento alle istruzioni per l'uso del videoregistratore per maggiori informazioni.

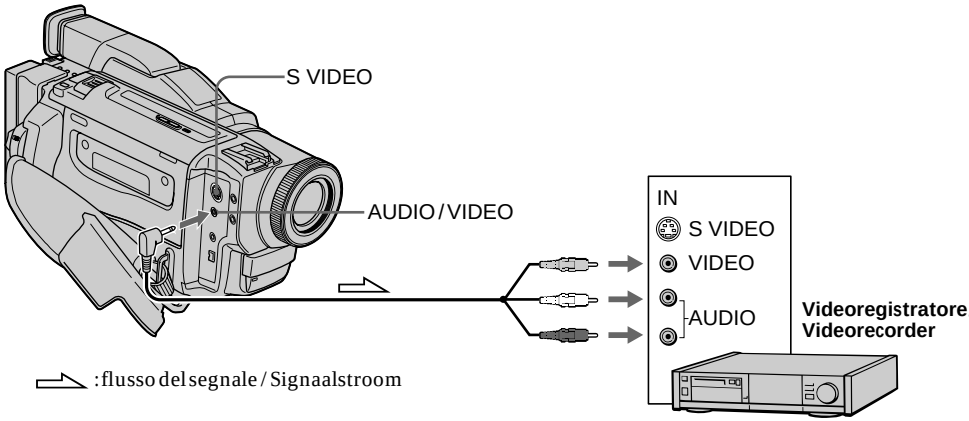
— Videomontage —

Kopiëren van video-opnamen

Met behulp van het audio/video-aansluitsnoer

Voor het overnemen van video-opnamen kunt u de camcorder aansluiten op een videorecorder met het bij uw camcorder geleverde audio / video-aansluitsnoer.

(1) Plaats een nieuwe (of een voor opnemen geschikte) videocassette in de videorecorder die u voor opnemen gebruikt en plaats uw opgenomen cassette in de camcorder.
(2) Zet de ingangskeuzeschakelaar van uw videorecorder in de "LINE" stand. Zie voor nadere bijzonderheden de gebruiksaanwijzing van uw videorecorder.
(3) Zet de POWER schakelaar in de "VTR" stand.
(4) Start het afspelen van de cassette met opnamen op uw camcorder.
(5) Start de opname op de andere videorecorder. Zie voor nadere bijzonderheden de gebruiksaanwijzing van uw videorecorder.



Quando si finisce di duplicare il nastro

Premere ■ sia sulla videocamera che sul videoregistratore.

Na afloop van het kopiëren van de video-opnamen

Druk zowel op de camcorder als op de videorecorder de ■ stoptoets in.

Duplicazione di nastri

Assicurarsi di eliminare gli indicatori dallo schermo

Se sono visualizzati, premere i seguenti tasti per evitare di registrare gli indicatori sul nastro duplicato:
– DISPLAY
– DATA CODE
– SEARCH MODE sul telecomando

Si può eseguire il montaggio su videoregistratori che supportano i seguenti sistemi

8 mm, Hi8, VHS, S-VHS, VHSC VHSC, S-VHSC, Betamax, mini DV, DV o Digital8

Se il videoregistratore è di tipo monoaurale

Collegare la spina gialla del cavo di collegamento A / V alla presa di ingresso video e la spina bianca o quella rossa alla presa di ingresso audio del videoregistratore o televisore. Quando si collega la spina bianca viene emesso l'audio del canale sinistro e quando si collega la spina rossa viene emesso l'audio del canale destro.

Se il videoregistratore è dotato di presa S-video

Collegare usando il cavo S-video (non in dotazione) per ottenere immagini di alta qualità. Con questo collegamento non è necessario collegare la spina gialla (video) del cavo di collegamento A / V.
Collegare un cavo S-video (non in dotazione) alle prese S video della videocamera e del videoregistratore.

Kopiëren van video-opnamen

Zorg dat de aanduidingen van het scherm verdwijnen

Als er nog aanduidingen in beeld zichtbaar zijn, drukt u op een van de volgende toetsen om te voorkomen dat ze ook mee worden opgenomen op de gekopieerde band:
– de DISPLAY toets
– de DATA CODE toets
– de SEARCH MODE toets van de afstandsbediening

U kunt video-opnamen kopiëren met de volgende typen videorecorders

8 mm, Hi8, VHS, S-VHS, VHSC VHSC, S-VHSC, Betamax, mini DV, DV of Digital8 videorecorders.

Als uw videorecorder slechts geschikt is voor mono geluid

Sluit de gele stekker aan voor het videosignaal en de witte stekker voor het geluid, op het TV-toestel of de videorecorder. Als u de witte stekker aansluit, zult u het geluid van het linker kanaal horen. Door de rode stekker aan te sluiten, hoort u het geluid van het rechter kanaal.

Als uw videorecorder beschikt over een S-video aansluitbus

Maak de aansluitingen dan met een S-video aansluitsnoer (niet bijgeleverd) voor de beste beeldkwaliteit.
Bij deze wijze van aansluiten hoeft u de gele (video) stekker van het audio / video-aansluitsnoer niet aan te sluiten.
Verbind een S-video aansluitsnoer (niet bijgeleverd) met de S-video stekkerbussen van uw camcorder en de opname-videorecorder.

Duplicazione di nastri

Usando il cavo i.LINK (cavo di collegamento DV)

Basta collegare il cavo i.LINK (cavo di collegamento DV) (non in dotazione) a i DV IN / OUT e a DV IN / OUT di prodotti DV. Con il collegamento da digitale a digitale i segnali video e audio sono trasmessi in forma digitale per montaggi di alta qualità. Non è possibile duplicare gli indicatori sullo schermo.

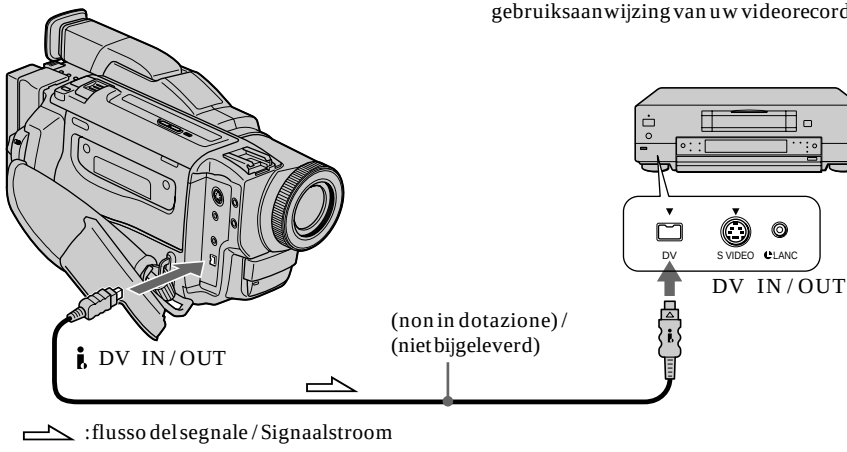
(1) Inserire un nastro vuoto (o un nastro sopra cui si desidera registrare) nel videoregistratore e inserire il nastro registrato nella videocamera.
(2) Regolare il selettore di ingresso del videoregistratore su DV IN, se disponibile. Fare riferimento alle istruzioni per l'uso del videoregistratore per maggiori informazioni.
(3) Regolare l'interruttore POWER su VTR.
(4) Riprodurre il nastro registrato sulla videocamera.
(5) Iniziare la registrazione sul videoregistratore. Fare riferimento alle istruzioni per l'uso del videoregistratore per maggiori informazioni.

Kopiëren van video-opnamen

Met behulp van van de i.LINK kabel (DV aansluitsnoer)

Sluit een i.LINK digitaal aansluitsnoer (DV aansluitsnoer) (niet bijgeleverd) aan op de i DV IN / OUT aansluiting van dit apparaat en de DV IN / OUT aansluiting van de andere DV videorecorder. Via deze volledig digitale aansluiting worden de video- en audio-gegevens doorgegeven in digitale vorm, voor de beste montagekwaliteit. De beeldscherm-aanduidingen worden niet mee gekopieerd.

(1) Plaats een blanco (of voor opnemen geschikte) videocassette in de videorecorder en plaats de cassette met de te kopiëren opnamen in uw camcorder.
(2) Zet de ingangskeuzeschakelaar van uw videorecorder zo mogelijk in de "DV IN" stand.
Zie voor nadere bijzonderheden de gebruiksaanwijzing van uw videorecorder.
(3) Zet de POWER schakelaar in de "VTR" stand.
(4) Start het afspelen van de cassette met opnamen op uw camcorder.
(5) Start de opname op de andere videorecorder. Zie voor nadere bijzonderheden de gebruiksaanwijzing van uw videorecorder.



Quando si finisce di duplicare il nastro

Premere ■ sia sulla videocamera che sul videoregistratore.

Na afloop van het kopiëren van de video-opnamen

Druk zowel op de camcorder als op de videorecorder de ■ stoptoets in.

Duplicazione di nastri

Nota sui nastri non registrati con il sistema Digital8 (8)
L'immagine può fluttuare. Non si tratta di un problema di funzionamento.

Durante la riproduzione di nastri registrati con il sistema Hi8/standard a 8 mm
Segnali digitali sono emessi come segnali di immagine dalla presa i DV IN / OUT.

Si può collegare un solo videoregistratore usando il cavo i.LINK (cavo di collegamento DV).
Vedere pagina 159 per maggiori informazioni su i.LINK.

Durante il montaggio digitale
Non si possono usare le funzioni del tasto PICTURE EFFECT o DIGITAL EFFECT.

Se si registra un'immagine di pausa di riproduzione con la presa i DV IN/OUT
L'immagine registrata diventa rozza. Quando si riproduce quell'immagine usando altri apparecchi video, l'immagine può tremare.

Kopiëren van video-opnamen

Videocassettes die niet zijn opgenomen met het Digital8 (8) systeem
De beelden kunnen niet helemaal stabiel zijn. Dit duidt niet op storing in de werking.

Bij weergave van videocassettes opgenomen met het Hi8/standaard 8-mm systeem
Ook bij dergelijke analoge video-opnamen worden er digitale signalen uitgestuurd via de i DV IN / OUT aansluiting van dit apparaat.

U kunt slechts één videorecorder tegelijk aansluiten met een i.LINK digitaal aansluitsnoer (DV aansluitsnoer)
Zie blz. 159 voor nadere bijzonderheden over de i.LINK aansluiting.

Tijdens digitale videomontage
De beeldeffect-functies van de PICTURE EFFECT of de DIGITAL EFFECT toets zijn hierbij niet te gebruiken.

Als u het beeld in de weergavepauzestand overneemt via de i DV IN/OUT aansluiting
Het overgenomen beeld zal dan nogal onscherp of korrelig doorkomen. Bij weergave van een dergelijk beeld op andere video-apparatuur kan het beeld bovendien op en neer trillen.

Uso con un apparecchio video analogico e un computer – Funzione di conversione segnali

Si possono catturare immagini e suono da un apparecchio video analogico collegato a un computer dotato di presa i.LINK (DV) alla videocamera.

Segnali video analogici → Segnali video digitali

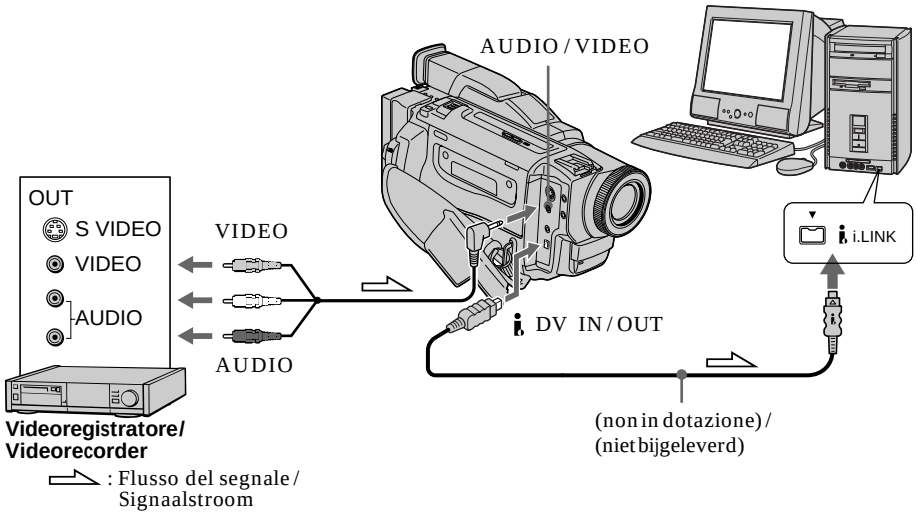
(1) Regolare l'interruttore POWER su VTR.
(2) Regolare A / V → DV OUT su ON nelle impostazioni di menu (p. 88).
(3) Iniziare la riproduzione sull'apparecchio video analogico.
(4) Iniziare il procedimento di cattura sul computer.
Le operazioni da eseguire dipendono dal computer e dal software usati.
Per dettagli su come catturare immagini, fare riferimento al manuale di istruzioni del software.

Analoge videosignalen overbrengen naar een personal computer – Signaalomzetting

U kunt beelden en geluid van analoge video-apparatuur overnemen op uw camcorder, door aansluiten van een personal computer die beschikt over een i.LINK (DV) aansluiting.

Analoge videosignalen → digitale videosignalen

(1) Zet de POWER schakelaar in de "VTR" stand.
(2) Zet het onderdeel A / V → DV OUT op "ON" in het instelmenu (zie blz. 88).
(3) Start de weergave van de analoge video-apparatuur iets vóór de beelden die u wilt overnemen.
(4) Breng uw PC in gereedheid voor het overnemen van de beelden.
De noodzakelijke handelingen verschillen afhankelijk van uw type PC en de werking van het gebruikte programma.
Zie voor nadere bijzonderheden over het overnemen van beelden tevens de gebruiksaanwijzing van uw PC en van het programma.



Uso con un apparecchio video analogico o un computer – Funzione di conversione segnali

Dopo aver catturato immagini e suono

Interrompere le apeazioni di cattura sul computer e interrompere la riproduzione sull'apparecchio video analogico.

Note

- È necessario installare software che può scambiare segnali video.
- A seconda delle condizioni dei segnali video analogici, il computer può non essere in grado di emettere le immagini correttamente quando si convertono i segnali video analogici in segnali video digitali tramite la videocamera. A seconda dell'apparecchio video analogico, l'immagine può contenere disturbi o colori errati.
- Non è possibile registrare o catturare l'uscita video tramite la videocamera quando il video include segnali di protezione copyright come quelli del sistema ID-2.

Analoge videosignalen overbrengen naar een personal computer – signaalomzetting

Na het overnemen van beeld en geluid

Stop de gegevensoverdracht op uw personal computer en stop de weergave van de analoge video-apparatuur.

Opmerkingen

- Voor het overnemen van beelden dient u op uw personal computer een video-uitwisselingsprogramma te installeren.
- Als de toestand van de analoge videosignalen niet optimaal is, kunnen de beelden niet altijd goed worden omgezet van analoge naar digitale vorm via uw camcorder. Afhankelijk van de analoge video-apparatuur kunnen de beelden wel eens storing en kleurverschuiving te zien geven.
- U kunt geen videobeelden overnemen via uw camcorder als er in de videosignalen een auteursrecht-beveiligingssignaal is opgenomen, zoals bij het ID-2 systeem.

Registrazione di video o programmi TV

Uso del cavo di collegamento A/V

È possibile registrare su nastro da un altro videoregistratore o da un programma TV su un televisore dotato di uscite video / audio. Usare la videocamera come registratore.

(1) Inserire un nastro vuoto (o un nastro su cui si desidera registrare) nella videocamera. Se si registra un nastro dal videoregistratore, inserire il nastro registrato nel videoregistratore.

(2) Regolare l'interruttore POWER su VTR.

(3) Impostare DISPLAY su LCD nelle impostazioni di menu (p. 88).

(4) Premere contemporaneamente ● REC e il tasto alla sua destra sulla videocamera, quindi premere immediatamente ❚❚ sulla videocamera.

(5) Premere ► sul videoregistratore per iniziare la riproduzione se si registra un nastro dal videoregistratore. Selezionare il programma TV se si registra dal televisore.
L'immagine dal televisore o videoregistratore appare sullo schermo LCD o nel mirino.

(6) Premere ❚❚ sulla videocamera alla scena da cui si desidera iniziare la registrazione.

Opnemen van video- of TV-programma's

Via aansluiting met het audio/video-aansluitsnoer

Met deze camcorder kunt u video-opnamen kopiëren vanaf een gewone videorecorder of TV-uitzendingen opnemen vanaf een TV-toestel dat beschikt over audio / video-uitgangen. Gebruik uw camcorder hierbij als opname-apparaat.

(1) Plaats een voor opnemen geschikte cassette (blanco of met minder waardevolle opnamen) in uw camcorder. Voor het kopiëren van video-opnamen plaatst u de cassette met die opnamen in uw videorecorder.

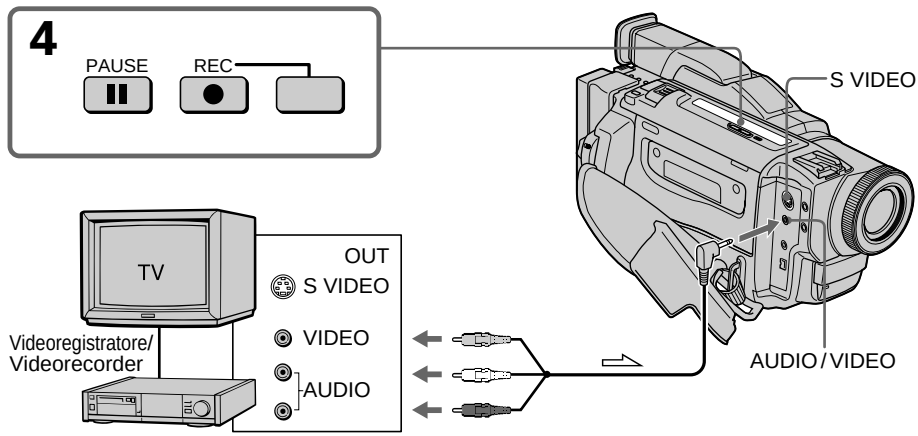
(2) Zet de POWER schakelaar van de camcorder in de "VTR" stand.

(3) Zet in het instelmenu het onderdeel DISPLAY in de "LCD" stand (zie blz. 88).

(4) Druk op uw camcorder de ● REC opnametoets en de toets rechts ervan tegelijk in en onmiddellijk daarna ook de ❚❚ pauzetoets van de camcorder.

(5) Druk op de ► weergavetoets van uw videorecorder als u video-opnamen wilt kopiëren. Stem af op de gewenste TV-zender als u een TV-programma wilt opnemen.
De beelden van de TV of de videorecorder zijn dan te zien op het LCD scherm of in de zoeker.

(6) Druk weer op de ❚❚ pauzetoets van uw camcorder bij het punt waar u wilt beginnen met opnemen.



⇨ : flusso del segnale / Signaalstroom

Registrazione di video o programmi TV

Quando si finisce di duplicare un nastro

Premere ■ sia sulla videocamera che sul videoregistratore.

Note

- Per ottenere transizioni uniformi, consigliamo di non mischiare immagini registrate nel formato Hi8 / normale 8 mm con altre del sistema Digital8 su uno stesso nastro.
- Se si esegue l'avanzamento rapido o il rallentatore sull'altro apparecchio, l'immagine registrata può fluttuare. Quando si registra da altri apparecchi, assicurarsi di riprodurre il nastro originale a velocità normale.

Se il videoregistratore è di tipo monoaurale

Collegare la spina gialla del cavo di collegamento A / V alla presa di uscita video e la spina bianca o quella rossa alla presa di uscita audio del videoregistratore o televisore. Quando è collegata la spina bianca viene emesso il segnale del canale sinistro e quando è collegata la spina rossa viene emesso il segnale del canale destro.

Se il videoregistratore è dotato di presa S-video

Collegare usando un cavo S-video (non in dotazione) per ottenere immagini di alta qualità. Con questo collegamento, non è necessario collegare la spina gialla (video) del cavo di collegamento A / V.

Collegare un cavo S-video (non in dotazione) alle prese S-video sia sulla videocamera che sul televisore o videoregistratore.

Opnemen van video- of TV-programma's

Na afloop van het opnemen of kopiëren van video-opnamen

Druk zowel op de camcorder als op de videorecorder de ■ stoptoets in.

Opmerkingen

- Voor soepel aansluitende beelden kunt u beter geen beelden opgenomen met het Hi8 / standaard 8-mm systeem en beelden opgenomen met het Digital8 systeem door elkaar op een enkele cassette overnemen.
- Bij versnelde of vertraagde weergave op de videorecorder kunnen de overgenomen beelden onstabiel en onduidelijk worden opgenomen. Om video-opnamen te kopiëren, zult u ze met normale snelheid moeten afspelen.

Als uw TV-toestel of videorecorder slechts geschikt is voor mono geluid

Sluit de gele stekker van het audio / video-aansluitsnoer aan op de video-uitgang en de witte of de rode stekker op de audio-uitgangsaansluiting van uw TV-toestel of videorecorder. Als u de witte stekker aansluit, zult u het geluid van het linker kanaal horen. Als u de rode stekker aansluit, klinkt het geluid van het rechter kanaal.

Als uw TV of videorecorder beschikt over een S-video aansluitbus

Maak de aansluitingen dan met een S-video aansluitsnoer (niet bijgeleverd) voor de beste beeldkwaliteit.

Bij deze wijze van aansluiten hoeft u de gele (video) stekker van het audio / video-aansluitsnoer niet aan te sluiten.

Verbind een S-video aansluitsnoer (niet bijgeleverd) met de S-video stekkerbussen van de camcorder enerzijds en uw TV-toestel of videorecorder anderzijds.

Registrazione di video o programmi TV

Uso del cavo i.LINK (cavo di collegamento DV)

Basta collegare il cavo i.LINK (cavo di collegamento DV) (non in dotazione) a i DV IN / OUT e a DV IN / OUT di prodotti DV. Con il collegamento da digitale a digitale, i segnali video e audio sono trasmessi in formato digitale per montaggi di alta qualità.

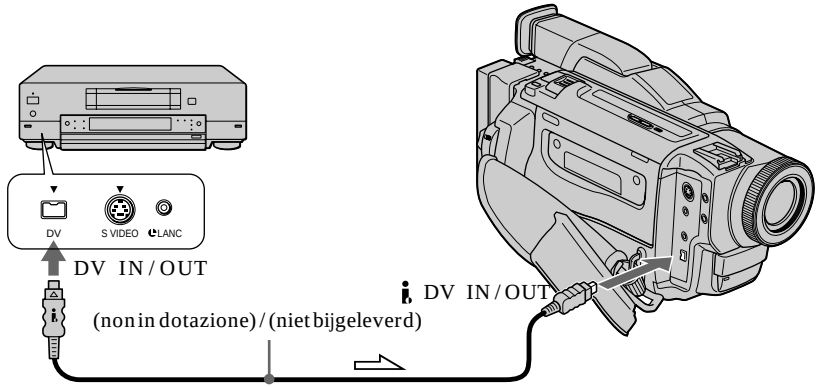
(1) Inserire un nastro vuoto (o un nastro su cui si desidera registrare) nella videocamera e inserire il nastro registrato nel videoregistratore.
(2) Regolare l'interruttore POWER su VTR.
(3) Impostare DISPLAY su LCD nelle impostazioni di menu (p. 88).
(4) Premere contemporaneamente ● REC e il tasto alla sua destra sulla videocamera, quindi premere immediatamente II sulla videocamera.
(5) Premere ► sul videoregistratore per iniziare la riproduzione.
L'immagine dal televisore o videoregistratore appare sullo schermo LCD o nel mirino.
(6) Premere II sulla videocamera alla scena da cui si desidera iniziare la registrazione.

Opnemen van video- of TV-programma's

Via aansluiting met een i.LINK aansluitsnoer (DV aansluitsnoer)

Sluit een i.LINK digitaal aansluitsnoer (DV aansluitsnoer) (niet bijgeleverd) aan op de i DV IN / OUT aansluiting van dit apparaat en de DV IN / OUT aansluiting van de andere DV videorecorder. Via deze volledig digitale aansluiting worden de video- en audiogegevens doorgegeven in digitale vorm, voor de beste montagekwaliteit.

(1) Plaats een blanco (of voor opnemen geschikte) cassette in uw camcorder en plaats de cassette met de te kopiëren opnamen in de camcorder.
(2) Zet de POWER schakelaar van de camcorder in de "VTR" stand.
(3) Zet in het instelmenu het onderdeel DISPLAY in de "LCD" stand (zie blz. 88).
(4) Druk op uw camcorder de ● REC opnametoets en de toets rechts ervan tegelijk in en onmiddellijk daarna ook de II pauzetoets van de camcorder.
(5) Druk op de ► weergavetoets van uw videorecorder om de weergave van de te kopiëren video-opnamen te starten. De beelden van de TV of de videorecorder zijn dan te zien op het LCD scherm of in de zoeker.
(6) Druk weer op de II pauzetoets van uw camcorder bij het punt waar u wilt beginnen met opnemen.



: flusso del segnale / Signaalstroom

Quando si finisce di duplicare un nastro

Premere ■ sia sulla videocamera che sul videoregistratore.

Si può collegare un solo videoregistratore usando il cavo i.LINK (cavo di collegamento DV).

Durante il montaggio digitale
Il colore della visualizzazione può essere irregolare. Tuttavia questo non ha alcun effetto sull'immagine registrata.

Se si registra l'immagine di pausa di riproduzione tramite la presa i DV IN/OUT
L'immagine registrata diventa rozza. Quando si riproduce l'immagine usando la videocamera, l'immagine può tremare.

Prima di registrare
Assicurarsi che l'indicatore DV IN appaia sullo schermo LCD o nel mirino premendo DISPLAY. L'indicatore DV IN può apparire su entrambi gli apparecchi.

Na afloop van het kopiëren van de video-opnamen

Druk zowel op de camcorder als op de videorecorder de ■ stoptoets in.

U kunt slechts één videorecorder tegelijk aansluiten met een i.LINK aansluitsnoer (DV aansluitsnoer)

Tijdens digitale videomontage
De kleuren van het weergegeven beeld kunnen wel eens ongelijkmatig zijn. Dit heeft echter geen invloed op de opgenomen beelden.

Als u het beeld in de weergavepauzestand overneemt via de i DV IN/OUT aansluiting
Het overgenomen beeld zal dan nogal onscherp of korrelig doorkomen. Bij weergave van een dergelijk beeld met de camcorder kan het beeld bovendien op en neer trillen.

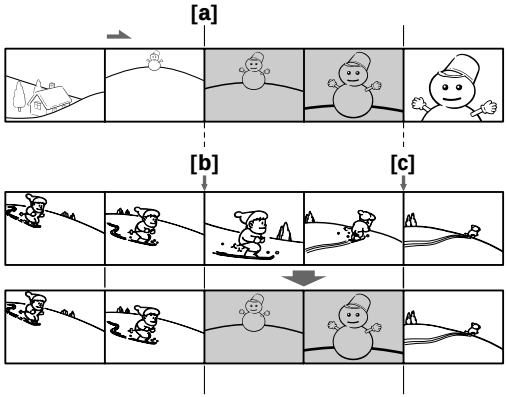
Voor het opnemen
Controleer of de DV IN aanduiding verschijnt op het LCD scherm of in de zoeker wanneer u op de DISPLAY toets drukt. De DV IN aanduiding kan bij beide apparaten worden aangegeven.

Inserimento di una scena da un videoregistratore – Montaggio ad inserimento

Si può inserire una nuova scena da un videoregistratore su un nastro registrato originale specificando i punti di inizio e fine dell'inserimento.
Usare il telecomando per questa operazione.
I collegamenti sono uguali a quelli di "Registrazione di video o programmi TV" a pagina 82, 84. Inserire nel videoregistratore la cassetta contenente la scena che si desidera inserire.

Inlassen van scènes vanaf een videorecorder – Inlasmontage

Op een videocassette die reeds opnamen bevat kunt u nieuw beeldmateriaal vanaf een videorecorder inlassen door het gewenste opname-beginpunt en opname-eindpunt in te voeren.
Gebruik hiervoor de afstandsbediening.
De aansluitingen zijn dezelfde als voor het "Opnemen van video- of TV-programma's" op blz. 82, 84. Plaats de videocassette met de in te lassen beelden in de weergave-videorecorder.

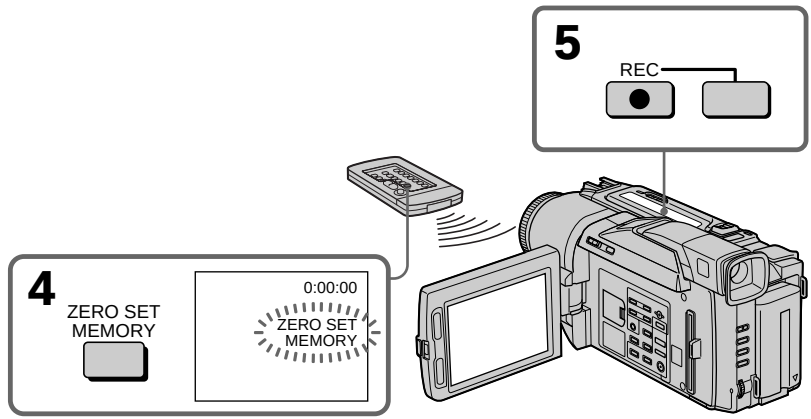


Inserimento di una scena da un videoregistratore – Montaggio ad inserimento

(1) Regolare l'interruttore POWER su VTR.
(2) Sul videoregistratore, localizzare il punto appena prima del punto di inizio dell'inserimento **[a]**, quindi premere ❚❚ per disporre il videoregistratore in modo di pausa di riproduzione.
(3) Sulla videocamera, localizzare il punto di fine dell'inserimento **[c]** premendo ◀◀ o ▶▶. Quindi premere ❚❚ per disporla in modo di pausa di riproduzione.
(4) Premere ZERO SET MEMORY sul telecomando. L'indicatore ZERO SET MEMORY lampeggia e il punto di fine dell'inserimento viene memorizzato.
(5) Sulla videocamera, localizzare il punto di inizio dell'inserimento **[b]** premendo ◀◀, quindi premere contemporaneamente ● REC e il tasto alla sua destra per disporre la videocamera in modo di pausa di registrazione.
(6) Premere prima ❚❚ sul videoregistratore e dopo alcuni secondi ❚❚ sulla videocamera per iniziare l'inserimento della nuova scena. L'inserimento si interrompe automaticamente nei pressi della lettura zero del contatore. La videocamera si ferma automaticamente. Il punto di fine dell'inserimento **[c]** memorizzato viene cancellato.

Inlassen van scènes vanaf een videorecorder – Inlasmontage

(1) Zet de POWER schakelaar in de "VTR" stand.
(2) Zoek op de videorecorder het beginpunt **[a]** op waarvandaan u de opnamen wilt overnemen en zet de videorecorder iets vóór dat punt met de ❚❚ pauzetoets in de weergave-pauzestand.
(3) Zoek op de cassette in uw camcorder met de ◀◀ of ▶▶ snelspoeltoets het montage-eindpunt **[c]** op, tot waar u de nieuwe opnamen wilt inmonteren. Druk daar op de ❚❚ pauzetoets om ook de camcorder in de weergave-pauzestand te zetten.
(4) Druk op de ZERO SET MEMORY toets van de afstandsbediening. De aanduiding "ZERO SET MEMORY" knippert en het eindpunt voor het inlassen wordt in het geheugen vastgelegd.
(5) Ga nu bij de camcorder met de ◀◀ terugspoeltoets terug naar het montage-beginpunt **[b]** voor de nieuwe opnamen wilt inlassen en druk daar de ● REC toets en de toets rechts ervan tegelijk in om uw camcorder in de opname pauzestand te zetten.
(6) Druk nu eerst op de ❚❚ pauzetoets van de videorecorder en na enkele seconden op de ❚❚ pauzetoets van uw camcorder om het inlassen van de nieuwe opnamen te starten. Het inlassen van de nieuwe videobeelden begint, om automatisch te stoppen wanneer de bandteller het nulpunt bereikt. Uw camcorder stopt dan automatisch. Het montage-eindpunt **[c]** voor het inlassen wordt uit het geheugen gewist.



Inserimento di una scena da un videoregistratore – Montaggio a inserimento

Per cambiare il punto di fine dell'inserimento

Premere di nuovo ZERO SET MEMORY dopo aver eseguito il punto 5 per far sparire l'indicatore ZERO SET MEMORY e ripartire dal punto 3.

Note

- La funzione di memoria del punto zero agisce solo per nastri registrati con il sistema Digital8 (8).
- L'immagine e il suono registrati nella parte tra i punti di inizio e di fine dell'inserimento sarà cancellata quando si inserisce una nuova scena.

Quando si riproduce l'immagine inserita

L'immagine può essere distorta alla fine della parte inserita. Non si tratta di un difetto di funzionamento.

Per inserire una scena senza impostare il punto di fine dell'inserimento

Saltare i punti 3 e 4. Premere ■ quando si desidera interrompere l'inserimento.

Inlassen van scènes vanaf een videorecorder – Inlasmontage

Aanpassen van het eindpunt van de nieuwe opnamen

Druk na stap 5 nogmaals op de ZERO SET MEMORY toets zodat de "ZERO SET MEMORY" aanduiding verdwijnt en herhaal dan de procedure vanaf stap 3.

Opmerkingen

- De ZERO SET MEMORY nulpunt-geheugenfunctie werkt alleen voor cassettes die zijn opgenomen met het Digital8 (8) systeem.
- Het eerder opgenomen beeld en geluid tussen het montage-beginpunt en het montage-eindpunt zullen bij het inlassen van nieuwe beelden gewist worden.

Bij weergave van de nieuw ingelaste beelden

In de laatste beelden van het ingevoegde gedeelte kan bij weergave wat vervorming in beeld optreden. Dit duidt niet op storing in de werking.

Inlassen van beelden zonder eerst het eindpunt vast te leggen

Sla de stappen 3 en 4 over. Druk op de ■ stoptoets wanneer u wilt stoppen met inlassen.

Cambiamento delle impostazioni di menu

Per cambiare le impostazioni di modo nelle impostazioni di menu, selezionare le voci di menu con la manopola SEL / PUSH EXEC. Le impostazioni iniziali possono essere in parte cambiate. Selezionare prima l'icona, poi la voce di menu e infine il modo.

(1) In modo CAMERA, VTR o MEMORY, premere MENU.
(2) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare l'icona desiderata, quindi premere la manopola per impostare.
(3) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare la voce desiderata, quindi premere la manopola per impostare.
(4) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare il modo desiderato, quindi premere la manopola per impostare.
(5) Se si desidera cambiare altre voci, selezionare ↩ RETURN e premere la manopola, quindi ripetere i punti da 2 a 4.

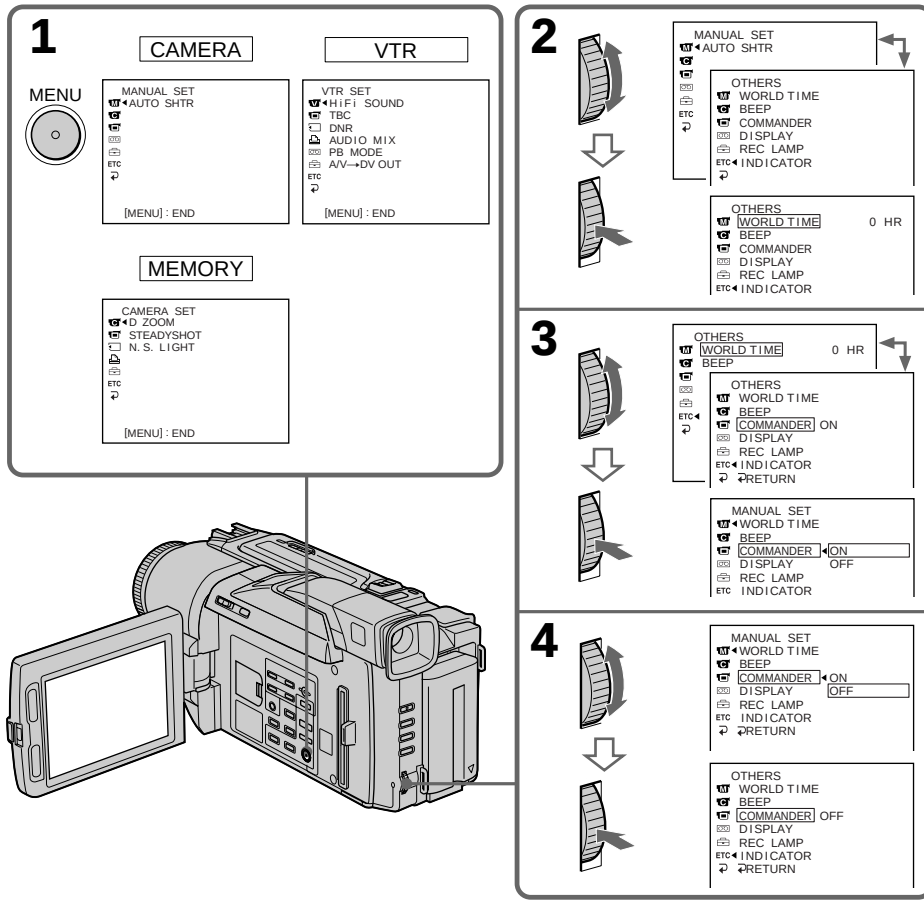
Per dettagli, vedere "Selezione dell'impostazione di modo per ciascuna voce" (p. 89).

Wijzigen van de oorspronkelijke menu-instellingen

Om de functies van de camcorder aan te passen via het instelmenu, kiest u de instellingen met de SEL / PUSH EXEC regelknop. Dan kunt u de fabrieksinstellingen naar wens aanpassen. Eerst kiest u het pictogram voor de functie, dan het menu-onderdeel en tenslotte de gewenste instelling.

(1) Druk in de "VTR" of "MEMORY" stand op de MENU toets.
(2) Draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om in te stellen op het gewenste pictogram en druk de regelknop in.
(3) Draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om in te stellen op het gewenste menu-onderdeel en druk de regelknop in.
(4) Draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om het gekozen onderdeel in de gewenste stand te zetten en druk de regelknop weer in.
(5) Als u nog andere punten wilt wijzigen, stelt u in op ↩ RETURN en drukt u de regelknop in en dan herhaalt u de stappen 2 t / m 4.

Zie voor nadere bijzonderheden het "Overzicht van de instellingen voor elk menu-onderdeel" op blz. 96.



Cambiamento delle impostazioni di menu

Per far scomparire la visualizzazione del menu

Premere MENU.

Le voci di menu sono visualizzate con le seguenti icone:

- MANUAL SET
- CAMERA SET
- VTR SET
- LCD / VF SET
- MEMORY SET
- PRINT SET (solo DCR-TRV820E)
- TAPE SET
- SETUP MENU
- OTHERS

Wijzigen van de oorspronkelijke menu-instellingen

Om het instelmenu van het scherm te laten verdwijnen

Druk op de MENU toets.

De hoofdpunten van het instelmenu worden aangegeven als de volgende zes pictogrammen:

- MANUAL SET(Handmatige instellingen)
- CAMERA SET (Camera-instellingen)
- VTR SET (Videorecorder-instellingen)
- LCD / VF SET (LCD scherm / zoekerinstellingen)
- MEMORY SET (Geheugen-instellingen)
- PRINT SET (Videoprinter-instellingen) (alleen bij de DCR-TRV820E)
- TAPE SET (Cassette-instellingen)
- SETUP MENU (Oorspronkelijke instellingen)
- OTHERS (Overige instellingen)

Italiano

Selezione dell'impostazione di modo per ciascuna voce

● è l'impostazione iniziale.

Le voci di menu differiscono a seconda della posizione dell'interruttore POWER.
Lo schermo LCD e il mirino visualizzano solo le voci attualmente regolabili.

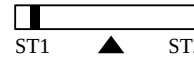
Icona/voce	Modo	Significato	Interruttore POWER
AUTO SHTR	● ON	Per attivare automaticamente l'otturatore elettronico quando si riprende in condizioni luminose	CAMERA
	OFF	Per non attivare automaticamente l'otturatore elettronico anche quando si riprende in condizioni luminose	
D ZOOM	● OFF	Per disattivare lo zoom digitale. Lo zoom viene eseguito fino a 25×.	CAMERA MEMORY
	50×	Per attivare lo zoom digitale. Lo zoom da 25× a 50× viene eseguito digitalmente (p. 27).	
	100×	Per attivare lo zoom digitale. Lo zoom da 25× a 100× viene eseguito digitalmente (p. 27).	
16:9WIDE	● OFF	—	CAMERA
	ON	Per registrare un'immagine ampia nel formato 16:9 (p. 48)	
STEADYSHOT	● ON	Per compensare il tremito della videocamera	CAMERA MEMORY
	OFF	Per disattivare la funzione SteadyShot. Sono prodotte immagini naturali quando si riprendono soggetti stazionari con un treppiede.	
N.S. LIGHT	● ON	Per usare la funzione di luce NightShot (p. 31)	CAMERA MEMORY
	OFF	Per disattivare la funzione di luce NightShot	

Note sulla funzione SteadyShot

- La funzione SteadyShot non corregge tremiti eccessivi della videocamera.
- L'applicazione di un obiettivo di conversione (non in dotazione) può influenzare la funzione SteadyShot.

Se si disattiva la funzione SteadyShot

Appare l'indicatore di funzione SteadyShot disattivata "". La videocamera impedisce che sia eseguita una compensazione eccessiva del tremito della videocamera.

Icona/voce	Modo	Significato	Interruttore POWER
HiFi SOUND	● STEREO	Per riprodurre un nastro stereo o un nastro a doppia pista sonora con suono principale e suono secondario (p. 158)	VTR
	1	Per riprodurre il canale sinistro di un nastro stereo o il suono principale di un nastro a doppia pista sonora	
	2	Per riprodurre il canale destro di un nastro stereo o il suono secondario di un nastro a doppia pista sonora	
TBC*	● ON	Per correggere il tremolio	VTR
	OFF	Per non correggere il tremolio. Impostare TBC su OFF quando si riproduce un nastro su cui si è duplicato e registrato il segnale di un videogioco o simili.	
TBC è l'abbreviazione di "Time Base Corrector" (correttore di base dei tempi).			
DNR*	● ON	Per ridurre i disturbi dell'immagine	VTR
	OFF	Per ridurre immagini residue notevoli quando l'immagine è molto movimentata	
DNR è l'abbreviazione di "Digital Noise Reduction" (riduzione disturbi digitale).			
AUDIO MIX	———	Per regolare il bilanciamento tra stereo 1 e stereo 2  ST1 ▲ ST2	VTR
NTSC PB	● ON PAL TV	Per riprodurre un nastro registrato sulla videocamera su un televisore per il sistema PAL	VTR
	NTSC 4.43	Per riprodurre un nastro registrato con il sistema di colore NTSC su un televisore con il modo NTSC 4.43	
PB MODE	● AUTO	Per selezionare automaticamente il sistema (Hi8/standard a 8 mm o Digital8) usato per la registrazione sul nastro e riprodurre il nastro	VTR
	Hi8/8	Per riprodurre un nastro registrato con il sistema Hi8/standard a 8 mm quando la videocamera non individua automaticamente il sistema di registrazione	
A/V → DV OUT	● OFF	Per convertire segnali video digitali in segnali video analogici tramite la videocamera	VTR
	ON	Per convertire segnali video analogici in segnali video digitali tramite la videocamera "A/V → DV" appare sullo schermo LCD e nel mirino (p. 80).	

***** Solo quando si riproducono nastri registrati con il sistema Hi8/standard a 8 mm.

Nota su AUDIO MIX

- Quando si riproduce un nastro registrato nel modo a 16 bit, non è possibile regolare il bilanciamento.
- Si può regolare il bilanciamento solo per nastri registrati con il sistema Digital8.

Nota su NTSC PB

Quando si riproduce un nastro su un televisore multisistema, selezionare il modo più appropriato osservando l'immagine sul televisore.

Nota su PB MODE

Il modo torna all'impostazione iniziale quando:
– si rimuove il blocco batteria o la fonte di alimentazione.
– si cambia l'impostazione dell'interruttore POWER.

Cambiamento delle impostazioni di menu

Icona/Voce	Modo	Significato	Interruttore POWER
LCD B. L.	● BRT NORMAL	Per impostare la luminosità dello schermo LCD sul modo normale	VTR CAMERA MEMORY
	BRIGHT	Per rendere più luminoso lo schermo LCD	
LCD COLOUR	———	Per regolare il colore sullo schermo LCD girare la manopola SEL / PUSH EXEC per regolare la seguente barra	VTR CAMERA MEMORY
VF B.L.	● BRT NORMAL	Per impostare una luminosità normale per il mirino	VTR CAMERA MEMORY
	BRIGHT	Per rendere più luminoso il mirino	

Note su LCD B.L. e VF B.L.

- Quando si seleziona BRIGHT, la durata del blocco batteria è inferiore di circa il 10 per cento durante la registrazione.
- Quando si usano fonti di alimentazione diverse dal blocco batteria, viene selezionato automaticamente BRIGHT.

Icona/Voce	Modo	Significato	Interruttore POWER
CONTINUOUS	● OFF	Per non registrare continuativamente	MEMORY
	MULTI SCRN	Per registrare 9 immagini continuativamente (p. 111)	
QUALITY	● FINE	Per memorizzare fermi immagine nel modo di qualità immagine fine, usando il "Memory Stick"	VTR MEMORY
	STANDARD	Per registrare fermi immagine nel modo di qualità immagine normale, usando il "Memory Stick"	
FLD./FRAME	● FIELD	Per registrare soggetti in movimento	MEMORY
	FRAME	Per registrare soggetti fermi con alta qualità	
PRINT MARK	● OFF	Per cancellarei simboli di stampa sui fermi immagine	VTR MEMORY
	ON	Per scrivere un simbolo di stampa sui fermi immagine registrati che si desidera stampare in seguito	
PROTECT	● OFF	Per non proteggere i fermi immagine	VTR MEMORY
	ON	Per proteggere i fermi immagine selezionati da cancellazioni accidentali (p. 133)	
SLIDE SHOW	———	Per riprodurre fermi immagine in un ciclo continuo (p. 131)	MEMORY
DELETE ALL	———	Per cancellare tutte le immagini (p. 136)	VTR MEMORY
FORMAT	● RETURN	Per annullare la formattazione	VTR MEMORY
	FORMAT	Per formattare un "Memory Stick" inserito. 1. Selezionare FORMAT con la manopola SEL / PUSH EXEC, quindi premere la manopola. 2. Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare FORMAT, quindi premere la manopola. 3. Dopo che è apparso EXECUTE, premere la manopola SEL / PUSH EXEC. FORMATTING appare durante la formattazione. COMPLETE appare quando la formattazione è finita.	
PHOTO SAVE	———	Per copiare i fermi immagine (p. 122)	VTR

Nota sui simboli di stampa

Si possono stampare immagini con la stampante della videocamera, incluse le immagini senza simboli di stampa. (Solo DCR-TRV820E)

Note sulla formattazione

- I "Memory Stick" forniti o opzionali sono stati formattati in fabbrica. Non è necessario formattarli con questa videocamera.
- Non cambiare la posizione dell'interruttore POWER o premere alcun tasto mentre FORMATTING è visualizzato sullo schermo.
- Non è possibile formattare un "Memory Stick" se la linguetta di protezione dalla scrittura del "Memory Stick" è regolata su LOCK.
- Formattare di nuovo se appare il messaggio .

La formattazione cancella tutte le informazioni sul "Memory Stick"

Controllare il contenuto del "Memory Stick" prima di formattarlo.

- La formattazione cancella le immagini campione sul "Memory Stick".
- La formattazione cancella i dati di immagine protetti sul "Memory Stick".

Icona/Voce	Modo	Significato	Interruttore POWER
9PIC SAME*	———	Per eseguire stampe di una stessa schermata multipla	VTR MEMORY
9PIC MULTI*	———	Per eseguire stampe di un'altra schermata multipla	VTR MEMORY
REC MODE	● SP	Per registrare in modo SP (riproduzione normale)	VTR CAMERA
	LP	Per aumentare il tempo di registrazione a 1,5 volte quello in modo SP	
AUDIO MODE	● 12BIT	Per registrare o riprodurre nel modo a 12 bit (due sonori stereo)	VTR** CAMERA
	16BIT	Per registrare o riprodurre nel modo a 16 bit (un sonoro stereo di alta qualità)	
REMAIN	● AUTO	Per visualizzare la barra di nastro rimanente: • per circa 8 secondi dopo che la videocamera è stata accesa e ha calcolato la quantità di nastro rimanente • per circa 8 secondi dopo che è stata inserita una cassetta e la videocamera ha calcolato la quantità di nastro rimanente • per circa 8 secondi dopo che si è premuto ► nel modo VTR • per circa 8 secondi dopo che si è premuto DISPLAY per visualizzare gli indicatori dello schermo • per il periodo di riavvolgimento, avanzamento rapido o ricerca di immagine nel modo VTR	VTR CAMERA
	ON	Per visualizzare sempre la barra di nastro rimanente	
DATA CODE	● DATE/CAM	Per visualizzare la data, l'ora e i dati di registrazione durante la riproduzione	VTR
	DATE	Per visualizzare la data e l'ora durante la riproduzione	

***** Solo DCR-TRV820E

Nota su REC MODE

Quando si registra su un nastro standard 8 mm 8, la videocamera registra in modo SP anche se si è selezionato il modo LP nelle impostazioni di menu. In questo caso, l'indicatore "8 mm TAPE → SP REC, Hi8 TAPE → LP/SP REC" appare sullo schermo LCD o nel mirino. Usare nastri Hi8 Hi8 per il modo LP.

Note sul modo LP

- Quando si registra un nastro in modo LP sulla videocamera, consigliamo di riprodurre quel nastro su questa videocamera. Quando si riproduce il nastro su altre videocamere o videoregistratori, si possono avere disturbi nell'immagine o nel suono.
- Quando si registra in entrambi i modi SP e LP su un nastro o si registrano alcune scene in modo LP, l'immagine di riproduzione può essere distorta o il codice temporale può non essere scritto correttamente tra le scene.

Nota su AUDIO MODE

Quando si riproduce un nastro registrato nel modo a 16 bit, non è possibile regolare il bilanciamento con AUDIO MIX.

** Per duplicare un nastro su un altro videoregistratore

Non è possibile selezionare AUDIO MODE per nastri registrati con il sistema Digital8 . Si può però selezionare AUDIO MODE quando si duplica un nastro registrato con il sistema Hi8/standard a 8 mm su un altro videoregistratore usando il cavo i.LINK.

Icona/Voce	Modo	Significato	Interruttore POWER
CLOCK SET	———	Per reimpostare la data o l'ora (p. 103)	CAMERA MEMORY
LTR SIZE	● NORMAL	Per visualizzare le voci di menu selezionate in dimensioni normali	VTR CAMERA MEMORY
	2×	Per visualizzare le voci di menu selezionate in dimensioni doppie di quelle normali	
DEMO MODE	● ON	Per far apparire la dimostrazione	CAMERA
	OFF	Per disattivare il modo di dimostrazione	

Note su DEMO MODE

- Non è possibile selezionare DEMO MODE quando una cassetta è inserita nella videocamera.
- DEMO MODE è impostato su STBY (attesa) in fabbrica e la dimostrazione inizia circa 10 minuti dopo che si è regolato l'interruttore POWER su CAMERA senza una cassetta inserita.
  Per disattivare la dimostrazione, inserire una cassetta, regolare l'interruttore POWER su una posizione diversa da CAMERA o impostare DEMO MODE su OFF.
- Quando NIGHTSHOT è impostato su ON, l'indicatore "NIGHTSHOT" appare sullo schermo LCD o nel mirino e non è possibile selezionare DEMO MODE nelle impostazioni di menu.

Cambiamento delle impostazioni di menu

Icona/Voce	Modo	Significato	Interruttore POWER
ETC **WORLD TIME**	———	Per regolare l'orologio su un altro fuso orario. Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare un fuso orario. L'orario cambia della differenza oraria impostata qui. Se si imposta la differenza oraria su 0, l'orologio torna all'orario impostato originalmente.	CAMERA MEMORY
BEEP	● MELODY	Per sentire una musichetta quando si avvia/ferma la registrazione o quando si verificano condizioni insolite nella videocamera.	VTR CAMERA MEMORY
	NORMAL	Per sentire un segnale acustico invece della musichetta	
	OFF	Per disattivare tutte le regolazioni acustiche incluso il suono dell'otturatore	
COMMANDER	● ON	Per attivare il telecomando in dotazione alla videocamera	VTR CAMERA MEMORY
	OFF	Per disattivare il telecomando onde evitare attivazioni accidentali da parte di telecomandi di altri videoregistratori	
DISPLAY	● LCD	Per visualizzare gli indicatori sullo schermo LCD e nel mirino	VTR CAMERA MEMORY
	V-OUT/LCD	Per visualizzare gli indicatori sullo schermo del televisore, sullo schermo LCD e nel mirino	
REC LAMP	● ON	Per far illuminare la spia di registrazione con la videocamera sul davanti della videocamera	CAMERA MEMORY
	OFF	Per tenere spenta la spia di registrazione con la videocamera in modo che il soggetto non si renda conto di essere ripreso	
INDICATOR	● BL OFF	Per disattivare la retroilluminazione del display	VTR CAMERA MEMORY
	BL ON	Per attivare la retroilluminazione	

Nota

Se si preme DISPLAY quando DISPLAY è impostato su V-OUT/LCD nelle impostazioni di menu, l'immagine da un televisore o videoregistratore non appare sullo schermo LCD anche se la videocamera è collegata alle uscite del televisore o videoregistratore. (Tranne quando la videocamera è collegata tramite cavo i.LINK.)

Dopo oltre 5 minuti dalla rimozione della fonte di alimentazione

Le voci AUDIO MIX, COMMANDER e HiFi SOUND tornano alle impostazioni iniziali.
Le impostazioni delle altre voci di menu sono conservate in memoria anche se si rimuove il blocco batteria purché sia inserita la pila al litio.

Note su INDICATOR

- Quando si seleziona BL ON la durata del blocco batteria viene ridotta di circa il 10% durante la registrazione.
- Quando si usano fonti di alimentazione diverse dal blocco batteria, viene selezionato automaticamente BL ON.

Nederlands

Overzicht van de instellingen voor elk menu-onderdeel

● geeft de fabrieksinstelling aan.

Welke menu-onderdelen worden aangegeven, hangt af van de stand van de POWER schakelaar. Het LCD scherm en de zoeker tonen alleen de instellingen die u op dat moment kunt aanpassen.

Pictogram/ onderdeel	Instelling	Werking	POWER schakelaar
AUTO SHTR	● ON	Voor automatisch inschakelen van de elektronische sluiter bij opnemen onder fel licht.	CAMERA
	OFF	Om de elektronische sluiter niet automatisch te laten inschakelen, ook al bij opnemen onder fel licht.	
D ZOOM	● OFF	Voor uitschakelen van de digitale zoomfunctie. Nu kunt u tot 25× zoomen.	CAMERA MEMORY
	50×	Voor inschakelen van de digitale zoomfunctie. De zoombeweging van 25× tot 50× wordt digitaal gesimuleerd (zie blz. 27).	
	100×	Voor inschakelen van de digitale zoomfunctie. De zoombeweging van 25× tot 100× wordt digitaal gesimuleerd (zie blz. 27).	
16:9WIDE	● OFF	—	CAMERA
	ON	Voor opnemen met de 16:9 breedbeeld-functie (zie blz. 48)	
STEADYSHOT	● ON	Voor het wegnemen van hinderlijke cameratrillingen	CAMERA MEMORY
	OFF	Voor uitschakelen van de SteadyShot beeldstabilisatie. Voor de meest natuurgetrouwe opnamen van een stilstaand onderwerp met de camcorder op statief.	
N.S. LIGHT	● ON	Voor nachtopnamen met de NightShot Light lamp (zie blz. 31)	CAMERA MEMORY
	OFF	Voor het uitschakelen van de NightShot functie	

Betreffende de SteadyShot beeldstabilisatie

- Als de camera te sterk beweegt, zal het beeld ook met de SteadyShot functie niet voldoende gestabiliseerd worden.
- Bij gebruik van een voorzetlens (niet bijgeleverd) kan de SteadyShot beeldstabilisatie niet altijd goed werken.

Bij uitschakelen van de SteadyShot beeldstabilisatie

De SteadyShot-uit indicator "" verschijnt. De camcorder zal nu niet (over)compenseren voor camera-bewegingen.

Pictogram/ onderdeel	Instelling	Werking	POWER schakelaar
HiFi SOUND	● STEREO	Voor afspelen van video-opnamen met stereo of tweetalig geluid (zie blz. 158)	VTR
	1	Voor luisteren naar het linker kanaal bij stereo opnamen of het eerste geluidsspoor bij tweetalige video-opnamen	
	2	Voor luisteren naar het rechter kanaal bij stereo opnamen of het tweede geluidsspoor bij tweetalige video-opnamen	
TBC*	● ON	Om "jitter" trillingen te verhelpen via tijdbasis-correctie	VTR
	OFF	Om de trillingen niet te verhelpen. Zet de tijdbasis-correctie UIT voor het afspelen van video-opnamen met ingelast geluid van een videospel e.d.	
De letters TBC staan voor "Time Base Corrector".			
DNR*	● ON	Om storing in het beeld te verhelpen	VTR
	OFF	Om hinderlijke nabeelden in erg beweeglijke video-opnamen te voorkomen	
De letters DNR staan voor "Digital Noise Reduction".			
AUDIO MIX	———	Voor instellen van de geluidsbalans van de stereo 1 en stereo 2 geluidskanalen ST1 ▲ ST2	VTR
NTSC PB	● ON PAL TV	Voor het afspelen van video-opnamen op uw camcorder met weergave op een PAL-systeem TV-toestel	VTR
	NTSC 4.43	Voor het weergeven van video-opnamen met het NTSC kleursysteem op een NTSC 4.43 TV-toestel	
PB MODE	● AUTO	Voor automatisch instellen bij weergave op het systeem Hi8/standaard 8-mm of Digital8 waarmee de opnamen zijn gemaakt	VTR
	Hi8/8	Voor afspelen van een videocassette die is opgenomen met het Hi8/standaard 8-mm systeem, wanneer de camcorder het opnamesysteem niet automatisch juist instelt	
A/V → DV OUT	● OFF	Voor omzetten van digitale video-signalen in analoge videosignalen via uw camcorder	VTR
	ON	Voor omzetten van analoge video-signalen in digitale videosignalen via uw camcorder Hierbij verschijnt er "A/V → DV" op het LCD scherm of in de zoeker (zie blz. 80).	

* Alleen beschikbaar bij het afspelen van videocassettes die zijn opgenomen met het Hi8/standaard 8-mm systeem.

Betreffende de AUDIO MIX instelling

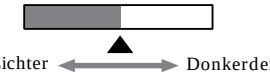
- Bij het afspelen van een videocassette die is opgenomen in de 16-bit stand kunt u de geluidsbalans niet bijregelen.
- De geluidsbalans is niet bij te regelen voor videocassettes die zijn opgenomen met het Digital8 systeem.

Betreffende NTSC PB

Bij weergave op een multi-systeem TV-toestel kiest u de weergavestand die het beste beeld op het scherm oplevert.

Betreffende de PB MODE weergavesysteem-keuze

Deze instelling keert terug naar de oorspronkelijke fabrieksinstelling wanneer u:
– het batterijpak verwijdert of de stroomaansluiting verbreekt;
– de POWER schakelaar in een andere stand zet.

Pictogram/ onderdeel	Instelling	Werking	POWER schakelaar
LCD B. L.	● BRT NORMAL	Voor de normale helderheid van het LCD scherm	VTR CAMERA MEMORY
	BRIGHT	Voor een extra helder LCD scherm	
LCD COLOUR	———	Om de kleuren van het LCD scherm bij te regelen met de SEL / PUSH EXEC knop, aan de hand van de volgende instelbalk 	VTR CAMERA MEMORY
VF B.L.	● BRT NORMAL	Voor de normale helderheid van het zoekerbeeld	VTR CAMERA MEMORY
	BRIGHT	Voor een extra helder zoekerbeeld	

Betreffende de LCD B.L. en VF B.L. schermhelderheid

- Wanneer u de “BRIGHT” instelling kiest, zal de gebruiksduur van het batterijpak bij opnemen ongeveer 10% korter zijn.
- Wanneer u een andere stroombron dan het batterijpak gebruikt, wordt de schermhelderheid automatisch op “BRIGHT” ingesteld.

Wijzigen van de oorspronkelijke menu-instellingen

Pictogram/ onderdeel	Instelling	Werking	POWER schakelaar
CONTINUOUS	● OFF	Om niet automatisch enkele stilstaande beelden achtereen op te nemen.	MEMORY
	MULTI SCRN	Om 9 stilstaande beelden achtereen op te nemen (zie blz. 100).	
QUALITY	● FINE	Om stilstaande beelden op te nemen in de fijnere beeldkwaliteit, op een “Memory Stick”.	VTR MEMORY
	STANDARD	Om stilstaande beelden op te nemen in de standaard beeldkwaliteit, op een “Memory Stick”.	
FLD./FRAME	● FIELD	Voor opnemen van bewegende onderwerpen.	MEMORY
	FRAME	Voor stopzetten van bewegende onderwerpen met hoge beeldscherpte.	
PRINT MARK	● OFF	Om de opgenomen stilstaande beelden niet te markeren voor afdrukken.	VTR MEMORY
	ON	Voor het markeren van de opgenomen stilstaande beelden die u later wilt afdrukken.	
PROTECT	● OFF	Om de opgenomen stilstaande beelden niet te beveiligen tegen per ongeluk wissen.	VTR MEMORY
	ON	Voor het beveiligen van de opgenomen stilstaande beelden tegen per ongeluk wissen (zie blz. 133).	
SLIDE SHOW	———	Voor het weergeven van stilstaande beelden in een doorlopende fotoserie (zie blz. 131).	MEMORY
DELETE ALL	———	Voor het wissen van alle stilstaande beelden (zie blz. 136).	VTR MEMORY
FORMAT	● RETURN	Om niet door te gaan met formatteren.	VTR MEMORY
	FORMAT	Voor het formatteren (initialiseren) van een “Memory Stick”. 1. Stel met de SEL / PUSH EXEC regelknop in op het onderdeel “FORMAT” en druk de regelknop in. 2. Stel weer met de SEL / PUSH EXEC regelknop in op “FORMAT” en druk de regelknop in. 3. Wanneer de aanduiding “EXECUTE” op het scherm verschijnt, drukt u op de SEL / PUSH EXEC regelknop. Tijdens het formatteren geeft het scherm “FORMATTING” aan. Na afloop van het formatteren verschijnt er “COMPLETE” op het scherm.	
PHOTO SAVE	———	Voor het dupliceren van stilstaande beelden (zie blz. 122).	VTR

Betreffende de afdrukmarkeringen

Met de ingebouwde printer van uw camcorder kunt u alle stilstaande beelden afdrukken, ook beelden zonder afdrukmarkering (alleen voor de DCR-TRV820E).

Opmerkingen over het formatteren

- Bijgeleverde en los verkrijgbare “Memory Stick”s zijn bij aflevering al geformatteerd. Als ze nieuw zijn, hoeft u ze voor het gebruik met deze camcorder niet te formatteren.
- Kom niet aan de POWER schakelaar en druk op geen enkele toets zolang er op het scherm “FORMATTING” wordt aangegeven.
- Het is niet mogelijk de “Memory Stick” te formatteren wanneer het wispreventienokje ervan in de “LOCK” stand is geschoven.
- Verricht het formatteren opnieuw als de aanduiding “” verschijnt.

Bij het formatteren worden alle eerder opgeslagen gegevens van de “Memory Stick” gewist

Controleer de inhoud van de “Memory Stick” alvorens u deze gaat formatteren.

- Bij het formatteren worden alle voorbeeld-bestanden van de “Memory Stick” gewist.
- Bij het formatteren worden ook alle beveiligde beeldgegevens van de “Memory Stick” gewist.

Pictogram/ onderdeel	Instelling	Werking	POWER schakelaar
9PIC SAME*	———	Voor meervoudig afdrukken van hetzelfde deelbeeld.	VTR MEMORY
9PIC MULTI*	———	Voor meervoudig afdrukken van verschillende deelbeelden.	VTR MEMORY
REC MODE	● SP	Voor opnemen met de gewone SP (Standard Play) snelheid en speelduur.	VTR CAMERA
	LP	Om op elke videocassette anderhalf (1,5) maal zo lang op te kunnen nemen.	
AUDIO MODE	● 12BIT	Voor opnemen of afspelen in de 12-bit stand (met twee stereo geluidskanalen)	VTR** CAMERA
	16BIT	Voor opnemen of afspelen in de 16-bit stand (voor enkele stereo met betere geluidskwaliteit)	
REMAIN	● AUTO	Voor het in een balkje aangeven van de resterende speelduur/opnameduur: • gedurende ongeveer 8 seconden na het inschakelen van de camcorder, wanneer de resterende band wordt gemeten. • gedurende ongeveer 8 seconden na het insteken van een videocassette, wanneer de resterende band wordt gemeten. • gedurende ongeveer 8 seconden na het indrukken van de ► weergavetoets in de VTR stand. • gedurende ongeveer 8 seconden na het indrukken van de DISPLAY toets op de afstandsbediening om de zoekeraanduidingen op het scherm te zien. • tijdens het beeldzoeken of het snel vooruit- of terugspoelen van de band in de VTR weergavestand.	VTR CAMERA
	ON	Als u de resterende speelduur voortdurend wilt laten aangeven.	
DATA CODE	● DATE/CAM	Voor aangeven van de opnamedatum en andere gegevens tijdens afspelen.	VTR
	DATE	Voor aangeven van alleen de opnamedatum tijdens afspelen.	

* Solo DCR-TRV820E

Betreffende de REC MODE opnamesnelheid

Bij opnemen op een standaard 8-mm 8 cassette zal uw camcorder altijd de SP opnamesnelheid aanhouden, ook al hebt u in het instelmenu gekozen voor de LP langspeelsnelheid. In dit geval verschijnt de aanduiding "8 mm TAPE → SP REC, Hi8 TAPE → LP/SP REC" op het LCD scherm of in de beeldzoeker. Alleen op Hi8 Hi8 videocassettes kunt u opnemen met de LP snelheid voor een langere speelduur.

Betreffende de LP langspeelsnelheid

- Een videoband die is opgenomen met de LP langspeel-snelheid op deze camcorder, kunt u beter ook afspelen op deze camcorder. Als u een dergelijke videoband afspeelt op een andere camcorder of videorecorder, kan er storing in beeld of geluid optreden.
- Als u op een enkele videocassette zowel met de SP als de LP snelheid opneemt of als u bepaalde scènes tussendoor opneemt met de LP snelheid, kan er bij weergave wel eens vervorming in het beeld optreden of kan de tijdcode tussen de scènes niet juist worden aangebracht.

Betreffende de AUDIO MODE geluidskeuze

Bij het afspelen van een videocassette die is opgenomen in de 16-bit stand kunt u de geluidsbalans niet bijregelen met de AUDIO MIX functie.

** Voor kopiëren van video-opnamen naar een andere videorecorder

U kunt de AUDIO MODE niet kiezen voor videocassettes die zijn opgenomen met het Digital8 systeem. U kunt echter wel de AUDIO MODE kiezen voor het kopiëren van videocassettes die zijn opgenomen met het Hi8/8 systeem naar een andere videorecorder via een i.LINK kabel.

Wijzigen van de oorspronkelijke menu-instellingen

Pictogram/ onderdeel	Instelling	Werking	POWER schakelaar
CLOCK SET	———	Voor opnieuw instellen van de datum of tijd (zie blz. 103)	CAMERA MEMORY
LTR SIZE	● NORMAL	Voor aangeven van de gekozen menu-onderdelen met normale lettergrootte	VTR CAMERA MEMORY
	2×	Voor aangeven van de gekozen menu-onderdelen met dubbele lettergrootte	
DEMO MODE	● ON	Om een demonstratie van de camcorder-functies te zien	CAMERA
	OFF	Om de demonstratiefunctie uit te schakelen.	

Betreffende de demonstratiefunctie

- De DEMO MODE demonstratie kan niet worden ingeschakeld wanneer er een cassette in de camcorder aanwezig is.
- De DEMO MODE demonstratiefunctie is in de fabriek op de “STBY” paraatstand ingesteld. Dit houdt in dat de demonstratie automatisch begint, zo’n 10 minuten nadat u de POWER schakelaar op “CAMERA” zet zonder dat er een cassette in de camcorder aanwezig is. Om de demonstratie te stoppen, plaatst u een cassette in de camcorder, zet u de POWER schakelaar in een andere stand dan “CAMERA”, of zet u de DEMO MODE menu-instelling in de “OFF“ stand.
- Wanneer het onderdeel NIGHTSHOT op “ON” is gezet, verschijnt de aanduiding “NIGHTSHOT” op het LCD scherm of in het zoekerbeeld en dan kunt u in het instelmenu niet de DEMO MODE kiezen.

Pictogram/ onderdeel	Instelling	Werking	POWER schakelaar
ETC **WORLD TIME**	———	Om de klok gelijk te zetten op de plaatselijke tijd. Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om het zone-tijdverschil in te stellen. De klok verspringt dan het gekozen aantal uren. Door instellen op 0 verkrijgt u weer de oorspronkelijk ingestelde tijd.	CAMERA MEMORY
BEEP	● MELODY	Om een wijsje te horen wanneer u begint of stopt met opnemen of wanneer er iets vreemds aan de hand is met uw camcorder	VTR CAMERA MEMORY
	NORMAL	Om bij de bediening een pieptoon te horen in plaats van het wijsje	
	OFF	Om bij de bediening geen bijgeluiden te horen, ook geen sluiterklik.	
COMMANDER	● ON	Om de bij uw camcorder geleverde afstandsbediening in te schakelen	VTR CAMERA MEMORY
	OFF	Voor annuleren van de afstandsbediening om fouten door gelijktijdig gebruik van een andere videorecorder-afstandsbediening te voorkomen.	
DISPLAY	● LCD	Voor weergave van beelden op het LCD scherm en in de zoeker.	VTR CAMERA MEMORY
	V-OUT/LCD	Om alle beelden zowel op het TV-scherm als op het LCD scherm en in de zoeker weer te geven.	
REC LAMP	● ON	Om bij opnemen het camera-opnamelampje voorop de camcorder te laten oplichten	CAMERA MEMORY
	OFF	Om het voorste camera-opnamelampje uit te schakelen zodat uw onderwerp niet kan zien of er wordt opgenomen of niet	
INDICATOR	● BL OFF	Om de achtergrondverlichting van het uitleesvenster uit te schakelen	VTR CAMERA MEMORY
	BL ON	Om de verlichting in te schakelen	

Opmerking

Als u op de DISPLAY toets drukt terwijl het menu-onderdeel DISPLAY op V-OUT/LCD is ingesteld, zullen op het LCD scherm geen beelden van een aangesloten TV of videorecorder verschijnen (behalve wanneer de camcorder op het betreffende apparaat is aangesloten via de i.LINK kabel).

Als de camcorder langer dan 5 minuten geen stroom krijgt

Dan worden de instellingen voor AUDIO MIX, COMMANDER en HiFi SOUND teruggesteld op de oorspronkelijke fabrieksinstellingen.
De andere instellingen blijven ook zonder batterijpak in het geheugen van de camcorder bewaard, zolang er tenminste een lithiumbatterij aanwezig is.

Betreffende de INDICATOR uitleesvenster-verlichting

- In de “BL ON” stand zal de gebruiksduur van het batterijpak bij opnemen ongeveer 10% korter zijn.
- Wanneer u een andere stroombron dan het batterijpak gebruikt, wordt automatisch de “BL ON” stand gekozen (uitleesvensterverlichting AAN).

Regolazione di data e ora

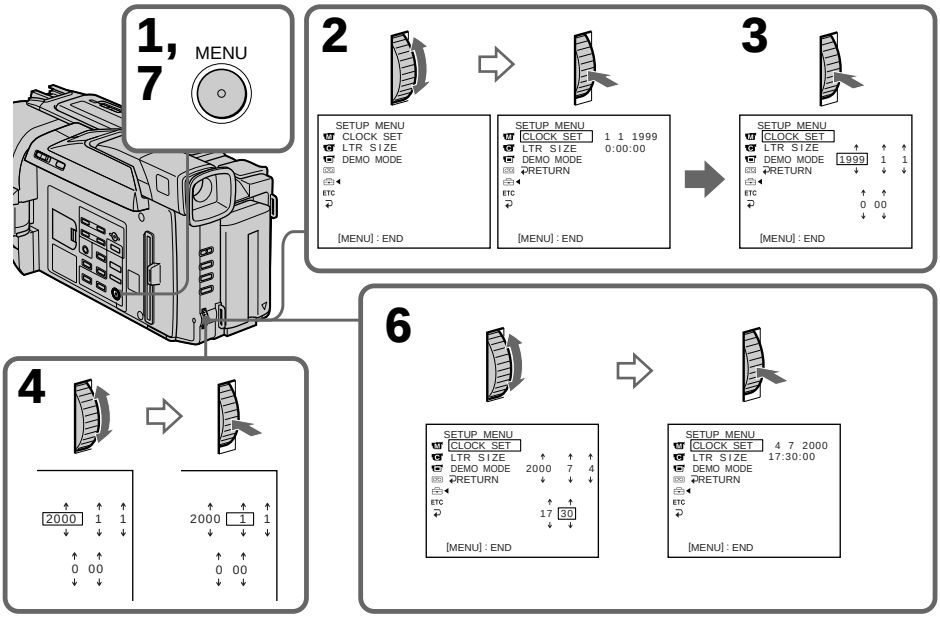
L'orologio è stato impostato in fabbrica sull'orario di Londra per il Regno Unito e sull'orario di Parigi per gli altri paesi europei. La data e l'ora sono conservate in memoria dal pila al litio. Se si sostituisce la pila al litio con il blocco batteria o un'altra fonte di alimentazione collegati, non è necessario regolare di nuovo data e ora. Si deve regolare di nuovo la data e l'ora quando la pila al litio si è scaricata senza alcuna altra fonte di alimentazione collegata.
Impostare prima l'anno, poi mese, giorno, ore e minuti.

(1) Mentre la videocamera è in modo di attesa, premere MENU per visualizzare le impostazioni di menu.
(2) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare [camera], quindi premere la manopola.
(3) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare CLOCK SET, quindi premere la manopola.
(4) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per impostare l'anno desiderato, quindi premere la manopola.
(5) Impostare il mese, il giorno e le ore girando la manopola SEL / PUSH EXEC e premendo la manopola.
(6) Impostare i minuti girando la manopola SEL / PUSH EXEC e premendo la manopola a tempo con un segnale orario. L'orologio inizia a funzionare.
(7) Premere MENU per far scomparire le impostazioni di menu.

Instellen van de datum en tijd

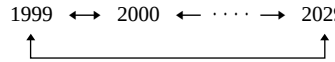
De klok staat bij aflevering ingesteld op Greenwich-tijd (Londen) voor het model voor Groot-Brittannië, en op continentaal West-Europese tijd (Parijs) voor de modellen voor andere Europese landen.
De datum en tijd worden in het geheugen van de camcorder bewaard op stroom van de lithiumbatterij. Als u bij het vervangen van de lithiumbatterij zorgt voor een batterijpak of een andere stroombron, hoeft u de datum en tijd niet opnieuw in te stellen. Als de lithiumbatterij echter leeg raakt terwijl er geen stroombron is aangesloten, zult u de datum en tijd opnieuw moeten instellen. Eerst kiest u het jaar, dan de maand, de dag, het uur en tenslotte de minuut.

(1) Zet de camcorder in de opnamepauzestand en druk op de MENU toets om het instelmenu te zien.
(2) Draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om in te stellen op het [camera] pictogram en druk de regelknop in.
(3) Draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om in te stellen op "CLOCK SET" en druk de regelknop in.
(4) Draai weer aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om in te stellen op het juiste jaartal en druk de regelknop in.
(5) Draai steeds aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om de maand, het dagnummer en het juiste uur in te stellen en druk tussendoor telkens op de regelknop om de instelling vast te leggen.
(6) Draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om in te stellen op de juiste minuut en druk de regelknop in tegelijk met het tijdsignaal van de radio, TV of telefoon. De klok begint dan te lopen.
(7) Druk weer op de MENU toets om het instelmenu uit beeld te laten verdwijnen.



Regolazione di data e ora

L’anno cambia come segue:



Se non si impostano data e ora

“– – – – – – – –” “– –:– –:– –” viene registrato sul nastro e sul “Memory Stick”.

Nota sull’indicazione dell’ora

L’orologio interno della videocamera impiega il ciclo di 24 ore.

Instellen van de datum en tijd

De jaaraanduiding verspringt als volgt:

Als de datum en tijd niet is ingesteld

Dan wordt er in plaats daarvan slechts “– – – – – – – –” “– –:– –:– –” opgenomen op de band en op de “Memory Stick”.

Betreffende de tijdsaanduiding

De ingebouwde klok van deze camcorder geeft de tijd aan volgens een 24-uurs cyclus.

Uso del “Memory Stick” – Introduzione

Si possono registrare e riprodurre fermi immagine sul “Memory Stick” in dotazione alla videocamera. Si possono eseguire facilmente la riproduzione, la registrazione o la cancellazione di fermi immagine. Si possono scambiare i dati di immagine con altri apparecchi come un computer, ecc. usando l’adattatore per porta seriale per “Memory Stick” (non in dotazione) o l’adattatore per scheda PC per “Memory Stick” (non in dotazione).

Formato dei file (JPEG)
La videocamera comprime i dati di immagine in formato JPEG (estensione .jpg).

Nome di file tipico di dati di immagine
100-0001: Questo nome di file appare sullo schermo LCD o nel mirino della videocamera.
Dsc00001.jpg: Questo nome di file appare sullo schermo del computer.

Prima di usare il “Memory Stick”

- Non è possibile registrare o cancellare fermi immagine quando la linguetta di protezione dalla scrittura del “Memory Stick” è regolata su LOCK.
- Si raccomanda di creare copie di riserva dei dati importanti.
- I dati di immagine possono essere danneggiati nei seguenti casi:
  – Se si rimuove il “Memory Stick”, si spegne la videocamera o si rimuove il blocco batteria per sostituirlo mentre la spia di accesso lampeggia
  – Se si usa il “Memory Stick” vicino a elettricità statica o campi magnetici.
- Evitare che oggetti metallici o le dita vengano in contatto con le parti metalliche della sezione di collegamento.
- Applicare l’etichetta solo nella posizione apposita.
- Non piegare, lasciar cadere o applicare forti scosse ai “Memory Stick”.
- Non smontare o modificare i “Memory Stick”.

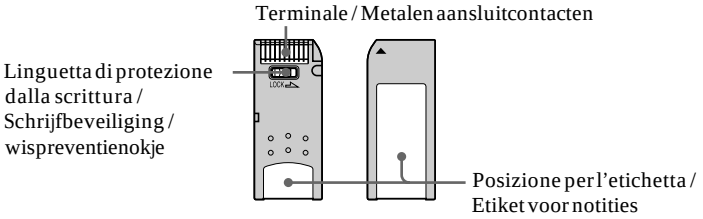
Gebruik van de “Memory Stick” – inleiding

Op de “Memory Stick” die bij uw camcorder is bijgeleverd kunt u stilstaande beelden opnemen om ze hiervanaf later weer te geven. Het weergeven, opnieuw opnemen en wissen van stilstaande beelden gaat zeer eenvoudig. De vastgelegde beelden zijn uitwisselbaar met andere apparatuur zoals een personal computer e.d. via de seriële poort-adapter voor de “Memory Stick” (niet bijgeleverd) of een PC-kaart adapter voor de “Memory Stick” (niet bijgeleverd).

Betreffende het bestandsformaat (JPEG)
Deze camcorder zorgt voor compressie van de beeldgegevens in het JPEG formaat (bestandsextensie .jpg).

Voorbeeld van een gegevensbestand
100-0001: Deze bestandsnaam verschijnt op het LCD scherm of in de zoeker van uw camcorder.
Dsc00001.jpg: Deze bestandsnaam verschijnt op het scherm van uw personal computer.

Bijzonderheden van de “Memory Stick”


Terminale / Metalen aansluitcontacten
Linguetta di protezione dalla scrittura / Schrijfbeveiliging / wispreventienokje
Posizione per l’etichetta / Etiket voor notities

- U kunt geen stilstaande beelden vastleggen of wissen zolang het wispreventienokje van de “Memory Stick” in de “LOCK” stand is gezet.
- Als er belangrijke gegevens op een “Memory Stick” staan, is het aanbevolen deze op uw PC veilig te stellen.
- De gegevens op een “Memory Stick” kunnen in de volgende gevallen beschadigd worden of verloren gaan:
  – Als u de “Memory Stick” verwijdert, de video-apparatuur uitschakelt of de batterij losmaakt om deze te verwisselen terwijl het toegangslampje nog knippert.
  – Als u de “Memory Stick” neerlegt in een magnetisch veld of op een plaats met veel statische elektriciteit.
- Raak het metalen gedeelte van de aansluitcontacten niet met uw vingers aan en zorg dat er geen andere metalen voorwerpen tegenaan komen.
- Plak het etiket alleen op het aangegeven gedeelte.
- Laat uw “Memory Sticks” niet vallen en ga er niet op zitten of staan.
- Probeer “Memory Sticks” niet te demonteren, te openen of aan te passen.

Uso del “Memory Stick” – Introduzione

- Non lasciare che i “Memory Stick” si bagnino.
- Non usare o tenere i “Memory Stick” in luoghi:
  – estremamente caldi come in un’auto parcheggiata al sole o dove batte il sole
  – esposti alla luce solare diretta
  – molto umidi o esposti a gas corrosivi
- Quando si trasporta o si ripone un “Memory Stick”, inserirlo nella sua custodia.

“Memory Stick” formattati da un computer

I “Memory Stick” formattati da computer Windows o Macintosh non sono garantiti per la compatibilità con questa videocamera.

Nota sulla compatibilità dei dati di immagine

- I file di dati di immagine registrati su “Memory Stick” con la videocamera sono conformi allo standard universale Design Rules for Camera File Systems, stabilito da JEIDA (Japan Electronic Industry Development Association). Non è possibile riprodurre con la videocamera fermi immagine registrati su altri apparecchi (DCR-TRV890E / TRV900 / TRV900E o DSC-D700 / D770) che non sono conformi a questo standard universale. (Questi modelli non sono in vendita in alcune aree.)
- Se non è possibile usare un “Memory Stick” che è stato usato su altri apparecchi, formattare il “Memory Stick” nella videocamera come indicato a pagina 92. Notare che tutte le immagini sul “Memory Stick” saranno cancellate quando esso viene formattato.

“Memory Stick” e MEMORY STICK sono marchi di Sony Corporation.

Gebruik van de “Memory Stick” – inleiding

- Zorg dat uw “Memory Sticks” niet nat worden.
- Bewaar uw “Memory Sticks” niet op plaatsen met:
  – Hitte, zoals vlakbij een warmtebron of in een auto die in de zon geparkeerd staat;
  – Directe zonnestraling;
  – Veel vocht of corrosieve gassen of dampen.
- Voor het meenemen of bewaren van een “Memory Stick” bergt u deze in het bijbehorende doosje op.

“Memory Stick”s die zijn geformatteerd met een personal computer

De werking van een “Memory Stick” die is geformatteerd met een Windows computer of een Macintosh computer kan niet worden gegarandeerd voor deze camcorder.

Betreffende de uitwisseling van beeldgegevens

- De beeldgegevens worden door uw camcorder op de “Memory Stick” vastgelegd volgens de “Design Rules for Camera File Systems” normen van de JEIDA (Japan Electronic Industry Development Association). U kunt op uw camcorder geen stilstaande beelden weergeven die zijn vastgelegd met andere apparatuur (DCR-TRV890E / TRV900 / TRV900E of DSC-D700 / D770) die niet volgens deze normen werkt. (Deze modellen zijn niet overal verkrijgbaar.)
- Als een “Memory Stick” die met andere apparatuur is gebruikt niet meer goed werkt, kunt u die “Memory Stick” formatteren met uw camcorder volgens de aanwijzingen op blz. 99. Houd er wel rekening mee dat bij het formatteren alle beeldbestanden van de “Memory Stick” zullen verdwijnen.

“Memory Stick” en het MEMORY STICK beeldmerk zijn handelsmerken van Sony Corporation.

Uso del “Memory Stick” – Introduzione

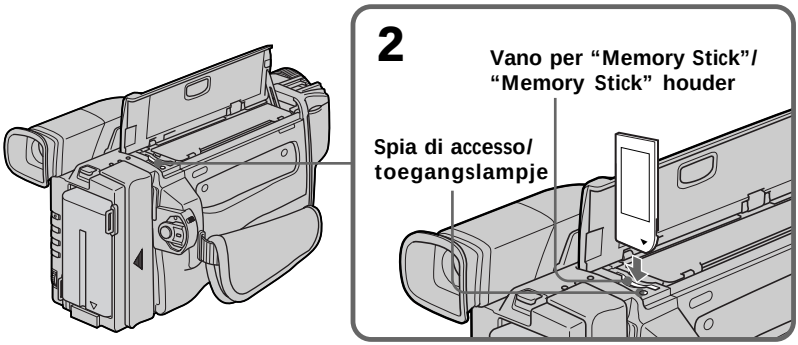
Inserimento del “Memory Stick”

(1) Aprire il coperchio del comparto cassetta.
(2) Inserire il “Memory Stick” con il simbolo ▲ rivolto verso il vano per “Memory Stick” come illustrato fino a che scatta in posizione.
(3) Chiudere il coperchio del comparto cassetta.

Gebruik van de “Memory Stick” – inleiding

Insteken van een “Memory Stick”

(1) Open het deksel van de cassettehouder.
(2) Schuif de “Memory Stick” zo ver mogelijk in de houder, met het ▲ pijltje naar voren zoals afgebeeld, totdat de “Memory Stick” vastklikt.
(3) Sluit het deksel van de cassettehouder.



Per estrarre il “Memory Stick”

Aprire il coperchio del comparto cassetta e premere leggermente il “Memory Stick”. Il “Memory Stick” fuoriesce.

Quando la spia di accesso è illuminata o lampeggia

Non scuotere o urtare la videocamera. Non spegnere, non estrarre il “Memory Stick” e non rimuovere il blocco batteria. Altrimenti si possono verificare danni ai dati di immagine.

Uitnemen van de “Memory Stick”

Open het deksel van de cassettehouder en druk de “Memory Stick” even licht in. De “Memory Stick” springt dan vanzelf omhoog.

Wanneer het toegangslampje oplicht of knippert

Schud niet aan de camcorder en zorg dat er niet tegenaan wordt gestoten. Schakel het apparaat niet uit, verwijder niet het batterijpak en neem de “Memory Stick” niet uit de houder. Anders kunnen de gegevens beschadigd worden of verloren gaan.

Selezione del modo di qualità immagine

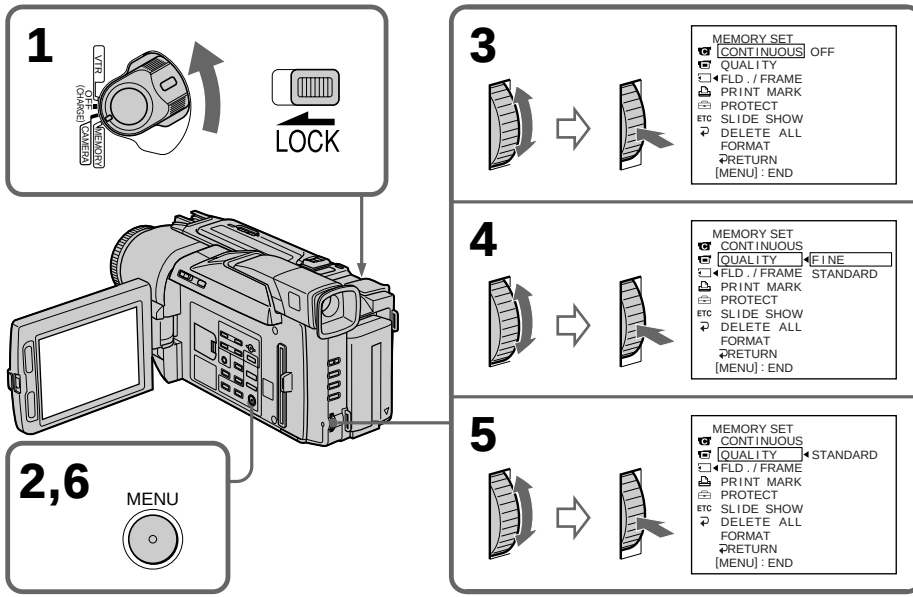
Si può selezionare il modo di qualità immagine per la registrazione di fermi immagine.
L'impostazione originale è FINE.

(1) Regolare l'interruttore POWER su VTR o MEMORY. Assicurarsi che LOCK sia regolato sulla posizione di destra (sblocco).
(2) Premere MENU per visualizzare il menu.
(3) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare , quindi premere la manopola.
(4) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare QUALITY, quindi premere la manopola.
(5) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare la qualità di immagine desiderata, quindi premere la manopola.
(6) Premere MENU per far scomparire il menu.

Keuze van de beeldkwaliteit

Voor de opname van stilstaande beelden kunt u de beeldkwaliteit kiezen. De oorspronkelijke standaard-instelling is voor de betere FINE beeldkwaliteit.

(1) Zet de POWER schakelaar in de "VTR" of de "MEMORY" stand. Zorg eerst dat het LOCK vergrendelknopje naar rechts (in de vrije stand) is geschoven.
(2) Druk op de MENU toets om het keuzemenu te laten verschijnen.
(3) Draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om in te stellen op het menu-onderdeel en druk de regelknop in.
(4) Draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om het onderdeel "QUALITY" te kiezen en druk weer de regelknop in.
(5) Draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om de gewenste beeldkwaliteit te kiezen en leg deze vast met een druk op de regelknop.
(6) Druk weer op de MENU toets om het keuzemenu te laten verdwijnen.



Nota

In alcuni casi, anche cambiando il modo di qualità immagine non si ha alcun effetto sulla qualità dell'immagine, a seconda del tipo di immagini riprese.

Opmerking

In bepaalde gevallen kan de gekozen beeldkwaliteit niet veel verschil maken in de feitelijke scherpte en detaillering, afhankelijk van de complexiteit van het opgenomen beeld.

Uso del “Memory Stick” – Introduzione

Impostazioni di qualità immagine

Impostazione	Significato
FINE (FINE)	Usare questo modo quando si desidera registrare immagini di alta qualità. L’immagine è compressa a circa 1/6.
STANDARD (STD)	Questa è la qualità di immagine normale. L’immagine è compressa a circa 1/10.

Differenze tra i modi di qualità immagine

Le immagini registrate sono compresse in formato JPEG prima di essere memorizzate. La capacità di memoria assegnata a ciascuna immagine varia a seconda del modo di qualità immagine selezionato. I dettagli sono indicati nella tabella sotto. (Il numero di pixel è di 640 × 480, indipendentemente dal modo di qualità immagine. Le dimensioni dei dati prima della compressione sono di circa 600 KB.)

Modo di qualità immagine	Capacità di memoria
FINE	Circa 100 KB
STANDARD	Circa 60 KB

Numero approssimativo di immagini registrabili su un “Memory Stick”

Il numero di immagini registrabili su un “Memory Stick” formattato con questa videocamera varia a seconda del modo di qualità di immagine selezionato e della complessità del soggetto.

Numero massimo di immagini registrabili su un “Memory Stick”

Impostazione Beeldkwaliteit-instelling	4MB (in dotazione/bijgeleverd)	8MB	16MB	32MB	64MB
FINE	40	81	164	329	659
STANDARD	60	122	246	494	988

Nota sull’indicatore di modo di qualità immagine

Questo è visualizzato solo durante la registrazione.

Gebruik van de “Memory Stick” – inleiding

Beeldkwaliteit-instellingen

Instelling	Werking
FINE (FINE)	Kies deze stand wanneer u de beelden wilt opnemen met de beste kwaliteit. De beeldgegevens worden tot ongeveer 1/6 gecomprimeerd.
STANDARD (STD)	Deze standaard-kwaliteit biedt kleinere bestanden. De beeldgegevens worden tot ongeveer 1/10 gecomprimeerd.

Verschillen in beeldkwaliteit

De opgenomen beelden worden gecomprimeerd volgens het JPEG formaat alvorens ze worden vastgelegd. De vereiste geheugencapaciteit voor elk beeldbestand verschilt afhankelijk van de gekozen beeldkwaliteit. Zie hiervoor de onderstaande tabel. (Het aantal beeldpunten bedraagt altijd 640 × 480, ongeacht de beeldkwaliteit. Vóór de compressie beslaan de gegevens ongeveer 600 KB.)

Beeldkwaliteit	Bestandsformaat
FINE	Ongeveer 100 KB
STANDARD	Ongeveer 60 KB

Capaciteit van een “Memory Stick” in aantal beelden

Het aantal beelden dat u kunt opslaan op een “Memory Stick” varieert afhankelijk van de gekozen beeldkwaliteit en de eigenschappen van de opgenomen beelden, dus is alleen bij benadering vast te stellen.

Maximaal aantal op te nemen beelden per “Memory Stick”

Betreffende de beeldkwaliteit-aanduiding

Deze wordt alleen tijdens opnemen aangegeven.

Registrazione di fermi immagine sul “Memory Stick” – Registrazione di foto in memoria

Si può selezionare il modo FIELD o FRAME per la registrazione di fermi immagine. La videocamera compensa il tremito della macchina durante la registrazione di soggetti in movimento nel modo FIELD. La videocamera registra fermi immagine di alta qualità nel modo FRAME. Selezionare FIELD o FRAME nelle impostazioni di menu (p. 88).

Prima dell’operazione

Inserire un “Memory Stick” nella videocamera.

(1) Regolare l’interruttore POWER su MEMORY. Assicurarsi che LOCK sia regolato sulla posizione di destra (sblocco).

(2) Tenere premuto leggermente PHOTO. Il simbolo ● verde cessa di lampeggiare e si illumina stabilmente. La luminosità dell’immagine e la messa a fuoco sono regolate in base al centro dell’immagine e quindi sono bloccate. La registrazione non inizia ancora.

(3) Premere a fondo PHOTO. L’immagine visualizzata sullo schermo viene registrata sul “Memory Stick”. La registrazione è completa quando l’indicatore a barre scompare.

Opnemen van stilstaande beelden op een “Memory Stick” – MEMORY foto-opnamefunctie

Voor het opnemen van stilstaande beelden kunt u de “FIELD” of “FRAME” opnamefunctie kiezen. Wanneer u bewegende onderwerpen opneemt in de “FIELD” stand zal de camcorder automatisch compenseren voor cameratrillingen. In de “FRAME” stand zal de camcorder alle stilstaande beelden met de beste beeldscherpte vastleggen. Kies de “FIELD” of “FRAME” opnamefunctie in het instelmenu (zie blz. 88).

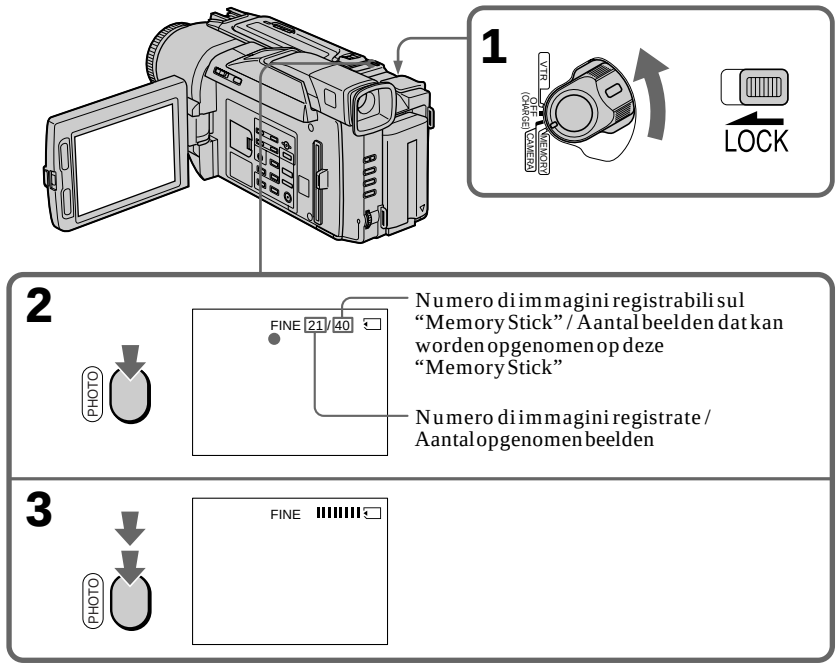
Alvorens de camcorder te bedienen

Plaats een “Memory Stick” in de camcorder.

(1) Zet de POWER schakelaar in de “MEMORY” stand. Zorg dat het LOCK vergrendelknopje naar rechts (in de vrije stand) is geschoven.

(2) Houd de PHOTO toets licht ingedrukt. Het groene ● teken stopt met knipperen en blijft branden. De helderheid en scherpstelling worden bijgeregeld, met nadruk op het midden van het beeld, en worden vastgelegd. Het opnemen begint nog niet.

(3) Druk nu de PHOTO toets steviger in. Het stilstaand beeld dat u in de zoeker of op het LCD scherm ziet wordt nu opgenomen op de “Memory Stick”. Het opnemen is voltooid wanneer de doorlopende streepjes-aanduiding verdwijnt.



Registrazione di fermi immagine sul "Memory Stick" – Registrazione di foto in memoria

Note

- Quando si registrano soggetti in rapido movimento nel modo FRAME, l'immagine registrata risulta sfocata.
- Quando si registra nel modo FRAME, la videocamera può non correggere il tremito della macchina. Consigliamo di riprendere usando un treppiede.
- Durante la registrazione di fermi immagine, al punto 2 con il tasto PHOTO premuto leggermente l'immagine trema momentaneamente. Questo non è un difetto di funzionamento.
- Prima di riprendere in modo di messa a fuoco automatica, controllare che il soggetto sia nitidamente a fuoco.
- La luminosità dell'immagine e la messa a fuoco sono regolate sulla parte centrale dell'immagine.

Quando l'interruttore POWER è regolato su MEMORY

Le seguenti funzioni non si attivano: modo ampio, effetto digitale, effetto immagine, titolo, modo di luce scarsa di PROGRAM AE.

Mentre si registra un fermo immagine

Non si può spegnere la videocamera o premere PHOTO.

Quando si preme PHOTO sul telecomando

La videocamera registra immediatamente l'immagine presente sullo schermo quando si preme il tasto.

Registrazione continua di immagini

Si possono registrare i fermi immagine in modo continuativo.

Modo multiplo

Si possono registrare 9 fermi immagine in successione su una singola pagina.

Opnemen van stilstaande beelden op een "Memory Stick" – MEMORY foto-opnamefunctie

Opmerkingen

- Bij het opnemen van een snel bewegend onderwerp in de "FRAME" stand kan het opgenomen beeld bewegings-onscherpte vertonen.
- Bij het opnemen in de "FRAME" stand kan uw camcorder niet compenseren voor cameratrillingen. Het is aanbevolen de camcorder voor het opnemen op een statief te plaatsen.
- Wanneer u voor het opnemen van een stilstaand beeld de PHOTO toets in stap 2 licht indrukt, kan er een flikkering in het beeld optreden. Dit is normaal en duidt niet op storing.
- Alvorens u met de autofocus-functie opneemt, dient u even te controleren of er goed op uw onderwerp is scherpgesteld.
- De belichting en de scherpstelling worden automatisch ingesteld op het midden van het beeld.

Met de POWER schakelaar in de MEMORY stand

De volgende functies zullen niet werken: breedbeeld-opnamefunctie, digitale beeldeffecten, kleureffecten, titelfuncties en het PROGRAM AE duisternis-belichtingsprogramma.

Tijdens het opnemen van een stilstaand beeld

Nu kunt u de camcorder niet uitschakelen en heeft het indrukken van de PHOTO toets geen effect.

Bij indrukken van de PHOTO toets op de afstandsbediening

De camcorder zal dan onmiddellijk het beeld vastleggen dat op het scherm zichtbaar is wanneer u de toets indrukt.

Doorlopend opnemen van een reeks stilstaande beelden

U kunt automatisch een reeks stilstaande beelden achtereen opnemen.

Multibeeld-opnamefunctie

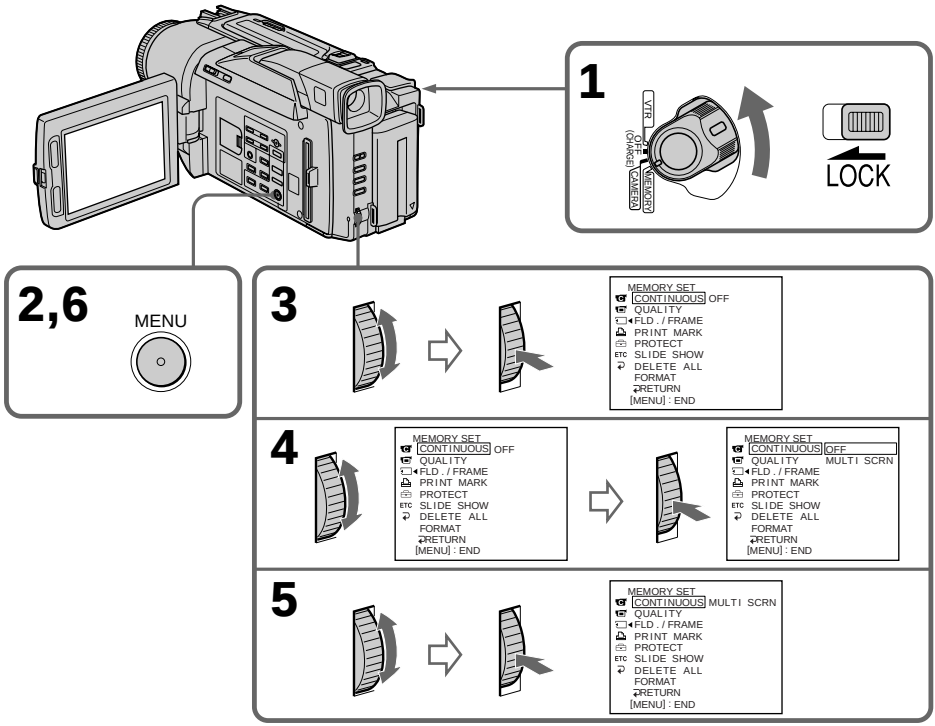
Hiermee kunt u 9 stilstaande beelden achtereen opnemen op een enkele geheugenpagina.

Registrazione di fermi immagine sul “Memory Stick” – Registrazione di foto in memoria

(1) Regolare l’interruttore POWER su MEMORY. Assicurarsi che LOCK sia regolato sulla pozione di destra (sblocco).
(2) Premere MENU per visualizzare il menu.
(3) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare , quindi premere la manopola.
(4) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare CONTINUOUS, quindi premere la manopola.
(5) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare l’impostazione desiderata, quindi premere la manopola.
(6) Premere MENU per far scomparire il menu.

Opnemen van stilstaande beelden op een “Memory Stick” – MEMORY foto-opnamefunctie

(1) Zet de POWER schakelaar in de “MEMORY” stand. Zorg dat het LOCK vergrendelknopje naar rechts (in de vrije stand) is geschoven.
(2) Druk op de MENU toets om het keuzemenu te laten verschijnen.
(3) Draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om in te stellen op het menu-onderdeel en druk de regelknop in.
(4) Draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om het onderdeel “CONTINUOUS” te kiezen en druk weer de regelknop in.
(5) Draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om de gewenste opnamefunctie te kiezen en leg deze vast met een druk op de regelknop.
(6) Druk weer op de MENU toets om het keuzemenu te laten verdwijnen.



Se la memoria del “Memory Stick” si riempie

“ FULL” appare sullo schermo LCD o nel mirino e non è più possibile registrare fermi immagine su quel “Memory Stick”.

Wanneer de geheugencapaciteit van de “Memory Stick” vol is

De aanduiding “ FULL” verschijnt op het LCD scherm of in de zoeker en u kunt dan geen stilstaande beelden meer op de “Memory Stick” opnemen.

Registrazione di fermi immagine sul "Memory Stick" – Registrazione di foto in memoria

Impostazioni di registrazione continua

Impostazione	Significato (indicatore sullo schermo)
OFF	La videocamera registra un'immagine per volta. (Nessun indicatore)
MULTI SCRN	La videocamera registra 9 fermi immagine a intervalli di circa 0,5 secondi e visualizza le immagini su una singola pagina divisa in 9 riquadri. ( )

Nota sull'uso della lampada video flash (non in dotazione)
La lampada video flash non si attiva nel modo multiplo se è installata sull'attacco accessori.

Quando si registra nel modo a schermata multipla
L'immagine è registrata automaticamente in modo FIELD anche se si è selezionato FRAME nelle impostazioni di menu.

Opnemen van stilstaande beelden op een "Memory Stick" – MEMORY foto-opnamefunctie

Instellingen voor de continu-opnamefuncties

Instelling	Werking (en aanduiding op het scherm)
OFF	De camcorder neemt maar één beeld tegelijk op. (geen aanduiding)
MULTI SCRN	De camcorder neemt 9 stilstaande beelden achtereen op met tussenpozen van 0,5 seconde en legt de beelden vast voor weergave op een enkele geheugenpagina met deelbeelden in 9 vakjes. ( )

Bij gebruik van een videoflitslamp (niet bijgeleverd)
Bij de multibeeld-opnamefunctie zal de videoflitslamp niet goed werken als u deze op de accessoireschoen hebt bevestigd.

Bij de multibeeld-opname
De reeks beelden wordt automatisch opgenomen in de "FIELD" stand, met beeldstabilisatie, ook al hebt u in het instelmenu gekozen voor de "FRAME" stand.

Registrazione di fermi immagine sul "Memory Stick" – Registrazione di foto in memoria

Registrazione di foto in memoria con il timer automatico

Si possono registrare fermi immagine sul "Memory Stick" usando il timer automatico. Questo modo è comodo quando si desidera riprendere sè stessi. Si può usare anche il telecomando per questa operazione.

(1) Regolare l'interruttore POWER su MEMORY. Assicurarsi che LOCK sia regolato sulla posizione di destra (sblocco).

(2) Premere ⏲ (timer automatico). L'indicatore ⏲ (timer automatico) appare sullo schermo LCD o nel mirino.

(3) Premere PHOTO a fondo.
Il timer automatico inizia il conto alla rovescia da 10 con un segnale acustico. Negli ultimi due secondi del conteggio, il segnale acustico diventa più rapido e quindi la registrazione inizia automaticamente.

Opnemen van stilstaande beelden op een "Memory Stick" – MEMORY foto-opnamefunctie

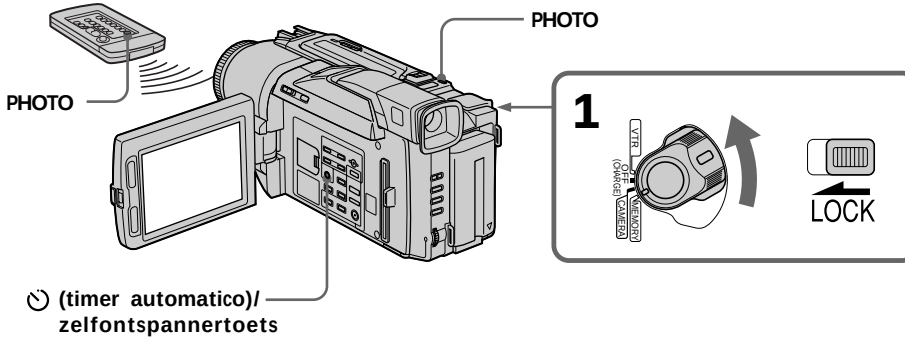
MEMORY foto-opname met de zelfontspanner

Voor het opnemen van een stilstaand beeld op een "Memory Stick" kunt u ook de zelfontspanner gebruiken. Dit kan bijvoorbeeld handig zijn om een foto-opname van uzelf te maken. Bovendien kunt u de zelfontspanner inschakelen met de afstandsbediening.

(1) Zet de POWER schakelaar in de "MEMORY" stand. Zorg dat het LOCK vergrendelknopje naar rechts (in de vrije stand) is geschoven.

(2) Druk op de ⏲ zelfontspannertoets. De ⏲ zelfontspanner-indicator verschijnt op het LCD scherm of in de zoeker.

(3) Druk stevig op de PHOTO toets.
De zelfontspanner gaat nu terugtellen vanaf 10, met telkens een pieptoon. In de laatste twee seconden van het aftellen klinken de pieptonen korter achtereen en dan begint automatisch het opnemen.



Per annullare la registrazione con timer automatico

Premere ⏲ (timer automatico) in modo che l'indicatore ⏲ scompaia dallo schermo LCD o dal mirino mentre la videocamera è in modo di attesa.
Non è possibile annullare la registrazione con timer automatico usando il telecomando.

Nota

Il modo di registrazione con timer automatico viene disattivato automaticamente quando:
– La registrazione con timer automatico finisce.
– L'interruttore POWER viene regolato su OFF (CHARGE) o VTR.

Uitschakelen van de zelfontspanner-opname

Druk weer op de ⏲ zelfontspannertoets, zodat de ⏲ zelfontspanner-indicator van het LCD scherm of uit het zoekerbeeld verdwijnt, met de camcorder in de opnamepauzestand.
U kunt de zelfontspanner-opname niet met de afstandsbediening uitschakelen.

Opmerking

De zelfontspannerfunctie wordt automatisch uitgeschakeld, wanneer:
– de zelfontspanner-opname beëindigd is;
– de POWER schakelaar op "OFF (CHARGE)" of "VTR" wordt gezet.

Sovrapposizione di un fermo immagine dal “Memory Stick” ad un’immagine in movimento – MEMORY MIX

Si può sovrapporre un fermo immagine registrato su un “Memory Stick” ad un’immagine in movimento in fase di registrazione.

M. CHROM (chiave di crominanza memoria)
Si può scambiare l’area blu di un fermo immagine come un’illustrazione o una cornice con un’immagine in movimento.

M. LUMI (chiave di luminanza memoria)
Si può scambiare l’area più luminosa di un fermo immagine come un’illustrazione a mano libera o un titolo con un’immagine in movimento. Registrare un titolo sul “Memory Stick” prima di una gita o di un evento per comodità.

C. CHROM (chiave di crominanza videocamera)
Si può sovrimporre un’immagine in movimento su un fermo immagine come un’immagine da usare per sfondo. Riprendere il soggetto su uno sfondo blu. L’area blu dell’immagine in movimento sarà scambiata con un fermo immagine.

M. OVERLAP (sovrapposizione memoria)
Si può far apparire gradualmente un’immagine in movimento in sovrapposizione ad un fermo immagine.

Een stilstaand beeld van een “Memory Stick” samenvoegen met bewegende beelden – MEMORY MIX

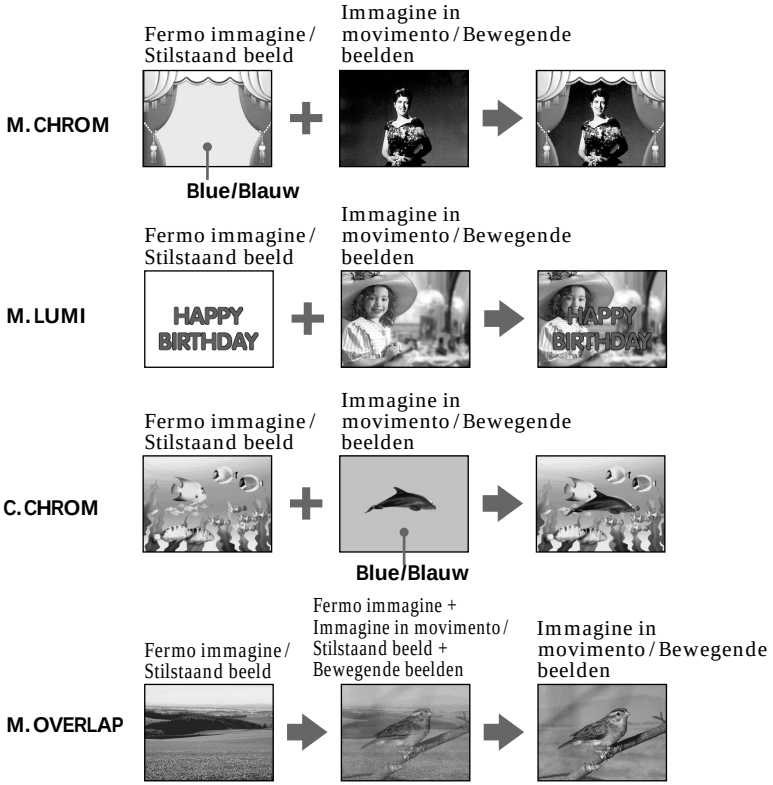
U kunt een stilstaand beeld dat werd opgeslagen op een “Memory Stick”, weergeven over de bewegende beelden die u met de camcorder opneemt.

M. CHROM (Memory chromakey)
In een blauw gedeelte van het stilstaande beeld kunt u de bewegende beelden laten verschijnen, zodat de beweging door een stilstaand beeldkader of omlijsting wordt omgeven.

M. LUMI (Memory luminancekey)
In een erg helder gedeelte van een stilstaande beeld, zoals de achtergrond van een met de hand geschreven of getekende titelkaart, kunt u de bewegende beelden laten verschijnen. Voor gebruik op vakantie e.d. kunt u het best van tevoren uw titelbeeld op een “Memory Stick” vastleggen.

C. CHROM (Camera chromakey)
Als originele achtergrond voor bewegende beelden kunt u een stilstaand beeld van uw keuze gebruiken. Neem het bewegende onderwerp op tegen een blauwe achtergrond. Dan kunt u de blauwe achtergrond vervangen door het stilstaande beeld van uw keuze.

M. OVERLAP (Memory overlap)
Hiermee kunt u een bewegend beeld laten in-faden over een stilstaand beeld heen.


Fermo immagine / Stilstaand beeld
Immagine in movimento / Bewegende beelden
M. CHROM
Blue/Blauw
Fermo immagine / Stilstaand beeld
Immagine in movimento / Bewegende beelden
M. LUMI
HAPPY BIRTHDAY
Fermo immagine / Stilstaand beeld
Immagine in movimento / Bewegende beelden
C. CHROM
Blue/Blauw
Fermo immagine / Stilstaand beeld
Fermo immagine + Immagine in movimento / Stilstaand beeld + Bewegende beelden
Immagine in movimento / Bewegende beelden
M. OVERLAP

Sovrapposizione di un fermo immagine dal "Memory Stick" ad un'immagine in movimento – MEMORY MIX

Prima dell'operazione

Inserire un nastro registrato con il sistema Hi8 Hi8 / Digital8 e un "Memory Stick" nella videocamera.

(1) Regolare l'interruttore POWER su CAMERA.
(2) Premere MEMORY MIX in modo di attesa.
L'ultimo fermo immagine registrato sul "Memory Stick" appare sulla parte inferiore dello schermo come immagine in miniatura.
(3) Premere MEMORY + / – per selezionare il fermo immagine da sovrimporre.
Per vedere l'immagine precedente, premere MEMORY –.
Per vedere l'immagine successiva, premere MEMORY +.
(4) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare il modo desiderato. Il modo cambia come segue:
M. CHROM ↔ M. LUMI ↔ C. CHROM ↔ M. OVERLAP
(5) Premere la manopola SEL / PUSH EXEC.
Il fermo immagine viene sovrapposto all'immagine in movimento.
(6) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per regolare l'effetto.

M. CHROM – Lo schema di colore (blu) dell'area nel fermo immagine che va scambiata con un'immagine in movimento.
M. LUMI – Lo schema di colore (luminosità) dell'area nel fermo immagine che va scambiata con un'immagine in movimento
C. CHROM – Lo schema di colore (blu) dell'area nell'immagine in movimento che va scambiata con un fermo immagine.
M. OVERLAP – Nessuna regolazione necessaria

Meno barre appaiono sullo schermo più forte sarà l'effetto.
(7) Premere START / STOP per iniziare la registrazione.

Een stilstaand beeld van een "Memory Stick" samenvoegen met bewegende beelden – MEMORY MIX

Alvorens de camcorder te bedienen

Plaats een voor opnemen geschikte Hi8 Hi8 / Digital8 videocassette en de "Memory Stick" met het gewenste stilstaande beeld in uw camcorder.

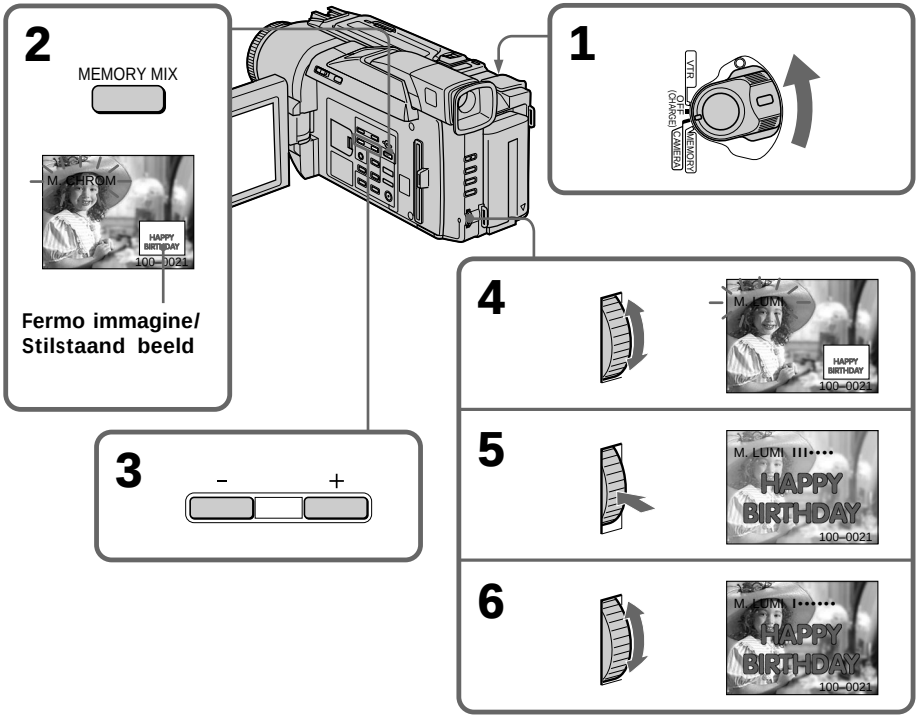
(1) Zet de POWER schakelaar op "CAMERA".
(2) Druk in de opnamepauzestand op de MEMORY MIX toets. Het laatst opgenomen stilstaande beeld op de "Memory Stick" verschijnt nu onderin het scherm als een miniatuur "duimnagelschets".
(3) Druk op de MEMORY + / – toets om in te stellen op het stilstaande beeld dat u met de bewegende beelden wilt samenvoegen.
Om het vorige beeld te zien, drukt u op de MEMORY – toets.
Om het volgende beeld te zien, drukt u op de MEMORY + toets.
(4) Draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om de gewenste dubbelbeeldfunctie te kiezen. De dubbelbeeldfuncties worden als volgt doorlopen:
M. CHROM ↔ M. LUMI ↔ C. CHROM ↔ M. OVERLAP
(5) Druk op de SEL / PUSH EXEC regelknop.
Het stilstaande beeld en de bewegende beelden worden nu samen op het scherm weergegeven.
(6) Draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om desgewenst de volgende punten van de beeldweergave bij te regelen

M. CHROM – De kleur (blauw) van het gedeelte in het stilstaande beeld dat moet worden "ingevuld" met bewegende beelden.
M. LUMI – De kleur (helder) van het gedeelte in het stilstaande beeld dat moet worden "ingevuld" met bewegende beelden.
C. CHROM – De kleur (blauw) van het deel van de bewegende beelden dat moet worden "ingevuld" met een stilstaand beeld.
M. OVERLAP – Geen bijregeling nodig.

Hoe minder balkjes er op het scherm verschijnen, des te krachtiger het effect.
(7) Druk op de START / STOP toets om het samengestelde dubbelbeeld op te nemen.

Sovrapposizione di un fermo immagine dal “Memory Stick” ad un’immagine in movimento – MEMORY MIX

Een stilstaand beeld van een “Memory Stick” samenvoegen met bewegende beelden – MEMORY MIX



Per cambiare il fermo immagine da sovrapporre

Usare uno dei seguenti metodi:

– Premere MEMORY + / – prima del punto 7.
– Premere la manopola SEL / PUSH EXEC prima del punto 7 e ripetere il procedimento dal punto 4.

Per cambiare l’impostazione di modo

Premere la manopola SEL / PUSH EXEC prima del punto 7 e ripetere il procedimento dal punto 4.

Per disattivare M.CHROM/M.LUMI/ C.CHROM/M.OVERLAP

Premere MEMORY MIX.

Keuze van een ander stilstaand beeld voor de dubbelbeeld-weergave

Doe een van de volgende handelingen:

– Druk op de MEMORY + / – toets voor u stap 7 uitvoert.
– Druk op de SEL / PUSH EXEC regelknop voor u stap 7 uitvoert en herhaal dan de instellingen vanaf stap 4.

Omschakelen van de dubbelbeeldfunctie

Druk op de SEL / PUSH EXEC regelknop voor u stap 7 uitvoert en herhaal dan de instellingen vanaf stap 4.

Uitschakelen van de M.CHROM/ M.LUMI/C.CHROM/M. OVERLAP functies

Druk op de MEMORY MIX toets.

Sovrapposizione di un fermo immagine dal "Memory Stick" ad un'immagine in movimento – MEMORY MIX

Durante la registrazione
Non è possibile cambiare l'impostazione di modo.

Il "Memory Stick" in dotazione alla videocamera contiene 20 immagini
– Per M.CHROM: 18 immagini (come cornici) 100-0001–100-0018
– Per C.CHROM: due immagini (come sfondi) 100-0019–100-0020

Immagini campione
Le immagini campione memorizzate sul "Memory Stick" in dotazione alla videocamera sono protette (p. 133).

Quando si seleziona M.OVERLAP
Non è possibile cambiare il fermo immagine o l'impostazione di modo.

Een stilstaand beeld van een "Memory Stick" samenvoegen met bewegende beelden – MEMORY MIX

Tijdens het opnemen
Tussentijds kunt u niet overschakelen op een andere dubbelbeeldfunctie.

De "Memory Stick" die bij deze camcorder is bijgeleverd kan 20 stilstaande beelden bevatten.
– Voor de M.CHROM functie: 18 beelden (voor omlijsting e.d.) genummerd 100-0001 - 100-0018
– Voor de C.CHROM functie: twee beelden (voor achtergrond e.d.) genummerd 100-0019 - 100-0020

Voorbeeldfoto's
De voorbeeldfoto's die al in de fabriek zijn vastgelegd op de "Memory Stick" zijn tegen wissen beveiligd (zie blz. 133).

Na instellen op M.OVERLAP
Dan kunt u niet meer overschakelen op een ander stilstaand beeld of een andere dubbelbeeldfunctie.

Registrazione di un’immagine da un nastro come fermo immagine

La videocamera può leggere i dati di immagini in movimento registrati su un nastro con il sistema Digital8 e registrarli come fermo immagine su un “Memory Stick.”
La videocamera può anche leggere dati di immagine in movimento tramite il connettore di ingresso e registrarli come fermo immagine su un “Memory Stick”.

Prima dell’operazione
Inserire un nastro registrato con il sistema Digital8 e un “Memory Stick” nella videocamera.

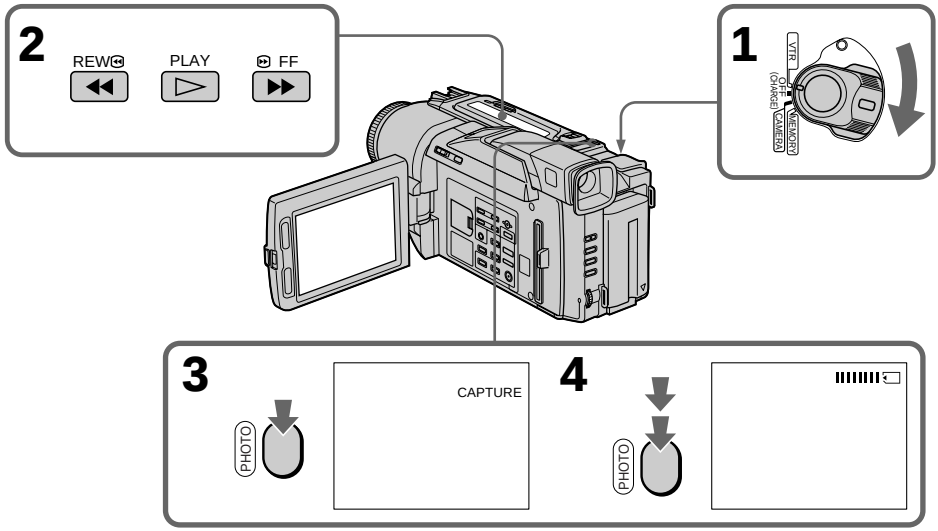
(1) Regolare l’interruttore POWER su VTR.
(2) Premere ►. Le immagini registrate sul nastro sono riprodotte.
(3) Tenere premuto leggermente PHOTO fino a che l’immagine del nastro si blocca.
CAPTURE appare sullo schermo LCD o nel mirino. La registrazione non inizia ancora.
(4) Premere a fondo PHOTO. L’immagine visualizzata sullo schermo viene registrata sul “Memory Stick”. La registrazione è completa quando l’indicatore a barre scompare.

Overnemen van een scène van een videocassette als stilstaand beeld

Uw camcorder kan de gegevens van bewegende beelden die met het Digital8 systeem op een cassette zijn opgenomen lezen en deze vastleggen als stilstaand beeld op een “Memory Stick”.
Bovendien kan de camcorder ook bewegende beeldgegevens die binnenkomen via de ingangsaansluiting opnemen en vastleggen als een stilstaand beeld op een “Memory Stick“.

Alvorens de camcorder te bedienen
Plaats een met het Digital8 systeem opgenomen cassette en een voor opnemen geschikte “Memory Stick” in de camcorder.

(1) Zet de POWER schakelaar in de “VTR” stand.
(2) Druk op de ► weergavetoets. De beelden die zijn opgenomen op de cassette worden dan weergegeven.
(3) Houd de PHOTO toets licht ingedrukt tot het beeld van de cassette blijft stilstaan. De aanduiding “CAPTURE” verschijnt in de zoeker of op het LCD scherm. Het opnemen begint nog niet.
(4) Druk nu de PHOTO toets steviger in. Het stilstaand beeld dat u in de zoeker of op het LCD scherm ziet wordt nu opgenomen op de “Memory Stick”. Het opnemen is voltooid wanneer de doorlopende streepjes-aanduiding verdwijnt.



Registrazione di un'immagine da un nastro come fermo immagine

Mentre la spia di accesso è illuminata o lampeggia
Non scuotere o urtare la videocamera. Inoltre non spegnere, non estrarre il "Memory Stick" e non rimuovere il blocco batteria. Altrimenti possono verificarsi danni ai dati di immagine.

Se appare sullo schermo LCD o nel mirino
Il "Memory Stick" inserito non è compatibile con la videocamera perché il suo formato non corrisponde alla videocamera. Controllare il formato del "Memory Stick".

Se si preme leggermente PHOTO in modo di riproduzione
La videocamera si ferma momentaneamente.

Suono registrato sul nastro
Non è possibile registrare l'audio da un nastro.

Titoli sovrimpressi su nastri
Non è possibile registrare i titoli sul "Memory Stick". Si possono però registrare i titoli che sono già stati registrati sui nastri.

Quando si preme PHOTO sul telecomando
La videocamera registra immediatamente l'immagine presente sullo schermo quando si preme il tasto.

Overnemen van een scène van een videocassette als stilstaand beeld

Wanneer het toegangslampje oplicht of knippert
Schud niet aan de camcorder en zorg dat er niet tegenaan wordt gestoten. Schakel het apparaat niet uit, verwijder niet het batterijpak en neem de "Memory Stick" niet uit de houder. Anders kunnen de gegevens beschadigd worden of verloren gaan.

Als de aanduiding verschijnt op het LCD scherm of in de zoeker
Dan is de geplaatste "Memory Stick" niet geschikt voor opnemen met deze camcorder. Vervang de "Memory Stick" door een die wel het juiste formaat aanhoudt.

Als u tijdens afspelen licht op de PHOTO toets drukt
Dan zal de camcorder het afspelen even onderbreken.

Geluid van de opnamen op de cassette
Bij deze opnamefuncties kan het geluid niet worden overgenomen van de cassette.

Titels die zijn opgenomen op de cassette
U kunt niet rechtstreeks titelbeelden vastleggen op een "Memory Stick". U kunt echter wel titels die al zijn opgenomen op een cassette daarvan overnemen.

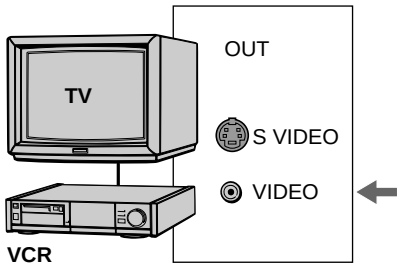
Bij indrukken van de PHOTO toets op de afstandsbediening
De camcorder zal dan onmiddellijk het beeld vastleggen dat op het scherm zichtbaar is wanneer u de toets indrukt.

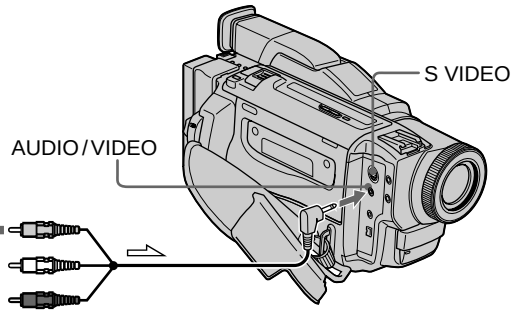
Registrazione di un'immagine da un nastro come fermo immagine

Registrazione di un fermo immagine da altri apparecchi

(1) Regolare l'interruttore POWER su VTR e impostare DISPLAY su LCD nelle impostazioni di menu.
(2) Riprodurre il nastro registrato o accendere il televisore per vedere il programma desiderato.
Le immagini dal televisore o videoregistratore appaiono sullo schermo LCD o nel mirino.
(3) Eseguire i punti 3 e 4 a pagina 119.

Uso del cavo di collegamento A/V



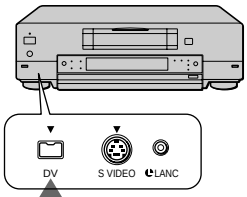


: flusso del segnale / Signaalstroom

Collegare la spina gialla del cavo di collegamento A/V alla presa video del videoregistratore o del televisore.

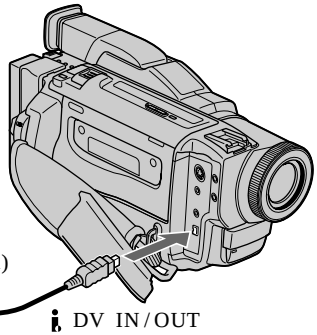
Se il televisore o videoregistratore è dotato di presa S-video
Collegare usando un cavo S-video (non in dotazione) per ottenere immagini di alta qualità. Con questo collegamento, non è necessario collegare la spina gialla (video) del cavo di collegamento A/V.
Collegare un cavo S-video (non in dotazione) alle prese S-video sia della videocamera che del televisore o videoregistratore.

Uso del cavo i.Link (cavo di collegamento DV)



DV OUT

(non in dotazione) / (niet bijgeleverd)



: flusso del segnale / Signaalstroom

Overnemen van een scène van een videocassette als stilstaand beeld

Overnemen van een stilstaand beeld vanaf andere video-apparatuur

(1) Zet de POWER schakelaar in de "VTR" stand en kies in het instelmenu voor het onderdeel DISPLAY de "LCD" stand.
(2) Start de weergave van de videocassette met de over te nemen opnamen of schakel het TV-toestel in om het gewenste programma te zien.
De beelden van de TV of de videorecorder verschijnen nu op het LCD scherm of in de zoeker.
(3) Volg de aanwijzingen 3 en 4 op blz. 119.

Via aansluiting met het audio/video-aansluitsnoer

Sluit de gele stekker van het audio / video-aansluitsnoer aan op de video-uitgang van de videorecorder of het TV-toestel.

Als uw videorecorder beschikt over een S-video aansluitbus
Maak de aansluitingen dan met een S-video aansluitsnoer (niet bijgeleverd) voor de beste beeldkwaliteit.
Bij deze wijze van aansluiten hoeft u de gele (video) stekker van het audio / video-aansluitsnoer niet aan te sluiten.
Verbind een S-video aansluitsnoer (niet bijgeleverd) met de S-video stekkerbussen van de camcorder enerzijds en uw TV-toestel of videorecorder anderzijds.

Via aansluiting met een i.LINK aansluitsnoer (DV aansluitsnoer)

Copia di fermi immagine da un nastro – Salvataggio foto

Usando la funzione di ricerca, si possono raccogliere automaticamente solo i fermi immagine dai nastri registrati con il sistema Digital8 e registrarli su un "Memory Stick" in sequenza.

Prima dell'operazione

- Inserire un nastro registrato con il sistema Digital8 e riavvolgerlo.
- Inserire un "Memory Stick" nella videocamera.

(1) Regolare l'interruttore POWER su VTR.
(2) Premere MENU per visualizzare il menu.
(3) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare , quindi premere la manopola.
(4) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare PHOTO SAVE, quindi premere la manopola. PHOTO BUTTON appare sullo schermo LCD o nel mirino.
(5) Premere PHOTO a fondo. I fermi immagine sul nastro sono registrati sul "Memory Stick". Il numero di fermi immagine copiati viene visualizzato. Appare END quando la copia è stata completata.

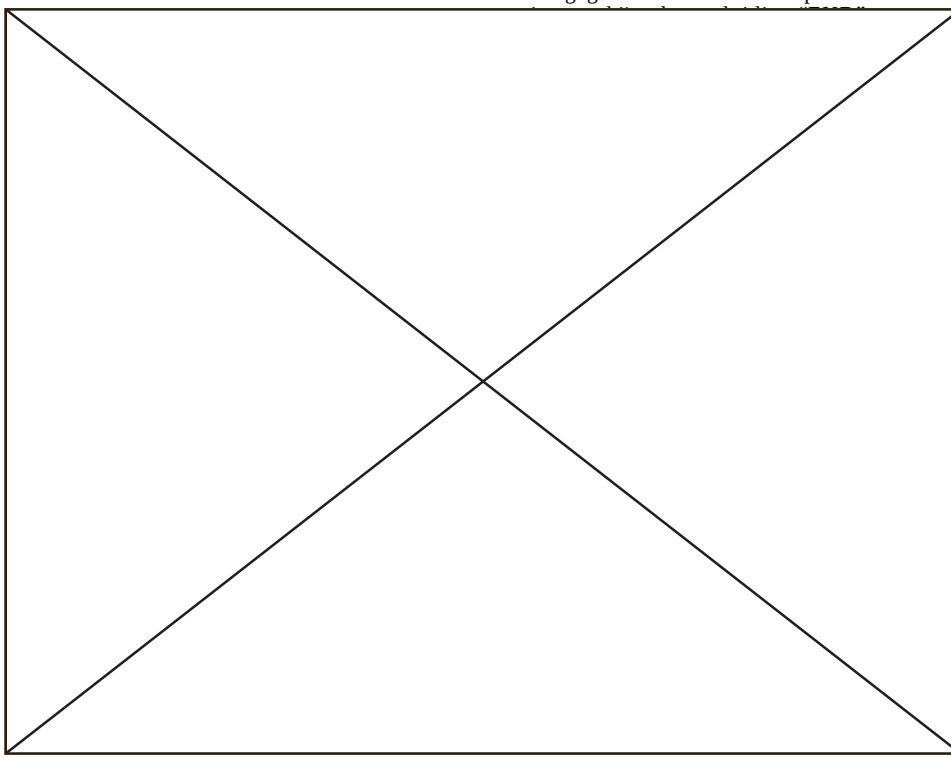
Kopiëren van stilstaande beelden van een videocassette – Foto-opslagfunctie

Met de zoekfunctie kunt u automatisch alleen de stilstaande beelden van een met het Digital8 ⊠ systeem opgenomen videocassette opzoeken, om deze automatisch in volgorde over te nemen op een "Memory Stick".

Alvorens de camcorder te bedienen

- Plaats een met het Digital8 ⊠ systeem opgenomen cassette en spoel de band terug naar het gewenste beginpunt.
- Plaats een voor opnemen geschikte "Memory Stick" in de camcorder.

(1) Zet de POWER schakelaar in de "VTR" stand.
(2) Druk op de MENU toets om het instelmenu te laten verschijnen.
(3) Draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om in te stellen op het pictogram en druk de regelknop in.
(4) Draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om in te stellen op het onderdeel "PHOTO SAVE" en druk de regelknop in. De aanduiding "PHOTO BUTTON" verschijnt op het LCD scherm of in de beeldzoeker.
(5) Druk nu de PHOTO toets stevig in. De stilstaande beelden van de cassette worden nu overgenomen op de "Memory Stick". Het aantal gekopieerde stilstaande beelden wordt aangegeven. Wanneer het kopiëren voltooid



Copia di fermi immagine da un nastro – Salvataggio foto

Per interrompere la copia
Premere MENU per interrompere la copia.

Quando la memoria del "Memory Stick" è piena
MEMORY FULL appare sullo schermo LCD e la copia si interrompe. Inserire un altro "Memory Stick" e ripetere il procedimento dal punto 2.

Mentre la spia di accesso è illuminata o lampeggia
Non scuotere o urtare la videocamera. Inoltre non spegnere, non estrarre il "Memory Stick" e non rimuovere il blocco batteria. Altrimenti possono verificarsi danni ai dati di immagine.

Per registrare tutti i fermi immagine registrati sul nastro
Riavvolgere completamente il nastro e iniziare la copia.

Se la linguetta di protezione dalla scrittura del "Memory Stick" è regolata su LOCK
Appare NOT READY quando si seleziona PHOTO SAVE nelle impostazioni di menu.

Se si cambia "Memory Stick" durante la copia
La videocamera continua la copia dall'ultima immagine registrata sul "Memory Stick" precedente.

Kopiëren van stilstaande beelden van een videocassette – Foto-opslagfunctie

Stoppen met kopiëren
Druk op de MENU toets wanneer u wilt stoppen met kopiëren.

Wanneer het geheugen van de "Memory Stick" vol is
De aanduiding "MEMORY FULL" verschijnt op het LCD scherm en het kopiëren stopt. Vervang de "Memory Stick" door een andere en volg weer de aanwijzingen vanaf stap 2.

Wanneer het toegangslampje oplicht of knippert
Schud niet aan de camcorder en zorg dat er niet tegenaan wordt gestoten. Schakel het apparaat niet uit, verwijder niet het batterijpak en neem de "Memory Stick" niet uit de houder. Anders kunnen de gegevens beschadigd worden of verloren gaan.

Overnemen van alle beelden opgenomen op de cassette
Spoel de band geheel terug naar het begin en start daar het kopiëren.

Als het wispreventienokje van de "Memory Stick" in de "LOCK" stand staat
Dan verschijnt de aanduiding "NOT READY" wanneer u in het instelmenu de PHOTO SAVE kopieerfunctie kiest.

Bij verwisselen van de "Memory Stick"s tijdens het kopiëren
Uw camcorder vervolgt automatisch met kopiëren vanaf het laatst opgenomen beeld op de voorgaande "Memory Stick".

Visione di un fermo immagine – Riproduzione di foto in memoria

Si possono riprodurre i fermi immagine registrati sul "Memory Stick". Si possono anche riprodurre 6 immagini per volta selezionando la schermata di indice.

Prima dell'operazione
Inserire un "Memory Stick" nella videocamera.

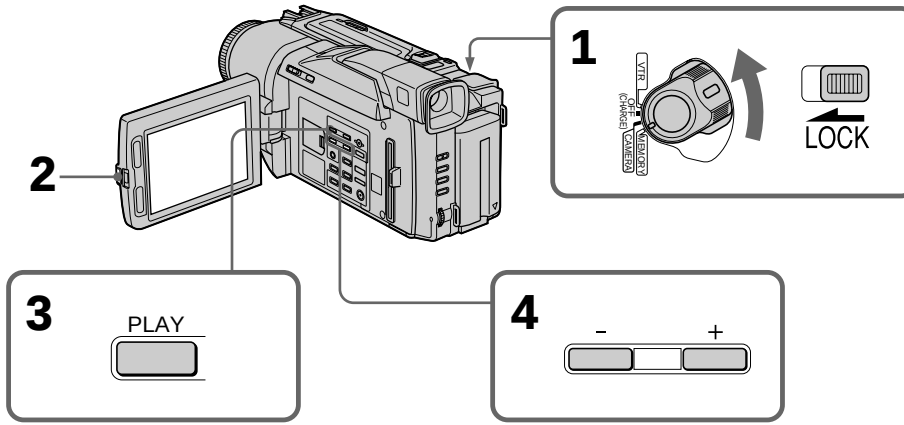
(1) Regolare l'interruttore POWER su MEMORY o VTR. Assicurarsi che LOCK sia regolato sulla posizione di destra (sblocco).
(2) Aprire il pannello LCD tenendo premuto OPEN.
(3) Premere MEMORY PLAY. Viene visualizzata l'ultima immagine registrata.
(4) Premere MEMORY + / – per selezionare il fermo immagine desiderato. Per vedere l'immagine precedente premere MEMORY –. Per vedere l'immagine successiva premere MEMORY +.

Bekijken van een stilstaand beeld – MEMORY foto-weergavefunctie

U kunt de stilstaande beelden die zijn vastgelegd op een "Memory Stick" met deze camcorder weergeven. Hierbij kunt u ook een overzicht van 6 beelden tegelijk zien door het indexscherm te kiezen.

Alvorens de camcorder te bedienen
Plaats een "Memory Stick" in de camcorder.

(1) Zet de POWER schakelaar in de "MEMORY" of "VTR" stand. Zorg dat het LOCK vergrendelknopje naar rechts (in de vrije stand) is geschoven.
(2) Houd de OPEN toets ingedrukt en klap het LCD scherm open.
(3) Druk op de MEMORY PLAY toets. Dan wordt het laatst opgenomen stilstaande beeld weergegeven.
(4) Druk op de MEMORY + / – toets om het gewenste stilstaande beeld op te zoeken. Voor een eerder beeld drukt u op de MEMORY – toets. Voor een volgend beeld drukt u op de MEMORY + toets.



Per interrompere la riproduzione di foto in memoria
Premere MEMORY PLAY.

Stoppen met weergeven van de stilstaande beelden
Druk weer op de MEMORY PLAY toets.

Visione di un fermo immagine – Riproduzione di foto in memoria

Per riprodurre le immagini registrate sullo schermo di un televisore

- Collegare la videocamera al televisore con il cavo di collegamento A / V in dotazione alla videocamera prima dell'operazione.
- Quando si esegue la riproduzione di foto in memoria su un televisore o sullo schermo LCD, la qualità di immagine può sembrare inferiore. Questo non è un difetto di funzionamento. I dati di immagine rimangono in ottime condizioni.
- Abbassare il volume dell'audio sul televisore prima dell'operazione, altrimenti i diffusori del televisore potrebbero emettere disturbi (feedback).

Se "NO FILE" appare sullo schermo LCD o nel mirino

Nessuna immagine è registrata sul "Memory Stick".

Dati di immagine modificati con personal computer o ripresi con altri apparecchi

Può non essere possibile riprodurli con la videocamera.

Indicatori sullo schermo durante la riproduzione di fermi immagine

Bekijken van een stilstaand beeld – MEMORY foto-weergavefunctie

Weergeven van de opgenomen stilstaande beelden op een TV-scherm

- Sluit voor de bediening uw camcorder met het daarbij geleverde audio / video-aansluitsnoer aan op uw TV-toestel.
- Bij deze weergave van beelden uit het geheugen op een TV-scherm of het LCD scherm kan het lijken alsof de kwaliteit van de beelden is aangetast. Dit is niet het geval. Er is geen sprake van storing en de vastgelegde beelden zijn nog altijd in goede staat.
- Draai voor de weergave de geluidssterkte van het TV-toestel terug in de minimumstand, anders kunnen er hinderlijke bijgeluiden uit de luidsprekers van het TV-toestel klinken.

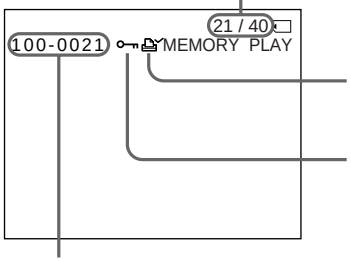
Als de waarschuwing "NO FILE" op het LCD scherm of in de zoeker verschijnt

Dan zijn er nog geen beelden opgenomen op de "Memory Stick".

Beeldgegevens die zijn opgenomen met andere apparatuur of bijgewerkt zijn met een personal computer

Het zal niet altijd mogelijk zijn dergelijke beelden weer te geven met deze camcorder.

Beeldscherm-aanduidingen tijdens weergave van stilstaande beelden



Numero di immagine / Numero totale di immagini registrate /
Beeldnummer / Totaal aantal opgenomen beelden

Simbolo di stampa / Afdruk-markering

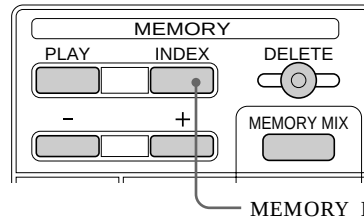
Indicatore di protezione / Beveiligingsindicator

Nome di file dei dati / Naam gegevensbestand

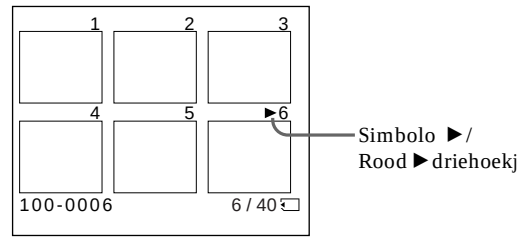
Visione di un fermo immagine – Riproduzione di foto in memoria

Riproduzione di 6 immagini registrate per volta (schermata di indice)

Si possono riprodurre 6 immagini registrate per volta. Questa funzione è comoda quando si cerca un'immagine particolare.



Premere MEMORY INDEX.
Un simbolo ▶ rosso appare sopra l'immagine che era visualizzata prima del passaggio al modo di schermata di indice.



- Per visualizzare le 6 immagini seguenti, tenere premuto MEMORY +.
- Per visualizzare le 6 immagini precedenti, tenere premuto MEMORY –.

Per tornare alla riproduzione normale (schermata singola)

Premere MEMORY + / – per spostare il simbolo ▶ sull'immagine che si desidera visualizzare a tutto schermo, quindi premere MEMORY PLAY.

Bekijken van een stilstaand beeld – MEMORY foto-weergavefunctie

Weergeven van 6 opgenomen beelden tegelijk (indexscherm)

U kunt 6 van de opgenomen stilstaande beelden tegelijk op het scherm laten verschijnen. Deze functie kan bij uitstek handig zijn voor het opzoeken van een gewenst beeld.

Druk op de MEMORY INDEX toets.
Dan verschijnt er een rood ▶ driehoekje boven het beeld dat schermvullend werd weergegeven voor u overschakelde naar het indexscherm.

- Om de volgende 6 beelden weer te geven, blijft u op de MEMORY + toets drukken.
- Om de voorgaande 6 beelden weer te geven, blijft u op de MEMORY – toets drukken.

Terugkeren naar normale stilbeeld-weergave (enkelbeeld-scherm)

Druk op de MEMORY + / – toets om het rode ▶ driehoekje te verplaatsen naar het beeld dat u schermvullend wilt zien en druk dan op de MEMORY PLAY toets.

Visione di un fermo immagine – Riproduzione di foto in memoria

Nota

Quando si visualizza la schermata di indice, un numero appare sopra ciascuna immagine. Questo indica l'ordine in cui le immagini sono registrate sul "Memory Stick". Questi numeri sono diversi dai nomi di file dei dati.

File modificati con un computer

Questi file possono non essere visualizzati nella schermata di indice. Anche i file di immagini ripresi con altri apparecchi possono non essere visualizzati nella schermata di indice.

Visione delle immagini registrate usando un personal computer

I dati di immagine registrati con la videocamera sono compressi in formato JPEG. Se si usa il software applicativo PictureGear 4.1 Lite in dotazione alla videocamera, è possibile vedere le immagini registrate sul "Memory Stick" sullo schermo del computer. Usare il cavo seriale per PC in dotazione alla videocamera per questa operazione.

Bekijken van een stilstaand beeld – MEMORY foto-weergavefunctie

Opmerking

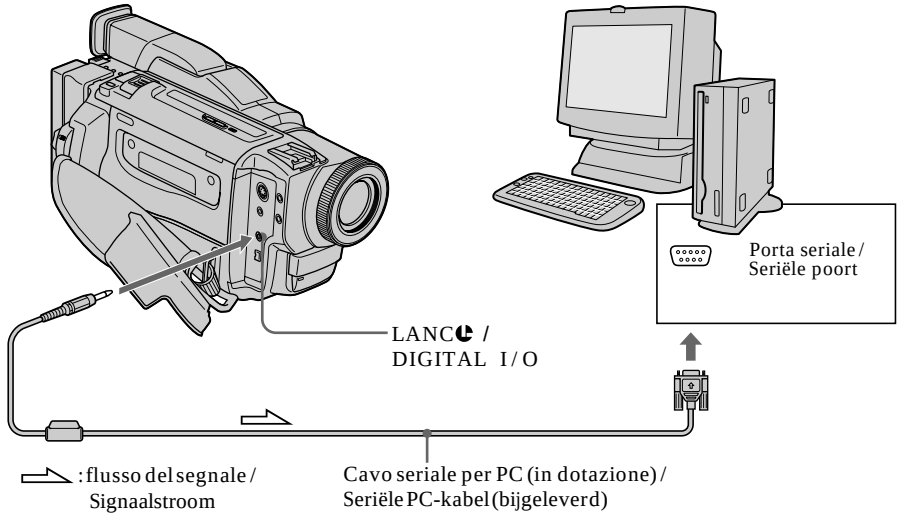
Op het indexscherm staat er een nummer boven elk deelbeeld. Deze nummers geven de volgorde aan waarin de beelden op de "Memory Stick" zijn opgenomen. Deze nummers hebben echter niets te maken met de nummers in de bestandsnamen van de stilstaande beelden.

Beeldgegevens die zijn bijgewerkt met een personal computer

Dergelijke beelden kunnen niet altijd worden weergegeven op het indexscherm. Ook beelden die zijn opgenomen met andere apparatuur kunnen niet altijd op het indexscherm verschijnen.

Weergeven van de opgenomen beelden met een personal computer

De gegevens van de beelden die zijn opgenomen met uw camcorder zijn gecomprimeerd volgens het JPEG formaat. Met behulp van het PictureGear 4.1 Lite toepassingsprogramma dat bij uw camcorder is bijgeleverd, kunt u de beelden die zijn opgeslagen op een "Memory Stick" ook weergeven op uw computerscherm. Gebruik voor het aansluiten de seriële PC-kabel die bij uw camcorder is bijgeleverd.



Copia di immagini registrate su “Memory Stick” su nastri

Si possono copiare fermi immagine o titoli registrati su “Memory Stick” e registrarli su nastri Hi8 Hi8 / Digital8 .

Prima dell’operazione

Inserire un nastro Hi8 Hi8 / Digital8 per la registrazione e un “Memory Stick” nella videocamera.

(1) Regolare l’interruttore POWER su VTR.
(2) Usando i tasti di controllo video, cercare il punto dove si vuole registrare il fermo immagine desiderato. Disporre il nastro Hi8 Hi8 / Digital8 in modo di pausa di riproduzione.
(3) Premere contemporaneamente ● REC e il tasto alla sua destra sulla videocamera. Il nastro Hi8 Hi8 / Digital8 viene disposto in modo di pausa di registrazione.
(4) Premere MEMORY PLAY per riprodurre il fermo immagine che si desidera copiare (p.124).
(5) Premere II per iniziare la registrazione e premere di nuovo II per interrompere.
(6) Se si desidera copiare altre immagini, ripetere i punti 4 e 5.

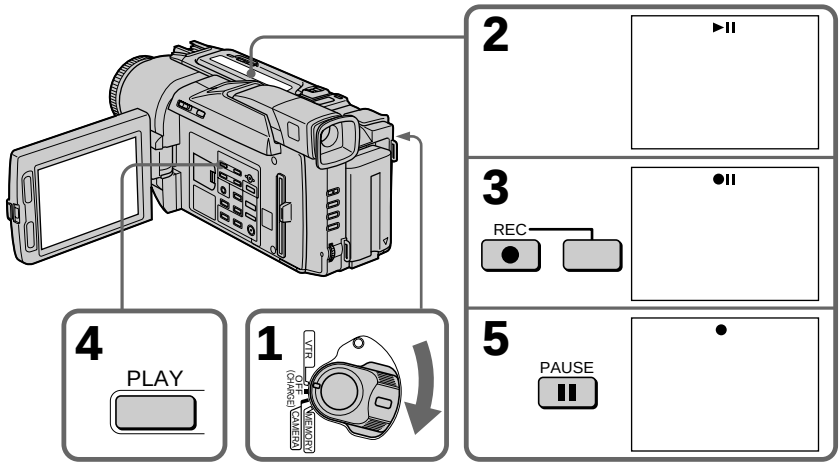
Kopiëren van beelden van een “Memory Stick” naar een videocassette

U kunt de stilstaande beelden en titels die zijn vastgelegd op een “Memory Stick” overnemen op een Hi8 Hi8 / Digital8 videocassette.

Alvorens de camcorder te bedienen

Plaats een voor opnemen geschikte Hi8 Hi8 / Digital8 videocassette en de “Memory Stick” met de over te nemen beelden in uw camcorder.

(1) Zet de POWER schakelaar in de “VTR” stand.
(2) Zoek met de bandlooptoetsen het punt op waar u het stilstaande beeld wilt inlassen. Zet de camcorder met de Hi8 Hi8 / Digital8 videocassette in de weergavepauzestand.
(3) Druk op uw camcorder de ● REC toets en de toets rechts ervan tegelijk in. De Hi8 Hi8 / Digital8 videocassette komt dan in de opnamepauzestand
(4) Druk op de MEMORY PLAY toets om het over te nemen stilstaande beeld weer te geven (zie blz. 124).
(5) Druk op de II pauzetoets om te beginnen met opnemen en druk nogmaals op de II pauzetoets wanneer u wilt stoppen met opnemen.
(6) Als u nog andere beelden wilt overnemen, herhaalt u de stappen 4 en 5.



Per interrompere la copia a metà

Premere ■.

Tussentijds stoppen met kopiëren

Druk op de ■ stoptoets.

Copia di immagini registrate su "Memory Stick" su nastri

Durante la copia
Non è possibile usare i seguenti tasti:
MEMORY PLAY, MEMORY INDEX, MEMORY DELETE, MEMORY MIX, MEMORY+ e MEMORY–.

Nota sulla schermata di indice
Non è possibile registrare la schermata di indice.

Se si preme EDITSEARCH durante il modo di pausa
La riproduzione in memoria si interrompe.

Dati di immagine modificati con computer o ripresi con altri apparecchi
Può non essere possibile copiarli con la videocamera.

Se si preme DISPLAY in modo di attesa o di registrazione
Si possono vedere gli indicatori di riproduzione in memoria e nome di file oltre agli indicatori relativi ai nastri Hi8 Hi8 / Digital8, come l'indicatore di codice temporale.

Quando si copia
Non è possibile copiare su nastro immagini registrate su "Memory Stick" con titoli.

Kopiëren van beelden van een "Memory Stick" naar een videocassette

Tijdens het kopiëren
De volgende geheugentoetsen zijn tijdens het kopiëren niet te gebruiken:
MEMORY PLAY, MEMORY INDEX, MEMORY DELETE, MEMORY MIX, MEMORY + en MEMORY –.

Betreffende het indexscherm
Het meervoudige indexscherm kunt u niet kopiëren.

Als u in de pauzestand op een EDITSEARCH toets drukt
Dan stopt de geheugenweergave.

Beeldgegevens die zijn aangepast met een personal computer of overgenomen vanaf andere apparatuur
Het is niet altijd mogelijk aangepaste beelden te kopiëren op uw camcorder.

Als u op de DISPLAY toets drukt tijdens opnemen of in de opnamepauzestand
Dan kunt u de geheugenweergave zien en de bestandsnaam-aanduidingen, naast de aanduidingen die gebruikelijk zijn voor Hi8 Hi8 / Digital8 videocassettes, zoals de tijdcode.

Beperkingen bij het kopiëren
U kunt geen beelden die zijn vastgelegd op een "Memory Stick" met een titel overnemen op een videocassette.

Ingrandimento di immagini registrate su “Memory Stick” – Memory PB ZOOM

Si possono ingrandire i fermi immagine registrati su un “Memory Stick”.

Prima dell’operazione
Inserire un “Memory Stick” nella videocamera.

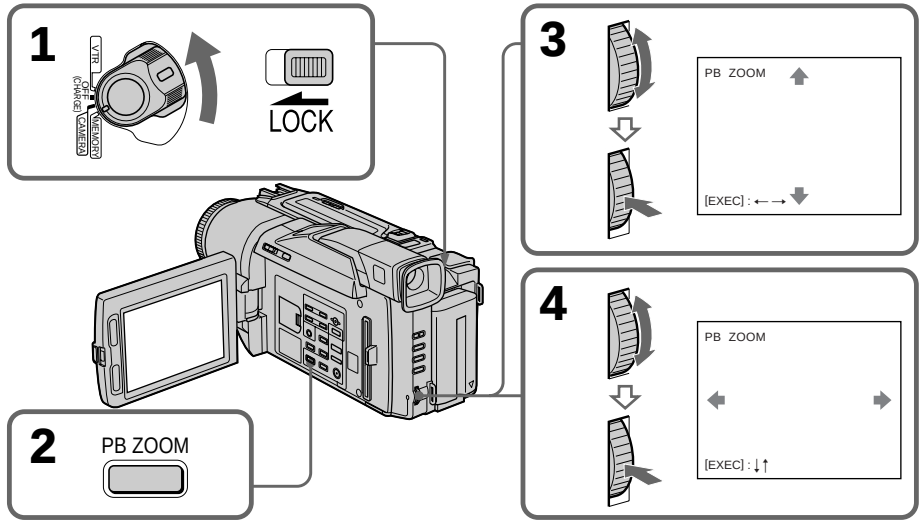
(1) Regolare l’interruttore POWER su MEMORY o VTR. Assicurarsi che LOCK sia regolato sulla posizione di destra (sblocco).
(2) Premere PB ZOOM sulla videocamera durante la riproduzione di immagini registrate su “Memory Stick”. Il fermo immagine viene ingrandito e ↑ ↓ appare sullo schermo LCD o nel mirino.
(3) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per spostare l’immagine ingrandita, quindi premere la manopola.
↑ : L’immagine si sposta in basso
↓ : L’immagine si sposta in alto
← → diventa disponibile.
(4) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per spostare l’immagine ingrandita, quindi premere la manopola.
← : L’immagine si sposta verso destra (Girare la manopola verso il basso.)
→ : L’immagine si sposta verso sinistra (Girare la manopola verso l’alto.)

Vergroten van beelden op een “Memory Stick” – MEMORY PB ZOOM

U kunt de op een “Memory Stick” opgenomen stilstaande beelden bij weergave uitvergroten.

Alvorens de camcorder te bedienen
Plaats de “Memory Stick” met de vergroot weer te geven beelden in uw camcorder.

(1) Zet de POWER schakelaar in de “MEMORY” of de “VTR” stand. Zorg dat het LOCK vergrendelknopje naar rechts (in de vrije stand) is geschoven.
(2) Druk op de PB ZOOM toets van de camcorder tijdens weergave van beelden van de “Memory Stick”. Het beeld wordt dan vergroot weergegeven en er verschijnen ↑ ↓ pijlen op het LCD scherm of in de zoeker.
(3) Draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om het vergrote beeld in de gewenste richting te verplaatsen en druk de regelknop in.
↑ : Verplaatst het beeld omlaag.
↓ : Verplaatst het beeld omhoog.
Hierna kunt u het beeld zijwaarts verplaatsen volgens de ← → pijlen.
(4) Draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om het vergrote beeld in de gewenste richting te verplaatsen en druk de regelknop in.
← : Verplaatst het beeld naar rechts (wanneer u de regelknop omlaag draait).
→ : Verplaatst het beeld naar links (wanneer u de regelknop omhoog draait).



Per disattivare la funzione Memory PB ZOOM
Premere PB ZOOM.

Note
- Le immagini trattate con la funzione PB ZOOM non sono emesse tramite la presa DV IN / OUT.
- Non è possibile stampare le immagini trattate con la funzione PB ZOOM usando la stampante della videocamera. (Solo DCR-TRV820E)

Uitschakelen van de MOMORY PB ZOOM uitvergroting
Druk op de PB ZOOM toets.

Opmerkingen
- De beelden die met PB ZOOM zijn uitvergroot worden niet uitgestuurd via de DV IN / OUT aansluiting.
- U kunt de PB ZOOM vergrote beelden niet afdrukken met de in uw camcorder ingebouwde printer. (Alleen voor de DCR-TRV820E)

Riproduzione delle immagini in un ciclo continuo – SLIDE SHOW

Si possono riprodurre automaticamente le immagini in sequenza. Questa funzione è comoda per controllare le immagini registrate o durante presentazioni.

Prima dell'operazione
Inserire un "Memory Stick" nella videocamera.

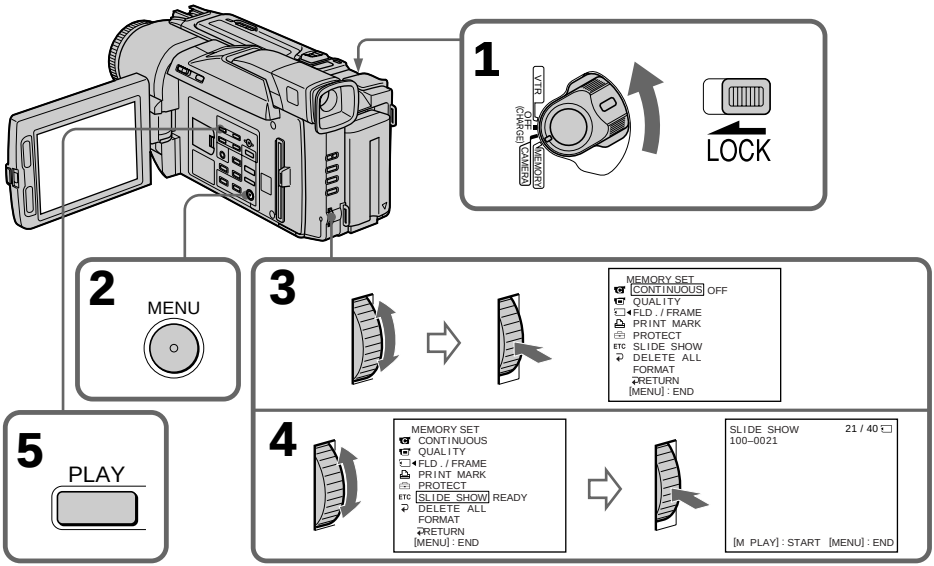
(1) Regolare l'interruttore POWER su MEMORY. Assicurarsi che LOCK sia regolato sulla posizione di destra (sblocco).
(2) Premere MENU per visualizzare il menu.
(3) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare , quindi premere la manopola.
(4) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare SLIDE SHOW, quindi premere la manopola.
(5) Premere MEMORY PLAY. La videocamera riproduce le immagini registrate sul "Memory Stick" in sequenza.

Weergeven van een doorlopende serie beelden – SLIDE SHOW

U kunt automatisch een reeks stilstaande beelden achtereen laten weergeven. Deze functie kan bijzonder handig zijn voor het controleren van de opgenomen beelden of voor een presentatie.

Alvorens de camcorder te bedienen
Plaats een "Memory Stick" in de camcorder.

(1) Zet de POWER schakelaar in de "MEMORY" stand. Zorg dat het LOCK vergrendelknopje naar rechts (in de vrije stand) is geschoven.
(2) Druk op de MENU toets om het instelmenu te laten verschijnen.
(3) Draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om in te stellen op het pictogram en druk de regelknop in.
(4) Draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om in te stellen op het onderdeel "SLIDE SHOW" en druk de regelknop in.
(5) Druk op de MEMORY PLAY toets. De camcorder geeft dan alle stilstaande beelden die zijn opgeslagen op de "Memory Stick" één voor één in volgorde weer.



Riproduzione delle immagini in un ciclo continuo – SLIDE SHOW

Per interrompere la visualizzazione in serie
Premere MENU.

Per fare una pausa durante la visualizzazione in serie
Premere MEMORY PLAY.

Per iniziare la visualizzazione in serie da un'immagine particolare
Selezionare l'immagine desiderata usando i tasti MEMORY + / – prima di eseguire il punto 2.

Per vedere le immagini registrate su un televisore
Collegare la videocamera al televisore usando il cavo di collegamento A / V in dotazione alla videocamera prima dell'operazione.

Se si cambia "Memory Stick" durante l'operazione
La visualizzazione in serie non viene eseguita. Se si cambia "Memory Stick", assicurarsi di ricominciare il procedimento dal principio.

Weergeven van een doorlopende serie beelden – SLIDE SHOW

Uitschakelen van de fotoserie-presentatie
Druk op de MENU toets.

Pauzeren van de fotoserie
Druk op de MEMORY PLAY toets.

Beginnen van de fotoserie met een bepaald beeld
Kies het gewenste beginbeeld met de MEMORY + / – toetsen voordat u stap 2 uitvoert.

Weergeven van de opgenomen stilstaande beelden op een TV-scherm
Sluit voor de bediening uw camcorder met het daarbij geleverde audio / video-aansluitsnoer aan op uw TV-toestel.

Als u tijdens de voorbereidingen de "Memory Stick" verwisselt
Dan zal de fotoserie-presentatie niet werken. Als u een andere "Memory Stick" plaatst, dient u de aanwijzingen weer vanaf het begin te volgen.

Protezione da cancellazioni accidentali – Protezione immagini

Per evitare la cancellazione accidentale di immagini importanti, si possono proteggere immagini selezionate.

Prima dell'operazione
Inserire un "Memory Stick" nella videocamera.

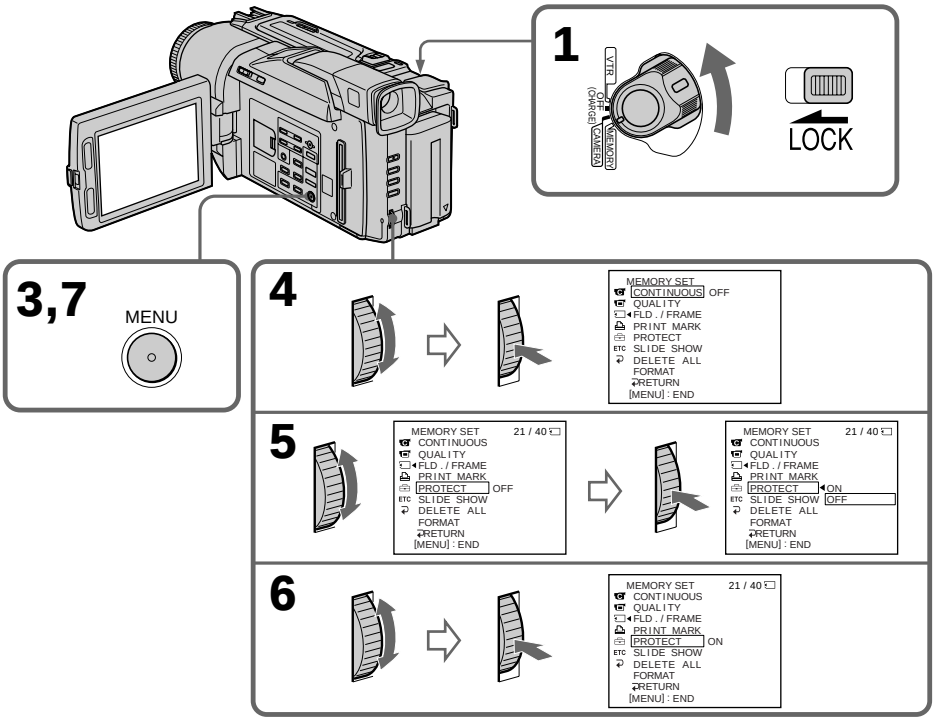
(1) Regolare l'interruttore POWER su MEMORY o VTR. Assicurarsi che LOCK sia regolato sulla posizione di destra (sblocco).
(2) Visualizzare l'immagine che si desidera proteggere (p. 124).
(3) Premere MENU per visualizzare il menu.
(4) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare , quindi premere la manopola.
(5) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare PROTECT, quindi premere la manopola.
(6) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare ON, quindi premere la manopola.
(7) Premere MENU per far scomparire il menu. Il simbolo viene visualizzato a fianco del nome di file dei dati dell'immagine protetta.

Beveiligen tegen per ongeluk wissen – Wispreventie

Om te voorkomen dan belangrijke opnamen per ongeluk gewist zouden worden, kunt u afzonderlijke beelden beveiligen tegen wissen of overschrijven.

Alvorens de camcorder te bedienen
Plaats een "Memory Stick" in de camcorder.

(1) Zet de POWER schakelaar in de "MEMORY" of de "VTR" stand. Zorg dat het LOCK vergrendelknopje naar rechts (in de vrije stand) is geschoven.
(2) Start de weergave van het beeld dat u wilt beveiligen (zie blz. 124).
(3) Druk op de MENU toets om het instelmenu te laten verschijnen.
(4) Draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om in te stellen op het pictogram en druk de regelknop in.
(5) Draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om in te stellen op het onderdeel "PROTECT" en druk de regelknop in.
(6) Draai weer aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om de "ON" stand te kiezen en druk de regelknop in.
(7) Druk weer op de MENU toets om het instelmenu te laten verdwijnen. De beveiligingssleutel verschijnt nu naast de bestandsnaam van het beveiligde beeld.



Protezione da cancellazioni accidentali – Protezione immagini

Per eliminare la protezione dell'immagine

Selezionare OFF al punto 6, quindi premere la manopola SEL / PUSH EXEC.

Nota

La formattazione cancella tutte le informazioni sul "Memory Stick", inclusi i dati di immagine protetta. Controllare il contenuto del "Memory Stick" prima di formattare.

Se la linguetta di protezione dalla scrittura del "Memory Stick" è regolata su LOCK

Non è possibile eseguire le operazioni di protezione immagine.

Beveiligen tegen per ongeluk wissen – Wispreventie

Opheffen van de ingestelde beveiliging

Volg de aanwijzingen, kies de stand "OFF" in stap 6 en druk weer op de SEL / PUSH EXEC regelknop.

Opmerking

Bij het formatteren worden alle eerder opgeslagen gegevens van de "Memory Stick" gewist, inclusief de beveiligde beeldgegevens. Controleer de inhoud van de "Memory Stick" alvorens u deze gaat formatteren.

Als het wispreventienokje van de "Memory Stick" in de "LOCK" stand staat

Dan kunt u hierop geen beeldbestanden beveiligen.

Cancellazione delle immagini

Si possono cancellare le immagini registrate su un "Memory Stick".

Prima dell'operazione
Inserire un "Memory Stick" nella videocamera.

Cancellazione di immagini selezionate

(1) Regolare l'interruttore POWER su MEMORY o VTR. Assicurarsi che LOCK sia regolato sulla posizione di destra (sblocco).
(2) Visualizzare l'immagine che si desidera cancellare (p. 124).
(3) Premere MEMORY DELETE. "DELETE?" appare sullo schermo LCD.
(4) Premere di nuovo MEMORY DELETE. L'immagine selezionata viene cancellata.

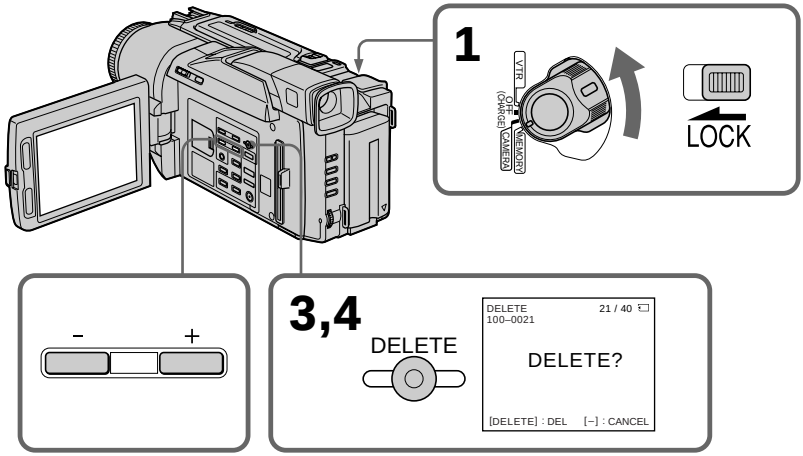
Wissen van beelden

U kunt de beelden die zijn opgeslagen op een "Memory Stick" er ook vanaf wissen.

Alvorens de camcorder te bedienen
Plaats een "Memory Stick" in de camcorder.

Wissen van enkele beelden

(1) Zet de POWER schakelaar in de "MEMORY" of de "VTR" stand. Zorg dat het LOCK vergrendelknopje naar rechts (in de vrije stand) is geschoven.
(2) Start de weergave van het beeld dat u wilt wissen. (zie blz. 124)
(3) Druk het kleine MEMORY DELETE knopje in. De aanduiding "DELETE?" verschijnt op het LCD scherm.
(4) Druk nogmaals op het MEMORY DELETE knopje. Het gekozen beeld wordt dan van de "Memory Stick" gewist.



Per rinunciare a cancellare un'immagine
Premere MEMORY – al punto 4.

Per cancellare un'immagine visualizzata nella schermata di indice
Premere MEMORY + / – per spostare l'indicatore ▶ all'immagine desiderata e quindi eseguire i punti 3 e 4.

Note
- Per cancellare un'immagine protetta, eliminare prima la protezione dell'immagine.
- Una volta che un'immagine è stata cancellata non è possibile recuperarla. Controllare attentamente le immagini da cancellare prima di cancellarle.

Annuleren van het wissen van een beeld
Druk in stap 4 op de MEMORY – toets.

Wissen van een beeld dat wordt weergegeven op het indexscherm
Druk op de MEMORY + / – toets om het rode ▶ driehoekje te verplaatsen naar het beeld dat u wilt wissen en volg dan de aanwijzingen 3 en 4.

Opmerkingen
- Om een beeld te wissen dat daartegen beveiligd is, dient u eerst de beveiliging moeten opheffen.
- Wanneer een beeld eenmaal gewist is, zult u het niet meer terug kunnen halen. Ga voorzichtig te werk en kies zorgvuldig het ongewenste beeld om te wissen.

Cancellazione delle immagini

Cancellazione di tutte le immagini

Si possono cancellare tutte le immagini non protette su un “Memory Stick”.

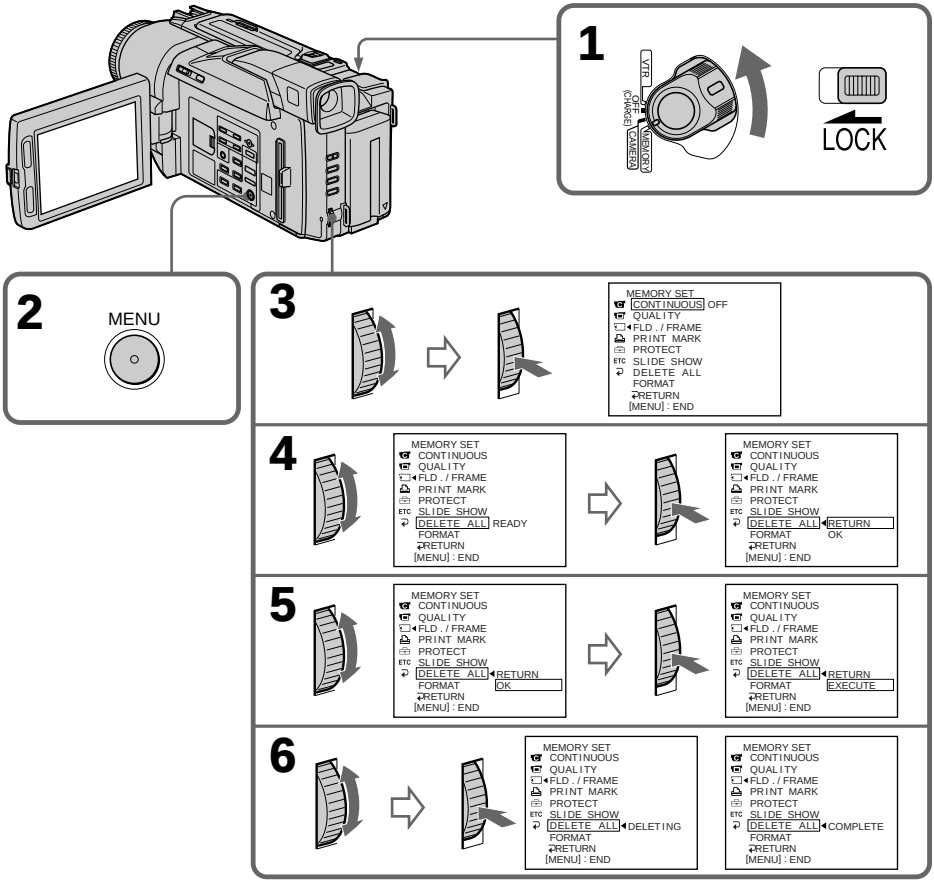
(1) Regolare l’interruttore POWER su MEMORY o VTR. Assicurarsi che LOCK sia regolato sulla posizione di destra (sblocco).
(2) Premere MENU per visualizzare il menu.
(3) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare , quindi premere la manopola.
(4) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare DELETE ALL, quindi premere la manopola.
(5) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare OK, quindi premere la manopola. OK diventa EXECUTE.
(6) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare EXECUTE, quindi premere la manopola. DELETING appare sullo schermo LCD. Quando tutte le immagini non protette sono state cancellate, viene visualizzato COMPLETE.

Wissen van beelden

Wissen van alle beelden tegelijk

U kunt alle niet beveiligde beelden in één keer van de “Memory Stick” wissen.

(1) Zet de POWER schakelaar in de “MEMORY”of “VTR” stand. Zorg dat het LOCK knopje naar rechts (in de vrije stand) is geschoven.
(2) Druk op de MENU toets om het instelmenu te laten verschijnen.
(3) Draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om in te stellen op het pictogram en druk de regelknop in.
(4) Draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om in te stellen op het onderdeel “DELETE ALL” en druk de regelknop in.
(5) Draai weer aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om in te stellen op “OK” en druk de regelknop in. De aanduiding “OK” maakt plaats voor “EXECUTE”.
(6) Draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om in te stellen op “EXECUTE” en druk de regelknop in. Nu verschijnt er “DELETING” op het LCD scherm. Wanneer alle niet beveiligde beelden zijn gewist, verschijnt de aanduiding “COMPLETE”.



Cancellazione delle immagini

Per rinunciare a cancellare tutte le immagini sul "Memory Stick"

Selezionare RETURN al punto 5, quindi premere la manopola SEL/PUSH EXEC.

Mentre è visualizzato DELETING

Non spostare l'interruttore POWER o premere alcun tasto.

Se la linguetta di protezione dalla scrittura del "Memory Stick" è regolata su LOCK

Non è possibile cancellare immagini.

Wissen van beelden

Annuleren van het besluit alle beelden te wissen

Stel bij stap 5 in op " RETURN" en druk op de SEL/PUSH EXEC regelknop.

Terwijl er "DELETING" wordt aangegeven

Kom niet aan de POWER schakelaar en druk op geen enkele toets zolang deze aanduiding oplicht.

Als het wispreventienokje van de "Memory Stick" in de "LOCK" stand staat

Dan kunt u hiervan geen stilstaande beelden wissen.

Scrittura di simboli di stampa – PRINT MARK

Si possono specificare fermi immagine registrati per la stampa. Questa funzione è comoda per stampare i fermi immagine in un secondo tempo. La videocamera è conforme allo standard DPOF (Digital Print Order Format) per la specificazione di fermi immagine da stampare.
Questa funzione non è per la stampa di fermi immagine sulla videocamera. (Solo DCR-TRV820E)

Prima dell'operazione

Inserire un "Memory Stick" nella videocamera.

(1) Regolare l'interruttore POWER su MEMORY o VTR. Assicurarsi che LOCK sia regolato sulla posizione di destra (sblocco).
(2) Riprodurre l'immagine su cui si desidera scrivere il simbolo di stampa (p. 124).
(3) Premere MENU per visualizzare il menu.
(4) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare , quindi premere la manopola.
(5) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare PRINT MARK, quindi premere la manopola.
(6) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare ON, quindi premere la manopola.
(7) Premere MENU per eliminare la visualizzazione di menu. Il simbolo appare a fianco del nome di file di dati dell'immagine con simbolo di stampa.

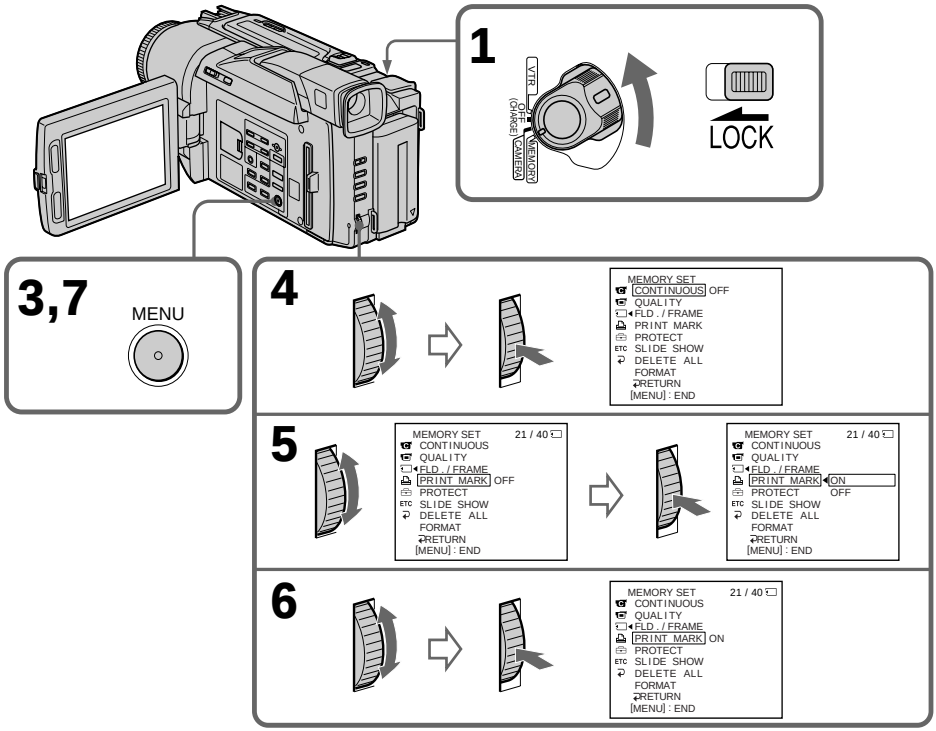
Markeren van af te drukken beelden – PRINT MARK

U kunt de bestanden markeren van de stilstaande beelden die u later wilt afdrukken. Dan kunt u later de gemarkeerde bestanden van de af te drukken beelden gemakkelijk herkennen. Uw camcorder volgt de DPOF (Digital Print Order Format) normen voor de afdrukmarkering van stilstaande beelden. Deze functie is niet bestemd voor het afdrukken van stilstaande beelden met de in uw camcorder ingebouwde printer. (Alleen voor de DCR-TRV820E)

Alvorens de camcorder te bedienen

Plaats een "Memory Stick" in de camcorder.

(1) Zet de POWER schakelaar in de "MEMORY" of de "VTR" stand. Zorg dat het LOCK vergrendelknopje naar rechts (in de vrije stand) is geschoven.
(2) Start de weergave van het beeld dat u voor afdrukken wilt markeren.
(3) Druk op de MENU toets om het instelmenu te laten verschijnen. (zie blz. 124)
(4) Draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om in te stellen op het pictogram en druk de regelknop in.
(5) Draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om in te stellen op het onderdeel "PRINT MARK" en druk de regelknop in.
(6) Draai weer aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om de "ON" stand te kiezen en druk de regelknop in.
(7) Druk weer op de MENU toets om het instelmenu te laten verdwijnen. De afdrukmarkering verschijnt nu naast de bestandsnaam van het af te drukken beeld.



Scrittura di simboli di stampa – PRINT MARK

Per eliminare il simbolo di stampa

Selezionare OFF al punto 6, quindi premere la manopola SEL / PUSH EXEC.

Se la linguetta di protezione dalla scrittura del "Memory Stick" è regolata su LOCK

Non è possibile scrivere simboli di stampa sui fermi immagine.

Markeren van af te drukken beelden – PRINT MARK

Annuleren van de afdrukmarkering

Volg de aanwijzingen, kies de stand "OFF" in stap 6 en druk weer op de SEL / PUSH EXEC regelknop.

Als het wispreventienokje van de "Memory Stick" in de "LOCK" stand staat

Dan kunt u hierop geen stilstaande beelden voor afdrukken markeren.

Uso della stampante – Introduzione

– Solo DCR-TRV820E

Si può usare la stampante della videocamera per stampare le immagini sulla carta di stampa (in dotazione).

Cartuccia di stampa

- Non toccare il nastro e non lasciarlo in luoghi polverosi.
  Impronte digitali o polvere sul nastro a volte impediscono di ottenere stampe di buona qualità.
- Evitare di tenere la cartuccia di stampa in luoghi molto caldi o umidi, luoghi polverosi e dove batte il sole.

Carta di stampa

- Righe o quadratini son stampati sul retro della carta di stampa. Usare il lato su cui non è stampato nulla come superficie di stampa.
- Prima di iniziare la stampa, non scrivere sulla carta di stampa o stampare sulla carta di stampa con un elaboratore di testi.
  Quando si scrive sulla superficie di stampa della carta di stampa dopo la stampa, usare una penna a base oleosa. Non è possibile stampare sulla superficie di stampa con un elaboratore di testi.
- Quando si maneggia la carta di stampa, non toccare la superficie di stampa.
- Non lasciare la carta di stampa in luoghi polverosi. Impronte digitali o polvere sul nastro a volte impediscono di ottenere stampe di buona qualità.
- Non caricare carta di stampa per autoadesivi da cui sono stati rimossi autoadesivi. Questo può causare inceppamenti della carta.
- Usare solo la carta di stampa specificata. L'uso di altra carta può causare problemi di funzionamento della videocamera.
- Non piegare o curvare la carta di stampa. Questo può causare inceppamenti della carta.
- Riporre la carta di stampa nella busta della confezione originale.
- Evitare di riporre la carta di stampa in luoghi a temperatura o umidità elevata, in luoghi polverosi e dove batte il sole.

Quando si finisce la carta di stampa e la cartuccia di stampa ind otazione

Acquistare il corredo di stampa a colori CPPM-NR40 (tipo normale) o CPPM-SC40 (tipo per autoadesivi), specificato per questa videocamera.

Gebruik van de printer – Inleiding

– Alleen voor de DCR-TRV820E

Met de ingebouwde printer van uw camcorder kunt u de opgenomen beelden afdrukken op speciaal afdrukpapier (bijgeleverd).

Voorzichtig met de printcassette

- Raak het lint niet aan en leg de printcassette niet op een stoffige plaats.
  Vingerafdrukken of stof op het lint kunnen de kwaliteit van uw afdrukken aantasten.
- Voor het bewaren van de printcassette dient u plaatsen met veel vocht, stof, hoge temperaturen of direct zonlicht te mijden.

Betreffende het afdrukpapier

- Er staan streepjes of kleine vierkantjes afgedrukt op de achterkant van het afdrukpapier. Gebruik de blanco kant van de vellen voor het afdrukken.
- Voor het afdrukken mag u niet op het afdrukpapier schrijven, typen of tekst afdrukken met een tekstverwerker.
  Na het afdrukken kunt u op de voorkant van het afdrukvel alleen schrijven met een speciale fotopen op oliebasis. U kunt er geen tekst op afdrukken met een computerprinter e.d.
- Ga voorzichtig met het afdrukpapier om en raak het gevoelige oppervlak niet aan.
- Leg het afdrukpapier niet op een stoffige plaats. Vingerafdrukken of stof op het papier kunnen de kwaliteit van uw afdrukken aantasten.
- Plaats geen etikettenpapier zonder beschermvel in de printer. Papier dat plakt kan in de printer vastraken en deze beschadigen.
- Gebruik uitsluitend het voorgeschreven afdrukpapier. Andere soorten papier kunnen storing in de werking van uw camcorder veroorzaken.
- Vouw of verbuig het afdrukpapier niet. Papier met vouwen of ezelsoren kan in de printer vast raken.
- Bewaar het afdrukpapier in de oorspronkelijke verpakking, net als u het bij aanschaf hebt aangetroffen.
- Leg de printcassette en het afdrukpapier niet in een erg warme, vochtige of stoffige omgeving en niet op een plaats in de volle zon.

Wanneer het bijgeleverde afdrukpapier en de printcassette op raakt

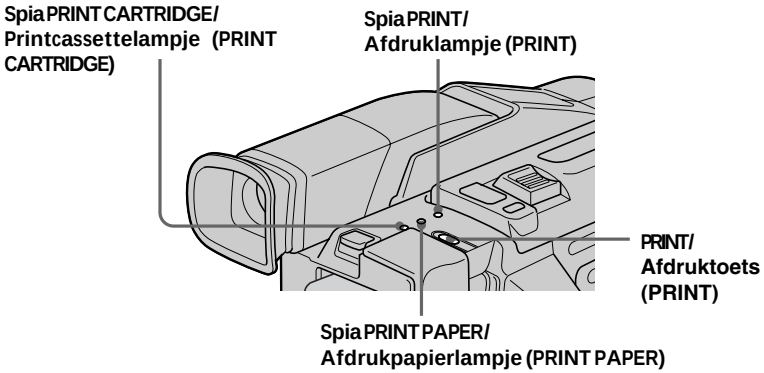
Koop dan het voor deze camcorder bestemde kleurendruk-pakket CPPM-NR40 (met standaard-afdrukvellen) of CPPM-SC40 (met etiket-plakvellen).

Uso della stampante – Introduzione

Indicazioni delle spie (p. 167)

Gebruik van de printer – Inleiding

Betekenis van de printer-waarschuwingslampjes (blz. 176)


Spia PRINT CARTRIDGE/ Printcassettelampje (PRINT CARTRIDGE)
Spia PRINT/ Afdruklampje (PRINT)
PRINT/ Afdruktoets (PRINT)
Spia PRINT PAPER/ Afdrukpapierlampje (PRINT PAPER)

Spia PRINT
Lampeggiamento rapido (verde):
• Errore stampante
• Surriscaldamento della stampante

Lampeggiamento lento (arancione):
• Durante la stampa

Spia PRINT PAPER (rossa)
Lampeggiamento rapido:
• Errore della carta di stampa

Lampeggiamento lento:
• La carta di stampa non è inserita

Spia PRINT CARTRIDGE (rossa)
Lampeggiamento rapido:
• Errore nastro
• Nastro esaurito

Lampeggiamento rapido:
• La cartuccia di stampa non è inserita

Afdruklampje (PRINT)
Snel knipperend (groen):
• Storing in de werking van de printer
• Oververhitting binnenin de printer

Langzaam knipperend (oranje):
• Tijdens het afdrukken

Afdrukpapierlampje (PRINT PAPER) (rood)
Snel knipperend:
• Iets mis met het afdrukpapier

Langzaam knipperend:
• Geen afdrukpapier in de printer

Printcassettelampje (PRINT CARTRIDGE) (rood)
Snel knipperend:
• Iets mis met het lint
• Het lint is op

Langzaam knipperend:
• Geen printcassette in de printer

Inserimento della cartuccia di stampa

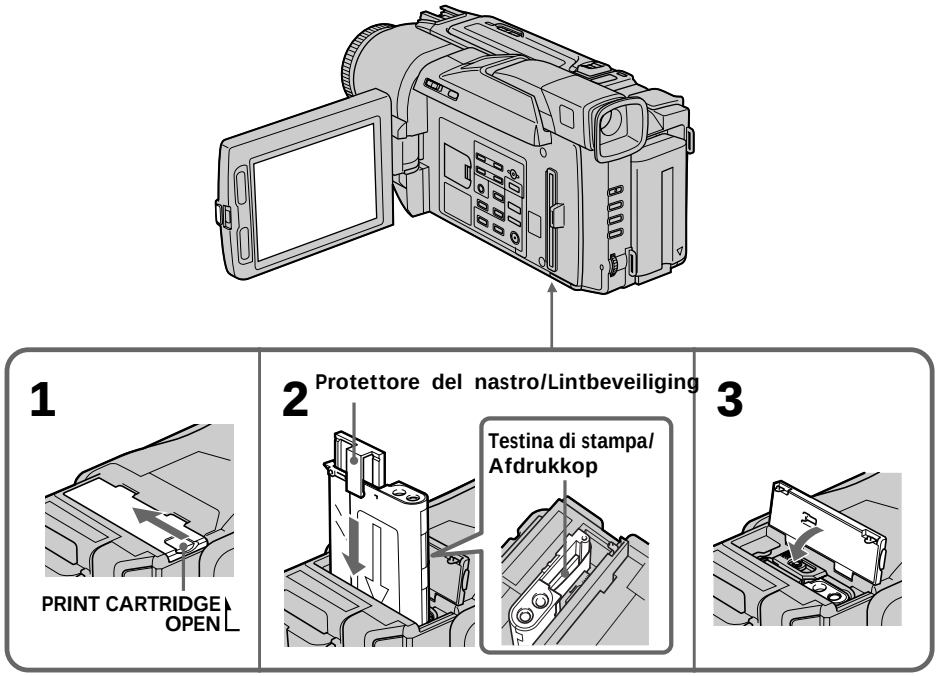
Assicurarsi di usare la cartuccia di stampa specificata.

(1) Spostare la manopola PRINT CARTRIDGE OPEN in direzione della freccia e aprire il coperchio del comparto cartuccia.
(2) Inserire la cartuccia di stampa il più a fondo possibile in direzione della freccia sulla cassa della cartuccia, fino a che scatta all'interno del comparto cartuccia.
Inserire la cartuccia di stampa in modo che la testina di stampa si trovi tra il nastro e la cassa cartuccia. Quando si inserisce la cartuccia di stampa il protettore del nastro si stacca.
(3) Chiudere il coperchio del comparto cartuccia.

De printcassette aanbrengen

Gebruik uitsluitend de voorgeschreven printcassette.

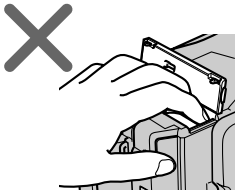
(1) Schuif de PRINT CARTRIDGE OPEN knop onderop de camcorder in de richting van de pijl en open het deksel van de printcassettehouder.
(2) Schuif de printcassette zo ver mogelijk in de richting van de pijl op de cassette zelf, totdat deze in de houder vastklikt.
Plaats de printcassette zo dat de afdrukkop tussen het lint en het cassettehuis komt.
Wanneer de printcassette goed wordt aangebracht, komt de lintbeveiliging vanzelf los.
(3) Sluit het deksel van de printcassettehouder.



Uso della stampante – Introduzione

Nota

L'interno della videocamera a volte è molto caldo. Non inserire la mano all'interno del comparto cartuccia.



Protettore del nastro

Il protettore del nastro si trova tra il nastro e la cassa cartuccia.
Il protettore evita che il nastro si impigli quando si inserisce la cartuccia di stampa nel comparto cartuccia.
Inserire la cartuccia di stampa così come è nel comparto cartuccia senza rimuovere il protettore del nastro. Quando la cartuccia di stampa viene inserita, il protettore del nastro si stacca. Buttare il protettore del nastro dopo aver inserito la cartuccia di stampa.

Se la cartuccia di stampa non è inserita quando si accende la videocamera

La spia PRINT CARTRIDGE lampeggia lentamente. La spia PRINT CARTRIDGE lampeggia rapidamente quando si verifica un errore della cartuccia di stampa o quando il nastro è esaurito.

Gebruik van de printer – Inleiding

Opmerking

Tijdens gebruik kan het inwendige van de camcorder nogal heet worden. Steek nooit uw vingers in de printcassettehouder.

Lintbeveiliging

De lintbeveiliging zit tussen het lint en het cassettehuis.
De lintbeveiliging zorgt dat het lint bij het insteken van de printcassette in de houder niet in de knoop kan raken.
Steek de printcassette in de cassettehouder zonder de lintbeveiliging te verwijderen.
Bij het insteken van de printcassette komt de lintbeveiliging vanzelf los. Wanneer de printcassette goed op zijn plaats zit, kunt u de lintbeveiliging wegwerpen.

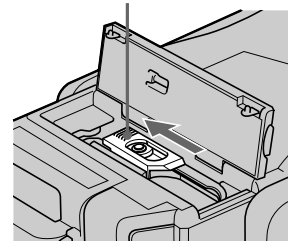
Als er bij inschakelen nog geen printcassette in de camcorder is geplaatst

Het PRINT CARTRIDGE lampje knippert langzaam. Het PRINT CARTRIDGE lampje knippert sneller als er iets mis is met de printcassette of als het lint geheel is opgebruikt.

Rimozione della cartuccia di stampa

Spostare l'interruttore di espulsione completamente in direzione della freccia ed estrarre la cartuccia di stampa.

Interruttore di espulsione/
Uitneemknopje



Note

- Non estrarre la cartuccia di stampa quando è inserita la carta di stampa. Questo può causare problemi di funzionamento della stampante.
- Non estrarre la cartuccia di stampa prima di finirla. Se si reinserisce una cartuccia di stampa usata parzialmente, il numero di stampe possibili con quella cartuccia di stampa può calare di uno.

Se non si sposta completamente l'interruttore di espulsione

Può non essere possibile estrarre la cartuccia di stampa.

Se non è possibile inserire facilmente la cartuccia di stampa

Estrarre la cartuccia di stampa e quindi reinserirla.
Girare nella direzione della freccia per eliminare allentamenti del nastro solo se l'allentamento del nastro impedisce un corretto inserimento della cartuccia di stampa.

De printcassette verwijderen

Schuif het uitneemknopje zo ver mogelijk in de richting van de pijl en verwijder de printcassette.

Opmerkingen

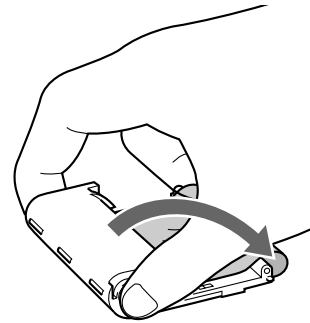
- Verwijder niet de printcassette als er een vel afdrukpapier is ingestoken. Dat zou storing in de werking van de camcorder kunnen veroorzaken.
- Verwijder de printcassette niet voordat deze volledig is opgebruikt. Bij het opnieuw insteken van een niet volledige opgebruikte printcassette kan het totaal aantal afdrukken van de printcassete met één verminderd worden.

Als u het uitneemknopje niet ver genoeg doorschuift

Dan zult u de printcassette niet kunnen verwijdern.

Als de printcassette niet gemakkelijk in te steken is

Neem de printcassette eenmaal geheel uit de houder en steek hem dan weer in.
Als het lint te los zit en het insteken van de printcassette belemmert, kunt u het lint als volgt opspoelen in de richting van de pijl.



Inserimento della carta di stampa

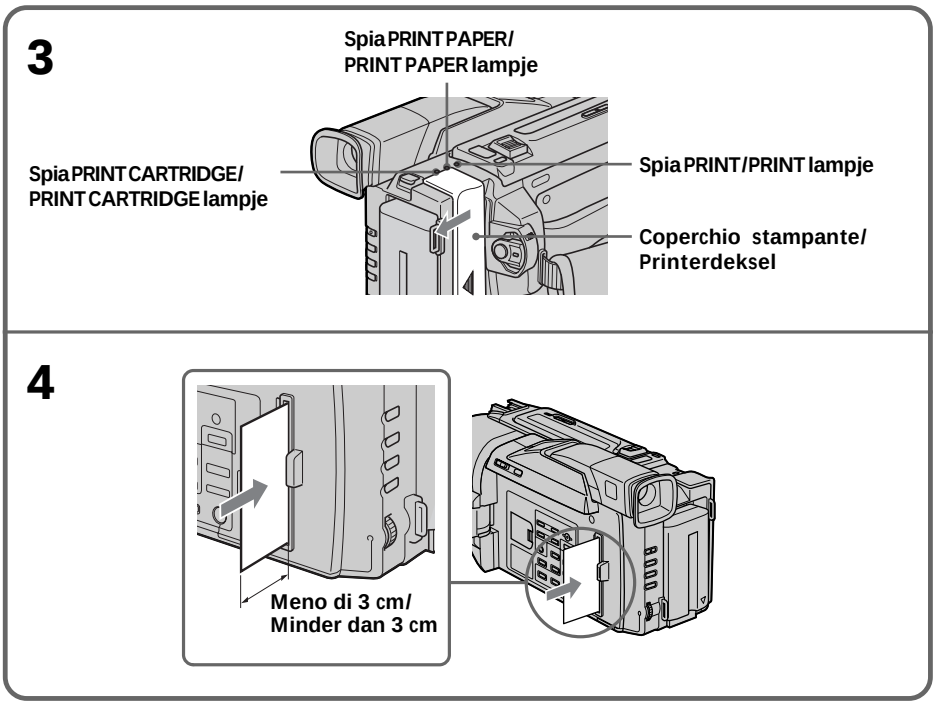
Assicurarsi di usare la carta di stampa specificata.

(1) Regolare l'interruttore POWER su MEMORY o VTR. Assicurarsi che LOCK sia regolato sulla posizione di destra (sblocco).
(2) Aprire il pannello LCD tenendo premuto OPEN.
(3) Spostare il coperchio stampante in direzione della freccia per aprire.
La spia PRINT si illumina e la spia PRINT PAPER lampeggia lentamente.
(4) Inserire la carta di stampa nella parte dell'alimentatore carta con il simbolo ⇩⌐⎙, assicurandosi che la superficie di stampa sia rivolta verso l'esterno.
Inserire la carta di stampa fino a che meno di 3 cm della carta sporgono dalla videocamera. Premere la carta di stampa nell'alimentatore carta per circa due secondi dopo il segnale acustico. La carta di stampa inizia a essere tirata dentro automaticamente.

Het afdrukpapier inleggen

Gebruik uitsluitend het voorgeschreven afdrukpapier.

(1) Zet de POWER schakelaar in de "MEMORY" of "VTR" stand. Zorg dat het LOCK vergrendelknopje naar rechts (in de vrije stand) is geschoven.
(2) Houd de OPEN toets ingedrukt en klap het LCD scherm open.
(3) Schuif het printerdeksel in de richting van de pijl open.
Het PRINT lampje licht op en het PRINT PAPER lampje gaat langzaam knipperen.
(4) Schuif het afdrukpapier in de papiertoevoergleuf bij de pijl ⇩⌐⎙, met het gevoelige oppervlak naar u toe.
Schuif het afdrukpapier naar binnen tot het minder dan 3 cm uit de camcorder steekt. Nadat er een pieptoon klinkt, moet u het papier nog ongeveer twee seconden lang in de gleuf duwen. Daarna pakt de camcorder het vel afdrukpapier en schuift het verder naar binnen.

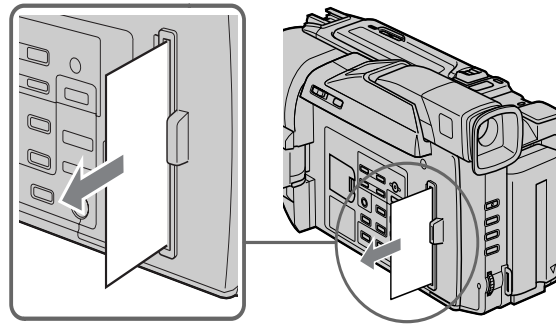


Per estrarre la carta inserita

Regolare l'interruttore POWER su OFF (CHARGE) e riportarlo poi su MEMORY o VTR. La carta di stampa viene espulsa automaticamente.
Tirare la carta di stampa in direzione della freccia.

Verwijderen van een ingeschoven vel afdrukpapier

Zet de POWER schakelaar eenmaal op "OFF (CHARGE)" en dan terug in de "MEMORY" of "VTR" stand. Het afdrukpapier wordt dan automatisch uitgeschoven.
Vervolgens trekt u het vel in de richting van de pijl geheel er uit.



Carta di stampa in dotazione

La videocamera è dotata della seguente carta di stampa. Selezionare il tipo di carta in base alle proprie esigenze:
- Tipo normale
- Tipo per autoadesivi / Formato normale
- Tipo per autoadesivi / Formato per 9 riquadri pretagliati

Note

- La carta di stampa non viene tirata dentro automaticamente se non è stata inserita saldamente il più a fondo possibile.
- Non inserire la carta di stampa dal lato del coperchio stampante o della fessura di uscita della carta. Questo può causare problemi di funzionamento della videocamera.
- Quando il comparto cassetta è aperto, la carta non viene tirata dentro automaticamente.
- Non tirare fuori forzatamente la carta di stampa mentre viene tirata dentro. Tale azione può causare problemi di funzionamento della videocamera.

Se la spia PRINT CARTRIDGE lampeggia lentamente

Controllare la cartuccia di stampa.

Se la carta di stampa non è inserita

La spia PRINT PAPER lampeggia lentamente. La spia PRINT PAPER lampeggia rapidamente quando si verifica un errore.

Bijgeleverd afdrukpapier

Bij uw camcorder worden de volgende soorten afdrukpapier meegeleverd. Kies het soort papier dat het best is voor uw bedoelde toepassingen:
- Standaard-vellen
- Etiket-plakvellen
- Geperforeerde 9-voudige plakvellen

Opmerkingen

- Het afdrukpapier wordt pas automatisch naar binnen gehaald nadat u het zelf zo ver mogelijk hebt ingeschoven.
- Schuif het afdrukpapier niet in vanaf de printerdekselkant of de papier-uitneemopening. Dat zou storing in de werking van de camcorder kunnen veroorzaken.
- Wanneer de cassettehouder open staat, zal de camcorder het afdrukpapier niet automatisch naar binnen halen.
- U mag het afdrukpapier er niet met kracht in duwen of uit trekken. Dat zou schade aan de camcorder kunnen veroorzaken.

Als het PRINT CARTRIDGE lampje langzaam knippert

Controleer dan of de printcassette in orde is.

Als er nog geen vel afdrukpapier geplaatst is

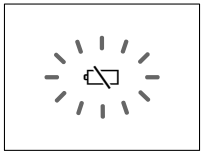
Dan knippert het PRINT PAPER lampje langzaam. Als het PRINT PAPER lampje sneller knippert, is er iets mis gegaan.

Controllo dell'alimentazione

Assicurarsi di usare un blocco batteria completamente carico o il trasformatore CA.
La stampa non è possibile se la carica del blocco batteria è debole. Tuttvia la registrazione può essere possibile a seconda dell'entità della carica rimanente del blocco batteria. Il tempo di funzionamento rimanente del blocco batteria non indica il tempo di stampa rimanente.
Se si preme PRINT quando la carica del blocco batteria è debole, l'indicatore di avvertimento appare sullo schermo LCD.

Controleren van de stroomvoorziening

Gebruik voor het afdrukken een volledig opgeladen batterijpak of sluit de netspanningsadapter aan.
Als de batterij al grotendeels leeg is, kunt u geen afdrukken maken. Opnemen kan echter nog wel mogelijk zijn, als er nog wat batterijspanning over is. De aanduiding van de resterende batterij-gebruiksduur geeft niet aan hoe lang u nog kunt afdrukken.
Als het batterijpak al te ver opgebruikt is wanneer u op de PRINT toets drukt, verschijnt de batterij-leeg waarschuwing op het LCD scherm.



Esecuzione di stampe – Stampa normale

– Solo DCR-TRV820E

Si possono stampare immagini in qualsiasi momento o stampare le immagini registrate su "Memory Stick".
Le immagini possono anche essere catturate da altri apparecchi e stampate.

Stampa di immagini a piacere

Prima dell'operazione

Assicurarsi di usare un blocco batteria completamente carico quando si usa il blocco batteria per eseguire le stampe.

(1) Inserire la cartuccia di stampa (p. 142).
(2) Regolare l'interruttore POWER su MEMORY. Assicurarsi che LOCK sia regolato sulla posizione di destra (sblocco).
(3) Aprire il pannello LCD e il coperchio stampante, quindi verificare che la spia PRINT PAPER lampeggi lentamente. Inserire la carta di stampa (p. 145).
(4) Tenere premuto leggermente PRINT fino a che appare un fermo immagine. Appare l'indicatore CAPTURE.
(5) Premere a fondo PRINT.
PREPARING appare sullo schermo LCD. L'immagine presente sullo schermo quando si è premuto PRINT viene stampata. Questa immagine non viene registrata sul "Memory Stick" o sul nastro.
(6) La stampa inizia.
L'immagine sullo schermo LCD scompare. Durante la stampa, la spia PRINT lampeggia lentamente e la carta di stampa viene alimentata a sinistra e destra quattro volte. Quando finisce la stampa, l'immagine appare sullo schermo LCD e si sente il segnale acustico.
(7) Quando finisce la stampa, tirare fuori la carta di stampa in direzione della freccia.

Afdrukken met de printer – Standaard afdrukformaat

– Alleen voor de DCR-TRV820E

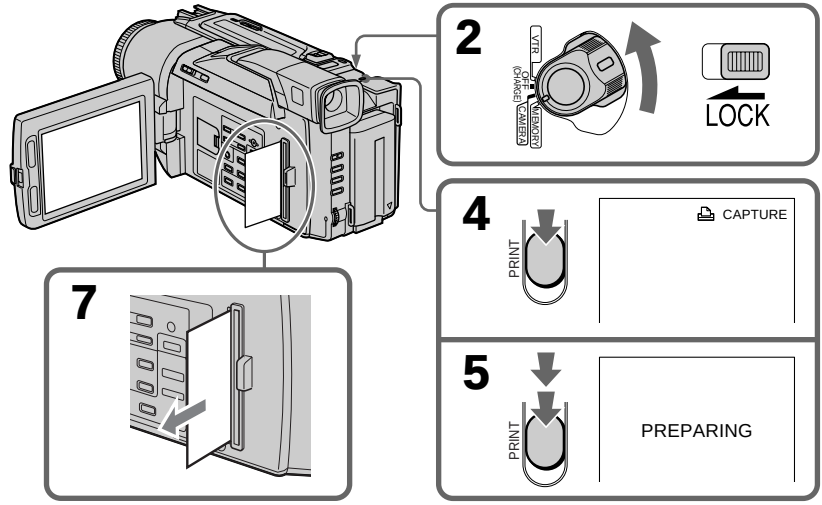
Met deze camcorder kunt u opgenomen beelden afdrukken of beelden die zijn vastgelegd op een "Memory Stick".
U kunt ook beelden overnemen van andere apparatuur om die af te drukken.

Beelden afdrukken wanneer u wilt

Voor de bediening

Als u de camcorder op batterijvoeding gebruikt voor het maken van afdrukken, zorg dan voor een volledig opgeladen batterijpak.

(1) Plaats de printcassette in de camcorder (zie blz. 142).
(2) Zet de POWER schakelaar in de "MEMORY" stand. Zorg dat het LOCK vergrendelknopje naar rechts (in de vrije stand) is geschoven.
(3) Open het LCD scherm en het printerdeksel en controleer of het PRINT PAPER lampje langzaam knippert. Schuif een vel afdrukpapier in (zie blz. 145).
(4) Houd de PRINT toets licht ingedrukt totdat er een stilstaand beeld verschijnt. De aanduiding "CAPTURE" verschijnt.
(5) Als het beeld goed is, drukt u de PRINT toets dieper in.
De mededeling "PREPARING" verschijnt op het LCD scherm.
Het beeld dat op het scherm te zien is bij indrukken van de PRINT toets zal nu worden afgedrukt op het geplaatste papier. Het beeld wordt niet op een "Memory Stick" of op de band opgenomen.
(6) Het afdrukken begint.
Het beeld verdwijnt van het LCD scherm. Tijdens het afdrukken knippert het PRINT lampje langzaam en wordt het afdrukpapier viermaal naar links en naar rechts doorgevoerd.
Na het afdrukken verschijnt het beeld weer op het LCD scherm en klinkt er een pieptoon.
(7) Wanneer het afdrukken voltooid is, kunt u het afdrukpapier in de richting van de pijl uit de camcorder trekken.



Esecuzione di stampe – Stampa normale

Per annullare la stampa

La carta di stampa viene espulsa automaticamente se si regola l'interruttore POWER su OFF (CHARGE) e quindi su MEMORY. Per riprendere la stampa, inserire carta di stampa nuova e ripetere il procedimento dal punto 4.

Note

- Durante la stampa, la carta di stampa viene inserita ed espulsa tra la fessura di uscita della carta e il coperchio stampante.
  Non collocare alcun oggetto che possa impedire alla carta di stampa di essere inserita ed espulsa dal corpo.
- Durante la stampa, non tirare fuori la carta di stampa. Tale azione può causare problemi di funzionamento della videocamera.
- Durante la stampa, non toccare la superficie di stampa.
- Durante la stampa, non sottoporre il corpo a vibrazioni o urti.
- La stampa viene interrotta a metà se il pannello LCD o il coperchio stampante viene chiuso durante la stampa. Se si apre di nuovo il pannello LCD o il coperchio stampante, la carta di stampa viene espulsa automaticamente. Non è possibile continuare la stampa.
- Non è possibile eseguire stampe ripetute di una stessa schermata.
  Consigliamo di usare le immagini su "Memory Stick" per eseguire stampe ripetute.
- La stampa di immagini registrate in successione in una schermata multipla non è possibile. Per stampare tali immagini, memorizzarle prima sul "Memory Stick".
- La qualità delle immagini stampate a volte cala considerevolmente o la stampa non viene eseguita affatto se si esegue la stampa a temperature elevate al di fuori della gamma di temperature di funzionamento garantito.
- Il numero possibile di stampe è a volte molto ridotto se si esegue la stampa a temperature elevate al di fuori della gamma di temperature di funzionamento garantito.
- Il colore delle immagini stampate cambia leggermente a seconda della temperatura ambientale durante la stampa.

Dopo che la stampa è iniziata

Mentre il nastro viene allineato, la carta di stampa a volte viene inserita ed espulsa dai lati sinistro e destro del corpo senza che lo schermo LCD si spenga, anche se la spia PRINT lampeggia lentamente.

Per eseguire una stampa

Occorrono circa 150 secondi.

Afdrukken met de printer – Standaard afdrukformaat

Tussentijds stoppen met afdrukken

U kunt het afdrukpapier uit de camcorder verwijderen door de POWER schakelaar een maal op "OFF (CHARGE)" te zetten en dan terug in de "MEMORY" of "VTR" stand. Om daarna weer af te drukken, plaatst u een nieuw vel afdrukpapier en volgt u weer de aanwijzingen vanaf stap 4.

Opmerkingen

- Tijdens het afdrukken wordt het afdrukpapier heen en weer in- en uitgeschoven tussen de papier-uitneemopening en het printerdeksel. Plaats de camcorder nergens tegenaan en niet op zijn kant, om de beweging van het afdrukpapier niet te belemmeren.
- Trek nooit tijdens het afdrukken aan het vel afdrukpapier. Dit kan storing in de werking van de camcorder veroorzaken.
- Raak het gevoelige oppervlak van het afdrukpapier tijdens het afdrukken niet aan.
- Zorg dat de camcorder tijdens het afdrukken niet wordt blootgesteld aan trillingen of schokken.
- Het afdrukken stopt als het LCD scherm of het printerdeksel tijdens het afdrukken wordt gesloten. Wanneer u daarna het LCD scherm of het printerdeksel weer opent, zal het afdrukpapier automatisch worden uitgeschoven. U kunt dan niet doorgaan met afdrukken.
- U kunt hetzelfde beeld op het scherm niet meermalen achtereen afdrukken.
  Een beeld dat u meermalen wilt afdrukken, kunt u het beste eerst vastleggen op een "Memory Stick".
- Doorlopend afdrukken van een reeks opnamen, zoals van een indexscherm, is niet mogelijk. Voor het afdrukken daarvan legt u de beelden eerst vast op een "Memory Stick".
- In een erg warme omgeving kunnen de afdrukken minder van kwaliteit zijn of kan het afdrukken helemaal niet lukken.
- In een erg koude omgeving kan het aantal afdrukken wel eens sterk afnemen.
- De kleur van de afdrukken kan iets wat afhankelijk zijn van de omgevingstemperatuur.

Wanneer het afdrukken is gestart

Terwijl het mechanisme het lint recht legt, zal het afdrukpapier soms links en rechts worden uitgeschoven zonder dat het beeld van het LCD scherm verdwijnt, ook al knippert het PRINT lampje al wel langzaam.

Duur van het afdrukken

Een afdruk vergt ongeveer 150 seconden.

Esecuzione di stampe – Stampa normale

Esecuzione di stampe da altri apparecchi

Prima dell'operazione
Assicurarsi di usare un blocco batteria completamente carico quando si usa il blocco batteria per eseguire le stampe.

(1) Inserire la cartuccia di stampa (p. 142).
(2) Regolare l'interruttore POWER della videocamera su VTR.
(3) Impostare DISPLAY su LCD nelle impostazioni di menu (p. 88).
(4) Premere ► sul videoregistratore per iniziare la riproduzione se si registra un nastro dal videoregistratore.
Selezionare il canale TV se si registra dal televisore. L'immagine del televisore o videoregistratore appare sullo schermo LCD.
(5) Aprire il pannello LCD e il coperchio stampante, quindi verificare che la spia PRINT PAPER lampeggi lentamente. Inserire la carta di stampa (p. 145).
(6) Eseguire i punti da 4 a 7 a pagina 148.

Usando il cavo di collegamento A/V

Collegare la spina gialla del cavo di collegamento A / V alla presa video del videoregistratore o televisore.

Se il televisore o videoregistratore è dotato di presa S-video
Collegare usando un cavo S-video (non in dotazione) per ottenere immagini di alta qualità. Con questo collegamento, non è necessario collegare la spina gialla del cavo di collegamento A / V. Collegare un cavo S-video (non in dotazione) alla presa S-video sia sulla videocamera che sul televisore o videoregistratore.

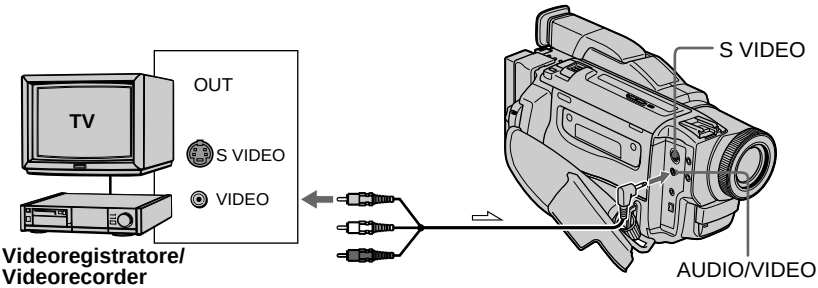
Afdrukken met de printer – Standaard afdrukformaat

Beelden van andere apparatuur afdrukken

Voor de bediening
Zorg voor een volledig opgeladen batterijpak als u wilt gaan afdrukken op batterijvoeding.

(1) Plaats de printcassette in de camcorder (zie blz. 142).
(2) Zet de POWER schakelaar van uw camcorder in de "VTR" stand.
(3) Zet in het instelmenu het onderdeel DISPLAY in de "LCD" stand (zie blz. 88).
(4) Druk op de ► weergavetoets van uw videorecorder als u videobeelden wilt overnemen.
Kies op uw TV-toestel de gewenste uitzending als u TV-beelden wilt overnemen. De beelden van de TV of de videorecorder verschijnen nu op het LCD scherm.
(5) Open het LCD scherm en het printerdeksel en controleer of het PRINT PAPER lampje langzaam knippert. Schuif een vel afdrukpapier in (zie blz. 145).
(6) Volg de aanwijzingen 4 t / m 7 op blz. 148.

Aansluiten met een audio/video-aansluitsnoer

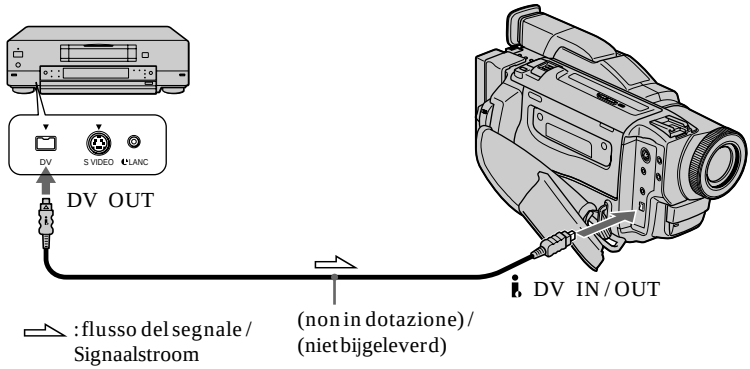


Sluit de gele stekker van het audio / video-aansluitsnoer aan op de video-aansluiting van uw videorecorder of TV-toestel.

Als uw TV of videorecorder beschikt over een S-video aansluiting
Maak de aansluiting dan met een S-video aansluitsnoer (niet bijgeleverd) om de beste beeldkwaliteit te verkrijgen. Bij deze wijze van aansluiten hoeft u de gele (video) stekker van het audio / video-aansluitsnoer niet aan te sluiten. Sluit het S-video snoer (niet bijgeleverd) aan op de S-video stekkerbussen van uw camcorder en de videorecorder of het TV-toestel.

Esecuzione di stampe – Stampa normale

Usando il cavo i.LINK (cavo di collegamento DV)



Nota

Le stampe non possono essere eseguite quando le immagini dall'altro apparecchio vengono registrate su questa videocamera. (La carta di stampa non viene tirata dentro anche se viene inserita.)

Titoli sovrimpressi sull'immagine

Non è possibile stampare i titoli sovrimpressi sull'immagine.

Afdrukken met de printer – Standaard afdrukformaat

Aansluiten met een i.LINK aansluitsnoer (DV aansluitsnoer)

Opmerking

U kunt geen afdrukken maken terwijl er beelden vanaf andere apparatuur worden opgenomen op uw camcorder. (Het afdrukpapier wordt dan niet ingevoerd, ook al steekt u het ver genoeg in de gleuf.)

Titels behorend bij de overgenomen beelden

Eventuele titels die met de videobeelden zijn vastgelegd, kunt u niet mee overnemen en afdrukken.

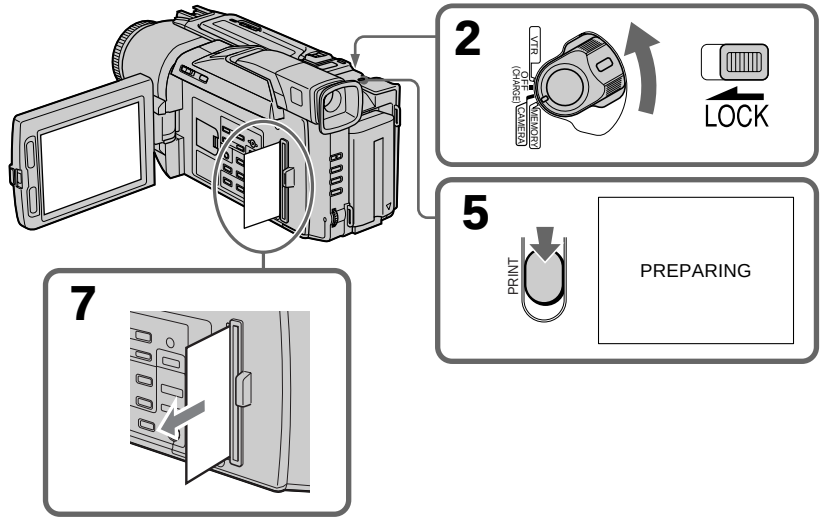
Esecuzione di stampe – Stampa normale

Stampa di immagini registrate su “Memory Stick”

Prima dell’operazione

- Assicurarsi di usare un blocco batteria completamente carico quando si usa il blocco batteria per eseguire le stampe.
- Inserire un “Memory Stick” registrato hella videocamera.

(1) Inserire la cartuccia di stampa (p. 142).
(2) Regolare l’interruttore POWER su MEMORY o VTR. Assicurarsi che LOCK sia regolato sulla posizione di destra (sblocco).
(3) Riprodurre il fermo immagine che si desidera stampare (p. 124).
(4) Aprire il pannello LCD e il coperchio stampante, quindi verificare che la spia PRINT PAPER lampeggi lentamente. Inserire la carta di stampa (p. 145).
(5) Premere a fondo PRINT.
PREPARING appare sullo schermo LCD.
(6) La stampa inizia.
L’immagine sullo schermo LCD scompare. Durante la stampa, la spia PRINT lampeggia lentamente e la carta di stampa viene alimentata a sinistra e destra quattro volte. Quando finisce la stampa, l’immagine appare sullo schermo LCD e si sente il segnale acustico.
(7) Quando finisce la stampa, tirare fuori la carta di stampa in direzione della freccia.



Stampa della schermata di indice

Visualizzare la schermata di indice al punto 4 (p. 126).

Stampa di immagini registrate su nastro

Partire dal punto 1 dopo aver catturato l’immagine sul “Memory Stick” come fermo immagine.

Afdrukken met de printer – Standaard afdrukformaat

Afdrukken van beelden die zijn vastgelegd op een “Memory Stick”

Voor de bediening

- Zorg voor een volledig opgeladen batterijpak als u wilt gaan afdrukken op batterijvoeding.
- Plaats de “Memory Stick” met een af te drukken beeld in de camcorder.

(1) Plaats de printcassette in de camcorder (zie blz. 142).
(2) Zet de POWER schakelaar in de “MEMORY” of “VTR” stand. Zorg dat het LOCK vergrendelknopje naar rechts (in de vrije stand) is geschoven.
(3) Zorg dat het af te drukken stilstaande beeld wordt weergegeven (zie blz. 124).
(4) Open het LCD scherm en het printerdeksel en controleer of het PRINT PAPER lampje langzaam knippert. Schuif een vel afdrukpapier in (zie blz. 145).
(5) Als het beeld goed is, drukt u de PRINT toets stevig in.
De mededeling “PREPARING” verschijnt op het LCD scherm.
(6) Het afdrukken begint.
Het beeld verdwijnt van het LCD scherm. Tijdens het afdrukken knippert het PRINT lampje langzaam en wordt het afdrukpapier viermaal naar links en naar rechts doorgevoerd.
Na het afdrukken verschijnt het beeld weer op het LCD scherm en klinkt er een pieptoon.
(7) Wanneer het afdrukken voltooid is, kunt u het afdrukpapier in de richting van de pijl uit de camcorder trekken.

Afdrukken van de beelden van een indexscherm

Zorg bij stap 4 dat het indexscherm wordt weergegeven (zie blz. 126).

Afdrukken van beelden die op de band zijn opgenomen

Leg de gewenste beelden eerst vast als stilstaand beeld op een “Memory Stick” en volg dan de bovenstaande aanwijzingen vanaf stap 1.

Esecuzione di stampe – Stampa normale

Note

- Durante la stampa, la carta di stampa viene inserita ed espulsa tra la fessura di uscita della carta e il coperchio stampante. Non collocare alcun oggetto che possa impedire alla carta di stampa di essere inserita ed espulsa dal corpo.
- Durante la stampa, non tirare fuori la carta di stampa. Tale azione può causare problemi di funzionamento della videocamera.
- Durante la stampa, non toccare la superficie di stampa.
- Durante la stampa, non sottoporre il corpo a vibrazioni o urti.
- La stampa viene interrotta a metà se il pannello LCD o il coperchio stampante viene chiuso durante la stampa. Se si apre di nuovo il pannello LCD o il coperchio stampante, la carta di stampa viene espulsa automaticamente.

Dopo che la stampa è iniziata

Mentre il nastro viene allineato, la carta di stampa a volte viene inserita ed espulsa dai lati sinistro e destro del corpo senza che lo schermo LCD si spenga, anche se la spia PRINT lampeggia lentamente.

Per eseguire una stampa

Occorrono circa 150 secondi.

Stampante della videocamera

La stampante della videocamera non è conforme ai simboli di stampa (p. 138).

Afdrukken met de printer – Standaard afdrukformaat

Opmerkingen

- Tijdens het afdrukken wordt het afdrukpapier heen en weer in- en uitgeschoven tussen de papier-uitneemopening en het printerdeksel. Plaats de camcorder nergens tegenaan en niet op zijn kant, om de beweging van het afdrukpapier niet te belemmeren.
- Trek nooit tijdens het afdrukken aan het vel afdrukpapier. Dit kan storing in de werking van de camcorder veroorzaken.
- Raak het gevoelige oppervlak van het afdrukpapier tijdens het afdrukken niet aan.
- Zorg dat de camcorder tijdens het afdrukken niet wordt blootgesteld aan trillingen of schokken.
- Het afdrukken stopt als het LCD scherm of het printerdeksel tijdens het afdrukken wordt gesloten. Wanneer u daarna het LCD scherm of het printerdeksel weer opent, zal het afdrukpapier automatisch worden uitgeschoven. U kunt dan niet doorgaan met afdrukken.

Wanneer het afdrukken is gestart

Terwijl het mechanisme het lint recht legt, zal het afdrukpapier soms links en rechts worden uitgeschoven zonder dat het beeld van het LCD scherm verdwijnt, ook al knippert het PRINT lampje al wel langzaam.

Duur van het afdrukken

Een afdruk vergt ongeveer 150 seconden.

De ingebouwde printer

De ingebouwde printer van uw camcorder houdt geen rekening met eventuele afdrukmarkeringen (zie blz. 138).

Stampa di immagini cui è stato sovrapposto un fermo immagine con la funzione MEMORY MIX

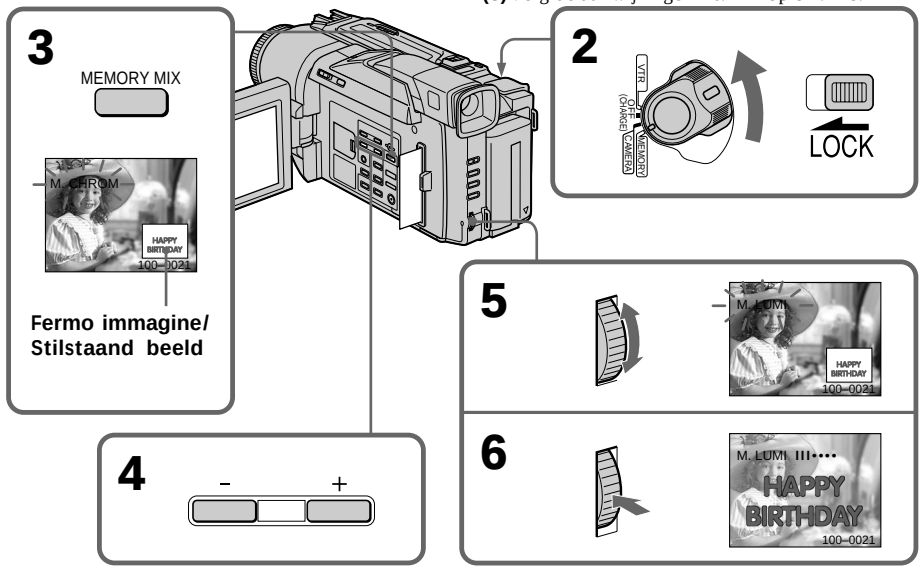
Prima dell'operazione
- Assicurarsi di usare un blocco batteria completamente carico quando si usa il blocco batteria per eseguire le stampe.
- Inserire un "Memory Stick" registrato nella videocamera.

(1) Inserire la cartuccia di stampa (p. 142).
(2) Regolare l'interruttore POWER su MEMORY.
Assicurarsi che LOCK sia regolato sulla posizione di destra (sblocco).
(3) Premere MEMORY MIX.
L'ultimo fermo immagine registrato sul "Memory Stick" appare sulla parte inferiore dello schermo come immagine in miniatura.
(4) Premere MEMORY +/– per selezionare il fermo immagine da sovrapporre.
Per vedere l'immagine precedente, premere MEMORY –.
Per vedere l'immagine successiva, premere MEMORY +.
(5) Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare il modo desiderato, quindi premere la manopola per impostare.
Il modo cambia come segue:
M.CHROM ↔ M.LUMI. ↔ C.CHROM
(6) Premere la manopola SEL/PUSH EXEC.
Il fermo immagine viene sovrapposto all'immagine in movimento.
Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per regolare l'effetto (p.116).
(7) Aprire il pannello LCD e il coperchio stampante, quindi verificare che la spia PRINT PAPER lampeggi lentamente. Inserire la carta di stampa (p. 145).
(8) Eseguire i punti da 4 a 7 a pagina 148.

Afdrukken van dubbelbeelden die zijn samengesteld met de MEMORY MIX functie

Voor de bediening
- Zorg voor een volledig opgeladen batterijpak als u wilt gaan afdrukken op batterijvoeding.
- Plaats een "Memory Stick" met stilstaande beelden in uw camcorder.

(1) Plaats de printcassette in de camcorder (zie blz. 142).
(2) Zet de POWER schakelaar in de "MEMORY" stand.
Zorg dat het LOCK vergrendelknopje naar rechts (in de vrije stand) is geschoven.
(3) Druk op de MEMORY MIX toets.
Het laatst opgenomen stilstaande beeld op de "Memory Stick"verschijnt nu onderin het scherm als een miniatuur "duimnagelschets".
(4) Druk op de MEMORY +/– toets om in te stellen op het stilstaande beeld dat u met de bewegende beelden wilt samenvoegen.
Om het vorige beeld te zien, drukt u op de MEMORY – toets.
Om het volgende beeld te zien, drukt u op de MEMORY + toets.
(5) Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om de gewenste dubbelbeeldfunctie te kiezen en druk de regelknop in. De dubbelbeeldfuncties worden als volgt doorlopen:
M.CHROM ↔ M.LUMI ↔ C.CHROM
(6) Druk op de SEL/PUSH EXEC regelknop.
Het stilstaande beeld en de bewegende beelden worden nu samengevoegd.
Draai aan de SEL/PUSH EXEC regelknop om het effect naar wens bij te regelen (zie blz. 116).
(7) Open het LCD scherm en het printerdeksel en controleer of het PRINT PAPER lampje langzaam knippert. Plaats een vel afdrukpapier in de camcorder (zie blz. 145).
(8) Volg de aanwijzingen 4 t/m 7 op blz. 148.



Se si preme PHOTO dopo il punto 6
Si può registrare l'immagine sul "Memory Stick".

Met een druk op de PHOTO toets na stap 6
Hiermee kunt u het beeld vastleggen op de "Memory Stick".

Esecuzione di stampe di schermate multiple – Stampa divisa

– Solo DCR-TRV820E

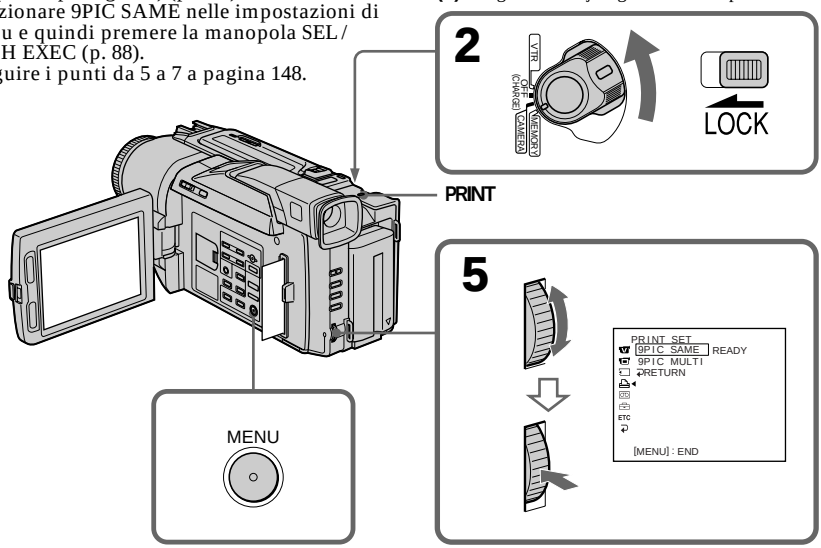
Si possono stampare le immagini registrate su "Memory Stick" su carta di stampa (tipo per 9 autoadesivi pretagliati.)

Stampa di una singola immagine

Prima dell'operazione

- Assicurarsi di usare un blocco batteria completamente carico quando si usa il blocco batteria per eseguire le stampe.
- Inserire un "Memory Stick" registrato nella videocamera.

(1) Inserire la cartuccia di stampa (p. 142).
(2) Regolare l'interruttore POWER su MEMORY o VTR.
Assicurarsi che LOCK sia regolato sulla posizione di destra (sblocco).
(3) Riprodurre il fermo immagine che si desidera stampare (p. 124).
(4) Aprire il pannello LCD e il coperchio stampante, quindi verificare che la spia PRINT PAPER lampeggi lentamente. Inserire la carta di stampa (tipo per 9 autoadesivi/formato per 9 riquadri pretagliati.) (p. 145)
(5) Selezionare 9PIC SAME nelle impostazioni di menu e quindi premere la manopola SEL/PUSH EXEC (p. 88).
(6) Eseguire i punti da 5 a 7 a pagina 148.



Indicazioni sullo schermo LCD

Non è possibile stampare le indicazioni sullo schermo LCD.

Quando si stampa sulla carta di stampa (tipo per autoadesivi/formato per 9 riquadri pretagliati)

Le seguenti immagini non possono essere divise correttamente:
– schermata di indice
– schermata multipla

Afdrukken van verscheidene kleinere beelden – Meervoudig afdrukformaat

– Allen voor de DCR-TRV820E

De beelden die zijn vastgelegd op een "Memory Stick" kunt u afdrukken op een geperforeerd 9-voudig plakvel.

Meervoudig afdrukken van een enkel beeld

Voor de bediening

- Zorg voor een volledig opgeladen batterijpak als u wilt gaan afdrukken op batterijvoeding.
- Plaats een "Memory Stick" met stilstaande beelden in uw camcorder.

(1) Plaats de printcassette in de camcorder (zie blz. 142).
(2) Zet de POWER schakelaar in de "MEMORY" of "VTR" stand.
Zorg dat het LOCK vergrendelknopje naar rechts (in de vrije stand) is geschoven.
(3) Zorg dat het af te drukken stilstaande beeld wordt weergegeven (zie blz. 124).
(4) Open het LCD scherm en het printerdeksel en controleer of het PRINT PAPER lampje langzaam knippert. Schuif een geperforeerd 9-voudig vel afdrukpapier in de camcorder. (zie blz. 145)
(5) Kies in het instelmenu het onderdeel 9PIC SAME en druk op de SEL/PUSH EXEC regelknop (zie blz. 88).
(6) Volg de aanwijzingen 5 t/m 7 op blz. 148.

Weergave op het LCD scherm

Het beeld dat u ziet op het LCD scherm is niet af te drukken.

Bij afdrukken op een geperforeerd 9-voudige plakvel

De volgende beelden kunnen niet altijd goed worden verdeeld:
– Indexscherm
– Multibeeld-scherm

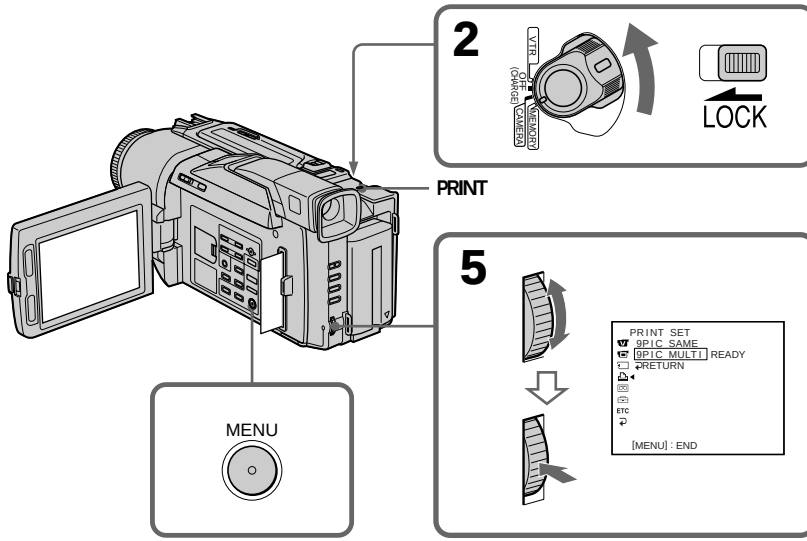
Esecuzione di stampe di schermate multiple – Stampa divisa

Stampa di immagini registrate su “Memory Stick” in ordine di registrazione

Prima dell’operazione

- Assicurarsi di usare un blocco batteria completamente carico quando si usa il blocco batteria per eseguire le stampe.
- Inserire un “Memory Stick” registrato.

(1) Inserire la cartuccia di stampa (p. 142).
(2) Regolare l’interruttore POWER su MEMORY o VTR. Assicurarsi che LOCK sia regolato sulla posizione di destra (sblocco).
(3) Riprodurre il fermo immagine che si desidera stampare (p. 88).
(4) Aprire il pannello LCD e il coperchio stampante, quindi verificare che la spia PRINT PAPER lampeggi lentamente. Inserire la carta di stampa (tipo per 9 autoadesivi / formato per 9 riquadri pretagliati) (p. 145).
(5) Selezionare 9PIC MULTI nelle impostazioni di menu e quindi premere la manopola SEL / PUSH EXEC (p. 88).
Sono visualizzati nove fermi immagine divisi nell’ordine dalla schermata di riproduzione selezionata al punto 3.
(6) Eseguire i punti da 5 a 7 a pagina 148.



Nel modo 9PIC MULTI
Non è possibile selezionare le immagini da stampare o cambiare l’ordine delle immagini da stampare.

Se il numero di immagini è inferiore a nove
Sono visualizzate tutte le immagini fino all’ultima immagine.

Afdrukken van verscheidene kleinere beelden – Meervoudig afdrukformaat

Meerdere beelden van een “Memory Stick” in de vastgelegde volgorde afdrukken

Voor de bediening

- Zorg voor een volledig opgeladen batterijpak als u wilt gaan afdrukken op batterijvoeding.
- Plaats een “Memory Stick” met stilstaande beelden in uw camcorder.

(1) Plaats de printcassette in de camcorder (zie blz. 142).
(2) Zet de POWER schakelaar in de “MEMORY” of “VTR” stand. Zorg dat het LOCK vergrendelknopje naar rechts (in de vrije stand) is geschoven.
(3) Zorg dat het eerste af te drukken stilstaande beeld wordt weergegeven (zie blz. 88).
(4) Open het LCD scherm en het printerdeksel en controleer of het PRINT PAPER lampje langzaam knippert. Schuif een geperforeerd 9-voudig vel afdrukpapier in de camcorder (zie blz. 145).
(5) Kies in het instelmenu het onderdeel 9PIC MULTI en druk op de SEL / PUSH EXEC regelknop (zie blz. 88).
Er worden dan negen beelden achtereen op het scherm getoond, vanaf het in stap 3 gekozen beeld.
(6) Volg de aanwijzingen 5 t / m 7 op blz. 148.

In de “9PIC MULTI“ stand
U kunt nu geen specifieke beelden voor afdrukken kiezen en ook de volgorde van de af te drukken beelden niet wijzigen.

Als er nog geen negen beelden zijn vastgelegd
Dan worden alle beelden tot en met het laatste weergegeven.

Sistema Digital8 (), registrazione e riproduzione

Che cosa è il sistema Digital8 ()?

Questo sistema video è stato sviluppato per permettere la registrazione digitale su videocassette Hi8 Hi8 / Digital8 ().

Cassette utilizzabili

Consigliamo di usare videocassette Hi8 Hi8 / Digital8 ().*
Il tempo di registrazione quando si usa la videocamera a sistema Digital8 () con videocassette Hi8 Hi8 / standard a 8 mm 8 è 2/3 del tempo di registrazione ottenuto con una videocamera convenzionale per il sistema Hi8 Hi8 / standard a 8 mm 8. (90 minuti di tempo di registrazione diventano 60 minuti in modo SP.)

* Se si usano nastri standard a 8 mm 8, assicurarsi di riprodurli poi su questa videocamera. Disturbi a mosaico possono apparire quando si riproducono nastri standard 8 mm 8 su altri videoregistratori (incluse altre DCR-TRV720E / TRV820E).

Nota

I nastri registrati con il sistema Digital8 () non possono essere riprodotti su macchine per il sistema Hi8 Hi8 / standard a 8 mm 8 (analogico).

8 è un marchio.
Hi8 è un marchio.
() è un marchio.

Sistema di riproduzione

Il sistema Digital8 () o il sistema Hi8 Hi8 / standard a 8 mm 8 viene individuato automaticamente prima della riproduzione del nastro.
Durante la riproduzione di nastri registrati con il sistema Hi8 Hi8 / standard a 8 mm 8, segnali digitali sono emessi come segnali di immagine dalla presa i, DV IN / OUT.

Visualizzazione durante l'individuazione automatica del sistema

Il sistema Digital8 () o il sistema Hi8 Hi8 / standard a 8 mm 8 viene individuato automaticamente e il sistema di riproduzione viene automaticamente selezionato. Durante la commutazione di sistema, lo schermo diventa blu e appaiono le seguenti indicazioni. A volte è udibile un fruscio.

() → Hi8 / 8: Durante la commutazione da Digital8 () a Hi8 Hi8 / standard a 8 mm 8
Hi8 / 8 → (): Durante la commutazione da Hi8 Hi8 / standard a 8 mm 8 a Digital8 ()

Quando si riproduce

Riproduzione di un nastro registrato in NTSC

Si possono riprodurre nastri registrati con il sistema video NTSC sullo schermo LCD, se il nastro è stato registrato in modo SP.

Digital8 () systeem voor opnemen en afspelen

Wat is het Digital8 () systeem?

Dit videosysteem is ontwikkeld voor het digitaal opnemen op Hi8 Hi8 / Digital8 () videocassettes.

Keuze van bandsoort en type cassette

Het is aanbevolen in deze camcorder Hi8 Hi8 / Digital8 () videocassettes te gebruiken.*
De opnameduur van deze Digital8 () camcorder met Hi8 Hi8 / standaard 8-mm 8 videocassettes is 2/3 van die met een conventionele analoge Hi8 Hi8 / 8-mm 8 camcorder. (In plaats van 90 minuten zult u slechts 60 minuten lang kunnen opnemen, met de SP snelheid.)

* Een standaard 8 8-mm videocassette die is opgenomen op deze camcorder, kunt u beter ook afspelen op deze camcorder. Bij afspelen van een dergelijke 8 8-mm videocassette op een andere camcorder kan er mozaïekstoring in beeld optreden (ook bij gebruik van een andere DCR-TRV720E / TRV820E).

Opmerking

Videocassettes die zijn opgenomen met het Digital8 () systeem kunnen niet worden afgespeeld op een conventionele analoge Hi8 Hi8 / standaard 8-mm 8 camcorder.

8 is een handelsmerk.
Hi8 is een handelsmerk.
() is een handelsmerk.

Weergavesysteem

Voor het afspelen van een videocassette zal de camcorder automatisch waarnemen of de opnamen gemaakt zijn met het Digital8 () systeem of het Hi8 Hi8 / standaard 8-mm 8 systeem.
Bij het afspelen van videocassettes die zijn opgenomen met het Hi8 Hi8 / 8-mm 8 systeem worden er wel digitale beeldsignalen uitgestuurd via de i, DV IN / OUT aansluiting van dit apparaat.

Aanduidingen tijdens de automatische detectie van het opnamesysteem

Er wordt automatisch waargenomen of het Digital8 () systeem dan wel het Hi8 Hi8 / standaard 8-mm 8 systeem is gebruikt en dan wordt hier voor weergave automatisch op ingesteld. Tijdens het omschakelen van het systeem wordt het scherm blauw en zullen de volgende aanduidingen verschijnen. Bovendien is er soms een ruisend geluid te horen.

() → Hi8 / 8: Tijdens het overschakelen van Digital8 () naar het Hi8 Hi8 / standaard 8-mm 8 systeem.
Hi8 / 8 → (): Tijdens het overschakelen van Hi8 Hi8 / standaard 8-mm 8 naar het Digital8 () systeem.

Bij afspelen

Afspelen van videocassettes die zijn opgenomen met het NTSC kleursysteem

Videocassettes met opnamen met het NTSC video-kleursysteem kunt u weergeven op het LCD scherm van deze camcorder, mits de opnamen zijn gemaakt met de SP snelheid.

Segnale di copyright

Quando si riproduce

Usando qualsiasi altro camcorder non è possibile registrare su un nastro su cui sono stati registrati segnali di controllo copyright per la protezione dei diritti d'autore del materiale riprodotto su questa videocamera.

Quando si registra

Non è possibile registrare sulla videocamera materiale che contiene segnali di controllo copyright per la protezione dei diritti d'autore del materiale. COPY INHIBIT appare sullo schermo LCD, nel mirino o sullo schermo del televisore se si tenta di registrare su tale materiale. La videocamera non registra i segnali di controllo copyright sul nastro quando registra.

Quando si riproduce un nastro a doppia pista sonora

Quando si usano nastri registrati con il sistema Digital8

Quando si riproduce un nastro a sistema Digital8 duplicato da un nastro a doppia pista sonora registrato con il sistema DV, impostare HiFi SOUND sul modo desiderato nelle impostazioni di menu (p. 88).

Suono emesso dal diffusore

Modo di HiFi SOUND	Riproduzione di un nastro stereo	Riproduzione di un nastro a doppia pista sonora
STEREO	Stereo	Suono principale e suono secondario
1	Canale sinistro	Suono principale
2	Canale destro	Suono secondario

Quando si usano nastri registrati con il sistema Hi8/standard a 8 mm

Quando si riproduce un nastro a doppia pista sonora registrato con il sistema stereo HiFi AFM, impostare HiFi SOUND sul modo desiderato nelle impostazioni di menu (p. 88).

Suono emesso dal diffusore

Modo di HiFi SOUND	Riproduzione di un nastro stereo	Riproduzione di un nastro a doppia pista sonora
STEREO	Stereo	Suono principale e suono secondario
1	Monofonico	Suono principale
2	Suono innaturale	Suono secondario

Non è possibile registrare programmi a doppia pista sonora con questa videocamera.

Auteursrecht-beveiligingssignaal

Bij afspelen

Bij weergave met deze camcorder van een cassette waarop een auteursrecht-beveiligingssignaal is opgenomen, zult u de beelden met geen enkele andere camcorder of videorecorder kunnen opnemen, aangezien dit wordt verhinderd door de auteursrecht-beveiliging.

Bij opnemen

U kunt met deze camcorder geen beeldmateriaal opnemen dat beschermd is door een auteursrecht-beveiligingssignaal. De waarschuwing "COPY INHIBIT" zal op het LCD scherm, in de beeldzoeker of op het TV-scherm verschijnen wanneer u tracht dergelijke beelden op te nemen.
Deze camcorder neemt zelf bij opnemen geen auteursrecht-beveiligingssignalen op de band op.

Afspelen van video-opnamen met stereo of tweetalig geluid

Videocassettes opgenomen met het Digital8 systeem

Voor het afspelen van een met het Digital8 systeem opgenomen videocassette, waarop tweetalig geluid is ingelast dat werd opgenomen met het DV systeem, zet u in het instelmenu het onderdeel "HiFi SOUND" in de geschikte stand (zie blz. 88).

Geluid dat de luidsprekers weergeven

HiFi SOUND stand	Klank bij video's met stereo geluid	Weergave bij video's met tweetalig geluid
STEREO	Stereo	Eerste en tweede geluidsspoor
1	Linker kanaal	Eerste geluidsspoor
2	Rechter kanaal	Tweede geluidsspoor

Videocassettes opgenomen met het Hi8/standaard 8-mm systeem

Voor weergave van een videocassette met stereo of tweetalig geluid dat is opgenomen via een AFM Hi-Fi stereo-installatie dient u in het instelmenu voor het onderdeel "HiFi SOUND" de geschikte stand te kiezen (zie blz. 88).

Geluid dat de luidsprekers weergeven

HiFi SOUND stand	Klank bij video's met stereo geluid	Weergave bij video's met tweetalig geluid
STEREO	Stereo	Eerste en tweede geluidsspoor
1	Mono	Eerste geluidsspoor
2	Vreemde klank	Tweede geluidsspoor

Deze camcorder is niet geschikt voor het opnemen van tweetalig geluid.

Riguardo a i.LINK

La presa DV di questo apparecchio è una presa di ingresso / uscita DV compatibile i.LINK. Questa sezione descrive lo standard i.LINK e le sue caratteristiche.

Che cosa è “i.LINK”?

i.LINK è un interfaccia seriale per la gestione di video digitale, audio digitale e altri dati in due direzioni tra apparecchi dotati di presa i.LINK e per il controllo di altri apparecchi. Gli apparecchi compatibili i.LINK possono essere collegati tramite un solo cavo i.LINK. Le applicazioni possibili sono operazioni e trasferimenti di dati con vari apparecchi AV digitali.
Quando due o più apparecchi compatibili i.LINK sono collegati a questo apparecchio in una catena a margherita, le operazioni e i trasferimenti di dati sono possibili non solo con le unità cui questo apparecchio è collegato, ma anche tramite altri dispositivi tramite l’unità direttamente collegata.
Notare, tuttavia, che il metodo di funzionamento a volte varia a seconda delle caratteristiche e delle specifiche dell’apparecchio da collegare e che le operazioni e i trasferimenti di dati a volte non sono possibili su alcune unità collegate.

Nota

Normalmente è possibile collegare a questo apparecchio una sola unità tramite cavo i.LINK (cavo DV). Quando si collega questo apparecchio a unità compatibili i.LINK con due o più prese i.LINK (prese DV), fare riferimento ai manuali di istruzioni delle unità da collegare.

Riguardo al nome “i.LINK”

i.LINK è un nome più familiare per il bus di trasporto dati IEEE 1394 proposto da SONY ed è un marchio approvato da numerose imprese. IEEE 1394 è uno standard internazionale standardizzato dall’Institute of Electrical and Electronic Engineers.

Betreffende de i.LINK aansluiting

De DV-aansluiting van dit apparaat is een voor het i.LINK systeem geschikte DV-in / uitgangsaansluiting. Hieronder volgt een beschrijving van het i.LINK aansluitsysteem.

Wat is “i.LINK”?

i.LINK is de naam voor een digitaal serieel interface voor de overdracht van digitale video, digitale audio en andere gegevens in twee richtingen tussen apparaten die beide beschikken over een i.LINK aansluitbus; tevens is deze aansluiting geschikt voor de bediening van andere apparatuur.
Voor de i.LINK aansluiting tussen twee geschikte apparaten volstaat een enkele i.LINK kabel. Hiermee is de gegevensoverdracht en bediening mogelijk van allerlei digitale audio / video-apparatuur. Als er twee of meer i.LINK apparaten indirect zijn doorverbonden met dit apparaat, kunnen naast de gegevensoverdracht tevens de andere doorverbonden apparaten worden bediend.
Overigens kan de werking wel eens verschillen, afhankelijk van de eigenschappen van de verbonden apparatuur, zodat niet altijd tussen alle apparaten gegevensoverdracht mogelijk is.

Opmerking

Normaal kan er op dit apparaat via de i.LINK kabel (DV-kabel) slechts een apparaat worden aangesloten. Voor het verbinden van i.LINK apparaten met twee of meer i.LINK aansluitingen (DV stekkerbussen) dient u de gebruiksaanwijzing van de betreffende apparaten te raadplegen.

Betreffende de naam “i.LINK”

i.LINK is een door Sony voorgestelde naam voor de technisch als IEEE 1394 bekende aansluiting, als zodanig erkend als handelsmerk door diverse internationale ondernemingen en instanties.
IEEE 1394 is een internationale norm, vastgesteld door het Institute of Electrical and Electronic Engineers.

Riguardo a i.LINK

Velocità baud di i.LINK

La velocità baud massima di i.LINK varia a seconda degli apparecchi. Sono definite tre velocità baud massime:

S100 (circa 100 Mbps*)
S200 (circa 200 Mbps)
S400 (circa 400 Mbps)

La velocità baud è riportata in "Caratteristiche tecniche" nel manuale di istruzioni di ciascun apparecchio. Essa è inoltre indicata sulla presa i.LINK di alcuni apparecchi.
La velocità baud massima di apparecchi su cui essa non è indicata, come questo apparecchio, è "S100". Quando apparecchi sono collegati ad unità con una velocità baud massima diversa, la velocità baud a volte differisce da quella indicata.

* Che cosa è "Mbps"?
Mbps sta per megabit per secondo, vale a dire la quantità di dati che possono essere inviati o ricevuti in un secondo. Per esempio, una velocità baud di 100 Mbps significa che 100 megabit di dati possono essere inviati in un secondo.

Funzioni i.LINK di questo apparecchio

Per dettagli su come duplicare quando questo apparecchio è collegato ad altri apparecchi video con prese DV, vedere pagina 78.
Questo apparecchio può essere collegato anche ad altri apparecchi compatibili i.LINK (DV) di marca SONY (p.es. la serie VAIO di personal computer) che non sono apparecchi video.
Prima di collegare questo apparecchio ad un personal computer, assicurarsi che il software applicativo supportato da questo apparecchio sia già installato sul computer.
Per dettagli sulle precauzioni per il collegamento di questo apparecchio, fare riferimento anche ai manuali di istruzioni degli apprecchi da collegare.

Cavo i.LINK necessario

Usare un cavo Sony i.LINK 4 piedini-4 piedini (durante la duplicazione DV).

i.LINK e sono marchi.

Betreffende de i.LINK aansluiting

i.LINK overdrachtsnelheid in Mbps

De maximale overdrachtsnelheid in Mbps kan verschillen per apparaat. Er zijn drie maximale snelheden vastgelegd:

S100 (ongeveer 100 Mbps*)
S200 (ongeveer 200 Mbps)
S400 (ongeveer 400 Mbps)

De overdrachtsnelheid staat in de gebruiksaanwijzing van de geschikte apparatuur vermeld onder de "Technische gegevens". Bovendien staat op sommige apparaten de overdrachtsnelheid ook vermeld bij de i.LINK aansluitbus. Voor apparatuur waarbij de maximale overdrachtsnelheid niet apart staat vermeld, inclusief dit apparaat, geldt gewoonlijk de "S100" snelheid.
Bij onderling aansluiten van apparatuur met een afwijkende overdrachtsnelheid, kan de feitelijke snelheid wel eens verschillen van de aangegeven snelheid.

* Wat is "Mbps"?
Mbps staat voor megabit per seconde, d.i. de hoeveelheid gegevens die in een seconde kan worden verzonden of ontvangen. Zo betekent een overdrachtsnelheid van 100 Mbps dat er in een seconde 100 megabits aan gegevens kunnen worden verzonden.

i.LINK functies van dit apparaat

Nadere bijzonderheden over het kopiëren van video-opnamen van / naar andere apparatuur met een DV-aansluiting vindt u op blz. 78.
Naast video-apparatuur kunt u op dit apparaat ook andere i.LINK (DV) geschikte apparatuur van Sony aansluiten (zoals een personal computer van de VAIO serie).
Alvorens u dit apparaat aansluit op een personal computer, dient u te zorgen dat er al een programma dat geschikt is voor dit apparaat is geïnstalleerd op de personal computer.
Zie voor nadere details en voorzorgsmaatregelen bij het aansluiten van dit apparaat tevens de gebruiksaanwijzing van de aan te sluiten apparatuur.

Vereiste i.LINK aansluitkabel

Gebruik de Sony i.LINK 4-pins naar 4-pins kabel (voor het DV kopiëren).

i.LINK en het teken zijn handelsmerken.

Sostituzione della pila al litio nella videocamera

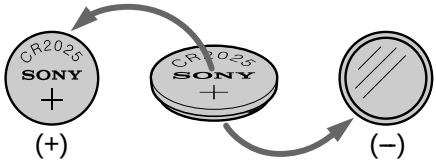
Quando si sostituisce la pila al litio, lasciare applicato il blocco batteria o altra fonte di alimentazione. Altrimenti sarà necessario regolare di nuovo la data, l'ora e altre voci delle impostazioni di menu che sono conservate in memoria dalla pila al litio.

Inserire la pila con il lato positivo (+) rivolto verso l'esterno. Quando la pila diventa debole o scarica, l'indicatore ⚠ lampeggia sullo schermo LCD o nel mirino per circa 5 secondi quando si regola l'interruttore POWER su CAMERA o MEMORY. In questo caso **sostituire la pila con una pila al litio Sony CR2025. L'uso di qualsiasi altra pila può presentare il rischio di incendio o esplosione.** Gettare via le pile usate secondo le istruzioni del fabbricante.

Vervangen van de lithiumbatterij in uw camcorder

Voor het vervangen van de lithiumbatterij dient het batterijpak of een andere voedingsbron te zijn aangesloten, anders zult u de datum, tijd en de andere instellingen van het instelmenu, waarvoor de lithiumbatterij dient, opnieuw moeten invoeren.

Plaats de lithiumbatterij met de positieve (+) kant naar buiten gericht in het batterijvak. Wanneer de batterij leegraakt, zal de ⚠ indicator ongeveer 5 seconden lang in de zoeker gaan knipperen wanneer u de POWER schakelaar in de "CAMERA" of "MEMORY" stand zet. **In dat geval vervangt u de batterij door een nieuwe Sony CR2025 lithiumbatterij. Gebruik geen ander soort batterij, aangezien dit gevaar voor brand of ontploffing kan opleveren.** Werp een lege batterij niet weg, maar breng deze naar een inzamelpunt voor klein chemisch afval.



ATTENZIONE

La pila può esplodere se non viene trattata correttamente. Non ricaricarla, non smontarla e non gettarla nel fuoco.

Pila al litio

- Tenere la pila al litio fuori della portata dei bambini.
- Se la pila viene accidentalmente inghiottita, consultare immediatamente un medico.
- Passare la pila con un panno asciutto per assicurare un buon contatto.

Pila al litio installata in fabbrica

Questa pila può durare meno di un anno.

WAARSCHUWING

Bij onjuist gebruik kan de batterij exploderen. Tracht de batterij niet op te laden, demonteer deze niet en werp ook lege batterijen nooit in het vuur.

Voorzichtig met de lithiumbatterij

- Houd de lithiumbatterij vooral buiten het bereik van kinderen.
- Mocht er iemand onverhoopt de batterij inslikken, raadpleeg dan onmiddellijk een arts.
- Veeg de batterij voor gebruik met een droog doekje schoon, om een goed aansluitcontact te verzekeren.

Uw camcorder is bij aflevering reeds van een lithiumbatterij voorzien.

Deze batterij kan na aankoop wel eens minder dan een jaar meegaan.

Sostituzione della pila al litio nella videocamera

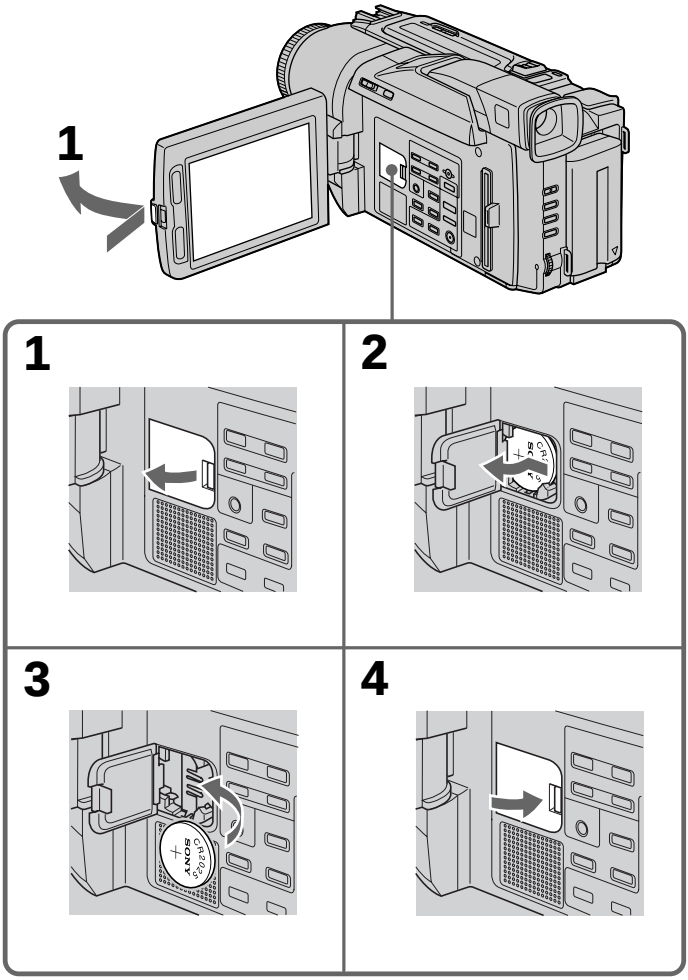
Sostituzione della pila al litio

(1) Aprire il pannello LCD e aprire il coperchio del comparto della pila al litio.
(2) Spingere la pila al litio in direzione della freccia e quindi estrarla dal comparto.
(3) Inserire una nuova pila al litio Sony CR2025 con il lato positivo (+) rivolto verso l'esterno.
(4) Chiudere il coperchio.

Vervangen van de lithiumbatterij in uw camcorder

Verwisselen van de lithiumbatterij

(1) Klap het LCD scherm opzij en open het deksel van het lithiumbatterijvakje.
(2) Druk de batterij even in de richting van de pijl om hem op te wippen en trek de batterij uit de houder.
(3) Plaats een nieuwe Sony CR2025 lithiumbatterij met de plus-kant (+) naar buiten wijzend in het vakje.
(4) Sluit het deksel van het batterijvakje.



Soluzione di problemi

Nel caso di problemi durante l'uso della videocamera, usare la seguente tabella per risolvere il problema. Se la difficoltà rimane, scollegare la fonte di alimentazione e consultare il proprio rivenditore Sony o un centro assistenza autorizzato Sony. Se "C:□□:□□" appare sullo schermo LCD, nel mirino o sul display, si è attivata la funzione di indicazioni di autodiagnostica. Vedere pagina 169.

In modo di registrazione

Sintomo	Causa e/o rimedio
START/STOP non funziona.	• L'interruttore POWER è regolato su OFF (CHARGE), VTR o MEMORY. ➔ Regolarlo su CAMERA (p. 24). • Il nastro è finito. ➔ Riavvolgere il nastro o usarne uno nuovo (p. 22, 36). • La linguetta di protezione dalla scrittura è regolata in modo da mostrare il segno rosso. ➔ Usare un altro nastro o spostare la linguetta (p. 23). • Il nastro ha aderito al tamburo (condensazione di umidità). ➔ Estrarre la cassetta e lasciar riposare la videocamera per almeno un'ora in modo che si acclimatizzi (p. 182).
La videocamera si spegne.	• Durante l'uso nel modo CAMERA, la videocamera è rimasta in modo di attesa per più di 3 minuti. ➔ Regolare l'interruttore POWER su OFF (CHARGE) e quindi di nuovo su CAMERA (p. 24).
L'immagine sullo schermo del mirino non è chiara.	• La lente del mirino non è stata regolata. ➔ Regolare la lente del mirino (p. 28).
La funzione SteadyShot non agisce.	• STEADYSHOT è regolato su OFF nelle impostazioni di menu. ➔ Regolarlo su ON (p. 88).
La funzione di messa a fuoco automatica non agisce.	• FOCUS è regolato su MANUAL. ➔ Regolarlo su AUTO (p. 60). • Le condizioni di ripresa non sono adatte alla messa a fuoco automatica. ➔ Regolare FOCUS su MANUAL per mettere a fuoco manualmente (p. 60).
La funzione di dissolvenza non agisce.	• È attivata la funzione di effetto digitale. ➔ Disattivarla (p. 56).
L'immagine non appare nel mirino.	• Il pannello LCD è aperto. ➔ Chiudere il pannello LCD (p. 26).
Non è possibile registrare in modo LP.	• Il nastro è del tipo standard 8 mm. ➔ Usare nastri Hi8 Hi8/Digital8 (p. 93).

(continua alla pagina successiva)

Sintomo	Causa e/o rimedio
Una striscia verticale appare quando soggetti come luci o fiamme di candela sono ripresi su uno sfondo scuro.	• Il contrasto tra soggetto e sfondo è eccessivo. La videocamera non è guasta.
Una striscia verticale appare quando si riprende un soggetto molto luminoso.	• La videocamera non è guasta.
Piccoli punti bianchi appaiono sullo schermo LCD o nel mirino.	• È attivato il modo di otturatore lento, luce scarsa o Super NightShot. La videocamera non è guasta.
Un'immagine ignota è visualizzata sullo schermo LCD o nel mirino.	• Se passano 10 minuti da quando si è regolato l'interruttore POWER su CAMERA o se DEMO MODE è regolato su ON nelle impostazioni di menu quando non è inserita una cassetta, la videocamera avvia automaticamente la dimostrazione. → Inserendo la cassetta la dimostrazione si ferma. Si può anche disattivare DEMO MODE (p. 94).
L'immagine viene registrata con colori errati o innaturali.	• NIGHTSHOT è regolato su ON. → Regolarlo su OFF (p. 31).
L'immagine appare troppo luminosa e il soggetto non appare sullo schermo LCD o nel mirino.	• NIGHTSHOT è regolato su ON in un luogo luminoso. → Regolarlo su OFF o usare la funzione NightShot in luoghi scuri (p. 31).
Appare una striscia nera orizzontale quando si riprende lo schermo di un televisore o di un computer.	• Regolare STEADYSHOT su OFF nelle impostazioni di menu (p. 88).

In modo di riproduzione

Sintomo	Causa e/o rimedio
Il nastro non si muove quando si preme uno dei tasti di controllo video.	• L'interruttore POWER è regolato su CAMERA, MEMORY o OFF (CHARGE). → Regolarlo su VTR (p. 36).
Il tasto di riproduzione non funziona.	• Il nastro è finito. → Riavvolgere il nastro (p. 36).
Ci sono righe orizzontali sull'immagine o l'immagine di riproduzione non è chiara o non appare.	• Le testine video possono essere sporche. → Pulire le testine con la cassetta di pulizia Sony V8-25CLD (non in dotazione) (p. 183).
Suono assente o solo un suono debole udibile quando si riproduce il nastro.	• Un nastro stereo viene riprodotto con HiFi SOUND regolato su 2 nelle impostazioni di menu. → Impostarlo su STEREO (p. 88). • Il volume è regolato sul minimo. → Aprire il pannello LCD e premere VOLUME + (p. 36). • AUDIO MIX è regolato su ST2 nelle impostazioni di menu. → Regolare AUDIO MIX (p. 88).
La ricerca di data non funziona correttamente.	• Il nastro contiene parti vuote tra le parti registrate (p. 73).
L'immagine registrata con il sistema Digital8 non viene riprodotta.	• PB MODE è stato regolato su Hi8/8 nelle impostazioni di menu. → Impostarlo su AUTO (p. 88).
Un nastro registrato con il sistema Hi8/standard a 8 mm non viene riprodotto correttamente.	• Regolare PB MODE su Hi8/8 nelle impostazioni di menu (p. 88).

Nei modi di registrazione e riproduzione

Sintomo	Causa e/o rimedio
La videocamera non si accende.	• Il blocco batteria non è installato, è scarico o quasi scarico. → Installare un blocco batteria carico (p. 15, 16). • Il trasformatore CA non è collegato ad una presa di corrente. → Collegare il trasformatore CA ad una presa di corrente (p. 21).
La funzione di ricerca della fine non agisce.	• La cassetta è stata estratta dopo la registrazione. • Non si è ancora registrato su quella cassetta.
La funzione di ricerca della fine non funziona correttamente.	• Il nastro contiene parti vuote all'inizio o tra le registrazioni.
Il blocco batteria si scarica rapidamente.	• La temperatura ambientale è troppo bassa. • Il blocco batteria non è stato caricato completamente. → Caricare di nuovo completamente il blocco batteria (p. 16). • Il blocco batteria è completamente esaurito e non può essere ricaricato. → Sostituirlo con un blocco batteria nuovo (p. 15).
L'indicatore di tempo di funzionamento rimanente del blocco batteria non indica il tempo corretto.	• Si è usato il blocco batteria in un ambiente estremamente caldo o freddo per lungo tempo. • Il blocco batteria è completamente esaurito e non può essere ricaricato. → Sostituirlo con un blocco batteria nuovo (p. 15). • Il blocco batteria è scarico. → Usare un blocco batteria carico (p. 15, 16).
La videocamera si spegne anche se l'indicatore di tempo di funzionamento rimanente del blocco batteria indica che il blocco batteria ha ancora energia.	• Caricare completamente il blocco batteria in modo che l'indicazione di tempo di funzionamento rimanente diventi corretta.
Non è possibile estrarre la cassetta dal comparto.	• La fonte di alimentazione è scollegata. → Collegarla saldamente (p. 16, 21). • Il blocco batteria è scarico. → Usare un blocco batteria carico (p. 15, 16).
Gli indicatori ⏏ e ⏏ lampeggiano e non è attivabile alcuna funzione tranne l'espulsione della cassetta.	• Si è verificata condensazione di umidità. → Estrarre la cassetta e lasciar riposare la videocamera per almeno un'ora in modo che si acclimatizzi (p. 182).

(continua alla pagina successiva)

Quando si usa il “Memory Stick”

Sintomo	Causa e/o rimedio
Il “Memory Stick” non funziona.	• L’interruttore POWER è regolato su CAMERA o OFF (CHARGE). → Regolarlo su MEMORY (p. 108). • Il “Memory Stick” non è inserito. → Inserire il “Memory Stick” (p. 107).
La registrazione non funziona.	• Il “Memory Stick” è già stato registrato alla sua capacità massima. → Cancellare le immagini non necessarie e registrare di nuovo (p. 110, 113). • Il “Memory Stick” inserito non è formattato correttamente. → Formattare il “Memory Stick” sulla videocamera o usare un altro “Memory Stick” (p. 92). • La linguetta di protezione dalla scrittura del “Memory Stick” è regolata su LOCK. → Sbloccare (p. 105).
L’immagine non può essere cancellata.	• La linguetta di protezione dalla scrittura del “Memory Stick” è regolata su LOCK. → Sbloccare (p. 105). • L’immagine è protetta. → Eliminare la protezione dell’immagine (p. 134).
Non è possibile formattare il “Memory Stick”.	• La linguetta di protezione dalla scrittura del “Memory Stick” è regolata su LOCK. → Sbloccare (p. 105).
Non è possibile eseguire la cancellazione di tutte le immagini.	• La linguetta di protezione dalla scrittura del “Memory Stick” è regolata su LOCK. → Sbloccare (p. 105).
Non è possibile proteggere l’immagine.	• La linguetta di protezione dalla scrittura del “Memory Stick” è regolata su LOCK. → Sbloccare (p. 105). • L’immagine da proteggere non è riprodotta. → Premere MEMORY PLAY per riprodurre l’immagine (p. 124).
Non è possibile scrivere il simbolo di stampa sul fermo immagine.	• La linguetta di protezione dalla scrittura del “Memory Stick” è regolata su LOCK. → Sbloccare (p. 105). • L’immagine su cui scrivere il simbolo di stampa non è riprodotta. → Premere MEMORY PLAY per riprodurre l’immagine (p. 124).
La funzione di salvataggio foto non si attiva.	• La linguetta di protezione dalla scrittura del “Memory Stick” è regolata su LOCK. → Sbloccare (p. 105).

Quando si usa la stampante

– Solo DCR-TRV820E

Sintomo	Causa e/o rimedio
La carta di stampa non viene tirata dentro dall'alimentatore della carta.	• La cartuccia di stampa non è inserita. → Inserire la cartuccia di stampa (p.142). • Il coperchio della stampante è chiuso. → Spostare il coperchio della stampante per aprirlo (p. 145). • Si è inserita la carta di stampa nell'alimentatore della carta subito dopo l'accensione. → Estrarre la carta di stampa. Verificare che la spia PRINT PAPER lampeggi lentamente e quindi inserire la carta di stampa nell'alimentatore carta (p.145). • L'interruttore POWER non è regolato su VTR o MEMORY. → Regolarlo su VTR o MEMORY (p. 145). • La carta di stampa non è inserita correttamente. → Spingere la carta di stampa nell'alimentatore della carta per circa due secondi dopo che è suonato il segnale acustico (p. 145). • Il nastro è in scorrimento. → Premere il tasto ■ STOP. (p. 36) • Se si stampano più immagini in successione, l'interno della stampante si surriscalda. In questo caso può essere impossibile inserire la carta di stampa. → Lasciar riposare la videocamera fino a che si raffredda e quindi inserire di nuovo la carta di stampa nell'alimentatore della carta. • Se si scollega la fonte di alimentazione, come il blocco batteria, durante la stampa, il rullo può non tornare alla posizione originale. → Installare un blocco batteria carico ed eseguire di nuovo l'operazione (p. 145).
Le immagini non diventano fermi immagine anche se si preme PRINT.	• La carta di stampa o la cartuccia di stampa non sono state inserite. → Inserire la carta di stampa o la cartuccia di stampa (p. 142, 145).
Quando si stampano immagini registrate su "Memory Stick", la stampa non inizia anche se si preme PRINT.	• Si è premuto PRINT leggermente. → Premere PRINT a fondo (p. 152).
La cartuccia di stampa non può essere estratta dal comparto cartuccia.	• È inserita la carta di stampa. → Estrarre la carta di stampa (p. 146). • È in esecuzione la stampa. → Estrarre la cartuccia di stampa dopo che la stampa è stata completata (p. 144). • L'interruttore di espulsione non è stato spostato completamente. → Spostarlo completamente. • Il nastro è inceppato nel comparto cartuccia. → Contattare il rivenditore Sony o un centro assistenza autorizzato Sony. • Se si scollega la fonte di alimentazione, come il blocco batteria, durante la stampa, il rullo può non tornare alla posizione originale. → Installare un blocco batteria carico e regolare l'interruttore POWER su VTR o MEMORY e aprire il pannello LCD e il coperchio stampante.

(continua alla pagina successiva)

Sintomo	Causa e/o rimedio
Non si può inserire la cartuccia di stampa.	• Se si scollega la fonte di alimentazione, come il blocco batteria, durante la stampa, il rullo può non tornare alla posizione originale. → Installare un blocco batteria carico e regolare l'interruttore POWER su VTR o MEMORY e aprire il pannello LCD e il coperchio stampante.
La spia PRINT lampeggia rapidamente.	• L'interno della stampante è troppo caldo. → Lasciar riposare la videocamera fino a che si raffredda e quindi riprendere la stampa delle immagini.
La spia PRINT CARTRIDGE lampeggia rapidamente.	• Il nastro è finito. → Sostituire la cartuccia di stampa con un'altra nuova (p.142). • Si è esposta la cartuccia di stampa a temperature elevate e il nastro è danneggiato. → Sostituire la cartuccia di stampa con un'altra nuova (p.142).
La stampa si interrompe a metà e la spia PRINT PAPER o la spia PRINT lampeggia rapidamente.	• Si è verificato un errore durante la stampa. → Regolare l'interruttore POWER su OFF (CHARGE) e quindi riportarlo su VTR o MEMORY. → Caricare il blocco batteria e reinstallarlo.
Non è possibile selezionare 9PIC SAME o 9PIC MULTI nelle impostazioni di menu.	• La carta di stampa non è inserita e il fermo immagine da stampare non è riprodotto. → Inserire la carta di stampa e riprodurre il fermo immagine da stampare (p.124, 145).
L'immagine stampata ha un bordo nero.	• Se si registra l'immagine sul "Memory Stick" con apparecchi diversi da questa videocamera, l'immagine stampata può avere un bordo nero. Non si tratta di un difetto di funzionamento.

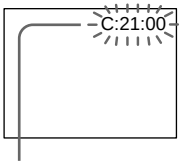
Altro

Sintomo	Causa e/o rimedio
Il telecomando in dotazione alla videocamera non funziona.	• COMMANDER è regolato su OFF nelle impostazioni di menu. → Regolarlo su ON (p. 88). • Un ostacolo blocca i raggi infrarossi. → Eliminare l'ostacolo. • Le pile sono inserite nel comparto pile con i poli + – allineati erroneamente con i simboli + –. → Inserire le pile con la corretta polarità (p. 201). • Le pile sono scariche. → Inserirne di nuove (p. 201).
L'immagine da un televisore o videoregistratore non appare anche se la videocamera è collegata alle uscite del televisore o videoregistratore.	• DISPLAY è impostato su V-OUT/LCD nelle impostazioni di menu. → Impostarlo su LCD (p. 88).
La musichetta o il segnale acustico suona per 5 secondi.	• Si è verificata condensazione di umidità. → Estrarre la cassetta e lasciar riposare la videocamera per almeno un'ora in modo che si acclimatizzi (p. 182). • Si è verificato un problema nella videocamera. → Rimuovere la cassetta e reinserirla, quindi usare la videocamera.
Quando si carica il blocco batteria, non appare alcun indicatore o l'indicatore lampeggia sul display.	• Il trasformatore CA è scollegato. → Collegarlo saldamente (p. 20). • C'è un problema al blocco batteria. → Contattare il proprio rivenditore Sony o un centro assistenza autorizzato Sony.

Indicazioni di autodiagnostica

La videocamera è dotata di una funzione di indicazioni di autodiagnostica.
Questa funzione visualizza lo stato della videocamera tramite un codice di 5 caratteri (una combinazione di una lettera e dei numeri) sullo schermo LCD, nel mirino o sul display. Se viene visualizzato un codice di 5 caratteri, controllare con la seguente tabella dei codici. Le ultime due cifre (indicate da ☐☐) differiscono a seconda dello stato della videocamera.

Schermo LCD, mirino o display



Indicazioni di autodiagnostica

- C:☐☐:☐☐
  Si può rimediare personalmente.
- E:☐☐:☐☐
  Contattare il proprio rivenditore Sony o un centro assistenza autorizzato Sony.

Indicazione di cinque cifre	Causa e/o rimedio
C:04:☐☐	• Si sta usando un blocco batteria non “InfoLITHIUM”. ➔ Usare un blocco batteria “InfoLITHIUM” (p. 20).
C:21:☐☐	• Si è verificata condensazione di umidità. ➔ Rimuovere la cassetta e lasciar riposare la videocamera per almeno un’ora in modo che si acclimatizzi (p. 182).
C:22:☐☐	• Le testine video sono sporche. ➔ Pulire le testine video usando la cassetta di pulizia Sony V8-25CLD (non in dotazione) (p. 183).
C:31:☐☐ C:32:☐☐	• Si è verificato un problema risolvibile non citato sopra. ➔ Estrarre la cassetta e reinserirla, quindi usare la videocamera. ➔ Scollegare il cavo di alimentazione del trasformatore CA o rimuovere il blocco batteria. Dopo aver ricollegato la fonte di alimentazione, usare la videocamera.
E:61:☐☐ E:62:☐☐	• Si è verificato un problema di funzionamento non risolvibile dall’utilizzatore. ➔ Contattare il proprio rivenditore Sony o un centro assistenza autorizzato Sony e comunicare il codice di cinque cifre. (P.es. E:61:10)

Se non si riesce a risolvere il problema anche dopo aver provato questi rimedi alcune volte, contattare il proprio rivenditore Sony o un centro assistenza autorizzato Sony.

Indicatori e messaggi di avvertimento

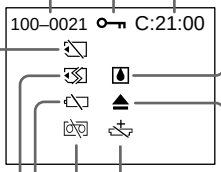
Se indicatori e messaggi appaiono sullo schermo LCD, nel mirino o sul display, controllare quanto segue.
Vedere le pagine indicate tra parentesi "( )" per maggiori informazioni.

Indicatori di avvertimento

Il fermo immagine è protetto*
Lampeggiamento lento:
• Il fermo immagine è protetto (p. 133).

Indicatore di avvertimento per il file
Lampeggiamento lento:
• Il file è corrotto (p. 105).
• Il file è illeggibile (p. 105).

Indicazione di autodiagnostica (p. 169)



Indicatore di avvertimento per il "Memory Stick"*
Lampeggiamento lento:
• Non è inserito un "Memory Stick" (p. 107).
Lampeggiamento rapido:
• Il "Memory Stick" non è leggibile dalla videocamera (p. 105).

Si è verificata condensazione di umidità*
Lampeggiamento rapido:
• Estrarre la cassetta, spegnere la videocamera e lasciarla riposare per circa un'ora con il comparto cassetta aperto (p. 182).

È necessario estrarre la cassetta*
Lampeggiamento lento:
• La linguetta di protezione dalla scrittura della cassetta è estratta (rossa) (p. 23).

Indicatore di avvertimento per il "Memory Stick"*
Lampeggiamento rapido:
• Il "Memory Stick" non è formattato correttamente (p. 92)
• I dati sul "Memory Stick" sono corrotti (p. 105).

Lampeggiamento rapido:
• Si è verificata condensazione di umidità (p. 182).
• Il nastro è finito.
• Si è attivata la funzione di indicazioni di autodiagnostica (p. 169).

Il blocco batteria è scarico o quasi scarico
Lampeggiamento lento:
• Il blocco batteria è quasi scarico (p. 16).

Lampeggiamento rapido:
• Il blocco batteria è scarico.

A seconda delle condizioni, l'indicatore può lampeggiare anche se rimangono ancora 5 o 10 minuti.

La pila al litio è debole o non è installata (p. 161)

Indicatore di avvertimento per il nastro
Lampeggiamento lento:
• Il nastro è quasi alla fine.
• Non è inserita una cassetta* (p. 22).
• La linguetta di protezione della cassetta è estratta (rossa)* (p. 23).

Lampeggiamento rapido:
• Il nastro è finito*.

* Si sente la musichetta o il segnale acustico.

Indicatori e messaggi di avvertimento

Messaggi di avvertimento

• CLOCK SET	Impostare data e ora (p. 103).
• FOR “InfoLITHIUM” BATTERY ONLY	Usare un blocco batteria “InfoLITHIUM” (p. 20).
• 8 mm TAPE → SP REC Hi8 TAPE → LP / SP REC	Usare nastri Hi8 Hi8 / Digital8 per registrare in modo LP.* (p. 93)
• ⏏ TAPE END	Il nastro è finito*.
• NO TAPE	Inserire una cassetta* (p. 22).
• CLEANING CASSETTE**	Le testine video sono sporche (p. 183).
• COPY INHIBIT	Si è tentato di registrare un’immagine dotata di segnale di controllo copyright* (p. 158).
• FULL	Il “Memory Stick” è pieno* (p. 112).
•	La linguetta di protezione dalla scrittura del “Memory Stick” è regolata su LOCK* (p. 105).
• NO FILE	Non è registrato alcun fermo immagine sul “Memory Stick”* (p. 125).
• NO MEMORY STICK	Non è inserito un “Memory Stick”* (p. 107).
• MEMORY STICK ERROR	I dati sul “Memory Stick” sono corrotti.*
• FORMAT ERROR	Controllare il tipo di formattazione.*
• DIRECTORY ERROR	Il “Memory Stick” contiene più di una directory come 100msdcf.*

* Si sente la musichetta o il segnale acustico.

** L’indicatore ⊗ e il messaggio “CLEANING CASSETTE” possono apparire in successione sullo schermo LCD o nel mirino.

Verhelpen van storingen

Mocht u problemen met de werking of bediening van uw camcorder hebben, loop dan eerst de onderstaande lijst met controlepunten even langs. Als het probleem aan de hand hiervan niet te verhelpen is, neemt u dan a.u.b. contact op met uw Sony handelaar of een plaatselijke erkende Sony onderhoudsdienst. Als er een code van vijf letters en cijfers zoals "C:□□:□□" op het LCD scherm, in de zoeker of in het uitleesvenster verschijnt, dan is de zelfdiagnosefunctie in werking getreden. Zie blz. 178.

Tijdens opnemen

Probleem	Oorzaak en/of oplossing
De START/STOP toets werkt niet.	• De POWER schakelaar staat in de "OFF (CHARGE)" , "VTR" of "MEMORY" stand. → Zet de schakelaar op "CAMERA". (zie blz. 24) • Het einde van de band is bereikt. → Spoel de band terug of gebruik een nieuwe cassette. (zie blz. 22, 36) • Het beveiligingsnokje van de cassette is ingeschoven (rood). → Gebruik een andere cassette of schuif het nokje terug. (zie blz. 23) • De band blijft aan de koptrommel kleven (door condensvocht). → Verwijder de videocassette en laat uw camcorder ten minste 1 uur lang ongebruikt op temperatuur komen. (zie blz. 182)
De camcorder wordt uitgeschakeld.	• Terwijl u het apparaat in de "CAMERA" stand bediende, heeft het langer dan 3 minuten in de opnamepauzestand gestaan. → Zet de POWER schakelaar eenmaal op "OFF (CHARGE)" en dan weer terug op "CAMERA". (zie blz. 24)
Het beeld op het zoekerscherm is onscherp.	• Het lensje van de zoeker is niet goed scherpgesteld. → Stel het zoekerbeeld scherp. (zie blz. 28)
De "STEADY SHOT" beeldstabilisatie werkt niet.	• De STEADYSHOT instelling in het instelmenu staat op "OFF". → Zet de STEADYSHOT functie op "ON". (zie blz. 88)
De automatische scherpstelling werkt niet goed.	• De FOCUS instelling in het instelmenu staat op "MANUAL". → Schakel de FOCUS instelling om naar "AUTO". (zie blz. 60) • De opname-omstandigheden zijn niet geschikt voor automatische scherpstelling. → Zet de FOCUS menu-instelling op "MANUAL" en stel handmatig scherp. (zie blz. 60)
Het in- en uit-faden werkt niet.	• Er is een digitale opnamefunctie ingeschakeld. → Schakel de digitale functie uit. (zie blz. 56)
Er verschijnt geen beeld in de zoeker.	• Het LCD scherm staat open. → Sluit het LCD scherm. (zie blz. 26)
Het opnemen met de LP langspeelsnelheid lukt niet.	• De geplaatste cassette is een standaard 8-mm cassette. → Gebruik een Hi8 Hi8/Digital8 videocassette. (zie blz. 100)

Verhelpen van storingen

Probleem	Oorzaak en/of oplossing
Bij opnemen van een lichtbron of een kaarsvlam tegen een donkere achtergrond verschijnt er een verticale streep in beeld.	• Het contrast tussen het onderwerp en de achtergrond is te groot; er is niets aan de hand met de camcorder.
Er verschijnt een verticale band in beeld bij opnemen van een erg helder verlicht onderwerp.	• Dit wijst niet op een storing in de camcorder.
Er verschijnen witte stipjes in het zoekerbeeld of het LCD scherm.	• De langzame sluitertijd, het PROGRAM AE duisternis-belichtingsprogramma of de Super NightShot functie is ingeschakeld; er is niets mis met de camcorder.
Er worden onbekende beelden weergegeven op het LCD scherm of in de zoeker.	• Ongeveer 10 minuten nadat u de POWER schakelaar op “CAMERA” zet, zonder cassette in de camcorder, begint automatisch een demonstratie van de mogelijkheden; of wellicht is de DEMO MODE functie in het instelmenu in de “ON” stand gezet om de demonstratie te starten. ➔ Steek een cassette in de houder en de demonstratie stopt. Ook kunt u de DEMO MODE functie uitschakelen. (zie blz. 101)
De kleuren van de video-opnamen zien er vreemd en onnatuurlijk uit.	• De NIGHTSHOT menu-instelling staat in de “ON” stand. ➔ Zet de NIGHTSHOT instelling op “OFF”. (zie blz. 31)
Het beeld is te licht en het onderwerp verschijnt niet op het LCD scherm of in de zoeker.	• De NIGHTSHOT menu-instelling staat bij heldere omstandigheden ten onrechte in de “ON” stand. ➔ Zet de NIGHTSHOT instelling op “OFF” of gebruik de NightShot nachtopnamefunctie op een donkerder plaats. (zie blz. 31)
Er verschijnt een horizontale zwarte balk in beeld bij opnemen van een TV-scherm of computerscherm.	• Zet de STEADYSHOT beeldstabilisatie in het instelmenu op “OFF”. (zie blz. 88)

Tijdens afspelen

Probleem	Oorzaak en/of oplossing
De band beweegt niet wanneer er een bandlooptoets wordt ingedrukt.	• De POWER schakelaar staat op “CAMERA”, “MEMORY” of op “OFF (CHARGE)”. ➔ Zet de schakelaar in de “VTR” stand. (zie blz. 36)
Bij indrukken van de weergavetoets gebeurt er niets.	• Het einde van de band is bereikt. ➔ Spoel de band terug of gebruik een nieuwe cassette. (zie blz. 36)
Er zijn horizontale strepen in het beeld, of de videoweergave is onduidelijk of helemaal niet te zien.	• Wellicht zijn de videokoppen vuil. ➔ Reinig de koppen met een Sony V8-25CLD videokoppen-reinigingscassette (niet bijgeleverd). (zie blz. 183)
Bij afspelen van een videocassette klinkt er niet of nauwelijks geluid.	• Er wordt een stereo-cassette weergegeven, maar in het instelmenu is het onderdeel HiFi SOUND ingesteld op geluidsspoor 2. ➔ Kies in het menu de “STEREO” stand. (zie blz. 88) • De geluidssterkte staat in de minimumstand. ➔ Open het LCD scherm en druk op de VOLUME + toets. (zie blz. 36) • In het instelmenu staat het onderdeel AUDIO MIX op ST2 ingesteld, voor weergave van het extra stereo geluidsspoor. ➔ Corrigeer de AUDIO MIX instelling in het menu. (zie blz. 88)

(Lees verder op de volgende bladzijde)

Verhelpen van storingen

Probleem	Oorzaak en/of oplossing
De datum-zoekfunctie werkt niet goed.	• Tussen de video-opnamen kan er een onbespeeld bandgedeelte zijn. (zie blz. 73)
De beelden die zijn opgenomen met het Digital8 systeem worden niet weergegeven.	• De PB MODE weergavesysteem-keuze staat ingesteld op het Hi8/8 systeem. → Stel de PB MODE in op "AUTO" (zie blz. 88)
De beelden die zijn opgenomen met het Hi8/standaard 8-mm systeem worden niet weergegeven.	• Stel het menu-onderdeel PB MODE in op het Hi8/8 systeem. (zie blz. 88)

Tijdens opnemen en afspelen

Probleem	Oorzaak en/of oplossing
De camcorder kan niet ingeschakeld worden.	• Er is geen batterijpak op het apparaat aangebracht of het batterijpak is (bijna) leeg. → Plaats een opgeladen batterijpak. (zie blz. 15, 16) • De netspanningsadapter is niet op het stopcontact aangesloten. → Steek de stekker van de netspanningsadapter in het stopcontact. (zie blz. 21)
De eindzoekfunctie werkt niet.	• De cassette is na het opnemen uit de camcorder verwijderd. • Er zijn nog geen opnamen op de geplaatste cassette gemaakt.
De eindzoekfunctie vindt niet de juiste plaats.	• Tussen de video-opnamen of aan het begin van de band kan er een onbespeeld bandgedeelte zijn.
Het batterijpak raakt heel snel uitgeput.	• De omgevingstemperatuur is te laag. • Het batterijpak was niet volledig opgeladen. → Laad het batterijpak opnieuw volledig op. (zie blz. 16) • Het batterijpak is versleten en kan niet meer opgeladen worden. → Vervang het door een nieuwer batterijpak. (zie blz. 15)
De aanduiding voor de resterende batterijspanning geeft niet de juiste gebruiksduur aan.	• Het batterijpak is geruime tijd lang in een erg warme of koude omgeving gebruikt. • Het batterijpak is versleten en kan niet meer opgeladen worden. → Vervang het door een nieuwer batterijpak. (zie blz. 15) • Het batterijpak is leeg. → Vervang het door een opgeladen batterijpak. (zie blz. 15, 16)
De camcorder wordt uitgeschakeld, terwijl de resterende batterijspanningsindicator aangaf dat het batterijpak nog voldoende stroom kon leveren.	• Laad het batterijpak opnieuw volledig op, zodat de batterijspanningsindicator weer de juiste gebruiksduur aangeeft.
De cassette kan niet uit de houder worden verwijderd.	• De stroomaansluiting is losgeraakt. → Sluit de stroombron stevig aan. (zie blz. 16, 21) • Het batterijpak is leeg. → Gebruik een opgeladen batterijpak of sluit de netspanningsadapter aan. (zie blz. 15, 16)
De ⬇ en ⏏ indicators knipperen en geen enkele functie behalve het verwijderen van de cassette werkt.	• Er is vocht uit de lucht in de camcorder gecondenseerd. → Verwijder de videocassette en laat uw camcorder ten minste 1 uur lang ongebruikt op temperatuur komen. (zie blz. 182)

Bij gebruik van de “Memory Stick”

Probleem	Oorzaak en/of oplossing
De “Memory Stick” werkt niet.	• De POWER schakelaar staat in de “CAMERA” of “OFF (CHARGE)” stand. ➔ Zet de schakelaar in de “MEMORY” stand. (zie blz. 108) • De “Memory Stick” is niet juist in de camcorder geplaatst. ➔ Breng de “Memory Stick” goed in de camcorder aan. (zie blz. 107).
Het opnemen op de “Memory Stick” lukt niet.	• De “Memory Stick” is al tot zijn volle capaciteit opgenomen. ➔ Wis enkele overbodige beelden en probeer het opnemen opnieuw. (zie blz. 110, 135) • Er is een niet juist geformatteerde “Memory Stick” in de camcorder geplaatst. ➔ Formatteer (initialiseer) de “Memory Stick” opnieuw, nu met deze camcorder, of gebruik een andere “Memory Stick”. (zie blz. 99) • Het wispreventienokje van de “Memory Stick” is in de “LOCK” stand gezet. ➔ Schuif het nokje terug om weer te kunnen opnemen. (zie blz. 105)
Het gekozen beeld kan niet gewist worden.	• Het wispreventienokje van de “Memory Stick” is in de “LOCK” stand gezet. ➔ Schuif het nokje terug om weer te kunnen opnemen. (zie blz. 105) • Het beeld is tegen wissen beveiligd. ➔ Annuleer de beveiliging van dit gegevensbestand. (zie blz. 134)
Het formatteren van de “Memory Stick” lukt niet.	• Het wispreventienokje van de “Memory Stick” is in de “LOCK” stand gezet. ➔ Schuif het nokje terug om te kunnen formatteren. (zie blz. 105)
Het wissen van alle beelden lukt niet.	• Het wispreventienokje van de “Memory Stick” is in de “LOCK” stand gezet. ➔ Schuif het nokje terug om te kunnen wissen. (zie blz. 105)
Het beveiligen van een beeld lukt niet.	• Het wispreventienokje van de “Memory Stick” is in de “LOCK” stand gezet. ➔ Schuif het nokje in de vrije stand terug. (zie blz. 105) • Het te beveiligen beeld wordt niet weergegeven. ➔ Druk op de MEMORY PLAY toets om het beeld weer te geven. (zie blz. 124)
Bij het gekozen beeld kan geen afdrukmarkering worden geplaatst.	• Het wispreventienokje van de “Memory Stick” is in de “LOCK” stand gezet. ➔ Schuif het nokje in de vrije stand terug (zie blz. 105) • Het voor afdrukken te markeren beeld wordt niet weergegeven. ➔ Druk op de MEMORY PLAY toets om het beeld weer te geven. (zie blz. 124)
De foto-opslagfunctie werkt niet.	• Het wispreventienokje van de Memory Stick is in de “LOCK” stand gezet. ➔ Schuif het nokje in de vrije stand terug. (zie blz. 105)

(Lees verder op de volgende bladzijde)

Bij gebruik van de printer

– Alleen voor de DCR-TRV820E

Probleem	Oorzaak en/of oplossing
Het afdrukpapier kan niet worden ingeschoven.	• De printcassette is niet geplaatst. → Steek de printcassette in de camcorder. (zie blz. 142) • Het printerdeksel is gesloten. → Schuif het printerdeksel open. (zie blz. 145) • Het afdrukpapier is te spoedig na het inschakelen in de camcorder geschoven. → Trek het vel afdrukpapier er even uit. Wacht even tot het PRINT PAPER lampje langzaam knippert en schuif het vel afdrukpapier dan opnieuw in. (zie blz. 145) • De POWER schakelaar staat niet in de “VTR” of “MEMORY” stand. → Zet de schakelaar in de “VTR” of “MEMORY” stand. (zie blz. 145) • Het afdrukpapier is niet goed ingeschoven. → Nadat er een pieptoon klinkt, moet u het papier nog ongeveer twee seconden lang in de gleuf duwen. (zie blz. 145) • De band loopt nog. → Druk op de ■ STOP toets. (zie blz. 36) • Bij lang achtereen afdrukken kan het inwendige van de printer oververhit raken. Dan kan het insteken van het afdrukpapier niet altijd lukken. → Laat de camcorder een tijdje lang ongebruikt afkoelen en probeer dan weer of u een vel afdrukpapier kunt inschuiven. • Als u tijdens het afdrukken de stroombron losmaakt of het batterijpak verwijdert, dan kan de afdrukrol niet altijd terugkeren naar de oorspronkelijke stand. → Plaats dan een opgeladen batterijpak en verricht de gewenste handeling opnieuw (zie blz. 145).
Na indrukken van de PRINT toets verschijnt er geen stilstaand beeld.	• Het afdrukpapier of de printcassette is niet in de camcorder geplaatst. → Schuif een vel afdrukpapier of de printcassette in de camcorder. (zie blz. 142, 145)
Het afdrukken van beelden van een “Memory Stick” begint niet wanneer u op de PRINT toets drukt.	• U hebt de PRINT toets iets te voorzichtig ingedrukt. → Druk de PRINT toets stevig in. (zie blz. 152)
De printcassette kan niet uit de houder worden verwijderd.	• Er is een vel afdrukpapier in de camcorder geplaatst. → Verwijder eerst het afdrukpapier. (zie blz. 146) • Het afdrukken is ingeschakeld. → Wacht totdat het afdrukken voltooid is, dan kunt u de printcassette verwijderen. (zie blz. 144) • Het uitneemknopje is niet ver genoeg doorgeschoven. → Schuif het knopje zo ver mogelijk opzij. • Het lint is vastgeraakt in de printcassettehouder. → Raadpleeg uw Sony handelaar of een plaatselijke erkende Sony onderhoudsdienst. • Als u tijdens het afdrukken de stroombron losmaakt of het batterijpak verwijdert, dan kan de afdrukrol niet altijd terugkeren naar de oorspronkelijke stand. → Plaats dan een opgeladen batterijpak, zet de POWER schakelaar in de VTR of MEMORY stand en maak het LCD paneel en het printerdeksel open.

Verhelpen van storingen

Probleem	Oorzaak en/of oplossing
De printcassette kan niet worden geplaatst.	• Als u tijdens het afdrukken de stroombron losmaakt of het batterijpak verwijdert, dan kan de afdrukrol niet altijd terugkeren naar de oorspronkelijke stand. → Plaats dan een opgeladen batterijpak, zet de POWER schakelaar in de VTR of MEMORY stand en maak het LCD paneel en het printerdeksel open.
Het PRINT lampje knippert snel.	• Het inwendige van de printer is oververhit geraakt. → Laat de camcorder een tijdje lang ongebruikt afkoelen en probeer dan of het afdrukken weer lukt.
Het PRINT CARTRIDGE lampje knippert snel.	• Het lint is geheel opgebruikt. → Vervang de printcassette door een nieuwe. (zie blz. 142) • De printcassette is aan hitte blootgesteld en het lint is beschadigd. → Vervang de printcassette door een nieuwe. (zie blz. 142)
Het afdrukken stopt halverwege en het PRINT PAPER lampje of het PRINT lampje knippert snel.	• Er is iets mis gegaan tijdens het afdrukken. → Zet de POWER schakelaar eenmaal op “OFF (CHARGE)” en dan weer terug in de “VTR” of “MEMORY” stand. → Laad het batterijpak op en breng het opnieuw aan.
Het is niet mogelijk te kiezen voor 9PIC SAME of 9PIC MULTI in het instelmenu.	• Er is geen afdrukpapier geplaatst en het af te drukken stilstaande beeld wordt niet weergegeven. → Schuif een vel afdrukpapier in en zorg voor weergave van het af te drukken stilstaande beeld. (zie blz. 124, 145)
Het afgedrukte beeld wordt omgeven door een zwarte rand.	• Als het afgedrukte beeld op een “Memory Stick” is vastgelegd met een ander apparaat dan deze camcorder, kan er een zwarte rand om de afdruk heen komen. Dit wijst echter niet op storing in de werking.

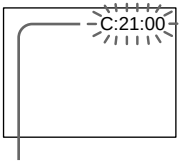
Overige

Probleem	Oorzaak en/of oplossing
De bij uw camcorder geleverde afstandsbediening werkt niet.	• In het instelmenu is het onderdeel COMMANDER op “OFF” gezet. → Zet de COMMANDER functie op “ON”. (zie blz. 88) • De infrarode stralen worden geblokkeerd. → Verwijder alle obstakels tussen de afstandsbediening en de camcorder. • De batterijen zijn omgekeerd in de afstandsbediening geplaatst, met de + en – polen verwisseld. → Plaats de batterijen met de juiste polariteit in de afstandsbediening. (zie blz. 201) • De batterijen zijn (bijna) leeg. → Plaats nieuwe batterijen in de afstandsbediening. (zie blz. 201)
Het LCD scherm geeft geen TV-beelden of videobeelden weer, hoewel de camcorder wel is aangesloten op de uitgangsaansluitingen van het TV-toestel of de videorecorder.	• In het keuzemenu is het onderdeel DISPLAY in de “V-OUT/LCD” stand gezet. → Schakel over naar de “LCD” stand. (zie blz. 88)
Er klinkt 5 seconden lang een pieptoon of een melodietje.	• Er is vocht uit de lucht in de camcorder gecondenseerd. → Verwijder de videocassette en laat uw camcorder ten minste 1 uur lang ongebruikt op temperatuur komen. (zie blz. 182) • Er is een andere storing in de camcorder opgetreden. → Verwijder de cassette en steek deze opnieuw in en probeer of de camcorder nu weer goed werkt.
Bij opladen van het batterijpak verschijnt er geen aanduiding of gaat de indicator in het uitleesvenster knipperen.	• De netspanningsadapter is niet stevig aangesloten. → Sluit de netspanningsadapter stevig aan. (zie blz. 20) • Er is iets mis met het batterijpak. → Raadpleeg uw Sony handelaar of een plaatselijke erkende Sony onderhoudsdienst.

Zelfdiagnose-aanduidingen

Om het storingzoeken te vergemakkelijken, is deze camcorder voorzien van een zelfdiagnosefunctie. Als er iets mis is met de camcorder, toont deze op het LCD scherm, in de zoeker of in het uitleesvenster een code van vijf tekens (een letter en vier cijfers). De betekenis van deze code voor de toestand van de camcorder kunt u vinden in de onderstaande tabel. De laatste twee cijfers (hieronder aangeduid met twee ☐☐ blokjes) zullen verschillen, afhankelijk van de toestand van de camcorder.

LCD scherm, beeldzoeker of uitleesvenster



Zelfdiagnose-aanduiding

- C:☐☐:☐☐
  Dit probleem kunt u eenvoudig zelf verhelpen.
- E:☐☐:☐☐
  Raadpleeg hiervoor a.u.b. uw Sony handelaar of een plaatselijke erkende Sony onderhoudsdienst.

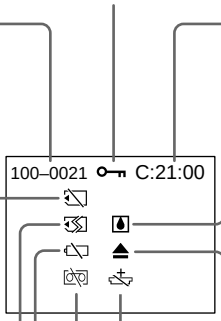
Letter/cijfercode	Oorzaak en/of oplossing
C:04:☐☐	• Wellicht gebruikt u een batterijpak van een een ander dan het "InfoLITHIUM" type. ➔ Gebruik een "InfoLITHIUM" batterijpak. (zie blz. 20)
C:21:☐☐	• Er is vocht uit de lucht in de camcorder gecondenseerd. ➔ Verwijder de videocassette en laat de camcorder ten minste 1 uur lang ongebruikt op temperatuur komen. (zie blz. 182)
C:22:☐☐	• De videokoppen zijn vuil. ➔ Reinig de koppen met een Sony V8-25CLD videokoppen-reinigingscassette (niet bijgeleverd). (zie blz. 183)
C:31:☐☐ C:32:☐☐	• Er is een andere minder ernstige storing opgetreden. ➔ Verwijder de cassette, plaats deze opnieuw en neem de camcorder dan weer in gebruik. ➔ Maak het netsnoer van de netspanningsadapter los of verwijder het batterijpak. Herstel vervolgens de stroomvoorziening en neem de camcorder dan weer in gebruik.
E:61:☐☐ E:62:☐☐	• Er is een inwendige storing opgetreden. ➔ Neem contact op met uw Sony handelaar of een erkende Sony onderhoudsdienst en geef de waarschuwingscode van vijf tekens door (bijvoorbeeld: E:61:10).

Als het niet lukt een bepaald probleem te verhelpen, raadpleegt u dan uw Sony handelaar of een plaatselijke erkende Sony onderhoudsdienst.

Waarschuwingsaanduidingen en mededelingen

Als de onderstaande waarschuwingsaanduidingen en indicators oplichten of gaan knipperen op het LCD scherm, in de zoeker of het uitleesvenster, controleert u dan de onderstaande punten:
Zie voor nadere bijzonderheden de bladzijden die tussen haakjes "( )" staan vermeld.

Waarschuwingsindicators



Het stilstaande beeld is beveiligd*
Langzaam knipperend:
• Het stilstaande beeld is tegen wissen beveiligd. (zie blz. 133)

Waarschuwing betreffende het gegevensbestand
Langzaam knipperend:
• Het bestand is niet leesbaar. (zie blz. 105)
• De gegevens zijn aangetast. (zie blz. 105)

Waarschuwing betreffende de "Memory Stick"*
Langzaam knipperend:
• Er is geen "Memory Stick" in de camcorder geplaatst. (zie blz. 107).

Snel knipperend:
• De camcorder kan de geplaatste "Memory Stick" niet lezen. (zie blz. 105)

Waarschuwing betreffende de "Memory Stick"
Snel knipperend:
• De "Memory Stick" is niet juist geformatteerd. (zie blz. 92)
• De gegevens op de "Memory Stick" zijn aangetast. (zie blz. 105)

Het batterijpak is (bijna) leeg
Langzaam knipperend:
• De batterij begint leeg te raken. (zie blz. 16)

Snel knipperend:
• De batterij is helemaal leeg.

Onder bepaalde omstandigheden kan de aanduiding wel eens gaan knipperen als er nog zo'n 5 à 10 minuten aan batterijspanning over is.

Waarschuwing betreffende de videocassette
Langzaam knipperend:
• Het einde van de cassetteband komt in zicht.
• Er is geen cassette in de camcorder aanwezig.* (zie blz. 22)
• Het wispreventienokje van de cassette is uitgeschoven (een rood vlakje is zichtbaar).* (zie blz. 23)

Snel knipperend:
• Het einde van de band is bereikt.*

Zelfdiagnose-aanduiding
(zie blz. 178)

Er is vocht in de camcorder gecondenseerd*
Snel knipperend:
• Verwijder de cassette, schakel uw camcorder uit en laat deze ongeveer een uur lang ongebruikt staan, met de cassettehouder open. (zie blz. 182)

Neem de cassette uit de camcorder a.u.b.*
Langzaam knipperend:
• Het wispreventienokje van de cassette is uitgeschoven (een rood vlakje is zichtbaar). (zie blz. 23)

Snel knipperend:
• Er is vocht in de camcorder gecondenseerd. (zie blz. 182)
• Het einde van de band is bereikt.
• De zelfdiagnosefunctie is in werking getreden. (zie blz. 178)

De lithiumbatterij is (bijna) leeg of er is geen lithiumbatterij aanwezig.
(zie blz. 161)

* Hierbij klinkt een melodietje of een pieptoon.

Waarschuwingsaanduidingen en mededelingen

Waarschuwingsmededelingen

• CLOCK SET	Stel de datum en tijd opnieuw in (zie blz. 103).
• FOR “InfoLITHIUM” BATTERY ONLY	Gebruik een “InfoLITHIUM” batterijpak (zie blz. 20).
• 8 mm TAPE → SP REC Hi8 TAPE → LP / SP REC	Gebruik een Hi8 Hi8 / Digital8 videocassette voor opnemen met de LP langspeelsnelheid*. (zie blz. 100)
• ⏏ TAPE END	Het einde van de band is bereikt*.
• NO TAPE	Plaats een videocassette*. (zie blz. 22)
• CLEANING CASSETTE**	De videokoppen zijn vuil. (zie blz. 183)
• COPY INHIBIT	Er is gepoogd beeldmateriaal op te nemen dat beschermd is door het auteursrecht.* (zie blz. 158)
• FULL	De “Memory Stick” is vol.* (zie blz. 112)
•	Het wispreventienokje van de “Memory Stick” staat in de LOCK stand.* (zie blz. 105)
• NO FILE	Er zijn geen stilstaande beelden op de “Memory Stick” vastgelegd.* (zie blz. 125)
• NO MEMORY STICK	Er is geen “Memory Stick” in de camcorder geplaatst. * (zie blz. 107)
• MEMORY STICK ERROR	De gegevens op de “Memory Stick” zijn aangetast.*
• FORMAT ERROR	Controleer of de “Memory Stick” juist geformatteerd is.*
• DIRECTORY ERROR	De “Memory Stick” heeft meer dan een directory-naam zoals 100msdcf.*

* Hierbij klinkt een melodietje of een pieptoon.

** De ⊗ indicator en de aanduiding “ CLEANING CASSETTE“ verschijnen beurtelings op het LCD scherm of in de zoeker.

Uso della videocamera all'estero

Uso della videocamera all'estero

Si può usare la videocamera in qualsiasi paese o area con il trasformatore CA in dotazione alla videocamera da 100 V a 240 V CA, 50/60 Hz.

Questa videocamera è basata sul sistema di colore PAL. Se si desidera vedere le immagini di riproduzione su un televisore, questo deve essere un televisore basato sul sistema PAL dotato di prese di ingresso VIDEO/AUDIO.
I seguenti sistemi di colore TV sono usati nei paesi esteri.

Sistema PAL
Australia, Austria, Belgio, Cina, Danimarca, Finlandia, Germania, Gran Bretagna, Hong Kong, Italia, Kuwait, Malesia, Norvegia, Nuova Zelanda, Olanda, Portogallo, Repubblica Ceca, Repubblica Slovacca, Singapore, Spagna, Svezia, Svizzera, Tailandia, ecc.

Sistema PAL-M
Brasile

Sistema PAL-N
Argentina, Paraguay, Uruguay

Sistema NTSC
America Centrale, Bolivia, Canada, Cile, Colombia, Corea, Ecuador, Filippine, Giamaica, Giappone, Isole Bahama, Messico, Perù, Suriname, Taiwan, USA, Venezuela, ecc.

Sistema SECAM
Bulgaria, Francia, Guiana, Iran, Iraq, Polonia, Principato di Monaco, Russia, Ucraina, Ungheria, ecc.

Semplice regolazione dell'orologio tramite fuso orario

Si può regolare facilmente l'orologio sul fuso orario locale impostando la differenza oraria. Selezionare WORLD TIME nelle impostazioni di menu. Vedere pagina 88 per maggiori informazioni.

Gebruik van uw camcorder in het buitenland

Gebruik van uw camcorder in het buitenland

U kunt uw camcorder met de bijgeleverde netspanningsadapter gebruiken in elk land waar de lichtnetspanning van 100 V tot 240 V bedraagt, met een wisselstroomfrequentie van 50/60 Hz.

Deze camcorder werkt met het PAL kleursysteem. Om de hiermee weergegeven videobeelden op een TV-scherm te kunnen bekijken, moet het TV-toestel geschikt zijn voor het PAL kleursysteem en uitgerust zijn met een VIDEO/AUDIO-ingangsaansluiting.
Zie de onderstaande alfabetische lijst van landen voor de diverse kleursystemen.

PAL-systeem
Australië, België, China, Denemarken, Duitsland, Finland, Groot-Brittannië, Hongkong, Italië, Koeweit, Maleisië, Nederland, Nieuw-Zeeland, Noorwegen, Oostenrijk, Portugal, Singapore, Slowakije, Spanje, Thailand, de Tsjechische Republiek, Zweden, Zwitserland, enz.

PAL-M systeem
Brazilië

PAL-N systeem
Argentinië, Paraguay, Uruguay

NTSC-systeem
Bahama eilanden, Bolivia, Canada, Chili, Colombia, Equador, de Filippijnen, Jamaica, Japan, Korea, Mexico, Midden-Amerika, Peru, Suriname, Taiwan, Venezuela, de Verenigde Staten, enz.

SECAM-systeem
Bulgarije, Frankrijk, Guyana, Hongarije, Irak, Iran, Monaco, de Oekraïne, Polen, Rusland, enz.

Eenvoudig overschakelen op een andere tijdzone

Via het instelmenu kunt u de tijdinstelling eenvoudig omschakelen naar de plaatselijke tijd in een andere tijdzone. Kies het menu-onderdeel WORLD TIME en stel het geldende tijdsverschil in. Zie blz. 88 voor nadere bijzonderheden.

Informazioni per la manutenzione e precauzioni

Condensazione di umidità

Se la videocamera viene portata direttamente da un luogo freddo ad un luogo caldo, l'umidità può condensarsi all'interno della videocamera, sulla superficie del nastro o sull'obiettivo. In questi casi, il nastro può aderire al tamburo della testina e essere danneggiato o la videocamera può non funzionare correttamente. Se è presente condensazione all'interno della videocamera, il segnale acustico suona e l'indicatore 💧 lampeggia. Quando lampeggia anche l'indicatore ⏏, la cassetta è inserita nella videocamera. Se l'umidità si condensa sull'obiettivo l'indicatore non appare.

Se si è verificata condensazione di umidità

Non è attivabile alcuna funzione tranne l'espulsione della cassetta. Estrarre la cassetta, spegnere la videocamera e lasciarla riposare per circa un'ora con il comparto cassetta aperto. La videocamera può essere usata di nuovo se l'indicatore 💧 non appare quando si riaccende la videocamera.

Nota sulla condensazione di umidità

L'umidità può condensarsi quando si porta la videocamera da un luogo freddo ad uno caldo (o viceversa) o quando si usa la videocamera in luoghi caldi come segue:

– Si porta la videocamera dalle piste di sci ad un luogo riscaldato
– Si porta la videocamera da una stanza o automobile con condizionamento d'aria al caldo dell'esterno
– Si usa la videocamera dopo un'acquazzone o simili
– Si usa la videocamera in un luogo ad alta temperatura e umidità

Per evitare la condensazione di umidità

Quando si porta la videocamera da un luogo freddo ad uno caldo, inserirla in una busta di plastica sigillata saldamente. Toglierla dalla busta quando la temperatura dell'aria all'interno della busta ha raggiunto la temperatura ambiente (dopo un'ora circa).

Onderhoud en voorzorgsmaatregelen

Condensvocht in de camcorder

Als de camcorder rechtstreeks van een koude in een warme omgeving wordt gebracht, kan de lens beslaan of vocht condenseren in het inwendige van het apparaat, op de videokop of het oppervlak van de band. Als dit zich voordoet, kan de band aan de koptrommel blijven plakken en beschadiging of storing in de werking van het apparaat veroorzaken. Als er vocht in de camcorder is aangetroffen, klinkt er een pieptoon en gaat de 💧 indicator knipperen. Als tegelijk hiermee ook de ⏏ indicator voor cassette-uitworp knippert, is er nog een videocassette in de camcorder aanwezig. Als er vocht op de lens is gecondenseerd, ziet u het vanzelf; dan gaan er geen waarschuwinglampjes branden.

Als er vocht in de camcorder is gecondenseerd

Dan zal geen van de bedieningsorganen voorlopig nog werken, behalve de cassette-uitwerptoets. Open dan de cassettehouder, schakel de camcorder uit en laat het apparaat daarna een uur lang ongebruikt staan, met de cassettehouder open. U kunt de camcorder weer gebruiken als bij het opnieuw inschakelen de 💧 indicator niet verschijnt.

Wanneer kan zich condensatie voordoen

Er kan vocht uit de lucht in de camcorder condenseren wanneer u het apparaat in een warme, vochtige omgeving gebruikt of wanneer u de camcorder direct van een koude omgeving in een warme omgeving brengt, bijvoorbeeld als volgt:

– Als u de camcorder van de ijsbaan of de skihellingen rechtstreeks meeneemt in een verwarmde ruimte.
– Als u de camcorder op een hete zomerdag vanuit een koele ruimte of een auto met airconditioning mee naar buiten neemt.
– Als u de camcorder onmiddellijk na een regenbui gebruikt.
– Als u de camcorder gebruikt in een warme ruimte met veel vocht, zoals een badkamer, een broeikas e.d.

Voorkomen van condensvorming

Voordat u de camcorder van een koude omgeving naar een warme plaats brengt, verpakt u het apparaat eerst in een plastic zak die u goed (luchtdicht) afsluit. Neem de camcorder pas uit de plastic zak, wanneer de lucht daarin en het apparaat dezelfde temperatuur hebben aangenomen als de omringende warme lucht (na ongeveer een uur).

Informazioni per la manutenzione

Pulizia dello schermo LCD

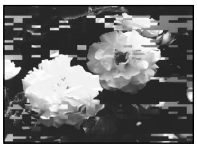
Se impronte digitali o polvere hanno sporcato lo schermo LCD, consigliamo di usare il corredo di pulizia per schermo LCD (non in dotazione) per pulire lo schermo LCD.

Pulizia delle testine video

Per assicurare una registrazione normale e immagini chiare, pulire le testine video.

Quando si riproduce/registra con il sistema Digital8

Le testine video possono essere sporche quando:
- Disturbi a mosaico appaiono sulle immagini di riproduzione.
- Le immagini di riproduzione non si muovono.
- Le immagini di riproduzione sono visibili a malapena
- Le immagini di riproduzione non appaiono.
- L'indicatore ⊗ e il massaggio "CLEANING CASSETTE" appaiono successione sullo schermo LCD o nel mirino.

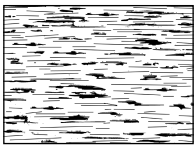


o / of

Quando si riproduce con il sistema Hi8/ standard a 8 mm (analogico)

Le testine video possono essere sporche quando:
- Le immagini di riproduzione sono disturbate.
- Le immagini di riproduzione sono visibili a malapena
- Le immagini di riproduzione non appaiono.

o / of



Se si verificano i problemi sopra descritti, pulire le testine video con la cassetta di pulizia Sony V8-25CLD (non in dotazione). Controllare l'immagine e se il problema rimane ripetere la pulizia.

Onderhoud

Schoonmaken van het LCD scherm

Als het LCD scherm vuil is, door vettig stof of vingerafdrukken, kunt u het schoonmaken met een speciale LCD reinigingsset (niet bijgeleverd).

Reinigen van de videokoppen

Maak de videokoppen regelmatig schoon, om te zorgen dat het beeld storingsvrij blijft en dat het opnemen goed verloopt.

Bij opnemen/afspelen met het Digital8 systeem

Waarschijnlijk zijn de koppen vuil, wanneer:
- er in het weergegeven beeld een storend mozaïekpatroon verschijnt;
- de weergegeven beelden niet bewegen;
- de beelden nauwelijks zichtbaar zijn;
- er helemaal geen beeld meer verschijnt;
- de ⊗ indicator en de mededeling "CLEANING CASSETTE" beurtelings verschijnen op het LCD scherm of in de zoeker.

Bij afspelen met het analoge Hi8/standaard 8-mm systeem

Waarschijnlijk zijn de koppen vuil, wanneer:
- er storing in de weergegeven beelden is;
- de beelden nauwelijks zichtbaar zijn;
- er helemaal geen beeld meer verschijnt.

Als de bovenstaande problemen zich voordoen, maakt u de videokoppen schoon met een Sony V8-25CLD videokoppen-reinigingscassette (niet bijgeleverd). Controleer de beelden en als er nog steeds storing is, reinig de koppen dan nogmaals.

Informazioni per la manutenzione e precauzioni

– Solo DCR-TRV820E

Influenza dello sporco sulla stampante

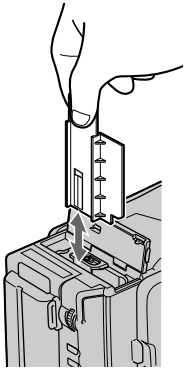
Le immagini stampate possono avere punti rossi, blu o bianchi o righe sottili sulla superficie a causa di sporco o polvere penetrati nella stampante. Non si tratta di un difetto di funzionamento. Questi sintomi possono peggiorare a seconda delle condizioni in cui è conservata la carta di stampa o la cartuccia di stampa. Vedere "Uso della stampante – Introduzione" per dettagli sulle istruzioni di impiego per il maneggio della carta di stampa e della cartuccia di stampa.

Pulizia delle testine stampante

Consigliamo di pulire le testine stampante con il pulitore testine (in dotazione) quando si sostituisce la cartuccia di stampa. Se le immagini stampante presentano righe sottili, rimuovere la cartuccia di stampa e pulire le testine. Maneggiare la cartuccia di stampa con attenzione. Vedere "Uso della stampante – Introduzione" per dettagli sulle istruzioni di impiego per l'inserimento della cartuccia di stampa.

Come pulire le testine stampante

Inserire e rimuovere il pulitore testine alcune volte. Riporre il pulitore testine nella custodia specificata (in dotazione) dopo aver pulito la testina della stampante.



Colore delle immagini stampate

Se si stampano più immagini in successione o se si esegue la stampa ad alte temperature, il colore delle immagini stampate può cambiare.

Onderhoud en voorzorgsmaatregelen

– alleen voor de DCR-TRV820E

Vlekken door stof in de printer

Er kunnen rode, blauwe of witte stippen of smalle strepen in de afdrukken zichtbaar zijn als er stof of vuil in de printer is gekomen. Dit duidt echter niet op storing in de werking. Wel kunnen deze verschijnselen erger worden als het afdrukpapier of de printcassette bewaard worden onder minder dan optimale omstandigheden. Zie de beschrijving onder "Gebruik van de printer - Inleiding" voor nadere aanwijzingen over de omgang met het afdrukpapier en de printcassette.

Over het reinigen van de printkoppen

Het is aanbevolen de printkoppen te reinigen met de (bijgeleverde) koppenreiniger, telkens wanneer u de printcassette verwisselt. Ook als strepen in de afdrukken zijn, verwijdert u de printcassette en maakt u de printkoppen schoon. Ga voorzichtig om met de printcassette. Zie de beschrijving onder "Gebruik van de printer - Inleiding" voor nadere aanwijzingen over het insteken van de printcassette.

Reinigen van de printkoppen

Schuif de koppenreiniger in en weer uit en herhaal dit enkele malen. Berg de koppenreiniger op in het (bijgeleverde) doosje, nadat u de printkoppen hebt schoongemaakt.

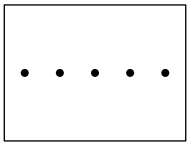
Over de kleur van de afdrukken

Bij langdurig achtereen afdrukken of bij hoge omgevingstemperaturen kunnen de kleuren van de afdrukken wel eens veranderen.

Informazioni per la manutenzione e precauzioni

– Solo DCR-TRV820E
Influenza dello sporco sul rullo

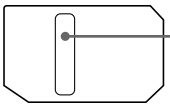
Le immagini stampate possono avere punti rossi, blu o bianchi periodicamente in direzione orizzontale a causa della presenza di sporco o polvere sul rullo all'interno della stampante.
In questo caso pulire il rullo con il pulitore rullo.



Come pulire il rullo

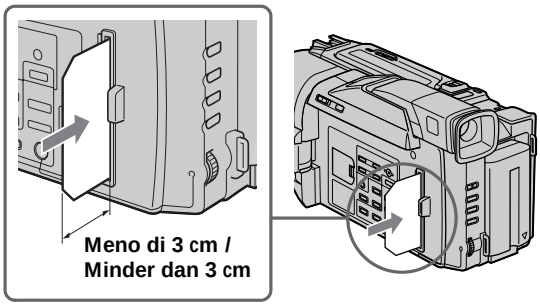
Eseguire i punti da 1 a 7 a pagina 148. Notare che si deve inserire il pulitore rullo invece della carta di stampa al punto 3, facendo attenzione a che il lato anteriore del pulitore rullo sia rivolto verso di sé.

Lato anteriore /
Voorkant



Parte di pulizia /
Reinigingsdeel

Lato posteriore /
Achterkant



Meno di 3 cm /
Minder dan 3 cm

Riporre il pulitore rullo nella sua busta originale.

Onderhoud en voorzorgsmaatregelen

– Alleen voor de DCR-TRV820E
Vlekken door stof op de afdrukrol

Er kunnen rode, blauwe of witte stippen in een horizontale band in de afdrukken zichtbaar zijn als er stof of vuil op de afdrukrol binnenin de printer is gekomen.
In dat geval kunt u de afdrukrol schoonmaken met de afdrukrolreiniger.

Schoonmaken van de afdrukrol

Volg de aanwijzingen 1 t/m 7 op blz. 148. Plaats echter bij stap 3 niet het afdrukpapier, maar de afdrukrolreiniger, met de voorzijde van de afdrukrolreiniger naar u toe gekeerd.

Berg de afdrukrolreiniger na gebruik op in het zakje waarin u deze hebt aangetroffen.

Informazioni per la manutenzione e precauzioni

Note

- Se si inserisce il pulitore rullo con l'orientamento sbagliato, non viene tirato dentro l'alimentatore carta.
- Inserire il pulitore rullo verticalmente contro il corpo. Se viene inserito in modo erroneo, può causare problemi di funzionamento.
- Si può pulire il rullo 3 volte con ogni pulitore rullo. Non è possibile usarlo più di 3 volte.
- Poiché la pulizia del rullo può essere eseguita stampando un'immagine sul pulitore rullo, l'immagine stampata può non essere chiara. Questo non è un difetto di funzionamento.
- Il numero di immagini stampate per cartuccia di stampa cala di uno dopo la pulizia del rullo.

Acquisto dei pulitori

Contattare il proprio rivenditore Sony o un centro assistenza Sony autorizzato e comunicare i seguenti numeri prodotto:

- Pulitore testine (1-772-863-11)
- Pulitore rullo (1-772-862-11)

Onderhoud en voorzorgsmaatregelen

Opmerkingen

- Als u de afdrukrolreiniger omgekeerd in de papierinvoergleuf steekt, zal het reinigingsvel niet naar binnen gehaald worden.
- Steek de afdrukrolreiniger verticaal naar binnen. Verkeerd insteken kan resulteren in een defect.
- Met een afdrukrolreiniger kunt u de afdrukrol 3 keer schoonmaken. Dezelfde afdrukrolreiniger is niet meer dan 3 maal te gebruiken.
- Bij het schoonmaken van de afdrukrol wordt er een beeld op de afdrukrolreiniger afgedrukt. Dit beeld zal niet erg duidelijk zijn, maar dat wijst niet op storing in de werking.
- Na het schoonmaken van de afdrukrol zal het aantal afdrukken op de printcasssetterol met één zijn verminderd.

Verkoop van schoonmaakartikelen

Bij uw Sony handelaar of een plaatselijke bevoegde Sony onderhoudsdienst kunt u de schoonmaakartikelen bestellen aan de hand van de volgende bestelnummers:

- Koppenreiniger (1-772-863-11)
- Afdrukrolreiniger (1-772-862-11)

Informazioni per la manutenzione e precauzioni

Precauzioni

Funzionamento della videocamera

- Far funzionare la videocamera a 7,2 V (blocco batteria) o 8,4 V (trasformatore CA).
- Per il funzionamento CC o CA, usare gli accessori consigliati nelle istruzioni per l'uso.
- In caso di penetrazione di oggetti o liquidi all'interno della videocamera, scollegare la videocamera e farla controllare da un rivenditore Sony prima di usarla ulteriormente.
- Evitare trattamenti bruschi e scosse meccaniche. Fare particolare attenzione all'obiettivo.
- Lasciare l'interruttore POWER su OFF (CHARGE) quando non si usa la videocamera.
- Non avvolgere la videocamera con un'asciugamano, per esempio, durante il funzionamento. Questo può causare surriscaldamenti interni.
- Tenere la videocamera lontana da forti campi magnetici o vibrazioni meccaniche. Possono apparire disturbi nell' immagine.
- Non toccare lo schermo LCD con le dita o oggetti appuntiti.
- Se si usa la videocamera in luoghi freddi, immagini residue possono apparire sullo schermo LCD o nel mirino. Questo non è un guasto.
- Mentre si usa la videocamera il retro dello schermo LCD può riscaldarsi. Questo non è un guasto.

Cura delle cassette

Non inserire mai nulla nei piccoli fori sul retro della cassetta. Tali fori sono necessari per l'individuazione del tipo di nastro, dello spessore del nastro e della posizione estratta o coperta della linguetta.

Cura della videocamera

- Estrarre la cassetta e periodicamente accendere la videocamera, far funzionare le sezioni CAMERA e VTR e riprodurre un nastro per circa 3 minuti quando non si usa la videocamera per un lungo periodo.
- Pulire l'obiettivo con un pennello morbido per eliminare la polvere. Se sono presenti impronte digitali, eliminarle con un panno morbido.
- Pulire il rivestimento della videocamera con un panno morbido e asciutto o leggermente inumidito con una blanda soluzione detergente. Non usare alcun tipo di solvente che possa danneggiare la finitura.
- Evitare la penetrazione di sabbia nella videocamera. Quando si usa la videocamera in spiaggia o in luoghi polverosi, proteggere la videocamera dalla sabbia o dalla polvere. Sabbia o polvere possono causare guasti a volte irreparabili.

Onderhoud en voorzorgsmaatregelen

Voorzorgsmaatregelen

Bediening van de camcorder

- Gebruik de camcorder uitsluitend op stroomvoorziening van 7,2 V (met een batterijpak) of 8,4 V (met de netspanningsadapter).
- Gebruik voor het aansluiten op de voedingsbron (gelijkspanning of netspanning) alleen de in deze gebruiksaanwijzing vermelde accessoires.
- Mocht er vloeistof of een voorwerp in het inwendige van de camcorder terechtkomen, schakel dan onmiddellijk de stroom uit, trek de stekker uit het stopcontact en laat de camcorder eerst door een Sony technicus nakijken alvorens het apparaat weer in gebruik te nemen.
- Laat het apparaat niet vallen, behoed het tegen mechanische schokken en ga er altijd voorzichtig mee om. Wees vooral voorzichtig met de lens.
- Zorg dat de POWER schakelaar op "OFF (CHARGE)" staat zolang u de camcorder niet gebruikt.
- Wikkel tijdens gebruik de camcorder nooit in textiel (handdoek e.d.) of plastic, anders kan het inwendige ernstig oververhit raken.
- Vermijd bij opslag en gebruik plaatsen die onderhevig zijn aan mechanische trillingen of krachtige magnetische velden. Anders kan er storing optreden in de beelden.
- Raak het LCD scherm niet met uw vingers of met een scherp of puntig voorwerp aan.
- Wanneer u de camcorder gebruikt in een koude omgeving, kunnen er nabeelden op het LCD scherm of in de zoeker verschijnen. Dit duidt niet op storing in de werking.
- Tijdens het gebruik van de camcorder kan de achterkant van het LCD scherm nogal warm worden. Dit is normaal en duidt niet op storing.

Voorzichtig met videocassettes

Steek nooit enig voorwerp in de kleine openingen aan de achterzijde van een videocassette. Deze uitsparingen dienen voor het automatisch bepalen van de bandsoort, de banddikte, en of het wispreventienokje in- dan wel uitgeschoven is, etc.

Regelmatig onderhoud van de camcorder

- Wanneer u de camcorder geruime tijd niet gebruikt en bij langdurige opslag dient u van tijd tot tijd even de camcorder in te schakelen, de CAMERA en de VTR functies te bedienen en ongeveer drie minuten lang een videoband af te spelen.
- Verwijder stof van de lens met een zacht borsteltje. Vingerafdrukken op de lens kunt u er met een zacht doekje af poetsen.
- Reinig de behuizing van de camcorder met een zachte doek, droog of licht bevochtigd met een mild schoonmaakmiddel. Gebruik geen vluchtige stoffen, aangezien die de afwerking kunnen aantasten.
- Zorg dat er geen zand in de camcorder terecht kan komen. Als u de camcorder gebruikt op een plaats met veel opwaaiend zand of dwarrelend stof, let dan op dat er niets in de camcorder terechtkomt. Zand of stof kan het apparaat zodanig beschadigen, dat reparatie niet meer mogelijk is.

Informazioni per la manutenzione e precauzioni

Collegamento al computer

- Quando si registra tramite cavo i.LINK l'immagine elaborata o modificata con il computer, usare un nastro Hi8 Hi8 / Digital8 nuovo.
- Quando si trasferisce un'immagine registrata con il sistema Hi8/standard a 8 mm (analogico) al computer, duplicare prima l'immagine su un nastro Digital8 o DV e quindi trasferirla al computer.

Quando si trasferisce un'immagine registrata con il sistema Hi8/standard a 8 mm ad un VAIO Sony

La funzione di cattura programma del movimento Dvgate non si attiva. Per usare questa funzione, duplicare l'immagine su un nastro Digital8 o DV e quindi trasferirla al VAIO Sony.

Trasformatore CA

- Scollegare il trasformatore dalla presa di corrente quando non lo si usa per un lungo periodo. Per scollegare il cavo di alimentazione, tirarlo afferrandone la spina. Non tirare mai il cavo stesso.
- Non usare il trasformatore con un cavo di alimentazione danneggiato o se il trasformatore è caduto o è danneggiato.
- Non piegare forzatamente il cavo di alimentazione e non collocarvi sopra oggetti pesanti. Questo può danneggiare il cavo di alimentazione e causare incendi o scosse elettriche.
- Evitare che oggetti metallici vengano in contatto con le parti metalliche della piastrina di collegamento, altrimenti si può verificare un cortocircuito e danni al trasformatore.
- Tenere sempre puliti i contatti metallici.
- Non smontare il trasformatore.
- Non applicare scosse meccaniche al trasformatore e non lasciarlo cadere.
- Durante l'uso e particolarmente durante la carica tenere il trasformatore lontano da ricevitori AM e apparecchi video perché esso disturba la ricezione AM e il funzionamento video.
- Il trasformatore si riscalda durante l'uso. Questo non è indice di problemi di funzionamento.
- Non collocare il trasformatore in luoghi:
  – estremamente caldi o freddi
  – polverosi o sporchi
  – molto umidi
  – con vibrazioni

Onderhoud en voorzorgsmaatregelen

Aansluiting op uw PC

- Als u beelden die op uw PC zijn aangepast of samengesteld wilt overnemen via een i.LINK aansluitsnoer, kunt u het best een nieuwe Hi8 Hi8 / Digital8 videocassette gebruiken.
- Om beelden die zijn opgenomen met het (analoge) Hi8/standaard 8-mm systeem over te brengen naar een personal computer, kopieert u de beelden eerst over naar een Digital8 of DV videocassette en vervolgens kunt u ze daar vanaf overbrengen naar uw PC.

Overbrengen van beelden opgenomen met het Hi8/standaard 8-mm systeem naar een Sony VAIO computer

De Program Capture functie van het DVgate Motion programma kunt u hiervoor niet direct gebruiken. Om deze functie te gebruiken, dient u de beelden eerst over te zetten naar een Digital8 of DV band en dan kunt u de beelden daar vanaf overbrengen naar uw Sony VAIO computer.

Netspanningsadapter

- Trek de stekker uit het stopcontact wanneer het apparaat niet in gebruik is. Voor het verwijderen van het netsnoer uit het stopcontact dient u aan de stekker te trekken, nooit aan het snoer zelf.
- Gebruik de netspanningsadapter in geen geval als het snoer beschadigd is, of als er sprake kan zijn van inwendige schade aan het apparaat door een val e.d.
- Probeer het snoer niet met kracht te verbuigen, en plaats er ook geen zware voorwerpen bovenop. Dit leidt tot beschadiging van het snoer en kan gevaar voor brand of een elektrische schok opleveren.
- Let op dat er geen metalen voorwerp in aanraking komt met de metalen oppervlakken van het aansluitplaatje. Dit zou kortsluiting kunnen veroorzaken en schade aan het apparaat kunnen toebrengen.
- Houd de metalen contactpunten altijd goed schoon.
- Probeer in geen geval de netspanningsadapter te demonteren.
- Behoed de netspanningsadapter tegen mechanische schokken of trillingen en laat hem niet vallen.
- Houd de netspanningsadapter tijdens gebruik, vooral tijdens opladen, uit de buurt van video-apparatuur en AM radio-ontvangers, aangezien het apparaat storing in het videobeeld of de AM radio-ontvangst kan veroorzaken.
- Tijdens gebruik zal de netspanningsadapter warm worden. Dit is normaal en duidt niet op storing.
- Leg de netspanningsadapter niet op plaatsen waar deze blootstaat aan:
  – extreem hoge of lage temperaturen;
  – veel stof of vuil;
  – regen of vocht;
  – mechanische schokken of trillingen.

Informazioni per la manutenzione e precauzioni

Blocco batteria

- Usare solo il caricatore o apparecchio con funzione di carica specificato.
- Per evitare incidenti dovuti a cortocircuiti, evitare che oggetti metallici vengano i contatto con i terminali batteria.
- Tenere il blocco batteria lontano dal fuoco.
- Non esporre mai il blocco batteria a temperature superiori a 60°C, come in un'auto parcheggiata al sole o sotto la luce solare diretta.
- Tenere asciutti i blocchi batteria.
- Non esporre il blocco batteria ad alcuna scossa meccanica.
- Non smontare o modificare il blocco batteria.
- Applicare saldamente il blocco batteria all'apparecchio video.
- Eseguendo la carica quando rimane ancora capacità non si influenza la capacità di carica originale del blocco batteria.

Nota sulle pile a secco

Per evitare possibili danni dovuti a perdite di fluido delle pile e corrosione, osservare quanto segue.

– Assicurarsi di inserire le pile con i poli + – in corrispondenza ai simboli + –.
– Le pile a secco non sono ricaricabili.
– Non usare pile vecchie e nuove insieme.
– Non usare pile di tipi diversi.
– Le pile si scaricano gradualmente quando non sono utilizzate per lunghi periodi.
– Non usare pile che perdono fluido.

Se le pile perdono fluido

- Pulire bene l'interno del comparto pile prima di sostituire le pile.
- Se si tocca il fluido, risciacquarsi bene con acqua.
- Se il fluido penetra negli occhi, risciacquare con acqua abbondante e consultare un medico.

In caso di problemi, scollegare la videocamera e consultare il proprio rivenditore Sony.

Onderhoud en voorzorgsmaatregelen

Batterijpak

- Gebruik uitsluitend het voorgeschreven oplaadapparaat of video-apparatuur met een oplaadfunctie.
- Om kortsluiting te voorkomen, dient u te zorgen dat er geen metalen voorwerpen tegen de aansluitcontacten aan komen.
- Houd batterijpakken altijd uit de buurt van open vuur.
- Stel batterijpakken niet bloot aan temperaturen boven 60°, zoals in een auto die in de zon geparkeerd staat.
- Houd uw batterijpakken zorgvuldig droog.
- Laat uw batterijpakken niet vallen en bescherm ze tegen mechanische trillingen en schokken.
- Probeer nooit een batterijpak open te maken of voor andere doeleinden aan te passen.
- Bevestig het batterijpak stevig aan uw camcorder of video-apparatuur.
- U kunt het batterijpak gerust gaan opladen als er nog wat spanning resteert; dit zal de capaciteit en gebruiksduur niet nadelig beïnvloeden.

Betreffende gewone staafbatterijen

Om eventuele schade door batterijlekkage en/of corrosie te voorkomen, dient u de volgende punten in acht te nemen.

– Let op dat de batterijen met de + en – polen in de juiste richting in de batterijhouder liggen.
– Gewone staafbatterijen zijn niet oplaadbaar; probeer het niet uit.
– Gebruik geen oude en nieuwe batterijen door elkaar.
– Gebruik geen batterijen van verschillende typen door elkaar.
– Houd er rekening mee dat de batterijen geleidelijk hun lading zullen verliezen, ook al gebruikt u ze niet.
– Een batterij die lekt, mag u niet meer gebruiken.

Als er een batterij heeft gelekt

- Veeg de batterijhouder goed schoon, zodat er geen batterijvloeistof in achterblijft, alvorens nieuwe batterijen in de houder te plaatsen.
- Als u in aanraking komt met de batterijvloeistof, wast u deze dan snel met water af.
- Mocht er batterijvloeistof in uw ogen komen, was ze dan onmiddellijk uit met ruim water en raadpleeg zo spoedig mogelijk een arts.

Mocht u problemen hebben met de apparatuur, schakel de camcorder dan uit, trek de stekker uit het stopcontact en neem contact op met uw dichtstbijzijnde Sony handelaar.

Caratteristiche tecniche

Videocamera registratore

Sistema

Sistema di registrazione video
2 testine rotanti
Sistema a scansione elicoidale
Sistema di registrazione audio
Sistema PCM a testine rotanti
Quantizzazione: 12 bit (Fs 32 kHz, stereo 1, stereo 2), 16 bit (Fs 48 kHz, stereo)
Segnale video
Colore PAL, standard CCIR
Cassette utilizzabili
Videocassette Hi8 / Digital8
Tempo di registrazione/ riproduzione (con videocassette Hi8 da 90 min.)
SP: 1 ora
LP: 1 ora e 30 minuti
Tempo di avanzamento rapido/riavvolgimento (con videocassette Hi8 da 90 min.)
Circa 5 min.
Mirino
Mirino elettrico (colori)
Dispositivo di immagine
CCD (dispositivo a accoppiamento di carica) di tipo 1 / 4
Circa 800.000 pixel
(Effettivi: Circa 400.000 pixel)
Obiettivo
Obiettivo zoom automatico combinato
Diametro filtro 37 mm
25× (ottico), 100× (digitale)
Distanza focale
3,7 - 92,5 mm
Se convertito nell'equivalente di una fotocamera da 35 mm
48 - 1200 mm
Temperatura del colore
Automatica
Illuminazione minima
3 lux (F1.6)
0 lux (nel modo NightShot)*
* Gli oggetti non visibili a causa dell'oscurità possono essere ripresi con la luce infrarossa.

Connettori di ingresso/uscita

Ingresso/uscita S video
Mini DIN a 4 terminali
Segnale di luminanza: 1 Vp-p, 75 ohm, non bilanciato
Segnale di crominanza: 0,3 Vp-p, 75 ohm, non bilanciato
Ingresso/uscita audio/video
Minipresa AV, 1 Vp-p, 75 ohm, non bilanciato, sinc. negativa, 327 mV, (a impedenza di uscita di oltre 47 kohm)
Impedenza in uscita inferiore a 2,2 kohm / Minipresa stereo (ø 3,5 mm)
Impedenza in ingresso superiore a 47 kohm
Ingresso/uscita DV
Connettore a 4 terminali
Presa cuffie
Minipresa stereo (ø 3.5 mm)
Presa LANC /DIGITAL I/O
Minipresa stereo mini (ø 2,5 mm)
Velocità di trasferimento:
Mass. 115,2 kbps
Basata su RS-232C
Presa MIC
Minipresa stereo (ø 3,5 mm)

Schermo LCD

Immagine
Tipo 4, 0
80,6 × 60,5 mm
Numero totale di punti
123.200 (560 × 220)

Stampante (solo DCR-TRV820E)

Metodo di stampa
Trasferimento termico a punto variabile
Definizione di stampa
254 dpi
Numero di punti stampati
640 × 480 (direzione di alimentazione carta)
Velocità di stampa
3,05 mm / secondo
Dimensioni della carta di stampa
91 × 55 mm
Dimensioni dell'area di stampa
64 × 48 mm
Numero di stampe per rullo di cartuccia di stampa
20
Consumo
8 W

Generali

Alimentazione
7,2 V (blocco batteria)
8,4 V (trasformatore CA)
Consumo medio (quando si usa il blocco batteria)
Durante la registrazione videocamera con lo schermo LCD
4,4 W
Con il mirino
3,1 W
Temperatura di impiego
Da 0°C a 40°C
Temperatura di funzionamento garantito per la stampa (solo DCR-TRV820E)
Da 10°C a 35°C
Temperatura di deposito
Da –20°C a 60°C
Temperatura di deposito per la cartuccia di stampa (solo DCR-TRV820E)
Da –20°C a +55°C
Dimensioni (circa)
112 × 121 × 218 mm (l / a / p).
Massa (circa)
DCR-TRV720E: 1,1 kg
DCR-TRV820E: 1,3 kg
esclusi il blocco batteria, la pila al litio, la cassetta e la tracolla
DCR-TRV720E: 1,2 kg
DCR-TRV820E: 1,4 kg
inclusi il blocco batteria NP-F330, la pila al lito CR2025, una video cassetta Hi8 da 90 min e la tracolla
Accessori in dotazione
Vedere pagina 3.

Trasformatore CA

Alimentazione
100 - 240 V CA, 50 / 60 Hz
Consumo
23 W
Tensione in uscita
DC OUT: 8,4 V, 1,5 A in modo di funzionamento
Temperatura di impiego
Da 0°C a 40°C
Temperatura di deposito
Da –20°C a 60°C
Dimensioni (circa)
125 × 39 × 62 mm (l / a / p), escluse parti sporgenti
Massa (circa)
280 g
escluso il cavo di alimentazione

Blocco batteria

Tensione in uscita
7,2 V CC
Capacità
5,0 wh
Dimensioni (circa)
38,4 × 20,6 × 70,8 mm (l / a / p)
Massa (circa)
70 g
Tipo
Ioni di litio

"Memory Stick"

Memoria
Memoria flash
4 MB: MSA-4A
Tensione operativa
2,7 - 3,6 V
Consumo
Circa 45 mA in modo di funzionamento
Circa 130 µA in modo di attesa
Dimensioni (circa)
50 × 2,8 × 21,5 mm (l / a / p)
Massa (circa)
4 g

Disegno e caratteristiche tecniche soggetti a modifiche senza preavviso.

Technische gegevens

Videocamera/ recorder

Systeem

Video-opnamesysteem
Twee roterende koppen
Schuinspoorregistratie
Audio-opnamesysteem
Roterende koppen, pulscode-modulatie
Quantisering: 12 bits (Fs 32 kHz, stereo 1, stereo 2), 16 bits (Fs 48 kHz, stereo)
Videosignaal
PAL kleursysteem, CCIR norm
Aanbevolen cassettes
Hi8 / Digital8 videocassettes
Opname/weergave-speelduur (met 90-minuten Hi8 videocassette)
SP snelheid: 1 uur
LP snelheid: 1 uur en 30 minuten
Vooruit/terugspoeltijd (met 90-minuten Hi8 videocassette)
Ca. 5 minuten
Beeldzoeker
Elektrische zoeker (kleur)
Beeldvormend orgaan
1/4-inch CCD
(Charge Coupled Device)
Ca. 800.000 beeldpunten
(Effectief: Ca. 400.000 beeldpunten)
Objectief
Gecombineerde motorzoomlens
Filterdiameter 37 mm
Zoombereik: 25× (optisch), 100× (digitaal)
Brandpuntsafstand
f = 3,7 tot 92,5 mm
Omgerekend naar de normen van een kleinbeeld-fototoestel: 48 mm groothoek tot 1200 mm tele
Kleurtemperatuur
Automatisch
Minimaal vereiste lichtsterkte
3 lux (F 1.6)
0 lux (met de NightShot functie)*
*Voorwerpen die niet zichtbaar zijn kunnen worden opgenomen met infrarode verlichting.

In/uitgangsaansluitingen

S VIDEO in/uitgang
4-polige mini-DIN stekkerbus
Luminantie-signaal: 1 Vt-t, 75 ohm, asymmetrisch, negatieve synchronisatie
Chrominantie-signaal: 0,3 Vt-t, 75 ohm, asymmetrisch
Audio/video-in/uitgang
Audio / video-ministekkerbus, 1 Vt-t, 75 ohm, asymmetrisch, negatieve synchronisatie, 327 mV (bij uitgangsimpedantie van meer dan 47 kOhm)
Uitgangsimpedantie minder dan 2,2 kOhm / Stereo ministekkerbus (ø 3,5 mm)
Ingangsimpedantie meer dan 47 kOhm
DV in/uitgangsaansluiting
4-polige stekkerbus
Hoofdtelefoonaansluiting
Stereo ministekkerbus (ø 3,5 mm)
LANC/DIGITAL I/O aansluiting
Stereo mini-ministekkerbus (ø 2,5 mm)
Overdrachtsnelheid:
Maximaal 115,2 Kbps
RS-232C protocol
MIC microfoonaansluiting
Stereo ministekkerbus, (ø 3,5 mm)

LCD scherm

Schermformaat
4,0 inch type
80,6 × 60,5 mm
Totaal aantal beeldpunten
123.200 (560 × 220)

Printer (alleen voor de DCR-TRV820E)

Afdrukmethode
Thermische overdracht met variabele stippen
Afdrukresolutie
254 dpi
Aantal afdrukstippen
640 × 480 (in papierdoorvoerrichting)
Afdruksnelheid
3,05 mm / seconde
Formaat afdrukvel
91 × 55 mm
Formaat afdrukgebied
64 × 48 mm
Aantal afdrukken per printcasssetterol
20
Stroomverbruik
8 watt

Algemeen

Stroomvoorziening
7,2 V (batterijpak)
8,4 V (netspanningsadapter)
Gemiddeld stroomverbruik (met batterijpak)
Tijdens camera-opname met het LCD scherm
4,4 watt
Tijdens gebruik van de beeldzoeker
3,1 watt
Bedrijfstemperatuur
0°C tot 40°C
Geschikte temperatuur voor het afdrukken (alleen voor de DCR-TRV820E)
10°C tot 35°C
Opslagtemperatuur
–20°C tot +60°C
Geschikte temperatuur voor opslag van de printcassette (alleen voor de DCR-TRV820E)
–20°C tot +55°C
Afmetingen (ca.)
112 × 121 × 218 mm (b / h / d)
Gewicht (ca.)
DCR-TRV720E: 1,1 kg
DCR-TRV820E: 1,3 kg
zonder batterijpak, lithiumbatterij, videocassette of schouderband.
DCR-TRV720E: 1,2 kg
DCR-TRV820E: 1,4 kg
inclusief NP-F330 batterijpak, CR2025 lithiumbatterij, 90-min. Hi-8 cassette en schouderband.
Bijgeleverde accessoires
Zie blz. 3.

Netspanningsadapter

Spanningsvereiste
100 - 240 V wisselstroom, 50 / 60 Hz
Stroomverbruik
23 watt
Uitgangsspanning
Gelijkstroomuitgang (DC OUT):
8,4 V, 1,5 A met camcorder in werking
Bedrijfstemperatuur
0°C tot +40°C
Opslagtemperatuur
–20°C tot +60°C
Afmetingen (ca.)
125 × 39 × 62 mm (b / h / d) exclusief uitstekende onderdelen
Gewicht (ca.)
280 gram
exclusief netsnoer

Batterijpak

Uitgangsspanning
7,2 V gelijkstroom
Capaciteit
5,0 Wh
Afmetingen (ca.)
38,4 × 20,6 × 70,8 mm (b / h / d)
Gewicht (ca.)
70 gram
Type
Lithium-ionenbatterij

"Memory Stick"

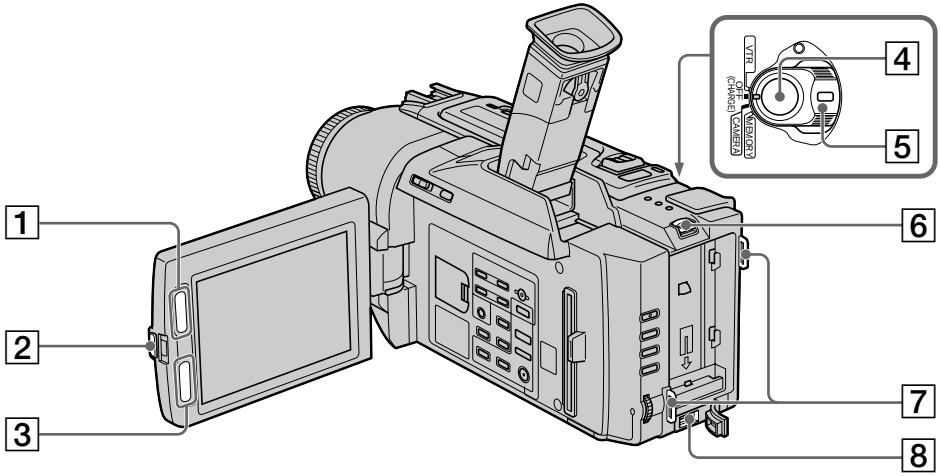
Type geheugen
Flash-geheugen
4 MB: MSA-4A
Bedrijfsspanning
2,7 - 3,6 V
Stroomverbruik
Ca. 45 mA in bedrijfsstand
Ca. 130 µA in paraatstand
Afmetingen (ca.)
50 × 2,8 × 21,5 mm (b / h / d)
Gewicht (ca.)
4 gram

Wijzigingen in ontwerp en technische gegevens voorbehouden, zonder kennisgeving.

— Riferimento rapido —

Identificazione delle parti e dei comandi

Videocamera



1 **Tasti di luminosità schermo LCD (LCD BRIGHT)** (p.26)

2 **Tasto di apertura pannello LCD (OPEN)** (p.24)

3 **Tasti di volume (VOLUME)** (p.36)

4 **Tasto di avvio/arresto (START/STOP)** (p.24)

5 **Interruttore di alimentazione (POWER)** (p.24)

6 **Leva di rilascio blocco batteria (BATT RELEASE)** (p.15)

7 **Attacchi per la tracolla** (p.196)

8 **Presa di ingresso alimentazione CC (DC IN)** (p.16)

Questosimboloindicachequesto prodottoèunaccessorioautentico perprodottivideoSony.Quando siacquistanoprodottivideoSony, Sonyconsigliadiacquistare accessoriconquestomarchio "GENUINE VIDEO ACCESSORIES".

— Compleet overzicht —

Plaats en functie van de bedieningsorganen

Camcorder

1 **LCD helderheidstoetsen (LCD BRIGHT)** (blz.26)

2 **LCD scherm-ontgrendelknop (OPEN)** (blz.24)

3 **Geluidssterktetoetsen (VOLUME)** (blz.36)

4 **Opnamestart/stoptoets (START/STOP)** (blz.24)

5 **Functiekeuzeschakelaar (POWER)** (blz. 24)

6 **Batterij-ontgrendelknop (BATT RELEASE)** (blz.15)

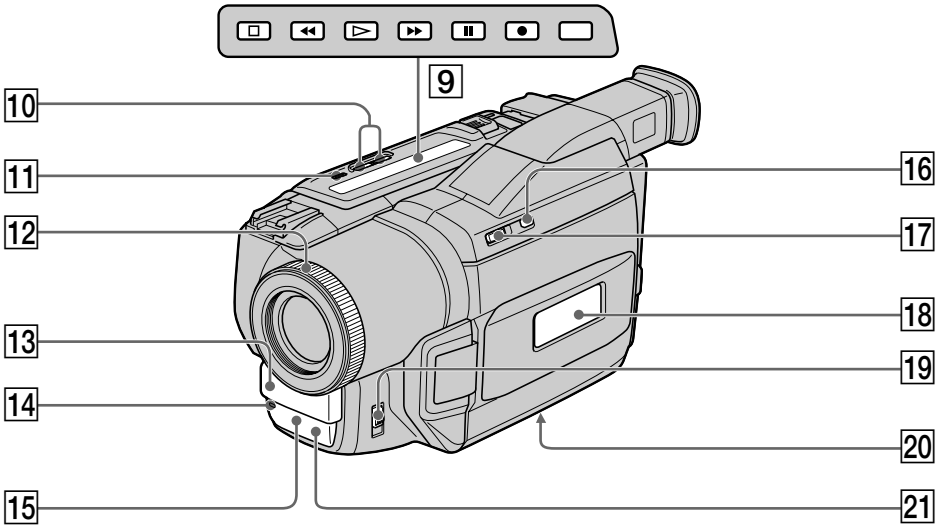
7 **Bevestigingsogen voor schouderband** (blz.196)

8 **Gelijkstroomingang (DC IN)** (blz. 16)

Dezeaanduidingkenmerktdit productalseenoriginele accessoirevoorSonyvideo-apparatuur.Hetisaanbevolen voorSonyvideo-apparatuur uitsluitenddeorigineleaccessoires aanteschaffen,diezijnvoorzien van ditzelfde "GENUINE VIDEO ACCESSORIES" beeldmerk.

Identificazione delle parti e dei comandi

Plaats en functie van de bedieningsorganen



9 **Tasti di controllo video** (p. 36, 39)
Tasto di arresto (■ STOP)
Tasto di riavvolgimento (◄◄ REW)
Tasto di riproduzione (► PLAY)
Tasto di avanzamento rapido (►► FF)
Tasto di pausa (❚❚ PAUSE)
Tasto di registrazione (● REC)
I tasti di controllo video si illuminano quando si regola l'interruttore POWER su VTR.

10 **Tasti di ricerca di montaggio (EDITSEARCH)** (p. 34)

11 **Tasto di Super collegamento laser (S. LASER LINK)** (p. 43)

12 **Anello di messa a fuoco** (p. 60)

13 **Microfono**

14 **Spia di registrazione con la videocamera** (p. 24)

15 **Emettitore di raggi infrarossi** (p. 31, 43)

16 **Tasto di funzione Super NightShot (SUPER NIGHTSHOT)** (p. 31)

17 **Interruttore di funzione NightShot (NIGHTSHOT)** (p. 31)

18 **Display** (p. 202)

19 **Interruttore di messa a fuoco (FOCUS)** (p. 60)

20 **Attacco per treppiede** (base)
Assicurarsi che la lunghezza della vite treppiede sia inferiore a 6,5 mm, altrimenti non è possibile fissare saldamente il treppiede e la vite può danneggiare la videocamera.

21 **Sensore di comandi a distanza**

Che cosa è SUPER LASER LINK?
Il sistema di super collagemento laser invia e riceve immagini e suono tra apparecchi video dotati del marchio di super collegamento laser usando raggi infrarossi.

9 **Bandlooptoetsen** (blz. 36, 39)
■ STOP toets
◄◄ REW terugspoeltoets
► PLAY weergavetoets
►► FF vooruitspoeltoets
❚❚ PAUSE pauzetoets
● REC opnametoets
De bandlooptoetsen lichten op wanneer u de POWER schakelaar in de "VTR" stand zet.

10 **Montagezoektoetsen (EDITSEARCH)** (blz. 34)

11 **Laserlink-aansluittoets (S.LASER LINK)** (blz. 43)

12 **Scherpstelring** (blz. 60)

13 **Microfoon**

14 **Camera-opnamelampje** (blz. 24)

15 **Infraroodlicht-emitter** (blz. 31, 43)

16 **Nachtverlichtingstoets (SUPER NIGHTSHOT)** (blz. 31)

17 **Nachtopnameschakelaar (NIGHTSHOT)** (blz. 31)

18 **Uitleesvenster** (blz. 202)

19 **Scherpstelschakelaar (FOCUS)** (blz. 60)

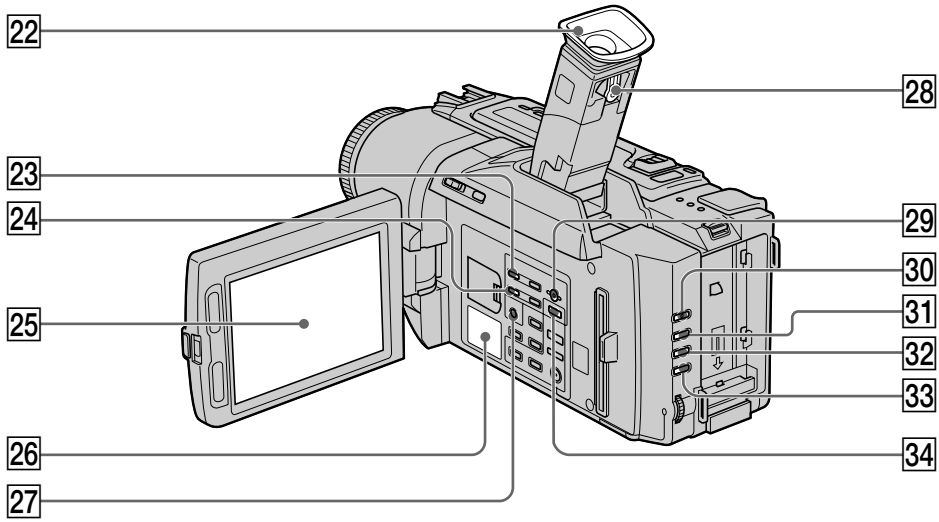
20 **Schroefgang voor statief** (onderkant)
Let op dat de schroef van de statiefkop niet langer is dan 6,5 mm. Een langere schroef kan een stevige montage op het statief belemmeren en zou de camcorder kunnen beschadigen.

21 **Afstandsbedieningssensor**

Wat is SUPER LASER LINK?
Het "super laser link" systeem dient voor gegevensoverdracht voor beeld en geluid tussen afzonderlijke video-apparatuur met het "super laser link" beeldmerk, met behulp van infrarode stralen.

Identificazione delle parti e dei comandi

Plaats en functie van de bedieningsorganen

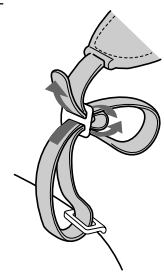


22 **Oculare**
23 **Tasto di riproduzione memoria (MEMORY PLAY)** (p.124)
24 **Tasto di memoria precedente (MEMORY –)** (p.116,124)
25 **Schermo LCD** (p.26)
26 **Diffusore**
27 **Tasto di timer automatico (⏲)** (p.33,46,114)
28 **Leva di regolazione della lente del mirino** (p.28)
29 **Tasto di cancellazione memoria (MEMORY DELETE)** (p.126)
30 **Tasto di dissolvenza (FADER)** (p.50)
31 **Tasto di compensazione controluce (BACK LIGHT)** (p.30)
32 **Tasto di esposizione automatica programmata (PROGRAM AE)** (p.58)
33 **Tasto di esposizione (EXPOSURE)** (p.59)
34 **Tasto di missaggio memoria (MEMORY MIX)** (p.116)

22 **Oogkap**
23 **Geheugenweergavetoets (MEMORY PLAY)** (blz.124)
24 **Geheugen-mintoets (MEMORY –)** (blz.116,124)
25 **LCD scherm** (blz.26)
26 **Luidspreker**
27 **Zelfontspannertoets (⏲)** (blz.33,46,114)
28 **Zoekerlens-instelknop** (blz.28)
29 **Geheugen-wistoets (MEMORY DELETE)** (blz.126)
30 **In/uit-fade toets (FADER)** (blz.50)
31 **Tegenlichttoets (BACK LIGHT)** (blz.30)
32 **Belichtingsprogrammatoets (PROGRAM AE)** (blz.58)
33 **Handmatige belichtingstoets (EXPOSURE)** (blz.59)
34 **Geheugen-dubbelbeeldtoets (MEMORY MIX)** (blz.116)

Applicazione della tracolla

Applicare la tracolla in dotazione alla videocamera agli attacchi per la tracolla.

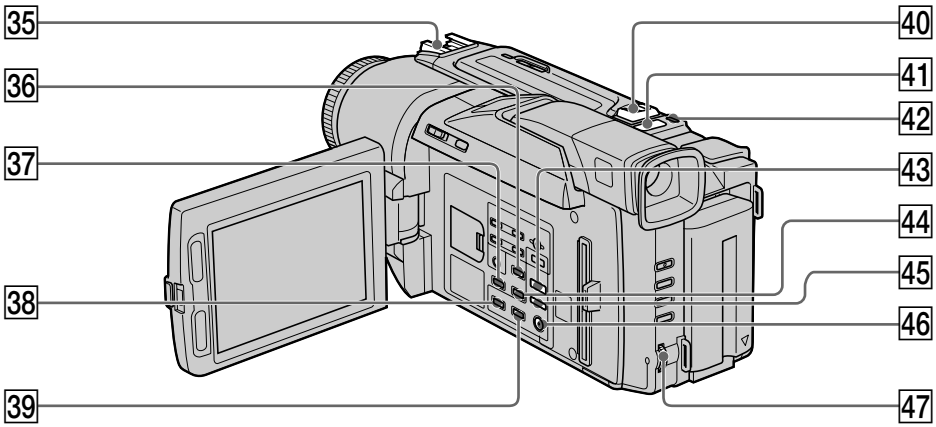


Vastmaken van de schouderband

Steek de uiteinden van de bijgeleverde schouderband door de bevestigingsogen hiervoor op de camcorder.

Identificazione delle parti e dei comandi

Plaats en functie van de bedieningsorganen



35 **Attacco accessorio intelligente**
36 **Tasto di codice dati (DATA CODE)** (p. 38)
37 **Tasto di visualizzazione indicatori (DISPLAY)** (p. 37)
38 **Tasto di zoom di riproduzione (PB ZOOM)** (p. 69, 130)
39 **Tasto di titolo (TITLE)** (p. 62)
40 **Leva di zoom automatico** (p. 27)
41 **Spia "Memory Stick"**
Questa spia si illumina quando un "Memory Stick" è inserito nel vano per "Memory Stick".
42 **Tasto di foto (PHOTO)** (p. 44, 110)
43 **Tasto di effetto digitale (DIGITAL EFFECT)** (p. 55, 68)
44 **Tasto di ricerca della fine (END SEARCH)** (p. 34)
45 **Tasto di effetto immagine (PICTURE EFFECT)** (p. 53, 67)
46 **Tasto di menu (MENU)** (p. 48, 88)
47 **Manopola di selezione/esecuzione (SEL/PUSH EXEC)** (p. 48, 88)

Intelligent Accessory Shoe

Note sull'attacco accessori intelligente

- L'attacco accessori intelligente fornisce alimentazione ad accessori opzionali come una lampada video o un microfono.
- L'attacco accessori intelligente è collegato all'interruttore POWER, permettendo di attivare e disattivare l'alimentazione fornita dall'attacco. Fare riferimento alle istruzioni per l'uso dell'accessorio per maggiori informazioni.
- L'attacco accessori intelligente è dotato di un dispositivo di sicurezza per fissare saldamente l'accessorio installato. Per collegare un accessorio, premere in basso e spingerlo in dentro fino alla fine, quindi serrare la vite.
- Per rimuovere un accessorio, allentare la vite e quindi premere in basso e tirare fuori l'accessorio.

35 **Intelligente accessoireschoen**
36 **Opnamegegevenstoets (DATA CODE)** (blz. 38)
37 **Beeldscherm-informatietoets (DISPLAY)** (blz. 37)
38 **Vergrotingstoets (PB ZOOM)** (blz. 69, 130)
39 **Titeltoets (TITLE)** (blz. 62)
40 **Motorzoomknop** (blz. 27)
41 **"Memory Stick" aanwezig-lampje**
Dit lampje licht op wanneer er een "Memory Stick" in de "Memory Stick" houder is geplaatst.
42 **Foto-opnametoets (PHOTO)** (blz. 44, 110)
43 **Digitale opname-effecttoets (DIGITAL EFFECT)** (blz. 55, 68)
44 **Eindzoektoets (END SEARCH)** (blz. 34)
45 **Beeld(kleur)effecttoets (PICTURE EFFECT)** (blz. 53, 67)
46 **Menutoets (MENU)** (blz. 48, 88)
47 **Menu-instelknop (SEL/PUSH EXEC)** (blz. 48, 88)

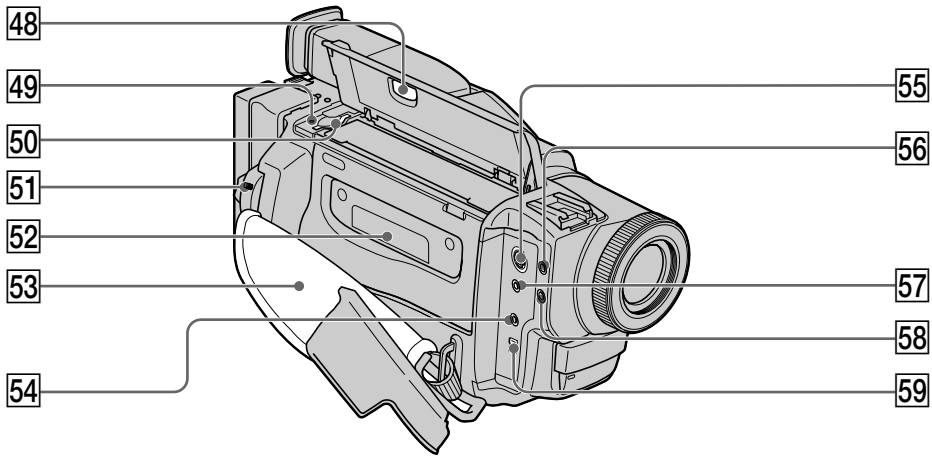
Intelligent Accessory Shoe

Betreffende de "intelligente" accessoireschoen

- De intelligente accessoireschoen dient voor de stroomvoorziening van los verkrijgbare accessoires zoals een videolamp of losse microfoon.
- De stroomtoevoer via de intelligente accessoireschoen is gekoppeld aan de POWER schakelaar, zodat u hiermee de aangesloten accessoires kunt in- en uitschakelen. Zie voor nadere bijzonderheden de gebruiksaanwijzing van de aangesloten accessoires.
- De intelligente accessoireschoen is voorzien van een veiligheidssluiting voor het bevestigen van accessoires. Voor het aansluiten van een accessoire drukt u dit omlaag en schuift u het geheel tot het eind toe vast, om vervolgens de schroef aan te draaien.
- Voor het verwijderen van een accessoire draait u eerst de schroef los en dan drukt u het accessoire in en schuift u het uit de schoen los.

Identificazione delle parti e dei comandi

Plaats en functie van de bedieningsorganen



48 **Tasto di espulsione (EJECT)** (p. 22)

49 **Spia di accesso** (p. 107)

50 **Vano per "Memory Stick"** (p. 107)

51 **Manopola di blocco (LOCK)** (p. 25)

52 **Comparto cassetta** (p. 22)

53 **Cinghia dell'impugnatura**

54 **Presa LANC / DIGITAL I/O** (p. 127)
LANC sta per sistema bus di controllo applicazione locale. La presa di controllo LANC è usata per controllare lo scorrimento del nastro di apparecchi video ed altre periferiche collegate ad apparecchi video. Questa presa ha la stessa funzione di prese chiamate CONTROL L o REMOTE.

55 **Presa S-video (S VIDEO)** (p. 47)

56 **Presa cuffie ( )**

57 **Presa di uscita audio/video (AUDIO/VIDEO)** (p. 47, 76, 80, 121)

58 **Presa microfono (MIC (PLUG IN POWER))**
Collegare un microfono esterno (non in dotazione). Questa presa accetta anche microfoni del tipo "plug-in-power".

59 **Presa di ingresso/uscita DV (DV IN/OUT)** (p. 78, 84, 121)
La presa DV IN / OUT è compatibile con i. LINK.

48 **Cassette-uitneemknop (EJECT)** (blz. 22)

49 **Toegangslampje voor "Memory Stick"** (blz. 107)

50 **"Memory Stick" houder** (blz. 107)

51 **Vergrendelknop (LOCK)** (blz. 25)

52 **Cassettehouder** (blz. 22)

53 **Handgreepband**

54 **LANC / DIGITAL I/O aansluiting** (blz. 127)
De afkorting LANC staat voor "Local Application Control Bus System". De LANC aansluiting dient voor het bedienen van het bandtransport van video-apparatuur, die op deze videocamera / recorder is aangesloten. Deze aansluiting heeft dezelfde functie als de "CONTROL L" en "REMOTE" aansluitingen.

55 **S-VIDEO aansluiting** (blz. 47)

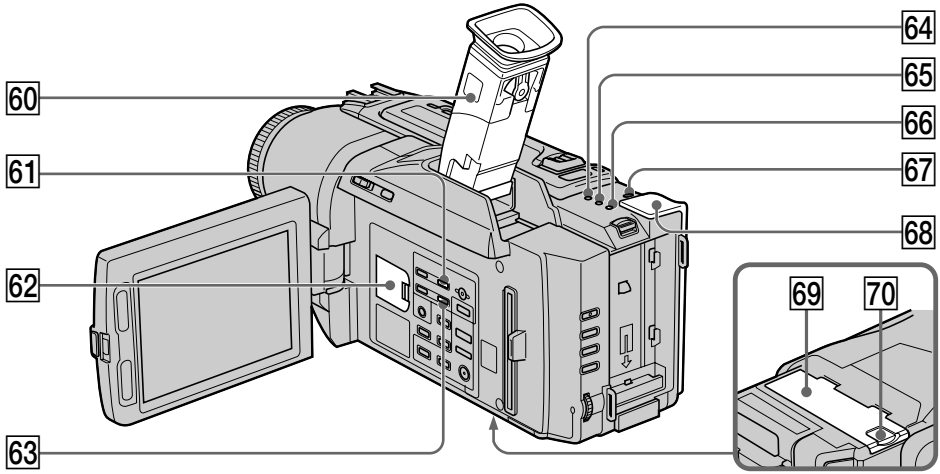
56 **Hoofdtelefoon-aansluiting**

57 **AUDIO/VIDEO aansluiting** (blz. 47, 76, 80, 121)

58 **Microfoon-aansluiting (MIC, PLUG IN POWER)**
Hierop kunt u een externe microfoon (niet bijgeleverd) aansluiten. Deze aansluiting kan tevens dienen voor de stroomvoorziening van een "plug-in-power" microfoon.

59 **Digitale video-in/uitgang (DV IN/OUT)** (blz. 78, 84, 121)
De DV IN / OUT aansluiting is i. LINK compatibel.

Identificazione delle parti e dei comandi



60 **Mirino** (p. 28)

61 **Tasto di indice memoria (MEMORY INDEX)** (p.126)

62 **Comparto della pila al litio** (p. 162)

63 **Tasto di memoria successiva (MEMORY +)** (p.116,124)

64 **Spia di stampa (PRINT)*** (p. 141)

65 **Spia di carta di stampa (PRINT PAPER)*** (p.141)

66 **Spia di cartuccia di stampa (PRINT CARTRIDGE)*** (p. 141)

67 **Tasto di stampa (PRINT)*** (p. 141)

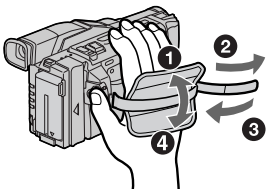
68 **Coperchio stampante*** (p. 145)

69 **Coperchio del comparto cartuccia*** (p. 142)

70 **Manopola di apertura del comparto cartuccia (PRINT CARTRIDGE OPEN)*** (p. 142)

*Solo DCR-TRV820E

Fissaggio della cinghia dell'impugnatura



Fissare saldamente la cinghia dell'impugnatura.

Plaats en functie van de bedieningsorganen

60 **Beeldzoeker** (blz. 28)

61 **Geheugen-indextoets (MEMORY INDEX)** (blz. 126)

62 **Lithiumbatterijvakje** (blz. 162)

63 **Geheugen-plustoets (MEMORY +)** (blz. 116,124)

64 **Afdruklampje (PRINT)*** (blz. 141)

65 **Afdrukpapierlampje (PRINT PAPER)*** (blz. 141)

66 **Printcassettelampje (PRINT CARTRIDGE)*** (blz. 141)

67 **Afdruktoets (PRINT)*** (blz. 141)

68 **Printerdeksel*** (blz. 145)

69 **Printcassettedeksel*** (blz. 142)

70 **Opentoets voor printcassettehouder (PRINT CARTRIDGE OPEN)*** (blz. 142)

*alleen op de DCR-TRV820E

Vastmaken van de handgreepband

Trek de handgreepband goed strak aan.

Identificazione delle parti e dei comandi

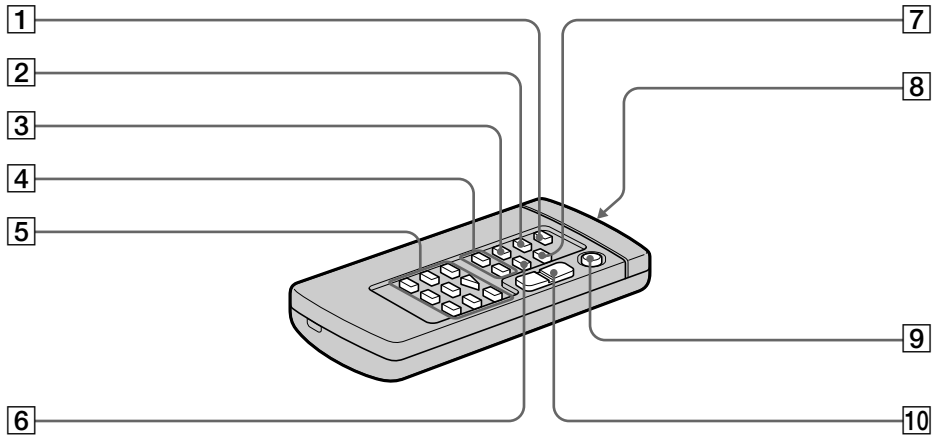
Telecomando

Itastichehannolostessonomesultelecomando esullavideocamerafunzionanocomeirelativi tastisullavideocamera.

Plaats en functie van de bedieningsorganen

Afstandsbediening

Detoetsenopdeafstandsbedieningmet hetzelfdeopschriftalsdieopdecamcorderzelf hebbenookdezelfdefunctie.



1 **Tasto di foto (PHOTO)** (p. 44, 110)

2 **Tasto di visualizzazione indicatori (DISPLAY)** (p. 37)

3 **Tasto di modo di ricerca (SEARCH MODE)** (p. 72, 74)

4 **Tasti I◄◄ /►►I** (p. 72, 74)

5 **Tasti di controllo video** (p. 39)

6 **Tasto di codice dati (DATA CODE)** (p. 38)

7 **Tasto di memoria del punto zero (ZERO SET MEMORY)** (p. 66, 71)

8 **Trasmettitore**
Puntarlo verso il sensore di comandi a distanza per controllare la videocamera dopo averla accesa.

9 **Tasto di avvio/arresto (START/STOP)** (p. 24)

10 **Tasto di zoom automatico** (p. 27)

1 **Foto-opnametoets (PHOTO)** (blz. 44, 110)

2 **Beeldscherm-informatietoets (DISPLAY)** (blz. 37)

3 **Zoekfunctie-keuzetoets (SEARCH MODE)** (blz. 72, 74)

4 **I◄◄ /►►I zoek/verspringtoetsen** (blz. 72, 74)

5 **Bandlooptoetsen** (blz. 39)

6 **Opnamegegevenstoets (DATA CODE)** (blz. 38)

7 **Nulpunt-geheugentoets (ZERO SET MEMORY)** (blz. 66, 71)

8 **Infraroodzender**
Richt deze op de afstandsbedieningssensor van de camcorder, nadat u die hebt ingeschakeld, om de camcorder op afstand te bedienen.

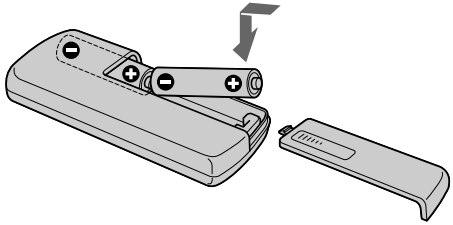
9 **Opnamestart/stoptoets (START/STOP)** (blz. 24)

10 **Motorzoomtoets** (blz. 27)

Identificazione delle parti e dei comandi

Preparazione del telecomando

Inserire due pile tipo R6 (formato AA) facendo corrispondere i poli + e – delle pile ai simboli + e – all'interno del compartopile.



Note sul telecomando

- Riparare il sensore di comandi a distanza da fortifonti di illuminazione come la luce solare diretta o lampade, altrimenti il telecomando può non funzionare correttamente.
- Questa videocamera impiega il modo di comando VTR2. I modi di comando (1, 2 e 3) sono impiegati per distinguere questa videocamera da altri videoregistratori Sony per evitare operazioni erratenel comando a distanza. Se si usa un altro videoregistratore Sony con il modo di comando VTR2, consigliamo di cambiare il modo di comando o di coprire il suo sensore di comandi a distanza con della cartanera.

Plaats en functie van de bedieningsorganen

Voorbereidingen voor afstandsbediening

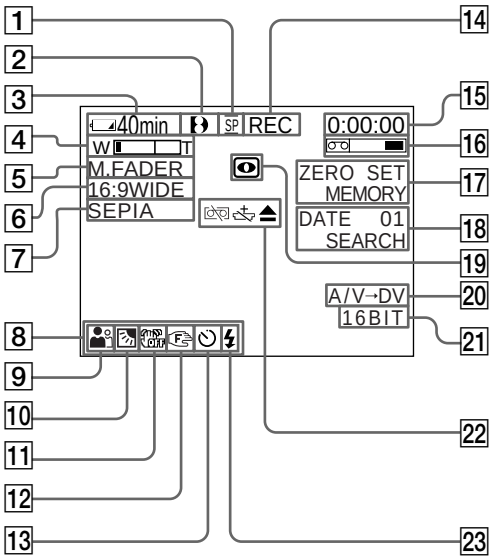
Plaats twee stuks R6 (AA-formaat) batterijen in het batterijvak van de afstandsbediening, met de + en – polen in de richting die staat aangegeven in het batterijvak.

Opmerkingen over de afstandsbediening

- Let voor afstandsbediening op, dat de sensor op de camcorder niet blootgesteld staat aan directe zonnestraling of felle licht. Anders kan de afstandsbediening niet naar behoren functioneren.
- Het afstandsbedieningsnummer van deze camcorder is "VTR 2". De afstandsbedieningsnummers (1, 2 en 3) dienen voor het onderscheiden van deze camcorder en andere Sony videorecorders, om verkeerde bediening te voorkomen. Als u reeds een andere Sony videorecorder met afstandsbedieningsnummer "VTR2" gebruikt, dan is het voor bediening van deze camcorder aanbevolen om meer sthet nummer van de andere videorecorder te veranderen, of de afstandsbedieningssensor van dat apparaat met een stukje zwart papier af te dekken.

Indicatori di funzionamento

Schermo LCD e mirino/ LCD scherm en beeldzoeker



1 **Indicatore di modo di registrazione** (p. 25) **/ Indicatore di modo a specchio** (p. 26)

2 **Indicatore di formato** (p. 157)
Apparel'indicatore , o .

3 **Indicazione di tempo di funzionamento rimanente del blocco batteria** (p. 16, 29)

4 **Indicatore di zoom** (p. 27) **/Indicatore di esposizione** (p. 59)

5 **Indicatore di dissolvenza** (p. 50) **/Indicatore di effetto digitale** (p. 55, 68)

6 **Indicatore di modo ampio** (p. 48) **/ Indicatore di modo FRAME** (p. 92)

7 **Indicatore di effetto immagine** (p. 53, 67)

8 **Indicatore di luminosità schermo LCD** (p. 26) **/Indicatore di volume** (p. 36) **/ Indicatore di codice dati** (p. 38)

9 **Indicatore di modo PROGRAM AE** (p. 58)

10 **Indicatore di compensazione controluce** (p. 30)

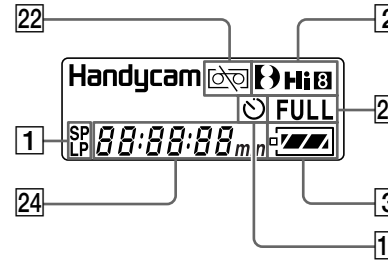
11 **Indicatore di funzione SteadyShot disattivata** (p. 89)

12 **Indicatore di messa a fuoco manuale** (p. 60)

13 **Indicatore di timer automatico** (p. 33)

Bedieningsaanduidingen

Display/Uitleesvenster



1 **Opnamesnelheidsaanduiding (SP/LP)** (blz. 25) **/Spiegelstand-indicator** (zie blz. 26)

2 **Opname/weergavesysteem-indicator** (blz. 157)
Hierverschijntde , of indicator.

3 **Resterende batterijspanningsindicator** (blz. 16, 29)

4 **Zoomindicator** (blz. 27) **/ Belichtingsindicator** (blz. 59)

5 **In/uit-fade indicator (FADER)** (blz. 50) **/ Digitale beeldeffect-indicator** (blz. 55, 68)

6 **Breedbeeld-indicator (16:9WIDE)** (blz. 48) **/ Beeldkader-indicator (FRAME)** (blz. 92)

7 **Beeld/kleureffect-indicator** (blz. 53, 67)

8 **LCD helderheidsindicator** (blz. 26) **/ Geluidssterkte-indicator** (blz. 36) **/ Opnamegegevens-indicator** (blz. 38)

9 **Belichtingsprogramma-indicator (PROGRAM AE)** (blz. 58)

10 **Tegenlicht-indicator** (blz. 30)

11 **Beeldstabilisatie-uitgeschakeld indicator** (blz. 96)

12 **Indicator voor handmatige scherpstelling** (blz. 60)

13 **Zelfontspanner-indicator** (blz. 33)

Identificazione delle parti e dei comandi

14 **Indicatore STBY/REC** (p. 24) **/Indicatore di modo di controllo video** (p. 39)

15 **Indicazione di contatore del nastro** (p. 29, 66, 71) **/Indicazione di codice temporale** (p. 29) **/Indicazione di autodiagnostica** (p. 169) **/Indicazione di registrazione foto su nastro** (p. 44)

16 **Indicatore di nastro rimanente** (p. 29)

17 **Indicatore di memoria del punto zero** (p. 66, 71)

18 **Indicatore di modo di ricerca** (p. 34, 72, 74)

19 **Indicatore di funzione NightShot** (p. 31)

20 **Indicatore A/V → DV** (p. 90) **/ Indicatore DV IN** (p. 84)

21 **Indicatore di modo audio** (p. 93)

22 **Indicatori di avvertimento** (p. 170)

23 **Indicatore di flash video pronto**
Questo indicatore appare quando si usa la lampada video flash (non in dotazione).

24 **Indicazione di contatore del nastro** (p. 29, 66, 71) **/Indicatore di codice temporale** (p. 29) **/Indicazione di autodiagnostica** (p. 169) **/Indicatore di tempo di funzionamento rimanente del blocco batteria** (p. 16, 29)

25 **Indicatore di carica completa (FULL)** (p. 16)

Plaats en functie van de bedieningsorganen

14 **Opname/pauzestand-aanduiding (STBY/REC)** (blz. 24) **/Afspeelfunctie-indicator** (blz. 39)

15 **Bandteller-aanduiding** (blz. 29, 66, 71) **/ Tijdcode-aanduiding** (blz. 29) **/Zelfdiagnose-aanduiding** (blz. 178) **/Foto-bandopname indicator** (blz. 44)

16 **Resterende bandlengte-indicator** (blz. 29)

17 **Nulgeheugen-aanduiding (ZERO SET MEMORY)** (blz. 66, 71)

18 **Zoekfunctie-aanduiding** (blz. 34, 72, 74)

19 **Nachtopname-indicator (NIGHTSHOT)** (blz. 31)

20 **A/V → DV indicator** (blz. 97) **/ DV IN indicator** (blz. 84)

21 **Geluidskeuze-indicator** (blz. 100)

22 **Waarschuwingsaanduidingen** (blz. 179)

23 **Videoflitser-gereed indicator**
Deze indicator verschijnt wanneer u gebruik maakt van een videoflitslamp (niet bijgeleverd).

24 **Bandteller-aanduiding** (blz. 29, 66, 71) **/ Tijdcode-aanduiding** (blz. 29) **/Zelfdiagnose-aanduiding** (blz. 178) **/Resterende batterijspannings-indicator** (blz. 16, 29)

25 **Volledig-opgeladen indicator (FULL)** (blz. 16)

Guida rapida alle funzioni

Funzioni per la regolazione dell'esposizione (in modo di registrazione)

• In luoghi scuri	NIGHTSHOT (p. 31)
• In condizioni di luce scarsa	Modo di luce scarsa (p. 57)
• In ambienti scuri come tramonti, fuochi d'artificio o scene notturne in generale	Modo tramonto e luna (p. 57)
• Ripresa di soggetti in controluce	BACK LIGHT (p. 30)
• Sotto riflettori, come a teatro	Modo riflettore (p. 57)
• In condizioni di luce forte o luce riflessa, come in spiaggia in estate o sulle piste di sci	Modo spiaggia e sci (p. 57)

Funzioni per vivacizzare le immagini registrate (in modo di registrazione)

• Transizioni scorrevoli tra scene registrate	FADER (p. 49)
• Ripresa di fermi immagine	Registrazione di foto su nastro (p. 44) / Registrazione di foto in memoria (p. 110)
• Elaborazione digitale delle immagini	PICTURE EFFECT (p. 52) / DIGITAL EFFECT (p. 54)
• Creazione di uno sfondo morbido per il soggetto	Modo ritratto morbido (p. 57)
• Sovrimpressione di un titolo	TITLE (p. 62)

Funzioni per dare un aspetto naturale alle registrazioni (in modo di registrazione)

• Prevenzione dello sfocamento dell'immagine con lo zoom digitale	D ZOOM [MENU] (p. 88)
• Messa a fuoco manuale	Messa a fuoco manuale (p. 60)
• Ripresa di soggetti lontani	Modo panorama (p. 57)
• Ripresa di soggetti in rapido movimento	Modo lezione di sport (p. 57)

Funzioni utili per il montaggio (in modo di registrazione)

• Visione su un televisore a schermo ampio	Modo ampio (p. 48)
• Visione delle immagini con un computer	"Memory Stick" (p. 105)

Funzioni da usare dopo la registrazione (in modo di riproduzione)

• Elaborazione digitale delle immagini registrate	PICTURE EFFECT (p. 167) / DIGITAL EFFECT (p. 68)
• Visualizzazione della data / ora o dei dati di registrazione di quando si è eseguita la registrazione	Codice dati (p. 38)
• Localizzazione rapida di una scena desiderata	Memoria del punto zero (p. 66, 71)
• Ricerca di scene registrate sul nastro in modo foto	Ricerca di foto (p. 74)
• Scorrimento di scene registrate sul nastro in modo foto	Scorrimento foto (p. 75)
• Riproduzione del suono monoaurale o del suono secondario	HiFi SOUND [MENU] (p. 88)
• Riproduzione delle immagini su un televisore senza collegare cavi	SUPER LASER LINK (p. 43)

Nuttige functies in één oogopslag

Functies voor betere belichting (tijdens opnemen)

• In het donker	NIGHTSHOT (blz. 31)
• Bij onvoldoende licht	PROGRAM AE duisternis-belichtingsprogramma (blz. 57)
• Avondschemer, vuurwerk en sfeervolle opnamen 's avonds	PROGRAM AE schemer- en maanlicht-programma (blz. 57)
• Tegenlicht-opnamen	BACK LIGHT (blz. 30)
• Onder felle lampen, bij officiële gelegenheden e.d.	PROGRAM AE spotlight-programma (blz. 57)
• In de volle zon, zoals 's zomers aan het strand of 's winters in de sneeuw	PROGRAM AE strand- en ski-programma (blz. 57)

Functies die uw opnamen een professioneel tintje geven (tijdens opnemen)

• Soepele overgang tussen opgenomen scènes	FADER (blz. 49)
• Stilstaand beeld opnemen	PHOTO foto-bandopname (blz. 44) / MEMORY foto-opname (blz. 110)
• Speciale beeld / kleureffecten	PICTURE EFFECT (blz. 52) / DIGITAL EFFECT (blz. 54)
• Diffuse achtergrond voor portretopnamen	PROGRAM AE portret-programma (blz. 57)
• Titel over de opgenomen beelden	TITLE functies (blz. 62)

Functies die de kwaliteit van uw opnamen verhogen (tijdens opnemen)

• Onscherpte bij te ver digitaal inzoomen voorkomen	D ZOOM (Menu-instelling) (blz. 88)
• Handmatig scherpstellen	FOCUS op "MANUAL" (blz. 60)
• Duidelijke vergezichten	PROGRAM AE landschaps-programma (blz. 57)
• Snelle beweging vangen	PROGRAM AE sport-programma (blz. 57)

Nuttige functies voor weergave van video-opnamen (tijdens opnemen)

• Voor weergave op een breedbeeld-TV	Breedbeeld-opnamefunctie (blz. 48)
• Voor weergave op een personal computer	"Memory Stick" functies (blz. 105)

Functies voor prettiger weergave van video-opnamen (bij afspelen)

• Speciale beeld / kleureffecten	PICTURE EFFECT (blz. 67) / DIGITAL EFFECT (blz. 68)
• Aangeven van de datum / tijd van opname	DATA CODE opnamegegevens (blz. 38)
• Terugvinden van een bepaalde scène	Nulpunt-terugkeerfunctie (blz. 66, 71)
• Opzoeken van stilstaande foto-opnamen op de band	Foto-zoekfunctie (blz. 74)
• Doornemen van een serie foto-opnamen op de band	Fotoserie-weergave (blz. 75)
• Keuze van het weergegeven geluid (stereo / tweetalig)	HiFi SOUND (Menu-instelling) (blz. 88)
• Weergeven van beelden op TV zonder gedoe met snoeren	SUPER LASER LINK (blz. 43)

Indice analitico

A, B

AUDIO MIX 90
AUDIO MODE 93
BACK LIGHT 30
Blocco batteria 15
BEEP 95
BOUNCE 49

C

Carica completa 16
Carica normale 16
Carica del blocco batteria 16
Carta di stampa 145
Cartuccia di stampa 142
Cavo di collegamento A / V 41, 47, 76, 121
Cavo di collegamento DV 78, 80, 121
Cavo seriale per PC 127
Chiave di crominanza memoria 115
Chiave di crominanza videocamera 115
Chiave di luminanza memoria 115
Cinghia dell'impugnatura 198
Codice dati 38
Codice temporale 29
Collegamento
(duplicazione di un nastro) ... 76
(visione su un televisore) 41
Collegamento al computer 80
Condensazione di umidità 182
Contatore del nastro 29

D, E

DEMO 94
DIGITAL EFFECT 54, 68
DISPLAY 37
Dissolvenza a mosaico 49
Dissolvenza in apertura / chiusura 49
DOT 49
Duplicazione di nastri 76
EDITSEARCH 34
Emettitore di raggi infrarossi 31, 43
END SEARCH 34, 40
Esposizione 59

F, G, H

FADER 49
FLASH 54
FOCUS 60
Fonti di alimentazione
(batteria d'auto). 21
(blocco batteria) 15
(corrente domestica) 21
Formattazione 92
Funzione di conversione segnali 80
Grandangolare 27
HiFi SOUND 90

I

i.LINK 78, 159, 198
Impostazioni di menu 88
INDEX (multipla), schermata 126
Indicatore di nastro rimanente 29
Indicatore di tempo di funzionamento rimanente del blocco batteria 29
Indicatori di avvertimento 170
Indicatori di funzionamento .. 202
Indicazioni di autodiagnostica 169
"InfoLITHIUM", blocco batteria 20

J, L

JPEG 105
LANC / DIGITAL I / O 127, 198
Linguetta di protezione dalla scrittura 23
LUMI. 54

M

Manopola SEL / PUSH EXEC 48, 88
Memoria del punto zero 66, 71
MEMORY MIX 115
"Memory Stick" 105
Messa a fuoco manuale 60
Microfono esterno (non in dotazione) 198
Modo a specchio 26
Modo ampio 48
Modo di qualità immagine 108
Monofonico 41
MONOTONE 49

N, O

Nastri a doppia pista sonora .. 158
Nastri stereo 158
NIGHTSHOT 31
OLD MOVIE 54
OVERLAP 49

P

Pausa di riproduzione 39
PB ZOOM 69, 130
PICTURE EFFECT 52, 67
Presa cuffie 198
Presa di comando a distanza (LANC) 198
Presa S video 41
PROGRAM AE 57
Protezione immagine 133

R

Rallentatore 39
Registrazione di foto in memoria 110
Registrazione di foto su nastro 44
Regolazione del mirino 28
Regolazione dell'orologio 94
Revisione della registrazione ... 35
Ricerca di data 72
Ricerca di foto 74
Ricerca di immagine 39

S

Schermo LCD 26
Scorrimento a salto 39
Scorrimento foto 75
Sensore di comandi a distanza 195
Simbolo di stampa 138
Sistema Digital8 157
Sistema PAL 181
Sistemi di colore TV 181
SLOW SHTR 54
STEADYSHOT 89
STILL 54
Sovrapposizione memoria 115
Suono HiFi AFM 158
Suono principale 90
Suono secondario. 90
SUPER LASER LINK 43, 193
SUPER NIGHTSHOT 31

T, U, V

Telecomando 200
Teleobiettivo 27
Tempo di registrazione 18
Testine 183
Timer automatico 33, 46, 114
Titolo 62
Tracolla 196
TRAIL 54
Transizione 25
Trasformatore CA 16
Visualizzazione in serie 131

W, X, Y, Z

WIPE 49
WORLD TIME 95
Zoom 27

Index

A, B

Aanduidingen op het TV-scherm (DISPLAY toets) ... 37
Aansluiting op uw PC ... 80
Aansluitingen
(voor kopiëren van video-opnamen) ... 76
(voor weergave op TV) ... 41
Afdrukmarkering (PRINT MARK) 138
Afdrukpapier ... 145
AFM HiFi SOUND ... 158
Afstandsbediening ... 200
Afstandsbedieningaansluiting (LANC) ... 198
Afstandsbedieningssensor ... 195
AUDIO MIX balansregeling ... 90
Audio / video-aansluitsnoer ... 41, 47, 76, 121

B

BACK LIGHT tegenlicht-compensatie ... 30
Bandteller ... 29
Batterij opladen ... 16
Batterijpak ... 15
Bedieningsaanduidingen ... 202
Beeld / kleureffecten ... 52, 67
Beelden beveiligen ... 133
Beeldkwaliteit ... 108
Beeldovergangen ... 25
Beeldstabilisatie (STEADYSHOT) ... 89
Beeldzoekfuncties ... 39
BEEP waarschuwingstoon ... 95
Belichtingsprogramma's (PROGRAM AE) ... 57
Belichtingsregeling ... 59
Beveiligen van beelden ... 133
BOUNCE in-fade functie ... 49
Breedbeeld-opnamefunctie ... 48

C, D

C.CHROM (Camera Chromakey) ... 115
Condensvocht in de camcorder ... 182
DATA CODE opnamegegevens ... 38
Datum-zoekfunctie (DATE SEARCH) .. 72
Demonstratie ... 94
Digitale opname-effecten ... 54, 68
Digital8 systeem ... 157
DISPLAY toets ... 37
DOT in-fade functie ... 49
Dubbelbeeld-opname (STILL) ... 54
DV aansluitsnoer ... 78, 80, 121

E, F

Eerste geluidsspoor ... 90
EDITSEARCH montage-zoektoets ... 34
Eindzoekfunctie (END SEARCH) ... 34, 40
END SEARCH eindzoektoets ... 34, 40
Externe microfoon (niet bijgeleverd) ... 198
FADER toets ... 49
FLASH interval-bandopname ... 54
FOCUS scherpstelschakelaar ... 60
Formatteren ... 92
Foto-bandopnamefunctie ... 44
Fotoserie-presentatie (SLIDE SHOW) ... 130
Fotoserie-weergave ... 75
Foto-zoekfunctie ... 74

G, H

Groothoek-zoomstand ... 27
Handgreepband ... 199
Handmatig scherpstellen ... 60
Helderheidssleutel-opname (LUMI.) ... 54
HiFi SOUND ... 90
Hoofdtelefoon-aansluiting ... 198

I, J

i.LINK ... 78, 159, 198
In / uit-faden ... 49
In / uit-zoomen ... 27
Indexscherm (met 6 beelden) ... 126
InfoLITHIUM batterijen ... 20
Infraroodlichtzender ... 31, 43
Instelmenu ... 88
Interval-opname (FLASH) ... 54
JPEG compressie ... 105

K, L

Kleursystemen ... 181
Klok gelijkzetten ... 94
Kopiëren van video-opnamen ... 75
LANC /DIGITAL I / O aansluiting ... 127, 198
Langzame sluitertijd (SLOW SHUTTER) ... 54
LCD scherm ... 26
Links / rechts geluidsbalans (AUDIO MIX) ... 90
LUMI. helderheidssleutel-opname ... 54

M, N

M.LUMI (Memory Luminancekey) ... 115
M.CHROM (Memory Chromakey) ... 115
MEMORY MIX ... 115
M.OVERLAP (Memory overlap) ... 115
MEMORY foto-opnamefunctie ... 110
"Memory Stick" ... 105
Menu-instellingen ... 88
Mono geluid ... 41
MONOTONE zwart / wit in / uit-faden ... 49
Montage-zoektoets (EDITSEARCH) ... 34
Mozaïekbeeld in / uit-faden ... 49
Nabeeld-opname (TRAIL) ... 54
Nachtlichtfunctie (SUPER NIGHTSHOT) ... 31
Nachtopname (NIGHTSHOT) ... 31
Netspanningsadapter ... 16
Normaal opladen ... 16
Nulpunt-terugkeerfunctie ... 66, 71

O

OLD MOVIE oude-speelfilm sfeer ... 54
Opnamecontrole (Rec Review) ... 35
Opnameduur ... 18
Opnamegegevens (DATA CODE) ... 38
Oude-speelfilm sfeer (OLD MOVIE) ... 54
OVERLAP in-fade functie ... 49

P, Q, R

PAL kleursysteem ... 181
PB ZOOM vergrotingen ... 69, 130
PC-aansluiting met seriële kabel ... 127
PHOTO SCAN fotoserie-weergave ... 75
PHOTO SEARCH foto-zoekfunctie ... 74
Pieptonen ... 95
Printcassette ... 142
PRINT MARK afdrukmarkering ... 138
PROGRAM AE belichtingsprogramma's ... 57
Rec Review opnamecontrole ... 35
Resterende bandlengte-aanduiding ... 29
Resterende batterijspanningsaanduiding ... 29

S

S-video aansluiting ... 41
Scherpstellen van het zoekerbeeld ... 28
Schouderband ... 196
Schrijfbeveiligingsknopje ... 23
SEL / PUSH EXEC instelknop ... 48, 88
Seriële kabel voor PC-aansluiting ... 127
Signaalomzetting ... 80
SLIDE SHOW fotoserie-presentatie ... 131
SLOW SHUTTER langzame sluitertijd ... 54
Snelspoel-beeldzoeken ... 39
Spiegelstand ... 26
STEADYSHOT beeldstabilisatie ... 89
Stereo geluidsopnamen ... 158
STILL dubbelbeeld-opname ... 54
Stroomvoorziening (auto-accu) ... 21
(batterijpak) ... 15
(lichtnet) ... 21
SUPER LASER LINK signaaloverdracht ... 43, 193
SUPER NIGHTSHOT infraroodlamp ... 31

T, U

Tegenlicht-compensatie (BACK LIGHT) ... 30
Tele-zoomstand ... 27
Tijd instellen ... 94
Tijdcode ... 29
Tijdteller ... 29
Tijdzone-correctie (WORLD TIME) ... 95
Titelbeeld ... 62
TRAIL nabeeld-opname ... 54
TV-kleursystemen ... 181
Tweede geluidsspoor ... 90
Tweetalige video-opnamen ... 158

V, W

Vergrote weergave (PB ZOOM) ... 69, 130
Vertraagde weergave ... 39
Videokoppen ... 183
Volledig opladen ... 16
Waarschuwingsaanduidingen ... 170
Weergavepauzestand ... 39
WIPE in-fade functie ... 49
Wispreventienokje ... 133
WORLD TIME tijdzone-correctie ... 95

X, Y, Z

Zelfdiagnose-aanduidingen ... 169
Zelfontspanner ... 33, 46, 114
ZERO SET MEMORY nulpunt-terugkeerfunctie ... 66, 71
Zoomsnelheid ... 27
Zwart / wit in / uit-faden (MONOTONE) ... 49

Sony online http://www.world.sony.com/

Sony Corporation Printed in Japan

Printed on recycled paper